### Immigration Manual

LEGISLATION

Guide de l'Immigration

LÉGISLATION





Employment and Immigration Canada

**Emploi et Immigration Canada** 

### Immigration Manual

LEGISLATION

Guide de l'Immigration

LÉGISLATION



### MANUAL

### GUIDE DE L'IMMIGRATION

### PREFACE TO THE IL COMPONENT OF THE IMMIGRATION MANUAL SYSTEM

### PRÉFACE DE LA COMPOSANTE IL DU GUIDE DE L'TMMTGRATTON

### 1. CONTENT

The IL volume contains ONLY the Immigration Act, Regulations, Instruments of Delegation and Designation and related legislation. No guidelines or procedures will be contained in this component.

### CLASSIFICATION OF IL COMPONENT

The contents of this component are "unclassified" in accordance with the definition in SA 1.04 of the Commission/Department Security Manual.

### 3. ASSIGNMENT OF IL COMPONENT

The IL Component is distributed through HQ distribution list number 66. Sets are assigned as follows:

a) Region and District HQs, CICs and Posts

IL volumes assigned to these locations must NOT be moved between offices. Allocation of sets to individuals within each location is left entirely to the discretion of persons in charge.

### b) Immigration Headquarters

IL sets are charged in bulk quantities to each Branch (c/o the Administrative Officer) whose responsibility is to maintain a list of holders and distribute revisions/amendments, etc.

### 1. CONTENU

Le volume IL contient UNIQUEMENT la Loi et le Règlement sur l'immigration, la liste des délégations de pouvoirs et des agents désignés et les lois connexes. Cette composante ne comporte aucune ligne directrice ou procédure.

### 2. COTE ATTRIBUÉE À LA COMPOSANTE IL

Le contenu de cette composante est "non coté" conformément à la définition donnée au SA 1.04 du Guide de sécurité du Ministère et de la Commission.

### 3. DIFFUSION DE LA COMPOSANTE IL

La composante IL est diffusée au moyen de la liste numéro 66 de l'AC. Les exemplaires sont envoyés comme suit:

> a) Bureaux régionaux et bureaux de district, CIC, et bureaux à l'étranger

Les exemplaires de la composante IL ne doivent pas circuler entre les bureaux. L'attribution à titre individuel d'exemplaires à certaines personnes est laissée à l'entière discrétion des agents compétents.

### b) Immigration à 1'AC

Les exemplaires de la composante IL sont envoyés en vrac à chaque direction générale, aux soins de l'agent administratif qui est chargé de tenir une liste des détenteurs des volumes et de distribuer les révisions et les modifications, etc.

### **IMMIGRATION** MANUAL

### GUIDE DE L'IMMIGRATION



- c) Other Commission/Department Headquarters and Other Government Departments/Agencies
- IL sets are assigned to the various positions - not to individuals. Staff changing jobs will turn the sets over to the new incumbents.

### d) Public

See Chapter IA 1.01 5).

### AMENDMENTS TO IL CONTENTS

Amendments to sections of the Act, Regulations and other legislation will be distributed as soon as possible after publication in the Canada Gazette. Amendments to the Instruments will be made following their publication in the Authorities (TA) manual.

- CHANGE OF ADDRESS, POSITION TITLE, ETC.
- Changes of address, position titles, etc., will be clearly indicated in the space provided on one of the envelopes in which IL manual amendments are received and sent immediately to the address indicated thereon. Failure to take this action when necessary will result in loss of amendments and, consequently, an outdated set of guidelines.

### SURPLUS VOLUMES

Any area mentioned in paragraphs 3 a) to d) having surplus volumes will send them to the Chief, Directives Services, Services Administration, NHO with a covering explanatory memorandum.

c) Autres bureaux du Ministère et de la Commission et autres ministères et organismes gouvernementaux

Les exemplaires de la composante IL sont attribués aux divers postes et non pas à leur titulaire en particulier. Les personnes doivent remettre leurs exemplaires à leur remplaçant.

### d) Public

Voir chapitre IA 1.01 5).

MODIFICATIONS APPORTÉES AU CONTENU DE LA COMPOSANTE IL

Les amendements aux articles de la Loi et du Règlement sur l'immigration et des autres lois seront diffusés le plus tôt possible après leur parution dans la Gazette du Canada. Les modifications apportées aux documents officiels seront communiquées après leur parution dans le Guide des autorisations (TA).

- 5. CHANGEMENT D'ADRESSE, DE TITRE DE POSTE,
- Les changements d'adresse, de titre de poste ou autres devront figurer clairement dans l'espace prévu sur l'une des enveloppes d'envoi des modifications apportées au Guide et être transmis immédiatement à l'adresse indiquée. Si les dispositions ne sont pas prises à temps, les modifications ne vous parviendront pas et vous ne pourrez prendre connaissance des mises à jour.

### EXEMPLAIRES EXCÉDENTAIRES

Les bureaux mentionnés aux 3 a) à d) qui disposent d'exemplaires excédentaires doivent les renvoyer au chef, Services des directives, Administration des services, AC, accompagnés d'une note de service explicative.





### GUIDE DE L'IMMIGRATION

### TABLE OF CONTENTS

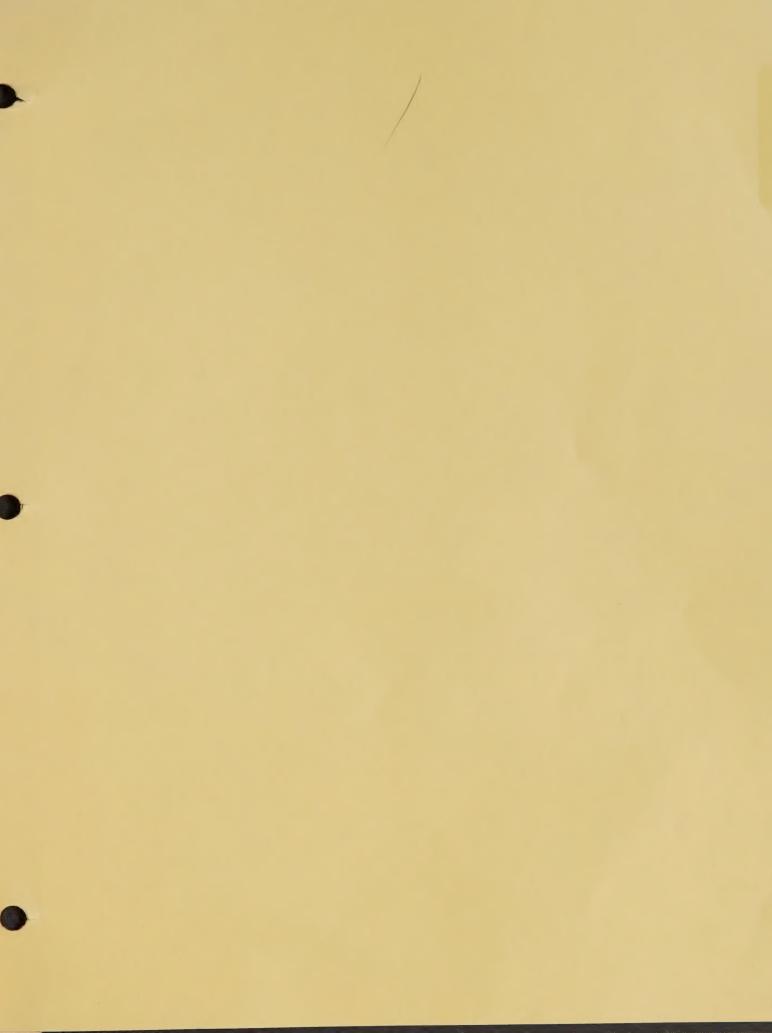
### TABLE DES MATIÈRES

IL COMPONENT OF IMMIGRATION MANUAL SYSTEM

COMPOSANTE IL DU SYSTÈME DU GUIDE D'IMMIGRATION

	NUMBER NUMERO	
CHAPTER TITLE		TITRE DU CHAPITRE
IMMIGRATION ACT, 1976	1	LOI SUR L'IMMIGRATION, 1976
IMMIGRATION REGULATIONS, 1978	2	REGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978
IMMIGRATION INSTRUMENTS	3	DOCUMENTS OFFICIELS
+ FEES REGULATION	4 -	+ REGLEMENT SUR LES DROITS EXIGIBLES
SPARES	5 & 6	LIBRES
DESIGNATED CLASS REGULATIONS	7	RÈGLEMENT SUR LES CATÉGORIES DÉSIGNÉES
SPARES	8 & 9	LIBRES
OTHER LEGISLATION	10	AUTRES LOIS















# LIST OF DELEGATION INSTRUMENTS – IMMIGRATION/LISTE DES DOCUMENTS DE DÉLÉGATION – IMMIGRATION ENPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

SIGNED SIGNÉ	27.02.92	23.08.91	27.02.92		29.08.91	27.02.92	23.08.91	23.08.91	23.08.91	23.08.91	23.08.91	27.02.92	27.02.92	23.08.91	23.08.91	27.02.92	23.08.91	27.02.92	23.08.91	23.08.91	23.08.91	23.10.91	23.08.91
DOCUMENT OFFICIEL	Pouvoir conformément aux paragraphes 37(1), (4) et (5) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément au paragraphe 38(1) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément au paragraphe 42(2)c) de la Loi sur l'immigration	LIBRE	Pouvoir conformément à l'alinéa 50(1)b) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément aux paragraphes 52(1) et (2) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément au paragraphe 52(3) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément aux paragraphes 55(1) et (2) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément à l'article 71 de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément aux alinéas 85(1)a) et 85(2)a) et à l'article 87 de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément aux paragraphes 93(1) et (2) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément à l'article 104a) de la Loi sur l'immigration	Désignation comme agent d'immigration conformément au paragraphe 109(2) de la Loi sur l'immigration	Pouvoir conformément au paragraphe 110(3) de la Loi sur l'immigration	Dispense de la consultation avec le Service national de placement	Désignation des agents d'immigration pour exercer toutes les fonctions et attributions d'un agent principal d'immigration	Établissement des formulaires aux fins de l'exécution de la Loi sur l'immigration	Désignation des points d'entrée	Désignation des postes d'attente	Pouvoir conformément aux paragraphes 92(1), (3) et (10) de la Loi sur l'immigration	Arrêté établi en vertu du paragraphe 96(3) de la Loi sur l'immigration	Autorisation de délivrer des visas (sous réserve du Document officiel 1-13)	Pouvoir conformément aux Règles de la Section d'appel de l'immigration forocédures d'annell et aux Règles de la Section du cant de réfunié
INSTRUMENT	Authority pursuant to Subsections 37(1), (4) and (5) of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsection 38(1) of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsection 42(2)(c) of the Immigration Act	SPARE	Authority pursuant to Paragraph 50(1)(b) of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsections 52(1) and (2) of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsection 52(3) of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsections 55(1) and (2)of the Immigration Act	Authority pursuant to Section 71 of the Immigration Act	Authority pursuant to Paragraphs 85(1)(a) and 85(2)(a) and Section 87 of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsections 93(1) and (2) of the Immigration Act	Authority pursuant to Section 104(a) of the Immigration Act	Recognition as Immigration Officer pursuant to Subsection 109(2) of the Immigration Act	Authority pursuant to Subsection 110(3) of the Immigration Act	National Employment Service Consultation Waiver	Designation of Immigration Officers to perform all duties and functions of Senior Immigration Officers	Establishment of forms for the purposes of the administration of the Immigration Act	Designation of ports of entry	Designation of immigrant stations	Authority pursuant to Subsections 92(1), (3) and (10) of the Immigration Act	Direction under Subsection 96(3) of the Immigration Act	Authorization to issue visas (subject to instrument I-13)	Authority pursuant to the Immigration Appeal Division rules and Convention Behaves Determination Division rules
REF.		1-2	F-1	1-4	1-5	9-1	1-7	8-1	6-1	1-10	1-11	1-12	13	1-14	1-16	1-17	1-18	l-19	1-20	1-21	1-22	1-23	1-24

Authority pursuant to Subsections 18(1) and (2) of the Immigration Act Pouvoir conformément aux paragraphes 18(1) et (2) de la Loi sur l'immigration Authority pursuant to Subsection 27(1) of the Immigration Act Pouvoir conformément au paragraphe 27(1) de la Loi sur l'immigration
Authority pursuant to Subsection 27(2) of the Immigration Act
Immigration Act
Authority pursuant to Subsection 103(1) of the Immigration Act
Authority pursuant to Section 105 of the Immigration Act
Authority pursuant to Subsections 119(1) and (2) and Paragraph 119(1) (c) of the Immigration Act
Authority pursuant to Subsection 50(2) of the Immigration Regulations
and
Authority pursuant to Paragraph 103.1(1)(b) of the Immigration Act
the Immigration Act
the Immigration Act
Authority pursuant to Subsection 92(2) of the Immigration Act
Authority pursuant to Subsection 92(4) and (5) of the Immigration Act
Authority pursuant to Subsection 53(1) of the Immigration Act
Authority pursuant to Subsection 89(2) of the Immigration Act

### DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 37 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 37 OF THE IMMIGRATION ACT/

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to issue a written permit authorizing any person to come into or remain in Canada pursuant to subsection 37(1) of the Act. I also authorize these same persons to extend or cancel a permit pursuant to subsection 37 (4) and to direct such a person to leave Canada pursuant to subsection 37 (5) of the Immigration Act.

### National Headquarters

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Case Management

Director General, Enforcement

Chief, Case Research and Case Processing Director, Case Co-ordination and Analysis

Chief, Security Review

Regions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

District Administrators

Directors: Immigration Operations, Border CIC Network, Provincial CIC Network, Que-

Area Managers bec Region

Managers, Branch Managers and Assistant Managers Canada Immigration Centres

Operations Supervisors, Mississauga

Overseas

Officers in charge of visa offices outside Canada

pursuant to subsection 37(1) of the Act, a written permit authorizing the following Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to issue, persons to come into or remain in Canada:

rise, par les présentes, les personnes suivantes, et, en leur absence, celles qui les remplacent, à délivrer un permis autorisant une personne à entrer au Canada ou à y demeurer en vertu du paragraphe 37 (1) de la Loi. J'autorise aussi ces mêmes personnes à proroger le permis ou à l'annuler conformément au paragraphe 37 (4) et a ordonner au titulaire d'un tel permis de quitter le Canada dans un délai déter-Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autominé conformément au paragraphe 37 (5) de la Loi sur l'immigration.

### Administration centrale

Sous-ministre délégué(e) et Vice-président(e)

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur général, Exécution de la Loi Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Coordination et analyse des cas Chef, Recherches et traitement des cas

Chef, Examen sécuritaire

### Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Administrateurs de district

Directeurs des: Opérations d'immigration, réseau frontière, réseau provincial, région du Québec

Administrateurs de secteur

Directeurs, directeurs de succursale et directeurs adjoints, Centres d'Immigration du Canada

Superviseurs des opérations, district de Mississauga

A l'étranger

Les chefs des bureaux des visas à l'étranger

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autoremplacent, à délivrer, conformément au paragraphe 37(1) de la Loi, un permis aucorisant les personnes suivantes à entrer ou à demeurer au Canada: dans le cas des personnes sollicitant l'admission au Canada, les membres de la

- a In the case of persons seeking to come into Canada, persons who are members of the inadmissible class described in paragraph 19(2)(d) of the immigration Act and of no other inadmissible class;
- In the case of persons in Canada, persons with respect to whom a report has been or may be made under paragraph 27(2)(a) by reason of the person being a member of the inadmissible class described in paragraph 19(2) (d), or under paragraphs 27 (2)(b) or (e), and under no other provision of the Immigration Act. Q

also authorize these same persons to extend, pursuant to subsection 37(4) of the Act, a permit issued to the said person.

Regions in Canada

Senior Immigration Examining Officers

Supervisors of:

Case Presenting Officers, or Examining Officers Immigration Counsellors

**Enforcement Program Coordinator** 

Supervisors of CIC Operations, British Columbia/Yukon Territory Region

Pursuant to the Provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to make a removal order pursuant to subsections 37 (5) and (6) of the Act. က

National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

dans le cas des personnes se trouvant au Canada, les personnes qui font l'objet ou sont susceptibles de faire l'objet d'un rapport selon l'alinéa 27(2)a), parce qu'elles appartiennent à la catégorie de personnes non admissibles prévue à l'alinéa catégorie de personnes non admissibles prévue à l'alinéa 19(2) d) de la Loi sur l'immigration, qui ne rentrent dans aucune autre catégorie de personnes non admissi-19(2)d), ou les alinéas 27(2)b) ou e) exclusivement. <u>Q</u>

J'autorise aussi ces mêmes personnes à proroger, conformément au paragraphe 37(4) de la Loi, la durée d'un permis délivré à ladite personne.

Récions du Canada

Agents examinateurs principaux

Surveillants des:

Agents chargés de présenter les cas, ou agents examinateurs Conseillers du Programme d'Immigration

Coordonnateur des programmes d'exécution de la Loi

Superviseurs des opérations, CIC, région de la Colombie-Britannique et du territoire du Yukon

remplacent, à prendre une mesure de renvoi en vertu des paragraphes 37 (5) et rise, par les présentes, les personnes suivantes, et, en leur absence, celles qui les Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'auto-(6) de la Loi.

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-président(e)

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'immigration

Minister: Le Ministre

1992 February février day of onr de 27th Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 38 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 38 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize En verture the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to authories présinse landing of those persons specified in subsection 38 (1) of the Immigration Act: remplace

by authorize En vertu des dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par em, to autho-les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les ligration Act: remplacent, à accorder le droit d'établissement aux personnes visées au paragraphe 38 (1) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Deputy Minister/Chairperson

National Headouarters.

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Case Management

Director, Case Management

Executive Director, Immigration Policy

Directeur exécutif, Politique d'Immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règiement des cas

Chefs, Bureaux géographiques, Immigration

Bégions du Capada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Chiefs, Geographic Bureaus, Immigration

Begions in Canada.

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Semedilano

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this AUG 2day of 991

7

19

6

Falt à Ottawa ce

jour d

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 42 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 42 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conformé the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to notify rise, par le an adjudicator that a certificate of citizenship will not be issued, as specified in subremplace section 42 (2) (c) of the Immigration Act:

National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Case Management

Director, Case Management

Chiefs, Geographic Bureaus, Immigration

Regions in Canada.

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors, Immigration

Directors, Immigration Operations, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres Branch Managers, Canada Immigration Centres

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à informer un arbitre qu'un certificat de citoyenneté ne sera pas délivré, comme l'indique le paragraphe 42 (2)c) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-président(e)

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur, Règlement des cas

Directeur général, Règlement des cas

Chefs, Bureaux géographiques, Immigration

Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs des opérations d'immigration, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

Directeurs de succursale, Centres d'Immigration du Canada

Daesuldent

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this 27th day of February 1992

Fait à Ottawa ce 27e jour de février 1992

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 50 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 50 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autothe following persons and, in their absence, those who act for them, to stay the execution of a removal order, when the presence in Canada of the person against whom the order was made is required in any criminal proceedings, as specified in paragraph 50 (1)(b) of the Immigration Act.

National Headovarters

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors, Immigration

présence au Canada de la personne visée par la mesure est requise dans le cadre rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à surseoir à l'exécution de la mesure de renvoi, dans les cas où la d'une procédure pénale conformément à l'alinéa 50 (1)b) de la Loi sur l'Immigra-

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règiement des cas Régions du Canada Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Minister: Le Ministre

ANG 2 OBY 1991 Dated at Ottawa this

jonr d

19

Fait à Ottawa ce

Instrument 1-6

## EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 52 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DU PARAGRAPHE 52 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

that a person against whom a removal order is made may not be allowed to leave Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to direct Canada voluntarily and select the country for which that person wishes to depart, pursuant to subsection 52(1) and 52(2) of the Immigration Act:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors, Immigration

Regions in Canada:

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en ieur absence, celles qui les remplacent, à ordonner que la personne visée par une mesure de renvoi ne soit pas autorisée à quitter le Canada avant l'exécution forcée de celle-cl et à choisir le pays de sa destination, conformément au paragraphe 52(1) et 52(2) de la Loi Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autosur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-président(e)

Directeur exécutif, Politique d'Immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Minister: Le Ministre

February 1992 27th day of Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

27e

jour de

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 52 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DU PARAGRAPHE 52 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conf the following persons and, in their absence, those who act for them, to select, or rise, approve of selection of a country, as specified in subsection 52(3) of the Immigra- remption Act:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à choisir ou à approuver le choix d'un pays, comme l'indique le paragraphe 52(3) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Sous-ministre deleguée et vice-presidente Directeur exécutif, Politique d'immigration Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Semest Shows

Minister: Le Ministre

day o

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

ADUG IQUES 1991

19

Document officiel I-8

## **EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA**

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 55 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 55 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to consent to the return to Canada of persons against whom deportation or exclusion or ders have been made, as specified in subsections 55(1) and (2) of the Immigration

National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management Director, Case Management

Chiefs, Geographic Bureaus, Immigration

Regions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Directors, Immigration Operations, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers and Branch Managers, Canada Immigration Centres

Officers in charge of visa offices outside Canada

mesure d'expulsion ou d'exclusion, comme le précisent les paragraphes 55(1) et rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à autoriser le retour au Canada des personnes qui ont fait l'objet d'une Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'auto-(2) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Chefs, Bureaux géographiques, Immigration

Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs des opérations d'Immigration, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs et directeurs de succursale, Centres d'Immigration du Canada

À l'étranger

Chefs des bureaux des visas à l'étranger

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

19

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 71 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 71 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to appeal on my behalf to the Immigration Appeal Division, from a decision by an adjunction accordance with Section 71 of the said Act:

National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice--Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director, Case Presentation and Litigation

Director General, Enforcement Branch

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à interjeter appel, en mon nom, devant la Section d'appel de l'immigration, d'une décision d'un arbitre, conformément à l'article 71 de ladite Loi:

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur, Présentation des cas et Litiges

Seminal Manny

Minister: Le Ministre day of

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

jour d

19

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 85 AND 87 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DES ARTICLES 85 ET 87 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autothe following persons and, in their absence, the persons who act for them, to exercise and perform all the duties, powers and functions that may be exercised or performed by me pursuant to paragraph 85(1)(a), paragraph 85(2)(a) and Section 87 of the Immigration Act:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations Director General, Enforcement Branch

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Regional Chief, Enforcement, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres

Branch Managers, Canada Immigration Centres

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, a exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confèrent l'alinéa 85(1)a), l'alinéa 85(2)a) et l'article 87 de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Chef régional, Exécution de la Loi, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

Directeurs de succursale, Centres d'Immigration du Canada

Minister: Le Ministre Dated at Ottawa this

A00.76 2 day of

Fait à Ottawa ce

19

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 93(1) AND (2) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DES PARAGRAPHES 93(1) ET (2)DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me conférent les para-Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autoquired to exercise or perform pursuant to subsections 93(1) and (2) of the Immigration: graphes 93(1) et (2) de la Loi sur l'immigration: the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to exercise and perform all the powers, duties and functions that I am authorized or retion Act:

Deputy Minister/Chairperson National Headquarters:

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations Director General, Enforcement Branch

Director, Port of Entry Control

Sous-ministre et Président Administration centrale:

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'Immigration Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur, Contrôle aux points d'entrée

Minister: Le Ministre Dated at Ottawa this

19

Fait à Ottawa ce

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 104 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 104 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conformément the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to derise, par les préclare forfeited any security deposited pursuant to section 104 (a) of the Immigra-qui les remplac

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations Director General, Enforcement Branch

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Regional Chief, Enforcement, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres

Branch Managers, Canada Immigration Centres

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, les personnes qui les remplacent, à prononcer la confiscation de tout cautionnement fourni conformément à l'article 104 a) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale;

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-président(e)

Directeur exécutif, Politique d'Immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Chef régional, Exécution de la Loi, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

Directeurs de succursale, Centres d'Immigration du Canada

Seu ses

Minister: Le Ministre 27th day of February 199.2

Dated at Ottawa this 27th day of February 1992. Fait à Ottawa ce 27e jour de février 1992

### DESIGNATION AS IMMIGRATION OFFICER PURSUANT TO SECTION 109 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉSIGNATION COMME AGENT D'IMMIGRATION CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 109 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to subsection 109 (2) of the Immigration Act, I hereby designate the folunless otherwise indicated herein, all the powers, duties and functions of an Immilowing as Immigration Officers for the purposes of the Immigration Act, who have, gration Officer:

### Immigration Program P

All Examining Officer Assistants and Counsellor Assistants, Supervisors of Reception and Information, and all officers of the Canada Employment and Immigration Commission who work in Canada for the Immigration Program.

### Customs Officers <u>@</u>

- all Customs Officers of the Customs and Excise Division of Revenue Canada, who are employed as such at any place designated by me as a port of entry; =
- Acting Customs and Excise Enforcement Officer (ACEEO) at Stewart, British Columbia. ≘

### Canada Ports Corporation 0

All Police Officers of the Canada Ports Corporation, who are employed as such at any place designated by me as a port of entry.

### D) (i) B.C.M.P. Officers at Port of Entry Newfoundland and Northern Canada

The R.C.M.P. regular members with Peace Officer status at each of the following ports of entry:

### Newfoundland

Churchill Falls Cartwright

Hopedale Forteau

Mary's Harbour Nain

les présentes, les personnes suivantes comme agents d'immigration pour l'application de la Loi sur l'immigration, et, à moins d'une mention particulière dans le présent document, leur confère toutes les attributions d'un agent d'immigration: Conformément au paragraphe 109(2) de la Loi sur l'immigration, je désigne, par

### Programme d'immigration 8

ion et d'information, et tous les agents de la Commission de l'emploi et de fous les examinateurs adjoints et conseillers adjoints, superviseurs de récep-'immigration du Canada affectés au Canada au Programme d'immigration.

### Agents des douanes

â

- cupent à ce titre, un emploi à tout endroit que j'ai désigné comme point Tous les agents des douanes de Revenu Canada (Douanes et Accise) qui ocd'entrée;
- Agent d'exécution intérimaire, Douanes et Accise à Stewart, Colombie-Briannique. ≘

### Société canadienne des ports O

Tous les agents de police de la Société canadienne des ports qui occupent un emploi à ce titre à tout endroit que j'ai désigné comme point d'entrée.

### D) (i) Agents de la G.B.C. aux points d'entrée situés à Terre-Neuve et dans le Nord canadien

Les membres réguliers de la G.R.C. possédant le statut d'agent de la paix à chacun des points d'entrée suivants:

### Terre-Neuve

Churchill Falls Cartwright Forteau

Hopedale

Mary's Harbour

### Northwest Territories

Baker Lake Cambridge

Cape Dorset Chesterfield Inlet

Clyde River Coppermine

**Eskimo Point** 

Griese Fiord Hall Beach

Igoovik

Igoovik Iqaluit (Frobisher Bay) Lake Harbour

Nanisvik

Pangnirtung Pond Inlet Rankin Inlet

Resolute Bay Sachs Harbour

Spence Bay Tuktoyaktuk

### Yukon Territory Old Crow

- for the purpose of subsection 90(1) of the Immigration Act, the R.C.M.P. regular members with Peace Officer status.
- E) Atmospheric Environment Services Officers

The officer-in-charge at the Atmospheric Environment Service Stations at: Eureka, N.W.T., Mould Bay, N.W.T.

- F) Canadian Armed Forces
- 1° Logistics Officer and Station Warrant Officer at: Alert, N.W.T.
- \$ Commanding officers at: Base Shilo, Manitoba; Station Goose Bay, Labrador,
- 3° Military Police at CFB Cold Lake, Alberta

### Territoires du Nord-Ouest

Baker Lake Cambridge

Cape Dorset

Chesterfield Inlet

Clyde River Coppermine

Eskimo Point Griese Fiord

Hall Beach

Igoovik Igaluit (Frobisher Bay)

ake Harbour Vanisvik

Pangnirtung Pond Inlet

Rankin Inlet Resolute Bay Sachs Harbour Spence Bay Tuktoyaktuk

### Territoire du Yukon Old Crow

ii) Aux fins du paragraphe 90(1) de la Loi sur l'immigration, les membres réguliers de la G.R.C. possédant le statut d'agent de la paix.

E) Agents des services de l'environnement atmosphérique

Le chef de bureau des stations du Service de l'environnement atmosphérique à: Eureka (T.N.-O), Mould Bay (T.N.-O.)

- Forces armées canadiennes
- 1° L'officier de la logistique et l'adjudant à: Alert (T.N.-O.)
- 2° Officiers commandants à: Base de Shilo, Manitoba; Station de Goose Bay, Labrador, T.-N.
- 3° Police militaire de la BFC à Cold Lake, Alberta

- G) Deputy Director Diplomatic Corps Services, Department of External Affairs (
- H) Diplomatic and Consular Officers
- a) Canadian and United Kingdom Diplomats and Consular Officers

In a country where no Immigration Officer appointed pursuant to subsection 109(1) of the Immigration Act is stationed:

- Diplomatic or consular officers of Canada; or
- ii) diplomatic or consular officers of the United Kingdom if there are no diplomatic or consular officers of Canada in that country.

### b) Diplomatic and Consular Officers of Canada

- In a city where an Immigration Officer appointed pursuant to subsection 109(1) of the Act is stationed, and during the temporary absence of the Immigration Officer stationed in that city, diplomatic and consular officers of Canada stationed in that city.
- ii) Inacity

A] where no Immigration Officer appointed pursuant to subsection 109(1) of the Act or paragraph A) of this Instrument is posted or on duty; or

B) where an Immigration Officer appointed pursuant to subsection 109(1) of the Act or paragraph A) of this Instrument is on temporary duty or on a single assignment;

C) diplomatic and consular officers of Canada stationed in that city.

iii) For the purpose of issuing visas to Heads of State, Heads of Government, their suites and families and the suites and families of persons described in subsection 13(3) of the Immigration Regulations, 1978, diplomatic and consular officers of Canada.

 G) Directeur adjoint, Service du corps diplomatique, ministère des Affaires extérieures

### H) Agents diplomatiques et agents consulaires

- Agents diplomatiques et agents consulaires du Canada et du Royaume-Uni
  Dans un pays où aucun agent d'immigration nommé conformément au paragraphe 109(1) de la Loi sur l'immigration n'est en poste:
- les agents diplomatiques ou les agents consulaires du Canada; ou
- ii) les agents diplomatiques et les agents consulaires du Royaume-Uni, s'il n'y a aucun agent diplomatique ni agent consulaire du Canada dans ce pays.

### b) Agents diplomatiques et agents consulaires du Canada

- Dans une ville où est en poste un agent d'immigration nommé conformément au paragraphe 109(1) de la Loi et pendant que cet agent se trouve temporairement absent de cette ville, les agents diplomatiques et les agents consulaires du Canada en poste dans cette ville.
- ii) Dans une ville

A) où aucun agent d'immigration nommé conformément au paragraphe 109(1) de la Loi ou au paragraphe A) du présent document officiel n'est en poste ou en fonction; ou

B) où un agent d'immigration nommé conformément au paragraphe 109(1) de la Loi ou au paragraphe A) du présent document officiel est temporairement en fonction ou en affectation unique;

 C] les agents diplomatiques et les agents consulaires du Canada en poste dans cette ville. iii) Pour les fins de délivrer des visas aux chefs d'État, de gouvernement, leurs gens de maison et leur famille, et les gens de maison et les familles des personnes mentionnées au paragraphe 13(3) du Règlement sur l'immigration de 1978, les agents diplomatiques et les agents consulaires du Canada.

Persons occupying the position of Designated Immigration Officer (DIO) for the purpose of issuing visas in the following External Affairs Mission Offices:

Personnes occupant le poste d'Agent d'immigration désigné (AID) aux fins de la délivrance de visas dans les bureaux de mission suivants des Affaires Guatemala City (1) Port au Prince (3) Buenos Aires (2) Los Angeles (3) Minneapolis (1) Washington (2) Hong Kong (6) Bridgetown (1) New Delhi (2) Sao Paulo (1) a Havane (1) New York (6) Bruxelles (1) San José (1) Santiago (1) Athènes (1) -e Caire (1) Chicago (1) Bogota (1) Sydney (2) Seattle (3) Pretoria (1) Buffalo (5) Vienne (1) Madrid (1) Atlanta (1) Détroit (3) Boston (1) Dallas (1) Seoul (2) Paris (5) 3onn (4) extérieures : Afriaue du Sud Corée du Sud Hona Kona Costa Rica Guatemala Etats-Unis Allemagne Colombie Argentine Austriche Australie Barbade Belgique Espagne Égypte France Grèce Brésil Cuba Haiti Inde Chili Guatemala City (1) Port au Prince (3) Nairobi (1) Kuala Lumpur (1) Buenos Aires (2) Hong Kong (6) Bridgetown (1) The Hague (2) New Delhi (2) slamabad (2) Singapore (1) Sao Paulo (1) San José (1) Brussels (1) Santiago (1) Kingston (4) Moscow (1) Tel Aviv (1) Mexico (1) Sydney (2) Bogota (1) Havana (1) Vienna (1) Athens (1) Dublin (1) Lisbon (1) Rome (2) Tokyo (1) Cairo (1) Lima (1) Paris (5) Bonn (4) letherlands long Kong Sosta Rica Suatemala Colombia Singapore Argentina 3arbados Sermany Beloium amaica **Aalaysia** Pakistan Australia **Nexico** Portugal 3reece eland rance Austria Chile apan enva Russia OVD Suba **3razil** srae taitie odia λle Peru

[6] Aviv (1)

Irlande

sraël

pur (1)

### Instrument 1–13

		:	9
	Pretoria (1)	Italie	Home (2)
	Seoul (2)	Jamaigue	Kingston (4
	Madrid (1)	Japon	Tokyo (1)
Sri Lanka	Colombo (1)	Kenya	Nairobi (1)
	Stockholm (1)	Malaisie	Kuala Lump
	Berne (1)	Mexique	Mexico (1)
	Bangkok (2)	Pakistan	Islamabad
	Port of Spain (3)	Pays-Bas	La Haye (2)
	Ankara (1)	Pérou	Lima (1)
ПОП	London (6)	Portugal	Lisbonne (1
U.S.A.	Atlanta (1)	Royaume-Uni	Londres (6)
	Boston (1)	Russie	Moscou (1)
	Buffalo (5)	Singapour	Singapour
	Chicago (1)	Sri Lanka	Colombo (1
	Dallas (1)	Suède	Stockholm
	Detroit (3)	Suisse	Berne (1)
	Los Angeles (3)	Thailande	Bangkok (2
	Minneapolis (1)	Trinidad	Port of Spa
	New York (6)	Turquie	Ankara (1)
	Seattle (3)		
	Washington (2)		

8 F E E E

NOTE: The numbers in brackets indicate the number of positions

- Manager, Canada Employment Centre Inuvik, N.W.T. Manager, Canada Employment Centre, Iqualuit, N.W.T. David Graham, Program Consultant, N.W.T. Directorate
- K) For the purpose of subsection 118(1) of the Immigration Act incumbents of the following positions at Headquarters:
  Head, Query Response Centre
  Immigration Support Services
  Immigration
  Director, Immigration Secretariat

Immigration

NOTE: Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de postes

- J) Directeur, Centre d'emploi du Canada, Inuvik, T.N.-O. Directeur, Centre d'emploi du Canada, Iqualuit, T.N.-O. David Graham, Conseiller du programme, T.N.-O.
- K) Aux fins du paragraphe 118(1) de la Loi sur l'immigration, les titulaires des postes suivants à l'Administration centrale:
  Chef, Centre des demandes de renseignements
  Services de soutien de l'Immigration
  Immigration

Directeur, Secrétariat de l'Immigration Immigration

Chief FOSS immigration

Director

Records Management Division Department of External Affairs

- L) Employment Counsellors at Canada Employment Centres for the purpose of L) accepting and witnessing applications to sponsor, notices of intent to sponsor, and undertakings of support for refugees and members of classes designated for the purposes of subsection 6(2) of the Immigration Act.
- M) Escort Officers who are members of the GSPRC occupational group.
- N) For the purpose of subsections 47(1) and (2) of the Immigration Regulations,
   1978, incumbents of the following positions at Headquarters:

Chief, Revenue Accounting Head, Collection Unit Supervisor, Collection Finance and Administration

O) Security Guards

For purposes of executing a detention order or warrant issued pursuant to the Immigration Act, including the duty of escorting the subject of a detention order or warrant from one place of detention to another, employees of security agencies performing services pursuant to an agreement with the Government of Canada.

Chef, SSOBL Immigration

irecteur

Direction de la gestion des archives Ministère des Affaires extérieures

- Les conseillers en emploi des Centres d'emploi du Canada aux fins de recevoir et de témoigner des demandes de parrainage, des avis d'intention de parrainer et des engagements à subvenir aux besoins des réfugiés et des personnes appartenant à une catégorie définie pour l'application du paragraphe 6(2) de la Loi sur l'immigration.
- M) Les agents d'escorte qui sont membres du groupe professionnei GSPRC.
- N) Aux fins des paragraphes 47(1) et (2) du Règlement sur l'immigration de 1978, les titulaires des postes suivants à l'Administration centrale:

Chef, Comptabilité du revenu Chef, Section du recouvrement Surveillant, Recouvrement Finances et Administration

O) Agents de sécurité

Aux fins de l'exécution d'une ordonnance de renvoi ou d'un mandat aux termes de la Loi sur l'immigration, y compris le transfert d'une personne visée par une ordonnance de détertion ou un mandat, les employés d'agences de sécurité offrant des services en vertu d'une entente avec le gouvernement du

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this 27th day of February 1992

Fait à Ottawa ce 27e jour de février

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 110 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 110 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to extend employment of temporary assistants for periods exceeding forty-eight hours, as specified in subsection 110(3) of the Immigration Act:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Regions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à proroger l'emploi des assistants temporaires pour des périodes excédant quarante-huit heures, comme le précise le paragraphe 110(3) de la Loi Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autosur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

AUG 1991

Fait à Ottawa ce

9

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 120 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 120 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to direct that the costs of transportation from Canada and any related expenses, be paid out of monies appropriated by Parliament, in the case of those persons specified in Section 120 of the Immigration Act:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à ordonner l'imputation des crédits affectés par le Parlement, les frais de transport pour quitter le Canada et les dépenses afférentes des personnes Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autovisées à l'article 120 de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

19

### NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE CONSULTATION WAIVER/DISPENSE DE LA CONSULTATION AVEC LE SERVICE EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA NATIONAL DE PLACEMENT

lation, I approve the following programs to which the requirements of section 20(1)(a), 20(3) and 20(4) of the immigration Regulations shall not apply: Pursuant to the authority vested in me by Section 20(5)(d) of the Immigration Regu-

- whose intended employment forms an essential and integral part of their course of study in Canada and this employment has been certified as such (but not those in the field of veterinary medicine) and students of accountancy, foreign students, excluding medical interns and externs, resident physicians. by a responsible academic official of the training institution;
- special program students under the sponsorship of the Canadian International Development Agency (CIDA) when the Intended employment is part of the student's program arranged by CIDA; 2
  - scientists who are coming to carry on independent bona fide research who have not been invited by any Canadian institution, agency or company provided the Minister of State for Science and Technology has reviewed and approved their research proposals and issued letters of acceptance; 3
- persons coming to Canada to work temporarily for the International Development Research Centre of Canada; 4
- persons sponsored by Atomic Energy of Canada Ltd., as distinguished scientists or post-doctoral fellows; 2
- persons sponsored by the National Research Council of Canada (NRC) and the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) as distinguished scientists or scholars coming to participate in research for the NRC and the NSERC; 6
  - persons coming from Commonwealth Caribbean countries for training under the terms of the Official Development Assistance Program administered by the Canadian international Development Agency. 2

En conformité avec les pouvoirs qui me sont conférés par l'article 20(5)(d) du Règlement sur l'immigration, je désigne les programmes qui suivent comme n'étant pas assujetits à l'alinéa 20(1)(a), et aux paragraphes 20(3) et 20(4) dudit Règiement:

- les étudiants étrangers à l'exception des médecins internes et externes, des médecins résidents (mais non ceux dans le domaine de la médecine vétérinaire) et des étudiants en comptabilité, lorsque l'emploi qu'ils ont l'intention de prendre constitue une partie intégrante et essentielle de leur programme d'études au Canada et que cet emploi a été attesté à ce titre par un représentant officiel compétent de l'établissement d'enseignement;
  - les étudiants falsant partie d'un programme spécial parrainé par l'Agence canadienne de développement international (l'ACDI) lorsque l'emploi prévu entre dans le cadre du programme mis au point par l'ACDI;

5

3

- ganisme ou une société du Canada pourvu que le ministre d'État des Sciences et de la Technologie ait étudié et approuvé leurs projets de reles hommes de science entrant au Canada pour effectuer des recherches scientifiques authentiques qui n'ont pas été invités par une institution, un orcherches et délivré des lettres d'acceptation;
  - les personnes qui entrent au Canada afin de travailler temporairement pour le Centre canadien de recherches pour le développement international;

4

- les personnes parrainées par l'Énergie atomique du Canada Limitée et venues à titre d'éminents scientifiques ou comme détenteurs d'une bourse de perfectionnement post-doctoral; 2
- les personnes parrainées par le Conseil national de recherches du Canada (CNR) et le Conseil des recherces en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG) en tant que scientifiques ou savants de renom venus participer à des travaux de recherches du CNR et du CRSNG;
  - tion dans le cadre du Programme officiel d'aide au perfectionnement exécuté les ressortissants des pays des Antilles du Commonwealth aux fins de formapar l'Agence canadienne de développement international.

7

6

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

AUGAYPI 3 1991

### MINISTERIAL ORDER/ARRÊTÉ DU MINISTRE

### SENIOR IMMIGRATION OFFICER/AGENT PRINCIPAL

Pursuant to subsection 2(1) of the Immigration Act, I hereby designate the following Immigration Officers to perform or carry out any or all the duties and functions of a Senior Immigration Officer under the Immigration Act:

- District Administrators, Regional Managers, Area Managers and, in their absence, the persons who act for them;
- all Managers and Branch Managers of Canada Immigration Centres and, in their absence, the persons who act for them;
- 3. all Case Presenting Officers;
- 4. all Shift Superintendents and, in their absence, the persons who act for them;
- supervisors of Immigration Counsellors and, in their absence, the persons 5 who act for them;
- all Senior Immigration Examining Officers in Canada and, in their absence, the persons who act for them;
- Assistant Managers, Operations Supervisors and Senior Operations Officers of Canada Immigration Centres, Supervisors of Case Presenting Officers, Supervisors of Immigration Investigators, Resident Detention Officers, Enforcement Detention Officers, Chiefs/Heads of Case Presentation Operations and, Expulsion and Escort Officer Supervisors (Ontario Region), Chiefs and Program Specialists (Manitoba Region) and, in their absence, the persons who act for them:
- 8. supervisors, CIC Operations (British Columbia/Yukon Territory Region only), 8 Assistant Manager, Head of Inquiries and Removals, Area Operations Officer (CIC Vancouver only) and in their absence, the persons who act for them;
- Directors, Immigration Operations (Québec Region) and, in their absence, the persons who act for them;
- Manager, Immigration Operations (Alberta/Northwest Territories Region only) or the person acting in the position;
- officers in charge of posts abroad and their immediate assistants (second in charge).

Conformément au paragraphe 2 (1) de la Loi sur l'immigration, je désigne, par les présentes, les agents d'immigration suivants pour exercer toutes les fonctions et attributions d'un agent principal en vertu de la Loi sur l'immigration:

- les administrateurs de district, les administrateurs de région, les administrateurs de secteur, et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- tous les directeurs et les directeurs de succursales des Centres d'Immigration du Canada, et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- tous les agents chargés de présenter les cas;

က်

- tous les surveillants de service et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- les superviseurs des conseillers en immigration et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- tous les agents examinateurs principaux au Canada et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- 7. les directeurs adjoints, les superviseurs des opérations, les agents supérieurs des opérations, les superviseurs des agents chargés de présenter les cas, les superviseurs des enquêteurs en immigration, les agents de détention résidents, les agents d'exécution de la détention, les chefs des opérations de la présentation des cas, les superviseurs des agents d'expulsion et d'escorte (région de l'Ontario), les chefs et les spécialistes de programme (région du Manitoba) et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- les superviseurs des opérations des CIC (région de la Colombie-Britannique et du territoire du Yukon seulement), le directeur adjoint, le chef des enquêtes et des renvois, l'agent des opérations de secteur (CIC Vancouver seulement) et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- les directeurs des opérations d'immigration (région du Québec) et, en leur absence, les personnes qui les remplacent;
- le directeur des opérations d'immigration (région de l'Alberta/Territoires du Nord-Ouest seulement) ou la personne qui le remplace en son absence;
- les chefs des bureaux à l'étranger et leurs adjoints immédiats (second en chef):

gration de 1978, tous les agents d'immigration de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et tous les agents des douanes de Douanes et Accise de Revenu Canada qui occupent un emploi à ce titre dans tout en-

pour les fins de l'alinéa 52(b) et des articles 53 et 54 du Réglement sur l'immi-

12

#### Instrument I-17

- for the purpose of paragraph 52(b) and sections 53 and 54 of the Immigration Revenue Canada who are employed as such at any place designated as a Immigration Commission and all Customs Officers of Customs and Excise of Regulations, 1978, all Immigration Officers of the Canada Employment and port of entry;
- Manager, Appeals Unit (Toronto); 13.
- all Immigration Investigators in Canada and, in their absence, the persons who act for them; 14.
- the following list of named individuals who are not covered by the classes listed above: 5.

#### Région de Terre-Neuve **Newfoundland Region**

Ronald P. Rowsell Murray Osmond **Bruce Matthews** Gregory Power Janice Chaulk Albert Holland Gloria Moss R.P. O'Neill Gary Smith R. Williams John Brien Paul Ennis

#### Région de l'Île-du-Prince-Édouard Prince Edward Island Region

W. Robertson Burnett Marita A. Dunning Gloria M. Hansen

#### Région de la Nouvelle-Écosse Nova Scotla Region

S.M. Burrows F.E. Dunham R.G. Heisler M.I. Howard P.G. Coolen

W.M. McDonagh T.W. O'Connell R.J. Leblanc D.L. Ogden

R.S. Ormston A.L. Reardon

#### Région du Nouveau-Brunswick New Brunswick Region

Région du Québec

Quebec Region

John Atanasiadis

J. Andres

Pierre Archand

Hélène Archer

Mariette Aubin

Pierre Audette

D. Bachand

André Auclair

Heather M. Graham Sheldon Anderson Nancy M. Graham P.J. D'Amours A. Henderson ..G. Cormier **Brian Clark** J.C. Fortin A.B. Estey M. Clinch J. Bagley R. Godin

D.D. Mesheau Eapen John Don Murray Y. Johnson R.T. Moore C.J. Muise

Marie-Claude Beaumier

Robert Bélander

Raymond Bilodeau

François Besner

Roger Bernier

Rod Berezuik

Bernadette Blain

Brian Narrowmore

Madeleine Barnabé

Martine Beaulac

François Boucher

Creighton F. Seely

J.A. Randles

M.L. Purdy

F. Perry

**Andrew Wishart** 

R.J. Vautour G. Thériault

les personnes dont les noms figurent sur la liste suivante et qui ne rentrent pas

dans les catégories indiquées ci-dessus:

15.

tous les investigateurs en immigration au Canada et, en leur absence, les per-

sonnes qui les remplacent;

droit désigné comme étant un point d'entrée; Gestionnaire, Section des appels (Toronto);

> 3 14.

Raymond Boudreau Christiane Brosseau Suzanne Boucher Jacques Bourque Monique Buhak Denis Bourque Louis Carreau René Cantara Sylvie Boutin Michel Boule C. Bourget P. Bourget

Johanne De Rancourt ucien Charbonneau François Pierre Déry Martain Desmarais Florentine Castillo Claude Cartwright Gilles Deslauriers Suzanne Croteau Chantal David René D'Aoust Jean Cheney Ronald Côté **Guy Delisle** P. Chiu

Quebec Region (cont'd) Instrument I-17

Région du Québec (sulte) Jean-Pierre Duhaime Renée de Varennes Rosanna Di Paola Jocelyne Drapeau Diane Desrosiers

France Duquette

Richard Duseault André Fafard Mary Eng

Claude Fournier Roger Ferland Daniel Filion

Viateur Francoeur Diane Fournier

Normand Gamble Carmen Gervais

Jacques Girard Robert Gervais Claude Gilbert

Maurice Groulx M. Grégoire

Howard King Peter Jadah

Pierre Lachapelle Michael Kroos A. Laflamme

R. Laflamme rene Lajoie

Claude Lamarche **Denis Landry** J.P. Lamarre

Pierrette Lapointe Maurice Lareau H. Langston

lean-Louis Nobrega lean-Claude Miron Yolanda McGovern Claude Montagne Michel Patenaude Francine Maurice Sylvia McFarland Diane Marchand **Donald Maheux** Charles Payette Sarole Leblond Michel Mallette John Maslanka Luc Lefrançois Sylvie Mathieu Gilbert Lecault -ouise Martin Marc Palardy ouis Martin

ean-Guy Patenaude

Gilles Perreault Michel Perras J. Perras

Natalina Ranaudo Malcolm Preston Jean Perron

Sylvie Rémillard Claudine Rioux Claude Rivard R. Rheault

Joanne Sauvageau C. Roussel

Himmat Shinhat Pierre Séguin Paul Selfe

Jean-Marc Sirois

Pierre St-Germain Michèle Théroux Marcel Turcotte Pierre Tremblay Daniel Théoret John St-Onge Mario Tetreault Pierre Trempe Alan Smythe Vito Vassallo Gail Watson Alex Straka Alain Tassé D. Taillefer M. Teakle F. Vézina

Région de l'Ontario Ontario Region

Claude Yelle

Jessie Diana Bennink William Abercrombie Flavio Andreatta Gerald Belanger Thomas Attison Derek Bennett Robert N. Bell P. Armstrong C. Ayearst D. Asher

Marc Bourgeois C.C. Bromwich Terrence Boss Ray Bornais D. Brennan

S. Buonocore

M.P. Caden C. Burton

Judith L. Chalmers Larry Carr P. Carter

.. Cardamone

Gina Champagne N. Chase

Clement M.S. Cheng Diana Clark

Paul Colling M. Colucci K. Contini Gordon Cutting V. Da Cunha

V. Currie

Michel David J. Davison J. Davies

Lyne Deschamps Paul Desautels

 V. Digiambattista F. Di Vecchia P. Donaldson

Serge Doyon F. Douglas

Alain Drouin M. D'Souza J. Drewny

Gail S. Dunn Gail Dunn

Clelia Duronio

Région de l'Ontario (suite) Ontario Region (cont'd) Instrument I-17

Mary Kaufmann

Wilma Jenkins

André Jobin

J. Jorge

David James

Sylvia George-Fraser Chris R. Garwood Loretta R. Ferrara J. Robert Gaudet Donna Gauthier Carl M. Fiamelli Richard Farmer John T. Graney G.M. Eagleson ori Ann Finn M.J. Finnerty . Gonsalves Penny Elliott G.G. Emes Karen Fata Paul Ellis D. Gilker S.J. Elku F. Fabro S. Eady

Melanie Lukaniuk William Mathews Marijan Matuzic David McAdam Elmer Mainville Lynn Mansfield L. MacDougall C. Mackinnon R. MacGregor Jeanne Knight Susan Kramer Ron. M. Lasby Robert Leclair E. Malowany **Brent Lamont** Janine Lebon E. Marinelly Roy Lalonde E. Lasowski Tiina Liinve F.J. Lockett H. Lovekin R. Kellogg M. Lockett P. Leblanc Andy Laut K. Marks .. Maika A.G. Luff J. Lebon B. Lipsit J. []]

Wayne McMichael Audrey F. McPhail W.F.J. McCahon John McCallum James McLeod Ronald Milliard Donna McNeil C.J. McDonell .. McConvey C. McLeister John McIver J. McCann .A. Miceli C. Moore . Miculia A. Muir

William Gerald Murray Graham Rockliffe Huguette Roche Barbara Sanders J.P. Rockwood C. Noseworthy S. Sanguinetti Marcel Perron Ada Pizzolitto John Rooney M. Rockliffe A. Rudnisky Albert Pace E. Russell J. Pappas L. Murrell P. Palmer K. Sack

Richard R. Griffiths

Marie Gunn

J. Hancock

A.B. Hanf

P. Hawkins

L. Hayley

P.T. Hind

Jacques F. Gravel

S. Gratton

George Scanlon

John Howard

G. Holdbeck J. Houghton **Guy Hurteau** 

B. Jackson

Rebecca Scott

Harvey H. Ossachuk Walentin Staschejko Douglas Shermack Deborah Tammela C. Varao-Phillips Michael Stawecki Rebecca Stewart Brian Thompson Thomas Wallace Micheline Steele Margaret Ogden Simon Tweddle Kenneth Turner Jane E. Turner Judy Tyleman L.L. O'Connor Harold Taylor Brian Tierney David Sosiak J. Swizawski K.W. Smelser A. Schweyer M. Varnam D.E. Olson M. Truckle J. Tremain H. Schnier Dan Snow C. Sutton S. Sutton S. Sumi P. Smith S. Toth C. Tout

N. Sharma

Instrument I-17
Ontario Region (cont'd)
Région de l'Ontario (sutte)

R. Wattson
M. Watts
Elizabeth S. Webber
Elaine Wegman
Heather Wheeler
John J. Wilkins
L. Willar
W. Williams
Diane Williamson

J. Willoughby

James A. Windsor W. Wylie Robert G. Young W.J. Yussack Cathy Zahachewsky Manitoba Region
Région du Manitoba
Iris Abraham
G.W. Bailey
Maryarn Colvin
Dennis Dyck
S.C. Luhowy
D.G. MacPhail

Claude Marchand Ingrid Pawlosky W.N. Ploshynsky T. Jaworski B.V. Poirier Joan Pullen I.L. Tennison Région de la Saskatchewan W.K. Apesland A.G. Dyker R.G. Hannam

Saskatchewan Region

Document officiel 1-17

I. Huculak

L. Kerr L.A. Knudsen J.E. Marchand

L. Nilsen P. Toderian British Columbia/ Yukon Territory Region Région de la Colombie-Britannique et du territoire du Yukon

Russell J. McNeil K.G. Schroeder

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this 27th day of February 1992 Falt à Ottawa ce 27e jour de février 1992

### MINISTERIAL ORDER/ARRÊTÉ DU MINISTRE

### FORMS/FORMULAIRES

Pursuant to paragraph 116 (2) of the Immigration Act, I hereby establish the following forms as necessary for the purposes of the Administration of the Immigration Act:

8	ä
par les	atic
a	ğ
8	T.
etablis	Ē
	de la Loi sur
8	3
rati	a
음	8
Ē	8
Ξ	Tag.
3	품
q	g
l'alinéa 116 (2) de la Loi sur l'immigratic	es suivants, pour l'a
9	8
2	£,
200	Va.
7	2
<b>Ba</b>	88
Ē	la i
# 20	Ď
9	les form
\$	8g
5	E
5	\$
w- Conformément à	<u>a</u>
¥	8

IMM 1393 IMM 1404 IMM 1420 IMM 1434 IMM 1442 IMM 5160 IMM 5161
IMM 1311 IMM 1312 IMM 1324 IMM 1328 IMM 1343 IMM 1344 IMM 1346
IMM 1263 IMM 1264 IMM 1281 IMM 1282 IMM 1285 IMM 1285 IMM 1296
IMM 1238 IMM 1241 IMM 1243 IMM 1246 IMM 1248 IMM 1259 IMM 1260 IMM 1261
IMM 1216 IMM 1217 IMM 1220 IMM 1227 IMM 1238 IMM 1232 IMM 1233 IMM 1234 IMM 1234
IMM 1104 IMM 1191 IMM 1192 IMM 1202 IMM 1203 IMM 1213 IMM 1214 IMM 1214
MM 501 MM 514 MM 535 MM 685 MM 689 MM 1000 MM 1097 MM 1097
8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8
MAM MAM MAM

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

day of AUG 2 3 1991 19 . jour d<sup>AOUT</sup> 2 3 1991 19 .

### MINISTERIAL ORDER/ARRÊTÉ DU MINISTRE

### PORTS OF ENTRY/POINTS D'ENTRÉE

Conformément à l'alinéa 115 b) de la Loi sur l'immigration, je désigne, par les présentes, les endroits suivants comme points d'entrée pour l'application de la Loi sur l'immigration: Pursuant to paragraph 115 (b) of the Immigration Act, I hereby designate the following as ports of entry for the purposes of the Immigration Act:

Newfoundland Fogo Admirals Beach Forteau

Gander International Airport

François

Fortune

Goose Airport (Goose Bay)

Black Tickle, Labrador

Bonne Bay

Bonavista

Botwood

Burgeo

Burin

Bay Roberts

Baie Verte

Argentia

Bell Island

Belloram

Glovertown

Gaultois

Grand Bank Grand Bruit Grand Falls Harbour Breton

**Grey River** 

Hampden

Harbour Deer

Carmanville

Cartwright

Catalina

Carbonear

Harbour Grace

Hawkes Bay

Hermitage

Charlottetown, Labrador

Churchill Falls

Gander (Aéroport International) **English Harbour West** Harbour Breton Harbour Grace Harbour Deer Hawkes Bay **Grand Bank Grand Bruit** Grand Falls Glovertown Hermitage **Grey River** Hampden Hopedale Davis Inlet Holyrood François Gaultois -orteau Fortune Englee Fogo Bay) Aéroport de Goose (Goose Aéroport de Stephenville Charlottetown, Labrador Aéroport de St-John's Black Tickle, Labrador Admirals Beach Churchill Falls Terre-Neuve Bay Roberts Carmanville Bonne Bay Bell Island Carbonear Cartwright Baie Verte Bonavista Belloram Botwood Argentia Catalina Burgeo Burin

L'Anse au Loup

Come by Chance

Clode Sound

Clarenville

"Anse an Loup

Jacksons Arm

Hopedale

Holyrood

Labrador City

Come by Chance

Corner Brook

Conche

Davis Inlet

Englee

Clode Sound

Clarenville

Corner Brook

Little Bay Islands

English Harbour West

Little Bay East

Lewisporte

a Poile

Conche

emisporte.

abrador City

Jacksons Arm

Newfoundland (cont'd) Port Hope Simpson Port-aux-Basques Stevenville Airport St. John's Airport Saglek, Labrador Mary's Harbour Port Saunders ong Harbour Recontre East St. Lawrence Stephenville **Terrenceville** St. Georges Main Brook Pools Cove Roddickton St. Anthony Long Pond Marystown Springdale Wesleyville St. Albans St. John's **Fwillingate** Monktown Petit Forte **Irepassey** Makkovik St. Barbe St. Lewis TIIt Cove Post Ville Milltown Red Bay Quirpon Rigolet Ramea Nain

Fancy Lake Waterdrome Airport Halifax International Airport Greenwood Aerodrome Prince Edward Island Charlottetown Airport Summerside Airport Annapolis Royal Port Hawkesbury Charlottetown Digby Airport ittle Narrows Vorth Sydney Summerside Point Tupper Georgetown Nova Scotia Bridgewater -ouisbourg -unenburg Antigonish Dartmouth Glace Bay Parrsboro Hantsport Mulgrave Baddeck -iverpool Pugwash Ingonish Kentville Canso Souris Pictou Digby Halifax lona

Shearwater Aerodrome

Winderland Strip-Marystown

West St. Modest

Winterland Strip-Marystown [erre-Neuve (suite) Port Hope Simpson Port-aux-Basques ittle Bay Islands Saglek, Labrador West St. Modest Mary's Harbour Little Bay East Port Saunders ong Harbour Recontre East St. Lawrence Terrenceville Stephenville St. Georges Pools Cove Roddickton St. Anthony -ong Pond Main Brook Wesleyville Springdale Marystown Monktown St. John's **Fwillingate** Petit Forte St. Albans St. Barbe St. Lewis **Irepassey** Makkovik Tilt Cove Post Ville Milltown Quirpon Red Bay Rigolet Ramea Nain

Aéroport Fancy Lake Waterdrome Aéroport International d'Halifax Aérodrome de Greenwood Aéroport de Charlottetown Aérodrome de Shearwater Aéroport de Summerside le-du-Prince-Édouard Aéroport de Yarmouth Aéroport de Sydney Aéroport de Trenton Aéroport de Digby Nouvelle-Écosse Annapolis Royal Charlottetown Vorth Sydney Summerside Little Narrows Georgetown Bridgewater -ouisbourg unenburg **Antigonish** Dartmouth Parrsboro Glace Bay Hantsport Mulgrage -iverpool Baddeck Ingonish Kentville Souris Digby Halifax Canso lona

Edmundston Municipal Airport Deer Island Point, Deer Island Bathurst Municipal Airport Chatham Aerodrome Nova Scotia (cont'd) Florenceville Airport Campobello Island Grand Falls Airport Fredericton Airport Gillespie Portage farmouth Airport New Brunswick Frenton Airport Sydney Airport Charlo Airport Campbellton Edmundston **Grand Falls** Neymouth Escuminac Fredericton Bloomfield Centreville Forest City Shelburne Belledune Dalhousie St. Peters Fosterville Lamèque Yarmouth Caraquet Chatham Nolfville Nindsor Andover Bathurst Sydney Walton Clair

Saint John Municipal Airport Cantic Highway - Route 9B North Head, Grand Manan Cantic Railway Station Baie Comeau Harbour Baie Comeau Airport St. Stephen Airport St. Leonard Airport Cap-aux-Meules Woodstock Road Bagotville Airport Moncton Airport **Bromont Airport** River de Chute Wilsons Beach St. Andrews St. Stephen St. Leonard Berthierville Saint John Welshpool Bécancour Newcastle Armstrong Blackpool Abercom Chandler McAdam Millbank Milltown Moncton St. Croix Quebec Beebe Cantic Amos

Gillespie Portage Woodstock Road River de Chute Wilsons Beach St. Andrews St. Léonard St. Stephen Grand Falls Lords Cove Saint-Jean Welshpool Newcastle Ste-Croix Lamèque Abercorn McAdam Moncton Millbank Milltown Québec Aéroport Municipal D'Edmundston Néroport Municipal de Saint-Jean Aéroport Municipal de Bathurst Véroport de Florenceville Aéroport de St. Stephen Nouvelle-Écosse (suite) Aérodrome de Chatham Aéroport de Grand Falls Aéroport de St. Léonard Véroport de Fredericton Véroport de Moncton Nouveau-Brunswick Véroport de Charlo Port Hawkesbury Point Tupper Neymouth Shelburne St. Peters **larmouth** Pugwash Sydney Windsor Nolfville Andover Bathurst Walton

Aéroport de St-Georges de Beauce Aéroport de Québec (Ste-Foy) Aéroport de Rivière-du-Loup North Head, Grand Manan Aéroport de Baie Comeau Aéroport de Sherbrooke Aéroport de Ste-Aurélie Aéroport de Charlevoix Aéroport de Bagotville Aéroport de Mont-Joli Aéroport de St-Hubert Aéroport de Rimouski Aéroport de Sept-Iles Aéroport de Gatineau Aéroport de Bromont Aéroport de Lachute Deer Island Point, Deer Island Campobello Island

Campbellton

Centreville

Chatham

Clair

Caraquet

**Dalhousie** 

Bloomfield

**Belledune** 

Edmundston Escuminac

Forest City

-osterville

-redericton

ords Cove

King Edward Highway - Route 9A Drummondville Municipal Airport Huntingdon Railway Station Gaspé Municipal Airport Clarenceville Harbour Charlevoix Airport Jamiesons Lines Quebec (cont'd) Gatineau Airport ac-à-la-Tortue Havre St-Pierre Franklin Centre Hereford Road Gros Cacouna Deception Bay East Hereford East Pinnacle Hemmingford ac Frontière Grande Anse Clarenceville Chartierville Contrecoeur Cowansville Frelishburg Glen Sutton Chicoutimi Covey Hill Highwater Coaticook Daaquam Herdman Farnham Dundee a Baie Joliette Gaspé = = =

Montreal Harbour (Maritime Section) Montreal International Airport, Mirabel Montreal International Airport, Donal Philippsburg (see St-Armand-Philippsburg) Richelieu Wharf (May 1 - October 31) Pointe-au-Pic (La Malbaie) Quebec Airport (Ste-Foy) Pointe Noire (Clarke City) ake Memphremagog Lake Pohenegamook Lanoraie Anchorage Napierville Junction Manicouagan River Lake St. Augustin Mont-Joli Airport Rimouski Airport Pohénégamook New Richmond Rimouski Wharf Longue Pointe Morse's Line La Tabatière Montmagny Mont-Louis Port Cartier Paspebiac Richmond a Tuque Marieville Mégantic Montreal Quebec auzon Matane Noyan -évis

Philippsburg (voir St-Armand - Philippsburg) King Edward Highway - Route 9A Pointe-au-Pic (La Malbaie) Pointe Noire (Clarke City) Lac Memphremagog Lac Pohenegamook Jamiesons Lines Lac-à-la-Tortue ac St-Augustin Hâvre St-Pierre Pohénégamook **New Richmond** Hereford Road Longue Pointe Hemmingford Lac Mégantic ac Frontière Morse's Line a Tabatière Mont-Louis Montmagny Paspébiac Highwater Herdman a Tuque Marieville Mégantic Montréal a Baie Lacolle auzon Matane Joliette Noyan Lévis E E Aéroport International de Montréal, Dorval Aéroport Municipal de Drummondville Aéroport de St-Jérôme (RMère-à-Gagnon) Aéroport Municipal de Trois-Rivières Aéroport international de Montréal, Mirabel Aéroport Municipal de Gaspé Gare de jonction à Napierville Cantic Highway - Route 9B Aéroport de St-Jean Ancrage de Lanoraie Gare de Huntingdon Cap-aux-Meules Franklin Centre Gare de Cantic Québec (suite) Deception Bay East Pinnacle East Hereford Clarenceville Contracceur Cowansville Berthierville Chartierville Frelishburg Glen Sutton Armstrong Bécancour Chicoutimi Coaticook Covey Hill Blackpool Daaquam Chandler Famham Dundee Beebe Cantic Gaspé Amos

Gros Cacouna

Grande Anse

achute Airport

ac Mégantic

acolle

Rivière-du-Loup Airport Quebec (cont'd)

Rivière-du-Loup Wharf

Rock Island

Rouyn

Sept-Iles

Sept-Iles Airport

Shawinigan Sherbrooke

Sherbrooke Airport

Sorel

Stanhope

St-Armand - Philippsburg Ste. Aurélie Airport

St. Georges de Beauce Airport

St. Hubert Airport

St. Jean Airport St. Hyacinthe

St. Jérôme (Rivière-à-Gagnon Airport)

St. Pamphile

Sutton

Thetford Mines Trois-Rivières

Trois-Rivières Municipal Airport **Trout River** 

Vallevfield Val D'Or

Victoriaville

Wobum

Ontario

Anchor Inn, Windsor Amherstburg

Arnprior

Bay of Quinte Yacht Club Bay Marina Barrie Airport Atikokan

Belle River Belleville

Blue Water Bridge, Point Edward Blockhouse Island, Brockville

Belleville Airport

Aéroport de Fort Frances Aéroport de Gananoque

Aéroport de Goderich

Aéroport de Buttonville Aéroport de Brockville

Aéroport de Belleville Aéroport de Brantford

Aéroparc de Guelph Aéroport de Barrie Aéroport de Chapleau

Aéroport d'Earlton

Boblo Island Bracebridge

Brampton

Brantford

**Brantford Airport** 

Bridgeview Marina (May 15 - Sept. 6)

**Brockville Airport** 

**Buttonville Airport Brockville River** 

Canadian Forces Base - Downsview

Cardinal

Cedar Island CFB Trenton

Chapleau Airport

Chatham

Chatham Municipal Airport Cochrane

Collingwood (April 1 - Dec. 15) Colonial Yacht Harbour Cornwall

Crystal Beach Dock

Chysler Park Marina, Morrtsburg CSL Dock - Windsor

**Phetford Mines** 

Sutton

Trois-Rivières

**Trout River** 

Val D'Or

Doran Dock and CPR Wharf - Prescott Cyclone Island Downsview

Dryden

/ictoriaville

Woburn Ontario

/alleyfield

Elliot Lake Airport Earlton Airport Dunnville Fort Erie

Frenchman's Bay (May 15 - Sept. 15) Fort Frances Airport Fort Frances

Gananoque (May 1 - Sept. 30)

Port de Montréal (Section Maritime) Quai Richelieu (1 mal - 31 octobre) St-Armand - Philippsburg Quai de Rivière-du-Loup Port de Baie Comeau Rivière Manicouagan Port de Clarenceville Quai de Rimouski Québec (suite) St-Hyacinthe St-Pamphile Rock Island Shawinigan Sherbrooke Port Cartier Richmond Sept-lies Stanhope Québec Rouyn Sorel

Aéroport de Pembroke et de la région Aéroport de Tillsonburg, R.R. #1 ostrander Aéroport de Waterloo - Wellington Aéroport Municipal de Chatham Aéroport International d'Ottawa Aéroport Municipal de Lindsay Aéroport Municipal d'Oshawa Aéroport d'Ontario - Rockliffe Aéroport de Sault Ste-Marie Aéroport de l'île de Toronto Aéroport de Kapuskasing Aéroport de Peterborough Aéroport de Thunder Bay Aéroport de Smiths Falls Aéroport d'Owen Sound Aéroport de St. Thomas Aéroport de North Bay Aéroport de l'île Pelee Aéroport d'Elliot Lake Aéroport de Gore Bay Aéroport de Kingston Aéroport de Muskoka Aéroport de Timmins Aéroport de Sudbury Aéroport de Windsor Aéroport de Wiarton Aéroport de London Aéroport de Samia Aéroport de Picton Aéroport de Wawa Aéroport d'Orillia

Aéroport International Lester B. Pear-Aéroport du District de Niagara Falls Aéroport Internaltional de Hamilton Amherstburg

Gananoque Airport

Ontario (cont'd)

Gananoque River

Goderich Airport Goderich Lake

Gore Bay

Gore Bay Airport

Government Dock, Cobourg

Government Dock, Goderich

Government Dock, Windsor

Guelph

**Guelph Air Park** 

Hamilton

Hamilton Harbour

Hamilton International Airport

Holiday Inn Wharf, Windsor

Johnstown National Harbours Board

Kapuskasing Airport

Kenora

Killarney Quarries (Bradgeley Island)

Kingston

Kingston Airport

Kingston Harbour Kitchener

andsdowne

a Salle

a Salle Trade Winds

-ester B. Pearson International Airport -earnington

indsay Municipal Airport

Little Current

-ondon

**Jondon Airport** 

Long Sault Marina

Meldrum Bay Marathon

Michipicoten Harbour

Mitchell's Bay (The Lighthouse) Mississauga Midland

Morrisburg

**Muskoka Airport** 

Nanticoke Ontario Hydro Dock **Jewmarket** 

Niagara District Airport Niagara Falls Niagara Falls Helicopters Heliport

Niagara-on-the-Lake (May 15 - oct. 15)

Niagara Parks Commission Marina Nipigon - Red Rock

North Bay Airport

Oakville

Oakville Docks Orillia Airport

Orillia Lake

Oshawa Harbour (March 1 - Dec. 15) Oshawa

Ottawa Airport - Rockcliffe Oshawa Municipal Airport Ottawa

Ottawa International Airport Owen Sound Harbour Owen Sound Airport

Parry Sound

Pembroke and Area Airport Pelee Island Airport Penetanguishene Pelee Island

Picton Airport Picton

Peterborough Airport

Pigeon River Point Abino Point Alexandria (Home's Point) Worte Island Port Colborne

Anchor Inn, Windsor Ontario (suite)

Amprior

Saie Meldrum

Baie de Mitchell (le phare)

Base aérienne de Rainy Lake

Base des Forces Armées - Downsview Base des Forces Armées - Trenton

Belle River

Belleville

Brockhouse Island, Brockville

Bracebridge Brampton

Brantford

Cardinal Britt

Carrières Killamey (ne Bradgeley) Chatham

Collingwood (1 avril - 15 déc.) Cochrane

Downsview Comwall

Dunnville Dryden

Fort Erié

Fort Frances

Frenchman's Bay (15 mal - 15 sept.) Gananoque (ler mal - 30 sept.)

Gore Bay Guelph

Héliport de Niagara Falls Hamilton le Boblo

le Cyclone le Pelle

le Cedar

Johnstown National Harbours Board lle Stag

Kenora

ac Goderich Lac Orillia Kitchener

ac Saganaga ac Ramsay

Lac Sand Point Landsdowne

a Salle

a Salle Trade Winds -eamington

Le phare de Tilbury Little Current

nopuo

Marathon

Midland

Mississauga

Morrisburg

Nanticoke Quai de l'Hydro-Ontario Newmarket

Niagara-on-the-Lake (15 mal - 15 oct.) Niagara Falls

Nipigon - Red Rock Oakville

Oshawa

Ottawa

Penetanguishene Parry Sound

Picton

Pigeon River

Pointe Abino

Pointe Alexandria (Home's Point) Wolfe Island Pont international de Sault Ste-Marie Pont Blue Water

Port Colonial Yacht Port Colborne

Ontario (cont'd) Port Credit

Port Dalhousie Port Dover

Port Dover Wharf Port Hope

Port Lambton Port Maitland

Port McNicoll

Port Metcaife, Wolf Island

Prairie Portage Port Stanley

Prescott

Prescott Government Dock Presqu'île Point - Trenton

Queenston

Rainy Lake Airbase

Ramsay Lake Rainy River

Red Rock

Rockport (May 1 - Nov. 30) Richard's Landing

Saganaga Lake Sand Bay

Sand Point Lake

Samia

Sault Ste. Marie Samia Harbour Samia Airport

Sault Ste. Marie International Bridge Sault Ste. Marie Airport

Simcoe

Smiths Falls Airport Sombra South Bay (June 1 - Sept 5) St. Catharines

St. Thomas Municipal Airport St. Williams (June 1 - Sept 15)

Stag Island

Stratford Sudbury

The Lighthouse - Tilbury Thunder Bay Airport Sudbury Airport Thunder Bay Tillsonburg Thessalon Thorold

Fillsonburg Airport, R.R. # 1 Ostrander

**Timmins Airport** Tobermony Timmins

**Toronto Harbour Toronto** 

Toronto Island Airport

Frade Winds Trenton

Waterloo - Wellington Airport Walpole Island (Ferry Dock) Wallaceburg

West Dock - Pelee Island Welland

Wawa Airstrip Nawa Airport

Windsor Airport Wiarton Airport Windsor

Wood's Marina, Collins Bay Woodstock Manitoba

Brandon Municipal Airport Base Shilo

Cartwright

Port de Plaisance du Parc Crysler, Morrisburg Port de plaisance de Baie de Quinte Port de Plaisance de Bridgeview (15 mai - 6 sept) Port de Plaisance de Long Sault Port de Plais. de la Com. des parcs de Niagara Port de Michipicoten Port de Hamilton Port de Kingston Port Dalhousie

Port de Sarnia

Port d'Oshawa (1 mars - 15 déc) Port de Toronto Port Dover

Port d'Owen Sound Port Hope

Port Lambton Port Maitland

Port Metcalfe, Wolf Island Port McNicoll Port Stanley

Port Wood's, Collins Bay Prairie Portage Prescott Presqu'île Point, Trenton Quai de Crystal Beach Quai de Port Dover Quai CSL Windsor

Quai Doran et Quai CPR - Prescott Quai du bac - lle Wolpole Quais d'Oakville

Quai du gouvemement, Goderich Quai du gouvernement, Prescott Quai du gouvernement, Windsor Quai du governement, Cobourg

Quai Holiday Inn, Windsor Quai ouest, île Pelee

Rainy River Queenston Red Rock Richard's Landing

Rivière Gananoque Rivière Brockville

Rockport (1 mal - 30 nov.) Sand Bay Sarnia

Sault Ste. Marie Simcoe Sombra

South Bay (1 Juln - 5 sept.) St. Catharines Southampton

St. Williams (1 juln - 15 sept.) Stratford

Ferrain d'atterrissage de Wawa **Thessalon** Sudbury

Thunder Bay Phoroid

Fillsonburg **Tobermory** Timmins

**Trade Winds Toronto** Trenton

Wallaceburg Welland

Windsor

Woodstock Manitoba Aéroport Binational de Piney- Pine Creek Aéroport International de Winnipeg Aéroport Municipal de Brandon Aéroport de Emerson West

Base de Shilo

Moose Jaw

Manitoba (cont'd) Churchill

Coulter

Crystal City

Emerson

**Emerson West** 

Goodlands

Gretna

nternational Peace Gardens, Highway 10 nternational Peace Gardens Airstrip

ena

-yleton Piney

Piney-Pine Creek Bi-National Airport Snowflake

South Junction

Thompson Sprague

Windygates **Folstoi** 

Winkler

Winkler-Froebe's Field Airstrip

Winnipeg

Winnipeg International Airport Saskatchewan

Border International Airport, Estevan Hwy Big Beaver

Carieville Climax

Coronach Airstrip Estevan

Estevan Highway **Estevan Airport** 

Moose Jaw Monchy

North Portal Northgate Oungre

Prince Albert Airport Prince Albert

Regina

Regina Municipal Airport Regway

Saskatoon Airport Saskatoon

Swift Current Airport Swift Current

West-Air Airport, Moose Jaw **Torquay** 

West Poplar Airport

West Poplar River Weyburn Airport Weyburn

Willow Creek Aerodrome Willow Creek forktown

Yorkton Airport

Alberta Aden

Calgary International Airport Calgary Carway

CFB Cold Lake Chief Mountain

Del Bonita Edmonton Courts

Edmonton International Airport Edmonton Industrial Airport Grande Prairie Fort McMurray

Medicine Hat Airport Nameo Aerodrome **Lethbridge Airport** Red Deer Ross International Aerodrome, Coutts

Manitoba (suite) Brandon

Cartwright Churchill

Crystal City

nternational Peace Gardens, Highway 10 Lena

-yleton

South Junction Snowflake

ferrain d'attentssage d'international Peace Gardens

Windygates Winnipeg **Ninkler** 

Saskatchewan

Aéroport de Swift Current Aéroport de Saskatoon Aéroport de Estevan

Aéroport de West Poplar Aéroport de Weyburn

Aéroport Municipal de Regina Aéroport Prince Albert

Carieville Estevan Climax

Coulter

Goodlands Emerson

Gretna

Piney

Terrain d'atternissage de Winkler-Froebe Sprague

Phompson **Folstoi** 

Aérodrome de Willow Creek

Aéroport de West-Air, Moose Jaw

Aéroport intl à la frontière, Estevan Hwy Aéroport de Yorkton

Big Beaver

Estevan Highway Monchy

Terrain d'atterrissage de Coronach West Poplar River Willow Creek Swift Current Prince Albert North Portal Saskatoon Northgate Weyburn Yorktown Calgary Regway Torquay Carway Oungre Regina Alberta Courts Aden

Aérodrome International Ross, Coutts Aéroport international d'Edmonton Aéroport international de Calgary Aéroport industriel d'Edmonton Aéroport de Medicine Hat Aéroport de Lethbridge Aérodrome de Nameo Cold Lake BFC Chief Mountain Grande Prairie Fort McMurray ethbridge Del Bonita Edmonton Red Deer Naterton Lakes Park (Chief Mountain)

Naterton Lakes

Alberta (suite)

Aéroport de Campbell River

Colombie-Britannique

Aéroport d'Abbotsford

Aéroport de Grand Forks

Aéroport de Chilliwack

Aéroport de Castlegar

Aéroport de Kamloops

Aéroport de Nanaimo

Aéroport de Nelson

Aéroport de Kelowna

Instrument I-19

Naterton Lakes Park (chief Mountain) Cranbrook Municipal Airport Beach Rd., Boundary Bay **Campbell River Airport** Grand Forks Airport Abbotsford Airport Chilliwack Airport Kamloops Airport British Columbia Castlegar Airport Bedwell Harbour Kamloops River Kelowna Airport Naterton Lakes Campbell River Alberta (cont'd) Boundary Bay Dawson Creek Blubber Bay Huntingdon Chemainus Wild Horse Aldergrove **Gold River** Kamloops Cranbrook Courtenay Kingsgate Cascade Chopaka Bamfield Kelowna Flathead Douglas Carson **Kitimat** Fraser Atlin

Powell River Municipal Airport Prince George Airport Prince Rupert Airport Pitt Meadows Airport Port Alberni Airport Port Hardy Airport New Westminster Penticton Airport Telegraph Creek Sandspit Airport Vanaimo Airport Pacific Highway **Terrace Airport** Prince George Prince Rupert **Nelson Airport** Rykerts River Powell Lake Ocean Falls Pemberton Seal Cove Port Alice Roosville Osoyoos Quatsino Vanaimo Paterson Smithers Rykerts Velway Sidney Stewart Nelson Surrey Tahsis

Aéroport de Prince George

Aéroport de Pitt Meadows

Aéroport de Penticton

Aéroport de Port Alberni Aéroport de Port Hardy Véroport de Prince Rupert

Aéroport de Sandspit

Aéroport de Terrace

Rivière de Kamloops Quai de Malaspina Rivière de Rykerts **New Westminster** Pacific Highway Port de Bedwell Prince George Prince Rupert Ocean Falls Huntingdon Pemberton Seal Cove Quatsino ac Powell Kamloops Port Alice Kingsgate Roosville Smithers Osoyoos Paterson Vanaimo Midway Rykerts Kelowna -lathead Douglas Neiway Kitimat Nelson Namu Fraser

Aéroport de Trail Columbia Gardens

Aéroport International de Vancouver

Aéroport de Vernon

Aéroport municipal de Powell River Aéroport municipal de Cranbrook Aéroport International de Victoria

Aldergrove

Beach Rd., Boundary Bay

Bamfield

Campbell River

Cascade Carson

Boundary Bay

Blubber Bay

Dawson Creek

Cranbrook Courtenay Chopaka

Malaspina Dock

Midway

Namo

Port intérieur de Victoria

**Broughton Island** 

Chesterfield Inlet

Eskimo Point

Griese Flord

Eureka

Hall Beach

goovik Inuvik

Coppermine

Clyde River

Cape Dorset

Cambridge

#### Instrument I-19

**Broughton Island** 

Chesterfield Inlet

Cape Dorset

Cambridge

**Eskimo Point** 

**Griese Flord** 

Eureka

Hall Beach

goovik

Inuvik

Coppermine

Clyde River

Frail Columbia Gardens Airport Vancouver International Airport Victoria International Airport British Columbia (cont'd) Victoria Inner Harbour Beaver Creek Airport Northwest Territories Whitehorse Airport Dawson Airfield Porcupine River Pleasant Camp Vernon Airport Beaver Creek Yukon River Whitehorse White Rock Vancouver Little Gold Old Crow Vananda Sebellos Joinelet Victoria Waneta Yukon

Iqaluit (Frobisher Bay)

Lake Harbour

Mould Bay

Nanisivik

Colombie-Britannique (suite) Champ d'aviation de Dawson Aéroport de Beaver Creek Territoires du Nord-Ouest Véroport de Whitehorse **Telegraph Creek** Porcupine River Pleasant Camp Beaver Creek Yukon River Whitehorse White Rock Jittle Gold /ancouver Old Crow Ucluelet Zebellos Vananda Stewart /Ictoria Naneta Surrey **Fahsis** Yukon Tasu

Minister: Le Ministre

February 1992 day of 27th Dated at Ottawa this

février jour de 27e Fait à Ottawa ce

199.2

Iqaluit (Frobisher Bay)

Lake Harbour

Mould Bay

Nanisivik

Sachs Harbour

Sachs Harbour

Spence Bay

Yellowknife

Resolute Bay

Rankin Inlet

Pangnirtung

Pond Inlet

Spence Bay

rellowknife

Resolute Bay

Rankin Inlet

Pond Inlet

Pangnirtung

### MINISTERIAL ORDER/ARRÊTÉ DU MINISTRE

### IMMIGRANT STATIONS/POSTES D'ATTENTE

as immigrant stations for the purpose of the Immigration Act:

- All penitentiaries, common goals, public or reformatory prisons, lock-ups, guarded rooms, or other places in which persons who are charged with or convicted of offences under the Oriminal Code are usually kept in custody;
- All hospitals, sanitariums, nursing homes or other institutions operated for the observation, care or treatment of persons afflicted with or suffering from any physical or mental illness, disease or injury or for observation, care or treatment of convalescent or chronically ill persons; S.
- 3. The places designated in the following list:

### NEWFOUNDLAND REGION

Gander Hotel - Gander, Nffd.

Hotel St. John's - St. John's, Nfld.

NOVA SCOTIA REGION

Waverley Inn - Halifax, N.S.

NEW BRUNSWICK REGION

Fredericton Inn, 1315 Regent Street - Fredericton, N.B.

Beauséjour Hotel - Moncton, N.B.

Holiday Inn - Saint John, N.B.

Praga Hotel Ltd. - Edmundston, N.B. Panorama Motel - Woodstock, N.B.

OUFBEC REGION

Canadian Forces Base - Famham, Quebec

Canadian Forces Base - Saint-Hubert, Quebec

Le Château de L'Aéroport, Montreal International Airport, (Mirabel), 5th Floor -Mirabel, Quebec

Hotel Maritime, 1155 Guy Street - Montreal, Quebec

Pursuant to paragraph 115(b) of the Immigration Act, I hereby designate the following Conformément à l'alinéa 115 b) de la Loi sur l'immigration, je désigne, par les présentes, les postes d'attente suivants pour l'application de la Loi sur l'immigration:

- L'ensemble des pénitenciers, des prisons communes, des prisons publiques, des maisons de correction, des postes de police, des pièces gardées ou autres endroits dans lesquels sont habituellement détenues les personnes accusées ou reconnues coupables d'infractions au Code criminel;
- ou à l'observation, au soin ou au traitement des convalescents ou des malades L'ensemble des hôpitaux, des sanatoriums, des maisons de convalescence ou des autres établissements consacrés à l'observation, au soin ou au traitement des personnes souffrant de maladie physique ou mentale, d'affection ou de blessure, chroniques; et oi
- Les endroits désignés dans la liste suivante:

### RÉGION DE TERRE-NEUVE

Hôtel Gander - Gander (T.-N.)

Hôtel St. John's - St. John's (T.-N.)

RÉGION DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Waverley Inn - Halifax (N.-É.)

### RÉGION DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Fredericton Inn, 1315, rue Regent - Fredericton (N.-B.)

Hôtel Beauséjour - Moncton (N. -B.)

Holiday Inn - Saint John (N.-B.)

Motel Panorama - Woodstock (N.-B.)

Hôtel Praga Liée - Edmundston (N.-B.)

RÉGION DU QUÉBEC

Base des Forces canadiennes - Famham (Québec)

Base des Forces canadiennes - Saint-Hubert (Québec)

Le Château de L'Aéroport, Aéroport International de Montréal, (Mirabel), 5e étage - Mirabel (Québec)

Hôtel Maritime, 1155, rue Guy - Montréal (Québec)

#### ONTARIO REGION

Village Inn, 2nd Floor, 5688 Falls Avenue - Niagara Falls, Ontario (summer months only Skyline Brock Hotel, 5685 Falls Avenue - Niagara Falls, Ontario Holiday Inn, 480 Riverside Drive West - Windsor, Ontario Celebrity Inn, 6355 Airport Road - Mississauga, Ontario Beacon Arms Hotel, 88 Albert Street - Ottawa, Ontario Plaza Hotel, 103 Cityview Drive - Rexdale, Ontario MANITOBA REGION

Airport Motor Hotel, S.W. Ellice and Berry - Winnipeg, Man. Airliner Motor Hotel, 1740 Ellica Ave. - Winnipag, Man. SASKATCHEWAN REGION King George Hotel, 157 Second Avenue North - Saskatoon, Sask Plains Motor Hotel, 1965 Albert Street - Regina, Sask

#### ALBERTA REGION

Ambassador Motel Hotel, 10041 - 106 Street - Edmonton, Alta. Airlines Hotel, 4804 - 4th St., N.E. - Calgary, Alta. Denham Inn - Leduc, Alta.

### BRITISH COLUMBIA REGION

Travelodge Airport Inn - Calgary, Alta.

Relax Inns - Lectuc, Alta

4. All immigration quarters at ports of entry and at Canada Immigration Centres.

Skyline Airport Hotel, 3031 No 3 Road - Richmond, B.C.

### RÉGION DE L'ONTARIO

Plaza Hotel, 103, Cityview Drive - Rexdale (Ontario)

Celebrity Inn, 6355, chemin de l'Aéroport - Mississauga (Ontario)

Hôtel Beacon Arms, 88, rue Albert - Ottawa (Ontario)

Holiday Inn, 480, Riverside Drive Ouest - Windsor (Ontario)

Hôtel Skyline Brock, 5685, av. Falls - Niagara Falls (Ontario)

Village Inn, 2ème étage, 5688, Falls Avenue - Niagara Falls (Ontario) (mose d'eté seutement

RÉGION DU MANITOBA

Airliner Motor Hotel, 1740, avenue Ellice - Winnipeg (Manitoba)

Airport Motor Hotel, coin des rues Ellice sud-ouest et Berry - Winnipeg (Manitoba)

RÉGION DE LA SASKATCHEWAN

Hôtel King George, 157 nord, 2ème Avenue - Saskatoon (Sask.)

Plains Motor Hotel, 1965, rue Albert - Regina (Sask.)

RÉGION DE L'ALBERTA

Airlines Hotel, 4804 - 4e Rue nord-est - Calgary (Alberta)

Ambassador Motor Hotel, 10041 - 106e Rue - Edmonton (Alberta)

Denham Inn - Leduc (Alberta)

Relax Inns - Leduc (Alberta)

Fravelodge Airport Inn - Calgary (Alberta)

### RÉGION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Hôtel Skyline Airport, 3031, chemin no 3 - Richmond (C.-B.)

Tous les bureaux d'immigration aux points d'entrée et aux Centres d'Immigration.

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

19

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTIONS 92(1), (3) AND (10) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DES PARAGRAPHES 92(1), (3) ET (10) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to exerrized to be exercised or performed by me in respect of subsections 92(1), (3) and cise and perform all the powers, duties, and functions that are required, or autho-(10) of the Immigration Act:

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confèrent les para-Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autographes 92(1), (3) et (10) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Deputy Minister/Chairperson

National Headouarters:

Executive Director, Immigration Operations Director General, Enforcement Branch

Director, Port of Entry Control

Executive Director, Immigration Policy

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur, Contrôle aux points d'entrée

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Acutoupd 3 1991

Fait à Ottawa ce

Document officiel 1-22

# EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

### DIRECTION UNDER SUBSECTION 96(3) OF THE IMMIGRATION ACT/ARRÊTÉ ÉTABLI EN VERTU DU PARAGRAPHE 96(3) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to subsection 96(3) of the Immigration Act, I do hereby direct that, where the Canada Employment and Immigration Commission issues a Social Insurance Number card pursuant to the Unemployment Insurance Act to a person who is not a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the Immigration Act, the Commission shall issue a card whereby the person to whom it is issued is identified as a person who may be required by or under the immigration Act, to obtain authorization to engage or continue in employment in Canada.

Conformément au paragraphe 96(3) de la Loi sur l'immigration, j'ordonne par les présentes que, lorsque la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada délivre à une personne qui n'est ni citoyen canadien ni résident permanent au sens de la Loi sur l'immigration, une carte d'assurance sociale, conformément à la Loi sur l'assurance-chômage, cette carte doit porter un numéro indiquant que le titulaire peut être tenu, sous le régime de la Loi sur l'immigration, d'obtenir une autorisation pour occuper un emploi au Canada.

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

### **EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA** MINISTERIAL ORDER/ARRÊTÉ DU MINISTRE

Pursuant to the definition of "visa officer" in subsection 2 of the Immigration Act, I hereby authorize, subject to Instrument I-13 signed by me, all persons outside Canada who are Immigration officers pursuant to section 109 of that Act, to issue visas.

l'immigration, j'autorise, par les présentes et, sous réserve du Document officiel Conformément à la définition d"agent des visas" au paragraphe 2 de la Loi sur 1-13 que j'ai signé,

toutes les personnes à l'extérieur du Canada qui sont agents d'immigration conformément à l'article 109 de cette Loi, à délivrer des visas.

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this Fait à Ottawa ce

OCT jour d

23

Document officiel 1-24

# EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA/EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

GEE DETERMINATION DIVISION RULES/DÉLÉGATION DE POUVOIRS AUX AGENTS D'IMMIGRATION EN VERTU DES RÈGLES DE LA SECTION D'AP-DELEGATION OF AUTHORITY TO IMMIGRATION OFFICERS PURSUANT TO THE IMMIGRATION APPEAL DIVISION RULES AND CONVENTION REFU-PEL DE L'IMMIGRATION ET DES RÈGLES DE LA SECTION DU STATUT DE RÉFUGIÉ

for me in proceedings before the Immigration Appeal Division, and before the Pursuant to the said rules, the following persons are authorized to act as counsel Convertion Refugee Determination Division, to act on my behalf in matters arising in the said rules:

d'appel et la Section du statut de réfugié, et, à agir en mon nom pour ce qui con-En vertu desdites règles, les personnes suivantes sont autorisées à exercer les fonctions de conseiller en mon nom au cours des auditions devant la Section ceme les affaires émanant desdites règles:

.D. Munn

N. Oosterveen J. Petryshyn

M. Prue

L. DeBlaere D. Clement M. Bhabha

A. Alkok

W. Greaver

B. Funk

M. Heyes

L. Rivietz

H. Shouldice

C. Storms

D. Tanack

R. Tate

J. Williamson J. Taylor

J. -P. Lamame

M. Kulba

J. Kent

J. Lareau

W. MacIntyre

E. Marinelli

K. Workun T. Wilson

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

19

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 18 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 18 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to order that the sum of money or other security deposited pursuant to subsection 18(1) be forfeited, as specified in subsection 18(2) of the Immigration Act:

National Headquarters:

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Directors, Immigration Operations, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres

Enforcement Program Coordinator

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à ordonner la confiscation des espèces déposées en vertu du paragraphe 18(1) comme le précise le paragraphe 18(2) de la Loi sur l'immigration: Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'auto-

Administration centrale;

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs des opérations d'immigration, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

Coordonnateur des programmes d'exécution de la Loi

Deputy Minister/Chairperson: le four-ministre et Président

Dated at Hull this

Fait à Hull ce

jour d

30

08

19

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 27 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 27 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them:

(1) to receive on my behalf the written reports concerning permanent residents referred to in subsection 27(1) of the Act to consider whether an inquiry is warranted in the case of those persons, and where it is considered that an inquiry is warranted, to forward a copy of the report, with a direction that an inquiry be held, to a Senior Immigration Officer.

National Headouarters

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration
(2) to receive on my behalf the written records concerning or

(2) to receive on my behalf the written reports concerning permanent residents referred to in subsection 27(1) of the Act, to consider whether an inquiry is warranted in the case of those persons and to decide that an inquiry is not warranced.

Begions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration
Director, Immigration Operations, Québec Regi

Director, Immigration Operations, Québec Region District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres Enforcement Program Coordinators

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les

remplacent:

(1) å recevoir, en mon nom, les rapports écrits au sujet des résidents permanents visés au paragraphe 27(1) de la Loi, à juger si une enquête s'impose à leur sujet et, si tel est le cas, à transmettre à un agent principal, un double de ce rapport et à ordonner la tenue d'une enquête.

Administration centrale

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration Directeur exécutif, Opérations de l'immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Réglement des cas Directeur, Réglement des cas

Bégions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

(2) à recevoir, en mon nom, les rapports écrits au sujet des résidents permanents visés au paragraphe 27(1) de la Loi, à juger si une enquête s'impose à leur sujet et à décider qu'une enquête n'est pas justifiée.

Béglons du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs des opérations d'immigration, région du Québec Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada Coordonnateurs des programmes d'exécution de la Loi

Deputy Minister/Chairperson: Le Sees ministre et Président Dated at Huil this 30 d/y of 1917 pour le Fait à Huil ce

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 27 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 27 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them,

sons, and where it is considered that an inquiry is warranted, to forward a copy of the report, with a direction that an inquiry be held, to a senior immigration to receive on my behalf the written reports referred to in subsection 27(2) of dents, to consider whether an inquiry is warranted in the case of those perthe Act, in the case of persons other than Canadian citizens or permanent resi-

En vertu de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent,

et, dans l'affirmative, à transmettre à un agent principal un exemplaire de ce et prescrit au paragraphe 27(2) de la Loi, à estimer si une enquête s'impose à recevoir, en mon nom, le rapport concernant une personne séjournant au Canada autrement qu'à titre de citoyen canadien ou de résident permanent rapport et à ordonner la tenue d'une enquête.

### National Headquarters:

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director Case Review

#### Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/ Directors Immigration

District Administrators

Directors: Immigration Operations, Border CIC Network, Provincial CIC Network,

Quebec Region

Area Managers

Enforcement Program Coordinators

Operations Supervisors, Mississauga

#### Administration centrale:

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Récions du Canada:

Directeurs exécutifs et géneraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Administrateurs de district

Directeurs des: opérations d'immigration, réseau frontière, réseau province, région du Québec

Administrateurs de secteur

Directeurs, directeurs de succursale et directeurs adjoints, Centres d'Immigration du Canada Managers, Branch Managers and Assistant Managers, Canada Immigration

Coordonnateurs des programmes d'exécution de la Loi

Superviseurs des opérations, district de Mississauga

to receive on my behalf the written reports on any person with respect to whom and where it is considered that an inquiry is warranted, to forward a copy fo ing a member of an inadmissible class described in paragraph 19(2)(d), or under paragraphs 27(2)(b) or (e), and under no other provision of the Immigraa report has been made under paragraph 27(2)(a) by reason of the person betion Act, to consider whether an inquiry is warranted in the case of that person, the report, with a direction that an inquiry be held to a senior immigration offi-

#### Regions in Canada

Supervisors of: Immigration Counsellors, Cases Presenting Officers, or Examining Officers

Supervisors of CIC Operations, British Columbia/Yukon Territory Region

à recevoir, en mon nom, le rapport prescrit au paragraphe 27(2) de la Loi uniquement pour les motifs prévus à l'alinéa a) [du fait de l'appartenance de la qu'aux alinéas b) ou e), à estimer si une enquête s'impose et, dans l'affirma-tive, à transmettre à un agent principal un exemplaire de ce rapport et à ordonpersonne en cause à la catégorie non admissible selon l'alinéa 19(2)d)] ainsi ner la tenue d'une enquête. તાં

#### Régions du Canada

Surveillants des: conseillers du Programme d'immigration, agents chargés de présenter les cas, ou agents examinateurs Superviseurs des opérations, CIC, région de la Colombie-Britannique et du territoire du Yukon

B. Gue

Dated at Hull this

Deputy Minister/Chairperson

08

Le Sous-ministre et Président

our d

Fait à Hull ce

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 91(2) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DU PARAGRAPHE 91(2) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to exercise and perform all the powers, duties, and functions that are required, or authorized to be exercised or performed by me in respect of Subsection 91(2) of the Immigration Act:

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confère le para-Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autographe 91 (2) de la Loi sur l'immigration:

#### National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

### Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'immigration Directeur général, Exécution de la Loi

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

19 19

Jour d AUG 2 3 1991

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 103 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 103 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autothe following persons and, in their absence, the persons who act for them, to issue a warrant for the arrest and detention of any person with respect to whom an examination or inquiry is to be held or a removal order has been made, in the circumstances specified in subsection 103 (1) of the Immigration Act:

National Headouarters:

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management Regions in Canada: Regional Executive Directors/Directors General

Director, Immigration Operations, Quebec Region Directors General/Directors Immigration

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres Enforcement Program Coordinators

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à lancer un mandat d'arrestation et de garde contre toute personne qui doit faire l'objet d'un interrogatoire ou d'une enquête ou qui est frappée par une mesure de renvoi dans les circonstances précisées au paragraphe 103 (1) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur général, Règlement des cas Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur, Règlement des cas

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeur des opérations d'immigration, région du Québec Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Coordonnateurs des programmes d'exécution de la Loi Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

1. Truca

Deputy Minister/Chairperson: Le Sous-ministre et Président Dated at Hull this

Fait à Hull ce

our d

day of

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 105 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 105 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to perform and exercise all the duties, powers and functions that may be performed by me pursuant to section 105 of the Immigration Act:

National Headouarters:

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management Director, Case Management

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Director, Immigration Operations, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

**Enforcement Program Coordinators** 

Managers, Canada Immigration Centres

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confère l'article 105 Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autode la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeur des opérations d'immigration, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Coordonnateurs des programmes d'exécution de la Loi

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

Deputy Minister/Chairperson: Le Sous-ministre et Président **19** day of Dated at Hull this

<u></u>

jour d

Fait à Hull ce

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 119 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIR EN VERTU DE L'ARTICLE 119 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize (a) all officers Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autoof the Canada Immigration Division of the Canada Employment and Immigration Commission and (b) all Canadian visa officers to perform all of the duties and functions required of me under subsections 119 (1) and (2) of the immigration Act. In addition, I authorize all Employment Counsellors of the Canada Employment Centres to perform those duties required of me under paragraph 119 (1)(c) of the

de l'emploi et de l'immigration du Canada et (b) tous les agents canadiens des vide la Loi sur l'immigration. De plus, j'autorise tous les conseillers en emploi des Centres d'emploi du Canada à exercer les fonctions que me confère l'alinéa rise, par les présentes, (a) tous les agents d'Immigration Canada de la Commission sas à exercer toutes les fonctions que me confèrent les paragraphes 119 (1) et (2) 119 (1)c) de ladite Loi.

Minister: Le Ministre

day of

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

19

19

JON 1991

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 50(2) OF THE IMMIGRATION REGULATIONS, 1978/DÉLÉGATION DE POUVOIRS CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 50(2) DU RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to form is a member of any of the classes described in subsection 19(1) of the Act, and so inform one or more transportation companies for the purposes of subsection the opinion that a person, other than a Canadian citizen or a permanent resident, 50 (2) of the Immigration Regulations, 1978.

National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Overseas

Social Affairs Program Managers

rise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les missibles décrites au paragraphe 19 (1) de la Loi, et à en informer un ou plusieurs transporteurs aux fins du paragraphe 50 (2) du Règlement sur l'immigration de remplacent, à se faire une opinion qu'une personne, autre qu'un citoyen canadien ou un résident permanent, appartient à l'une des catégories de personnes non ad-Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'auto-

Administration centrale

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

À l'étranger

Gérants des programmes d'affaires sociales

Minister: Le Ministre

day of

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

jour d

19 19

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 107 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 107 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to determine for the purposes of section 107 of the Act, which places (other than immigrant stations) are satisfactory places in which to detain persons:

National Headquarters:

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regions in Canada:

Directors General/Directors Immigration

Directors, Enforcement

Regional Chief, Enforcement, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres

Conformément à l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les à déterminer, aux fins de l'article 107 de la Loi, les lieux (autres que les postes d'atprésentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, tente) qui sont appropriés à la garde des personnes:

Administration centrale:

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règiement des cas

Régions du Canada:

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs de l'exécution de la Loi

Chef régional, Exécution de la Loi, région du Québec

Administrateurs de district

Administrateurs de secteur

Directeurs, Centres d'Immigration du Canada

D. Frales

Deputy Minister/Chairperson: Le Sous ministre et Président day of 30 Dated at Hull this

Fait à Hull ce

jour d

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 103.1 OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 103.1 DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Confor the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to issue rise, para written certificate pursuant to subparagraph 103.1(2)(a)(i) and paragraph rempla 103.1(2)(b) of the Immigration Act:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à délivrer une attestation écrite conformément au sous-alinéa 103.1(2)a) (i) et de l'alinéa 103.1(2)b) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Régions du Canada:

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Semendalians

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this
Fait à Ottawa ce

day of

A JOH 2 3 1991

19 . 19 .

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER PARAGRAPH 103.1 (1)(b) OF THE IMMIGRATION ACT, AS ENACTED BY S.C. 1988, C.36/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ALINÉA 103.1 (1)b) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION, ÉDICTÉ PAR L.C. 1988, CH. 36

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby designate the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to form an opinion pursuant to paragraph 103.1 (1)(b) of the Immigration Act:

National Headquarters:

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regions in Canada:

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, je désigne, par les présentes, les personnes suivantes, et, en leur absence, celles qui les remplacent, à se faire une opinion conformément à l'alinéa 103.1(1)b) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Régions du Canada:

Directeur, Règlement des cas

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Deputy Minister/Chairperson: Le Soy Dated at Hull this

91 6 <u>6</u>

listre et Président

Fait à Hull ce

jour d

### DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 103.1(7) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 103.1(7) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

opinion referred to in subsection 103.1(7) of the Immigration Act, with respect to a person who is being detained pursuant to paragraph 103.1(1)(a) of the Pursuant to section 121 of the Immigration Act, I hereby designate the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to form the

remplacent, à se faire l'opinion mentionnée au paragraphe 103.1(7) de la Loi sur l'immigration, relativement à une personne détenue conformément à Conformément à l'article 121 de la Loi sur l'immigration, je désigne, par la présente, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les l'alinéa 103.1(1)a) de la Loi.

#### National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Executive Director, Immigration Policy

Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

Regions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Directors, Immigration Operations, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres

Senior Immigration Officers

Pursuant to section 121 of the Immigration Act, I hereby designate the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to form the opinion referred to in subsection 103.1(7) of the Immigration Act, with respect to a person who is being detained pursuant to paragraph 103.1(1)(b) of the

#### National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

### Administration centrale

Sous-ministre et Président

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs des opérations d'Immigration, région du Québec

Administrateurs de district

Gestionnaires de région

Gestionnaires des Centres d'Immigration du Canada

Agents principaux d'immigration

Conformément à l'article 121 de la Loi sur l'immigration, je désigne, par la présente, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à se faire l'opinion mentionnée au paragraphe 103.1(7) de la Loi sur l'immigration, relativement à une personne détenue conformément à 'alinéa 103.1(1)b) de la Loi:

### Administration centrale

Sous-ministre et Président

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règlement des cas

Directeur, Règlement des cas

### Regions in Canada

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Newfoundland Region

Chief, Operations

Nova Scotia Region

Chief, Enforcement

New Brunswick Region.

Chief, Enforcement and Intelligence

**Quebec Region** 

Regional Chief, Enforcement

Ontario Region

Director, Facilitation, Enforcement and Control

Manitoba Region

Chief, Enforcement

Saskatchewan Region

Chief, Enforcement and Intelligence

Alberta Region

Manager, Immigration Operations

British Columbia Region

Manager, Immigration Operations

ing persons and, in their absence, the persons who act for them, to form the to a person who is being detained pursuant to paragraph 103.1(2)(a)(i) and Pursuant to section 121 of the Immigration Act, I hereby designate the followopinion referred to in subsection 103.1(7) of the Immigration Act, with respect paragraph 103.1(2)(b) of the Act.

### National Headquarters

Deputy Minister/Chairperson

Executive Director, Immigration Operations Executive Director, Immigration Policy

Director General, Enforcement Branch

Director General, Case Management

Director, Case Management

### Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Région de Terre-Neuve

Chef, Opérations

Région de la Nouvelle-Écosse

Chef, Exécution de la Loi

Région du Nouveau-Brunswick

Chef, Exécution de la Loi et Renseignements

Région de Québec

Chef régional de l'exécution de la Loi

Région de l'Ontario

Directeur, Facilitation, Exécution de la Loi et contrôle

Région du Manitoba

Chef, Exécution de la Loi

Bégion du Saskatchewan

Chef, Exécution de la Loi et Renseignements

Région de l'Alberta

Directeur, Opérations d'immigration

Bégion de la Colombie Britannique

Directeur, Opérations d'immigration

présente, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les Conformément à l'article 121 de la Loi sur l'immigration, je désigne, par la sur l'immigration, relativement à une personne détenue conformément au remplacent, à se faire l'opinion mentionnée au paragraphe 103.1(7) de la Loi sous-alinéa 103.1(2)a) (i) et à l'alinéa 103.1(2)b) de la Loi.

### Administration centrale

Sous-ministre et Président

Directeur exécutif, Politique d'Immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Directeur général, Règiement des cas

Directeur, Règlement des cas

Regions in Canada.

Regional Executive Directors/Directors General

Directors General/Directors Immigration

Directors, Immigration Operations, Quebec Region

District Administrators

Area Managers

Managers, Canada Immigration Centres

Régions du Canada

Directeurs exécutifs et généraux des régions

Directeurs généraux et directeurs de l'Immigration

Directeurs des opérations d'Immigration, région du Québec

Administrateurs de district

Gestionnaires de région

Gestionnaires des Centres d'Immigration du Canada

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

day of

19 19

Minister: Le Ministre

jour d

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 46.01(7) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 46.01(7) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of Section 121 of the Immigration Act, as enacted by the claimant has a credible basis for the claim, as specified in subsection (7) of S.C. 1988, c. 35, I hereby authorize the following persons to form an opinion that Section 46.01:

All Case Presenting Officers in Canada;

All persons to whom Case Presenting Officers report directly in Canada

The Chief, Refugee Backlog Review Unit;

Head, Asia Bureau, Refugee Backlog Review Unit;

Head, Europe/Africa and Middle East Bureau, Refugee Backlog Review Unit;

Head, Western Hemisphere Bureau, Refugee Backlog Review Unit.

Chief, Inquiries Unit, Case Presentation & Litigation

All Canada Immigration Centre Managers, who have Case Presenting Officers under their general direction;

All Assistant Managers of Canada Immigration Centres, who have Case Presenting Officers under their general direction;

All Supervisors, Chiefs, Heads of Case Presenting Officers in Canada

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, édicté par L.C. 1988, ch. 35, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes à <u>émettre l'opinion que la revendication du demandeur a un minimum de fonde-</u> ment, comme l'indique le paragraphe (7) de l'article 46.01:

Tous les agents chargés de présenter les cas au Canada;

Toutes les personnes de qui relèvent directement les agents chargés de présenter es cas au Canada;

Chef, Section d'examen des demandes du statut de réfugié (arriéré);

Sous-chef, Division de l'Asie, Section d'examen des demandes du statut de réfugié (arriéré); Sous-chef, Division de l'Europe, de l'Afrique et du Moyen-Orient, Section d'examen des demandes du statut de réfugié (arriéré);

Sous-chef, Division de l'hémisphère occidental, Section d'examen des de mandes du statut de réfugié (arriéré).

Chef, Section des enquêtes, Présentation des cas et Litiges;

Tous les directeurs des Centres d'Immigration du Canada qui ont des agents chargés de présenter les cas sous leur direction générale; Tous les directeur adjoints des Centres d'Immigration du Canada qui ont des agents chargés de présenter les cas sous leur direction générale;

Tous les superviseurs et chefs de qui relèvent les agents chargés de présenter les

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

6

19

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SECTION 92(2) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DE L'ARTICLE 92(2) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of Section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Conficient compents of the following positions to perform and exercise all the duties, powers and functions that I am authorized or required to perform pursuant to subsecains to the Act:

All Senior Immigration Officers in Canada.

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration j'autorise, par les présentes, les titulaires des postes suivants à exercer tous les pouvoirs ainsi que toutes les fonctions et attributions que je suis autorisé à exercer ou que je dois exercer conformément au paragraphe 92(2) de la Loi:

Tous les agents d'immigration principaux au Canada.

much ham

Minister: Le Ministre

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

day of jour d

19

19

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTIONS 92(4) and 92(5) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DES PARAGRAPHES 92(4) et 92(5) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize. Confort the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to exerrise, parcise and perform all the powers, duties, and functions that are required, or authorized to be exercised or performed by me in respect of Subsections 92(4) and 92(5). grapher of the Immigration Act:

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confère les paragraphes 92(4) et 92(5) de la Loi sur l'immigration:

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy Executive Director, Immigration Operations

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration

Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Secured Lewy P. Minister

a this day of

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

jour d

19

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 53(1) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DU PARAGRAPHE 53(1) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

rized to be exercised or performed by me in respect of Subsection 53(1) of the Im- graphe 53(1) de la Loi sur l'immigration: cise and perform all the powers, duties, and functions that are required, or autho-Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize the following persons, and, in their absence, the persons who act for them, to exermigration Act:

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confère le paragraphe 5.311, de la Loi sur l'immigration.

National Headouarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy Executive Director, Immigration Operations

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Secured Leaver P

Dated at Ottawa this

day of

19

19

jour d

Fait à Ottawa ce

## DELEGATION OF AUTHORITY UNDER SUBSECTION 89(2) OF THE IMMIGRATION ACT/DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN VERTU DU PARAGRAPHE 89(2) DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION

Pursuant to the provisions of section 121 of the Immigration Act, I hereby authorize Confor the following persons and, in their absence, the persons who act for them, to exertise, pacise and perform all the powers, duties and functions that I am authorized or refempla quired to exercise or perform pursuant to Subsection 89 (2) of the Immigration Act: graphe

National Headquarters:

Deputy Minister/Chairperson

Associate Deputy Minister/Vice-Chairperson

Executive Director, Immigration Policy
Executive Director, Immigration Operations

Director General, Enforcement Branch

Conformément aux dispositions de l'article 121 de la Loi sur l'immigration, j'autorise, par les présentes, les personnes suivantes et, en leur absence, celles qui les remplacent, à exercer tous les pouvoirs et fonctions que me confère le paragraphe 89 (2) de la Loi sur l'immigration:

Administration centrale:

Sous-ministre et Président

Sous-ministre déléguée et Vice-présidente

Directeur exécutif, Politique d'immigration Directeur exécutif, Opérations de l'Immigration

Directeur général, Exécution de la Loi

Semedilano

Minister: Le Ministre

day of

Dated at Ottawa this

Fait à Ottawa ce

jour d

19







### GUIDE DE L'IMMIGRATION

8/1/86 Canada Gazette Part II, Vol. 120, No. 1

Gazette du Canada Partie II, Vol. 120, Nº 1 SOR/DORS/86-64

Registration SOR/86-64 20 December, 1985

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT IMMIGRATION ACT, 1976

Immigration Act, 1976 Fees Regulations

P.C. 1985-3767 20 December, 1985

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration and the Treasury Board, pursuant to paragraph 13(a) of the Financial Administration Act and paragraph  $115(1)(k.1)^*$  of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to make the annexed Regulations prescribing the fees payable for processing applications made pursuant to the Immigration Act, 1976, effective February 3, 1986.

REGULATIONS PRESCRIBING THE FEES PAYABLE FOR PROCESSING APPLICATIONS MADE PURSUANT TO THE IMMIGRATION ACT, 1976

### Short Title

1. These Regulations may be cited as the Immigration Act, 1976 Fees Regulations.

### Interpretation

2. The definitions in section 2 of the *Immigration Act*, 1976 and subsection 2(1) of the *Immigration Regulations*, 1978 apply to these Regulations.

### Fee for Processing Application for Landing

- 3. (1) A fee of \$125 for processing an application for landing is payable at the time the application is made by a person other than
  - (a) a member of the family class or an assisted relative where a person has submitted an undertaking in support of the application for landing;
  - (b) an accompanying dependant of an applicant for landing;
  - (c) a Convention refugee or a member of a class of persons designated by the Governor in Council pursuant to paragraph 115(1)(d) of the *Immigration Act*, 1976; or
  - (d) a citizen of a country with which Canada has entered into an agreement whereby neither country is to charge for the processing of applications for landing.

Enregistrement DORS/86-64 20 décembre 1985

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration de 1976

C.P. 1985-3767 20 décembre 1985

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 13a) de la Loi sur l'administration financière et de l'alinéa 115(1)k.1) de la Loi sur l'immigration de 1976\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre, à compter du 3 février 1986, le Règlement prescrivant les droits exigibles pour l'examen des demandes soumises en vertu de la Loi sur l'immigration de 1976, ci-après.

### RÈGLEMENT PRESCRIVANT LES DROITS EXIGIBLES POUR L'EXAMEN DES DEMANDES SOUMISES EN VERTU DE LA LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

### Titre abrégé

1. Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration de 1976.

### Définitions

2. Les définitions figurant à l'article 2 de la Loi sur l'immigration de 1976 et au paragraphe 2(1) du Règlement sur l'immigration de 1978 s'appliquent au présent règlement.

### Droit pour l'examen des demandes de droit d'établissement

- 3. (1) Au moment de sa présentation, un droit de 125 \$ est exigible pour l'examen d'une demande de droit d'établissement soumise par une personne autre:
- a) qu'une personne appartenant à la catégorie de la famille ou qu'un parent aidé, lorsqu'une personne prend un engagement à l'appui de la demande de droit d'établissement;
- b) qu'une personne à charge qui accompagne la personne qui présente la demande de droit d'établissement;
- c) qu'un réfugié au sens de la Convention ou qu'un membre d'une catégorie de personnes désignée par le gouverneur en conseil en application de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976;
- d) qu'un citoyen d'un pays avec lequel le Canada a conclu une entente selon laquelle ni l'un ni l'autre pays ne doit exiger de droit pour le traitement des demandes de droit d'établissement.

<sup>\*</sup>S.C. 1976-77, c. 52

<sup>\*</sup> S.C. 1976-77, c. 52

### IMMIGRATION MANUAL

### GUIDE DE L'IMMIGRATION

8/1/86 Canada Gazette Part II, Vol. 120, No. 1

Gazette du Canada Partie II, Vol. 120, Nº 1 SOR/DORS/86-64

- (2) Where a person submits an undertaking in support of an application for landing by a member of the family class or an assisted relative the person shall, at the time the undertaking is submitted, pay a fee of \$125 for processing the application for landing unless
  - (a) the member of the family class or assisted relative has already paid the fee or is exempt from paying the fee pursuant to paragraph (1)(b), (c) or (d); or
  - (b) the person submitting the undertaking is a Convention refugee or a person who was, immediately prior to coming to Canada, a member of a class of persons designated by the Governor in Council pursuant to paragraph 115(1)(d) of the Immigration Act, 1976 and the undertaking is submitted within three years after that person is landed and is in support of an application for landing by his spouse or by his unmarried son or daughter under 21 years of age.

### Fee for Processing Application for Employment Authorization

- 4. (1) Subject to subsection (2), every person who applies for an employment authorization, other than
  - (a) a person determined by the Minister of Employment and Immigration or the Immigration Appeal Board to be a Convention refugee,
  - (b) a person in Canada who has made a claim to be a Convention refugee and has not had the claim finally determined
  - (c) a dependant of a person referred to in paragraph (a) or (b),
  - (d) a person described in paragraph 20(5)(c), (d) or (f) or subparagraph 20(5)(e)(ii) of the *Immigration Regulations*, 1978,
  - (e) a dependant of a person described in paragraph 19(1)(a), (b) or (r) of the *Immigration Regulations*, 1978, where that dependant is also described in subparagraph 20(5)(e)(iii) of those Regulations,
  - (f) a person coming to or in Canada pursuant to an agreement between Canada and a foreign country or an arrangement entered into with a foreign country by the Government of Canada or by or on behalf of one of the provinces providing for reciprocal employment opportunities of an artistic, cultural or educational nature,
  - (g) a participant in an international student or young workers reciprocal employment program, or
  - (h) a citizen of a country with which Canada has entered into an agreement whereby neither country is to charge for the processing of applications for authorization to engage or continue in employment,

shall pay a fee of \$50 at the time the application is made.

(2) Where two or more members of a group of less than 15 persons that consists of a performing artist and his staff, or a group of performing artists and their staff, apply at the same

- (2) La personne qui prend l'engagement à l'appui d'une demande de droit d'établissement soumise par une personne appartenant à la catégorie de la famille ou par un parent aidé, doit payer un droit de 125 \$ pour l'examen de la demande de droit d'établissement au moment de la présentation de l'engagement à moins:
  - a) que la personne appartenant à la catégorie de la famille ou le parent aidé n'ait déjà payé le droit ou ne soit exempté du paiement du droit en vertu des alinéas (1)b), c), ou d);
  - b) que la personne qui présente l'engagement ne soit un réfugié au sens de la Convention ou une personne qui était, immédiatement avant son arrivée au Canada, un membre d'une catégorie de personnes désignée par le gouverneur en conseil en application de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976, et que l'engagement ne soit pris dans les trois ans après que cette personne a obtenu le droit d'établissement et qu'il ne soit à l'appui d'une demande de droit d'établissement de son conjoint ou de son fils ou de sa fille non marié de moins de 21 ans.

### Droit pour l'examen des demandes de permis de travail

- 4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un droit de 50 \$ est exigible au moment de la présentation d'une demande de permis de travail, soumise par une personne autre:
  - a) qu'une personne à qui le ministre de l'Emploi et de l'Immigration ou la Commission d'appel de l'immigration a reconnu le statut de réfugié au sens de la Convention;
  - b) qu'une personne se trouvant au Canada et ayant revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention, mais dont la revendication n'est pas encore réglée;
  - c) qu'une personne à charge d'une personne mentionnée aux alinéas a) ou b);
  - d) qu'une personne visée aux alinéas 20(5)c), d) ou f) ou au sous-alinéa 20(5)e)(ii) du Règlement sur l'immigration de 1978;
  - e) qu'une personne à charge d'une personne visée aux alinéas 19(1)a), b) ou r) du Règlement sur l'immigration de 1978, lorsque cette personne à charge est aussi visée par le sous-alinéa 20(5)e)(iii) du même règlement;
  - f) qu'une personne qui entre ou se trouve au Canada aux termes d'un accord passé entre le Canada et un pays étranger ou d'une entente conclue avec un pays étranger par le gouvernement du Canada ou par celui d'une des provinces ou en son nom et prévoyant la réciprocité en matière d'emploi dans le domaine des arts, de la culture ou de l'éducation;
  - g) qu'un participant à un programme international s'adressant aux étudiants ou aux jeunes travailleurs et prévoyant la réciprocité en matière d'emploi;
  - h) qu'un citoyen d'un pays avec lequel le Canada a conclu une entente selon laquelle ni l'un ni l'autre pays ne doit exiger de droit pour le traitement des demandes relatives à l'autorisation de prendre ou de conserver un emploi.
- (2) Lorsque deux membres ou plus d'un groupe de moins de 15 personnes comprenant un artiste de spectacle ou un groupe d'artistes de spectacle et le personnel de cet artiste ou de ce



### GUIDE DE L'IMMIGRATION

### MANUAL

8/1/86 Canada Gazette Part II, Vol. 120, No. 1 Gazette du Canaaa Partie II, Vol. 120, Nº 1 SOR/DORS/86-64

time and place for an employment authorization, the fee payable for processing all the applications is \$75.

groupe présentent, en même temps et au même endroit, une demande de permis de travail, le droit exigible pour le traitement de toutes les demandes est de 75 \$.

### Fee for Processing Application for Extension of Authorization to Remain in Canada

- 5. (1) Subject to subsections (2) and (3), every person who applies to extend the period of time during which he is authorized to remain in Canada beyond 90 days from the date of his arrival in Canada, other than
  - (a) a person who at the same time applies for a student authorization or an employment authorization,
  - (b) a person who has been determined by the Minister of Employment and Immigration or the Immigration Appeal Board to be a Convention refugee,
  - (c) a person who is described in paragraph 19(1)(a), (b), (c) or (r) or 19(4)(i) of the Immigration Regulations, 1978 or a dependant of such a person,
  - (d) a dependant of
    - (i) a person described in paragraph 4(1)(d), (f) or (g),
  - (ii) a participant in a program sponsored by the Canadian International Development Agency, or
    - (iii) a recipient of a Government of Canada scholarship or fellowship; or
  - (e) a national of a country with which Canada has entered into an agreement whereby neither country is to charge for the processing of applications for extensions of status,

shall pay a fee of \$50 at the time the application is made.

- (2) Where a person and his dependant or dependants apply as described in subsection (1) at the same time, the fee payable for processing all of the applications is \$50.
- (3) Where the dependants of a person who applies for an employment authorization apply at the same time as that person to extend the period of time which they are authorized to remain in Canada beyond 90 days from the date of their arrival in Canada, the fee payable for processing all of the applications by the dependants is \$50.

### Fee for Verification or Amendment of Record of Landing

- 6. (1) Subject to subsection (2), every person who applies to have a record of landing verified or amended, other than
  - (a) a federal, provincial or municipal government agency, or
  - (b) a person in receipt of welfare or in receipt of assistance under the Adjustment Assistance Program,

shall pay a fee of \$25 at the time the application is made.

(2) Where two or more members of a family apply at the same time to have records of landing verified or amended, the fee payable for processing all the applications is \$50.

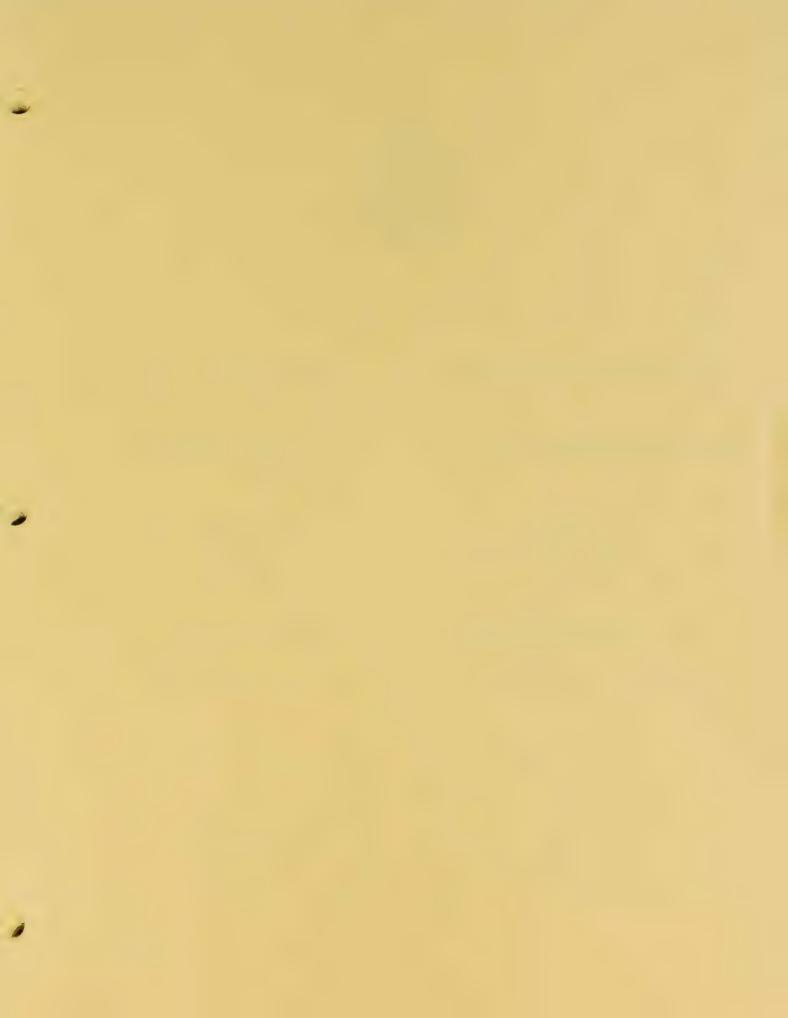
### Droit pour l'examen des demandes de prorogation de l'autorisation de rester au Canada

- 5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un droit de 50 \$ est exigible au moment de la présentation d'une demande de prorogation de l'autorisation de rester au Canada au-delà des 90 jours à compter de la date d'arrivée, pour toute demande soumise par une personne autre:
  - a) qu'une personne qui présente en même temps une demande de permis de travail ou de permis de séjour pour étudiant:
  - b) qu'une personne à qui le ministre de l'Emploi et de l'Immigration ou la Commission d'appel de l'immigration a reconnu le statut de réfugié au sens de la Convention;
  - c) qu'une personne visée aux alinéas 19(1)a, b, c) ou r), ou 19(4)i) du Règlement sur l'immigration de 1978 ou qu'une personne à charge de cette personne;
  - d) qu'une personne à charge:
    - (i) d'une personne visée aux alinéas 4(1)d), f) ou g),
    - (ii) d'un participant à un programme de l'Agence canadienne de développement international,
    - (iii) d'un bénéficiaire d'une bourse d'études ou d'une bourse de recherche du gouvernement du Canada;
  - e) qu'un citoyen d'un pays avec lequel le Canada a conclu une entente selon laquelle ni l'un ni l'autre pays ne doit exiger de droit pour le traitement des demandes de prorogation de statut.
- (2) Lorsqu'une personne et une ou des personnes à sa charge présentent des demandes mentionnées au paragraphe (1) en même temps, le droit exigible pour l'examen de toutes les demandes est de 50 \$.
- (3) Lorsque les personnes à la charge d'une personne qui présente une demande de permis de travail, présentent en même temps que cette dernière, une demande de prorogation de l'autorisation de rester au Canada, le droit exigible pour l'examen de toutes les demandes présentées par les personnes à charge est de 50 \$.

### Droit pour la vérification ou la modification des fiches relatives à l'octroi du droit d'établissement

- 6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un droit de 25 \$ est exigible au moment de la présentation d'une demande de vérification ou de modification d'une fiche relative à l'octroi du droit d'établissement, soumise par une personne autre:
  - a) qu'un organisme de l'administration fédérale ou des administrations provinciales ou municipales;
  - b) qu'un bénéficiaire d'aide sociale ou d'une aide aux termes du Programme d'aide à l'adaptation.
- (2) Lorsque plus d'un membre d'une même famille présentent, en même temps, une demande de vérification ou de modification de leurs fiches relatives à l'octroi du droit d'établissement, le droit exigible pour le traitement de toutes les demandes est de 50 \$.









### OFFICE CONSOLIDATION

### **CODIFICATION ADMINISTRATIVE**

### Citizenship Act Loi sur la citoyenneté

1974-75-76, c. 108 amended by 1976-77, c. 52 1977-78, c. 22 1974-75-76, c. 108 modifiée par 1976-77, c. 52 1977-78, c. 22

### Citizenship Regulations

### Règlement sur la citoyenneté

made by
P.C. 1977-218
amended by
P.C. 1979-95
May 1979

établi par C.P. 1977-218 modifié par C.P. 1979-95 Mai 1979

### WARNING NOTE

Users of this volume are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

The original Act and Regulations, and amendments thereto, should be consulted for all purposes of interpreting and applying the law.

### **AVERTISSEMENT**

La présente codification administrative n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1979

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1979

Available in Canada through Authorized Bookstore Agents En vente au Canada par l'entremise de nos Agents libraires agréés

and other bookstores

et autres librairies

or by mail from

ou par la poste au:

Canadian Government Publishing Centre

Centre d'édition du gouvernement du Canada Approvisionnements et Services Canada Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Supply and Services Canada Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue YX79-1974-75-76/108-1979

Catalogue No. YX79-1974-75-76/108-1979 ISBN 0-660-50216-X

Canada: \$1.25 Other countries: \$1.50

ISBN 0-660-50216-X

Canada: \$1.25 Hors Canada: \$1.50

Price subject to change without notice.

Prix sujet à changement sans avis préalable.

### TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS Page Page Loi sur la citoyenneté, 1974-75-76, c. 1081 ...... Citizenship Act, chapter 108, 1974-75-76 Annexe: Schedule: Serment ou déclaration solennelle de citoyen-20 Oath or Affirmation of Citizenship neté ..... 20 Citizenship Regulations 21 Règlement sur la citoyenneté 21 34 Schedule of fees Tableau des droits 34





### **CHAPTER 108**

An Act respecting citizenship

[Assented to 16th July, 1976]

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the Citizenship Act.

### INTERPRETATION

Definitions

citizenship'

«cert. de cit.»

2. (1) In this Act, "certificate of

"certificate of citizenship" means a certificate of citizenship issued or granted under this Act or under the former Act;

"certificate of naturalization' «cert. de nat.»

"certificate of naturalization" means a certificate of naturalization granted under any Act that was in force in Canada at any time before the 1st day of January, 1947;

"certificate of renunciation" «cert. de rép.» "child" eenfant»

"certificate of renunciation" means a certificate of renunciation issued under section 8;

"child" includes a child adopted or legitimized in accordance with the laws of the place where the adoption or legitimation took

"citizen" «citoven» "citizenship" «citoyenneté»

"citizenship" means Canadian citizenship;

"citizen" means a Canadian citizen;

"citizenship judge' «juge de la citoyenneté» "Court"

"citizenship judge" means a citizenship judge appointed under section 25;

"Court" means the Federal Court-Trial

«Cour» "disability" «incapacité»

Division: "disability" means the incapacity of a minor or of a person who is mentally incompetent;

"former Act" «ancienne loi» "former Act" means the Canadian Citizenship Act;

### CHAPITRE 108

Loi concernant la citoyenneté

[Sanctionnée le 16 juillet 1976]

### TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Titre abrégé Loi sur la citoyenneté.

### INTERPRÉTATION

2. (1) Dans la présente loi,

«ancienne loi» désigne la Loi sur la citoyenneté canadienne;

«certificat de citoyenneté» désigne un certificat de citoyenneté délivré ou accordé en vertu de la présente loi ou de l'ancienne loi;

«certificat de naturalisation» désigne un certifi- «certificat de cat de naturalisation accordé en vertu de toute loi qui était en vigueur au Canada à une époque quelconque avant le 1er janvier 1947:

«certificat de répudiation» désigne un certificat de répudiation délivré en vertu de l'article 8;

«citoyen» désigne un citoyen canadien;

«citovenneté» signifie la citoyenneté canadienne;

«Cour» désigne la Cour fédérale-Division de «Cour» "Court" première instance;

«enfant» s'entend également d'un enfant adopté «enfant» ou légitimé conformément au droit du lieu de l'adoption ou de la légitimation;

«incapacité» signifie l'incapacité juridique d'un «incapacité» mineur ou d'une personne qui est mentalement incapable;

«juge de la citoyenneté» désigne un juge nommé en vertu de l'article 25;

Définitions

«ancienne loi» former Act

citoyenneté» "cert. of cit."

naturalisation» "cert. of nat."

«certificat de répudiation. "cert. of renun «citoven»

"citizen" «citoyenneté» "citizenship"

«juge de la citoyenneté» "citizenship judge'

Chap. 108

"Minister" «Ministre»

\*"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;

"minor" «mineur "minor" means a person who has not attained the age of eighteen years;

"prior legislation" «législation...» "prior legislation" means any Act respecting naturalization or citizenship that was in force in Canada at any time before the coming into force of this Act.

Interpretation

- (2) For the purposes of this Act,
- (a) a person shall be deemed to be born in Canada if he is born on a Canadian ship as defined in the Canada Shipping Act, on an air-cushion vehicle registered in Canada under that Act or on an aircraft registered in Canada under the Aeronautics Act and regulations made thereunder:
- (b) a person who is lawfully present and entitled to permanently reside in Canada shall be deemed to have been lawfully admitted to Canada for permanent residence; and
- (c) a person against whom a deportation order has been made remains under that
  - (i) unless all rights of review by or appeal to the Immigration Appeal Board, the Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada have been exhausted with respect to the order and the final result of such reviews or appeals is that the order has no force or effect, or
  - (ii) until the order has been executed.

«législation antérieure» signifie toute loi concer- «législation nant la naturalisation ou la citoyenneté qui antérieure. était en vigueur au Canada à une époque quelconque avant l'entrée en vigueur de la présente loi;

«mineur» désigne une personne de moins de «mineur» dix-huit ans:

\*«Ministre» désigne celui des membres du Con- «Ministre» seil privé de la Reine au Canada que le gouverneur en conseil désigne pour agir à titre de ministre aux fins de la présente loi.

(2) Aux fins de la présente loi,

Interprétation

- a) une personne qui est née à bord d'un navire canadien selon la définition qu'en donne la Loi sur la marine marchande du Canada, à bord d'un aéroglisseur immatriculé au Canada en vertu de cette loi ou à bord d'un avion immatriculé au Canada en vertu de la Loi sur l'aéronautique et de ses règlements, est censée être née au Canada;
- b) une personne qui se trouve légalement au Canada et qui a le droit d'y résider en permanence est censée y avoir été légalement admise à titre de résident permanent; et
- c) une personne demeure sous le coup d'une ordonnance d'expulsion rendue contre elle jusqu'à
  - (i) ce que toutes les voies de recours ou d'appel possibles devant la Commission d'appel de l'immigration, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada soient épuisées et que le résultat final soit que cette ordonnance est sans effet, ou
  - (ii) son exécution.

### PART I

### THE RIGHT TO CITIZENSHIP

Persons who are citizens

- 3. (1) Subject to this Act, a person is a citizen if
  - (a) he was born in Canada after the coming into force of this Act;
  - (b) he was born outside Canada after the coming into force of this Act and at the time of his birth one of his parents, other than a parent who adopted him, was a citizen;

### PARTIE I

### LE DROIT À LA CITOYENNETÉ

- 3. (1) Sous réserve des autres dispositions de Citoyens la présente loi, est citoyen toute personne
  - a) qui est née au Canada après l'entrée en vigueur de la présente loi;
  - b) qui est née hors du Canada après l'entrée en vigueur de la présente loi et dont, au moment de sa naissance, le père ou la mère, mais non un parent adoptif, était citoyen canadien:

<sup>\*</sup>Note: The Secretary of State of Canada is designated as the Minister. (P.C. 1977-249, Canada Gazette Part II, Vol. 111, No. 4, SI/77-36)

<sup>\*</sup>Nota: Le secrétaire d'État du Canada est désigné pour agir à titre de Ministre. (C.P. 1977-249, Gazette du Canada Partie II, Vol. 111, Nº 4, TR/77-36)

- (c) he has been granted or acquired citizenship pursuant to section 5 or 10 and, in the case of a person who is fourteen years of age or over on the day that he is granted citizenship, he has taken the oath of citizenship;
- (d) he was a citizen immediately before the coming into force of this Act; or
- (e) he was entitled, immediately before the coming into force of this Act, to become a citizen under paragraph 5(1)(b) of the former Act.

Not applicable to children of foreign diplomats, etc.

Part I

- (2) Paragraph 3(1)(a) does not apply to a person if, at the time of his birth, neither of his parents was a citizen or lawfully admitted to Canada for permanent residence and either of his parents was
  - (a) a diplomatic or consular officer or other representative or employee in Canada of a foreign government;
  - (b) an employee in the service of a person referred to in paragraph (a); or
  - (c) an officer or employee in Canada of a specialized agency of the United Nations or an officer or employee in Canada of any other international organization to whom there is granted, by or under any Act of the Parliament of Canada, diplomatic privileges and immunities certified by the Secretary of State for External Affairs to be equivalent to those granted to a person or persons referred to in paragraph (a).

Deserted child

4. (1) For the purposes of paragraph 3(1)(a), every person who, before apparently attaining the age of seven years, was first found as a deserted child in Canada shall be deemed to have been born in Canada, unless the contrary is proved within seven years from the date he was first found.

Child born after death of parent

(2) For the purposes of paragraph 3(1)(b)and subsection 3(2), where a child is born after the death of either of his parents, the child shall be deemed to have been born before the death of that parent.

Person born of Canadian parent outside Canada

(3) For the purposes of paragraph 3(1)(e), a person otherwise entitled under paragraph 5(1)(b) of the former Act to become a citizen immediately before the coming into force of this Act remains so entitled notwithstanding that the fact of his birth is registered, after the coming into force of this Act, in accordance

- c) à qui la citoyenneté a été accordée ou qui l'a acquise en application des articles 5 ou 10 et qui, si elle avait quatorze ans ou plus le jour où la citoyenneté lui a été accordée, a prêté le serment de citoyenneté;
- d) qui était citoyen au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi; ou
- e) qui avait le droit, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, de devenir citoyen en vertu de l'alinéa 5(1)b) de l'ancienne loi.
- (2) L'alinéa 3(1)a) ne s'applique pas à une Inapplicabilité personne si au moment de sa naissance ni son aux enfants de diplomates père ni sa mère n'était ni citoyen ni légalement étrangers, etc. admis au Canada à titre de résident permanent et si son père ou sa mère était
  - a) un agent diplomatique ou consulaire ou un autre représentant ou employé au Canada d'un gouvernement étranger;
  - b) un employé au service d'une personne mentionnée à l'alinéa a); ou
  - c) un fonctionnaire ou un employé, au Canada, d'une organisation internationale, notamment d'une institution spécialisée des Nations unies, auquel une loi du Parlement du Canada reconnaît des privilèges et immunités diplomatiques dont l'équivalence avec ceux accordés aux personnes mentionnées à l'alinéa a) est certifiée par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures.
- 4. (1) Aux fins de l'alinéa 3(1)a), toute per- Enfant sonne qui, avant d'avoir apparemment atteint abandonné l'âge de sept ans, a été d'abord trouvée abandonnée au Canada, est censée être née au Canada sauf preuve du contraire faite dans les sept ans qui suivent la date à laquelle la personne a été d'abord trouvée.
- (2) Aux fins de l'alinéa 3(1)b) et du paragra- Enfant né après phe 3(2), lorsqu'un enfant est né après le décès ses parents de son père ou de sa mère, l'enfant est censé être né immédiatement avant le décès de ce parent.
- (3) Aux fins de l'alinéa 3(1)e), la personne Personne née à qui a par ailleurs le droit, en vertu de l'alinéa 5(1)b) de l'ancienne loi, de devenir citoyen canadiens immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conserve ce droit nonobstant l'inscription du fait de sa naissance, après l'entrée en vigueur de la présente loi et conformément

l'étranger de

with the regulations made under the former Act.

- (a) within two years after the occurrence of his birth; or
- (b) within such extended period as the Minister may authorize after this Act comes into force or has authorized before this Act comes into force.

Grant of citizenship

- 5. (1) The Minister shall grant citizenship to any person who, not being a citizen, makes application therefor and
  - (a) is eighteen years of age or over;
  - (b) has been lawfully admitted to Canada for permanent residence, has not ceased since such admission to be a permanent resident pursuant to section 24 of the *Immigration Act*, 1976, and has, within the four years immediately preceding the date of his application, accumulated at least three years of residence in Canada calculated in the following manner:
    - (i) for every day during which he was resident in Canada before his lawful admission to Canada for permanent residence he shall be deemed to have accumulated one-half of a day of residence, and
    - (ii) for every day during which he was resident in Canada after his lawful admission to Canada for permanent residence he shall be deemed to have accumulated one day of residence;
  - (c) has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;
  - (d) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and
  - (e) is not under a deportation order and is not the subject of a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 18.

Idem

- (2) The Minister shall grant citizenship
- (a) to any person who, not being a citizen, has been lawfully admitted to Canada for permanent residence, has not ceased since such admission to be a permanent resident pursuant to section 24 of the *Immigration Act*, 1976 and is the minor child of a citizen if an application for citizenship is made to the Minister by a person authorized by regulation to make the application on behalf of the minor child; or

- aux règlements établis en vertu de l'ancienne
  - a) dans les deux ans de la date de sa naissance; ou
  - b) dans le délai plus long que le Ministre peut accorder après l'entrée en vigueur de la présente loi ou qu'il a accordé avant l'entrée en vigueur de celle-ci.
- 5. (1) Le Ministre doit accorder la citoyenneté à toute personne qui, n'étant pas citoyen, en fait la demande et qui
  - (a) a dix-huit ans ou plus;
  - (b) a été légalement admise au Canada à titre de résident permanent, n'a pas depuis perdu ce titre conformément à l'article 24 de la Loi sur l'immigration de 1976, et a, dans les quatre ans qui ont précédé la date de sa demande, totalisé au moins trois ans de résidence au Canada calculés de la manière suivante:
    - (i) elle est censée avoir acquis un demijour de résidence pour chaque jour durant lequel elle résidait au Canada avant son admission légale au Canada à titre de résident permanent, et
    - (ii) elle est censée avoir acquis un jour de résidence pour chaque jour durant lequel elle résidait au Canada après son admission légale au Canada à titre de résident permanent;
  - (c) a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;
  - (d) a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et privilèges de la citoyenneté; et
  - e) n'est pas sous le coup d'une ordonnance d'expulsion et n'est pas visée par une déclaration du gouverneur en conseil faite en application de l'article 18.
  - (2) Le Ministre doit accorder la citoyenneté
  - a) à l'enfant mineur d'un citoyen lorsque cet enfant a été légalement admis au Canada à titre de résident permanent, n'a pas depuis perdu ce titre conformément à l'article 24 de la Loi sur l'immigration de 1976, et que la demande de citoyenneté est présentée au Ministre par la personne que les règlements autorisent à agir pour l'enfant; ou
  - b) à la personne

Idem

- (b) to any person who, not being a citizen,
  - (i) was born outside Canada before the coming into force of this Act of a mother who was a citizen at the time of his birth,
  - (ii) was not entitled, immediately before the coming into force of this Act, to become a citizen under subparagraph 5(1)(b)(i) of the former Act,

if within two years after the coming into force of this Act or within such extended period as the Minister may authorize, an application for citizenship is made to the Minister by a person authorized by regulation to make the application.

Waiver by Minister on compassionate grounds

- (3) The Minister may, in his discretion, waive on compassionate grounds,
  - (a) in the case of any person, the requirements of paragraph (1)(c) or (d); and
  - (b) in the case of any person under a disability, the requirement respecting age set forth in paragraph (1)(a), the requirement respecting length of residence in Canada set forth in paragraph (1)(b) or the requirement that the person take the oath of citizenship.

Special cases

(4) In order to alleviate cases of special and unusual hardship or to reward services of an exceptional value to Canada, and notwithstanding any other provision of this Act, the Governor in Council may, in his discretion, direct the Minister to grant citizenship to any person and, where such a direction is made, the Minister shall forthwith grant citizenship to the person named in the direction.

Rights and obligations

(5) A Canadian citizen, whether or not he is born in Canada, is entitled to all rights, powers and privileges and is subject to all obligations, duties and liabilities to which a person who is a citizen under paragraph 3(1)(a) is entitled or subject and has a like status to that of such person. 1974-75-76, c. 108, s. 5; 1976-77, c. 52, s. 128.

### **PART II**

### LOSS OF CITIZENSHIP

No loss except as hereir provided

6. A person who is a citizen shall not cease to be a citizen except in accordance with this Part.

- (i) née à l'extérieur du Canada avant l'entrée en vigueur de la présente loi, d'une mère qui était citoyenne au moment de la naissance, et
- (ii) qui n'avait pas droit, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de se voir accorder la citovenneté aux termes du sous-alinéa 5(1)b)(i) de l'ancienne loi
- si une demande de citoyenneté est présentée au Ministre dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins que le Ministre ne prolonge ce délai, par la personne que les règlements autorisent à
- (3) Pour des raisons humanitaires, le Ministre peut, à sa discrétion, dispenser,

a) toute personne, des conditions prévues aux alinéas (1)c) ou d); et

- b) toute personne atteinte d'une incapacité, de la condition relative à l'âge indiquée à l'alinéa (1)a), de la condition relative à la durée de la résidence au Canada indiquée à l'alinéa (1)b) ou de la condition relative à la prestation du serment de citoyenneté.
- (4) Pour remédier à des situations particuliè- Cas particuliers res et exceptionnelles de détresse ou pour récompenser les services d'une valeur exceptionnelle rendus au Canada, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, à sa discrétion, ordonner au Ministre d'accorder la citoyenneté à toute personne et, lorsqu'un tel ordre est donné, le Ministre doit immédiatement accorder la citoyenneté à la personne qui y est désignée.
- (5) Un citoyen canadien, qu'il soit né ou non Droits et au Canada, jouit de tous les droits, pouvoirs et privilèges dont jouit une personne qui est citoyen en vertu de l'alinéa 3(1)a) et est assujetti à tous les devoirs, obligations et responsabilités auxquels celle-ci est assujettie, et son statut est le même que celui de cette personne. 1974-75-76, c. 108, art. 5; 1976-77, c. 52, art. 128.

Dispense par le

Ministre pour

des raisons

humanitaires

### **PARTIE II**

### PERTE DE LA CITOYENNETÉ

6. Une personne qui est citoyen ne cesse de Perte de la l'être qu'en conformité avec la présente Partie.

Citizens born abroad

Chap. 108

- 7. Where a person who was born outside Canada after the coming into force of this Act is a citizen because at the time of his birth one of his parents was a citizen by virtue of paragraph 3(1)(b) or 3(1)(e), that person ceases to be a citizen upon attaining the age of twentyeight years unless he
  - (a) makes application to retain his citizenship; and
  - (b) registers as a citizen and either resides in Canada for a period of at least one year immediately preceding the date of his application or establishes a substantial connection with Canada.

Renunciation of citizenship

- 8. (1) A citizen may, upon application, renounce his citizenship if he
  - (a) is a citizen of a country other than Canada or, if his application is accepted, will become a citizen of a country other than
  - (b) is not the subject of a declaration by the Governor in Council made pursuant to sec-
  - (c) is not under a disability; and
  - (d) does not reside in Canada.

Ministerial discretion to requirements

(2) The Minister may, in his discretion, waive on compassionate grounds the requirements of paragraph (1)(c) or (d) with respect to any person who is not a minor.

Certificate of renunciation

(3) Where an application for renunciation is approved, the Minister shall issue a certificate of renunciation to the applicant and the applicant ceases to be a citizen after the expiration of the day on which the certificate is issued or such later day as the certificate may specify.

Order in cases of fraud

- 9. (1) Subject to section 17 but notwithstanding any other section of this Act, where the Governor in Council, upon a report from the Minister, is satisfied that any person has obtained, retained, renounced or resumed citizenship under this Act by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances,
  - (a) the person ceases to be a citizen, or
- (b) the renunciation of citizenship by the person shall be deemed to have had no effect. as of such date as may be fixed by order of the Governor in Council with respect thereto.

7. Lorsqu'une personne qui est née hors du Citoyens nés à Canada après l'entrée en vigueur de la présente loi est citoyen du fait que, au moment de sa naissance, son père ou sa mère était citoyen en vertu de l'alinéa 3(1)b) ou 3(1)e), cette personne cesse d'être citoyen à l'âge de vingt-huit

- a) si elle demande à conserver sa citoyenneté: et
- b) si elle se fait enregistrer comme citoven et qu'elle réside au Canada depuis un an à la date de sa demande ou établit l'existence des liens importants entre elle et le Canada.

8. (1) Peut demander à répudier sa citoyen- Répudiation de neté le citoven

a) qui est citoyen d'un pays autre que le Canada ou qui, sa demande étant acceptée, deviendra citoyen d'un pays autre que le

- b) qui n'est pas visé par une déclaration du gouverneur en conseil faite en application de l'article 18;
- c) qui n'est pas sous le coup d'une incapacité; et
- d) qui ne réside pas au Canada.
- (2) Pour des raisons humanitaires, le Minis- Dispense des tre peut, à sa discrétion, dispenser toute personne qui n'est pas mineure de remplir les Ministre conditions prévues aux alinéas (1)c) ou d).

exigences à la

la citoyenneté

(3) Lorsqu'une demande de répudiation est Certificat de approuvée, le Ministre doit délivrer un certificat de répudiation au requérant et ce dernier cesse d'être citoyen soit à l'expiration du jour où le certificat est délivré, soit à la date ultérieure que peut spécifier le certificat.

- 9. (1) Sous réserve des dispositions de l'arti- Décret en cas cle 17 mais nonobstant tout autre article de la de fraude présente loi, lorsque le gouverneur en conseil, sur rapport du Ministre, est convaincu qu'une personne a obtenu, conservé, ou répudié la citoyenneté ou y a été réintégrée en vertu de la présente loi par fausse déclaration, fraude ou dissimulation délibérée de faits essentiels,
  - a) la personne cesse d'être citoyen, ou
- b) la répudiation par la personne de sa citoyenneté est censée ne pas avoir eu d'effet, à compter de la date que le gouverneur en conseil peut fixer à cet égard par décret.

Chap. 108

Presumption

- (2) A person shall be deemed to have obtained citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances if
  - (a) he was lawfully admitted to Canada for permanent residence by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances; and
  - (b) he subsequently obtained citizenship because he had been admitted to Canada for permanent residence.

### (2) Est censée avoir obtenu la citoyenneté Présomption par fausse déclaration, fraude ou dissimulation délibérée de faits essentiels la personne

- a) qui a été légalement admise au Canada à titre de résident permanent par suite d'une fausse déclaration, fraude ou dissimulation délibérée de faits essentiels; et
- b) qui a obtenu la citoyenneté par suite de son admission au Canada à titre de résident permanent.

### **PART III**

### RESUMPTION OF CITIZENSHIP

Resumption by application

- 10. (1) The Minister shall grant citizenship to any person who, having ceased to be a citizen, makes application therefor and
  - (a) is not the subject of an order of or declaration by the Governor in Council made pursuant to section 9 or 18 of this Act or section 18 of the former Act;
  - (b) is not under a deportation order; and
  - (c) has been lawfully admitted to Canada for permanent residence after having ceased to be a citizen, has not ceased since such admission to be a permanent resident pursuant to section 24 of the Immigration Act, 1976 and has resided in Canada since such admission for at least one year immediately preceding the date of his application.

Automatic acquisition of citizenship

- (2) Notwithstanding any other provision of this Act, a woman who
  - (a) by virtue of any law of Canada in force at any time before the 1st day of January, 1947 had, by reason only of her marriage or the acquisition by her husband of a foreign nationality, ceased to be a British subject,
  - (b) would have been a citizen had the former Act come into force immediately before her marriage or the acquisition by her husband of a foreign nationality,

acquires citizenship immediately upon the receipt by the Minister of a notice in writing by her that she elects to be a citizen. 1974-75-76, c. 108, s. 10; 1976-77, c. 52, s. 128.

### **PARTIE III**

### RÉINTÉGRATION DANS LA CITOYENNETÉ

10. (1) Le Ministre doit accorder la citoyen- Réintégration neté à toute personne qui, ayant cessé d'être résultant d'une citoven, en fait la demande et

- a) n'est pas visée par un décret ou une déclaration du gouverneur en conseil faits en application des articles 9 ou 18 de la présente loi ou de l'article 18 de l'ancienne loi;
- b) n'est pas sous le coup d'une ordonnance d'expulsion; et
- c) a été légalement admise au Canada à titre de résident permanent, après avoir cessé d'être citoyen, n'a pas depuis perdu ce titre conformément à l'article 24 de la Loi sur l'immigration de 1976, et a résidé au Canada depuis cette admission au moins pendant la période d'un an qui a précédé la date de sa demande.
- (2) Nonobstant toute disposition de la pré- Acquisition sente loi, une femme qui
  - a) en vertu d'une règle de droit du Canada en vigueur à une date antérieure au 1er janvier 1947 avait, du seul fait de son mariage ou de l'acquisition d'une nationalité étrangère par son mari, cessé d'être sujet britannique, et
  - b) aurait été citoyenne si l'ancienne loi était entrée en vigueur immédiatement avant son mariage ou l'acquisition d'une nationalité étrangère par son mari,

acquiert la citoyenneté dès que le Ministre reçoit d'elle un avis écrit indiquant qu'elle opte pour la citoyenneté. 1974-75-76, c. 108, art. 10; 1976-77, c. 52, art. 128.

automatique de la citoyenneté

### PART IV

Citovenneté

### CERTIFICATE OF CITIZENSHIP

Application for certificate of citizenship

11. (1) Subject to any regulations made under paragraph 26(i), the Minister shall issue a certificate of citizenship to any citizen who has made application therefor.

Issue of certificate

(2) Where an application under section 5 or 7 or subsection 10(1) is approved, the Minister shall issue a certificate of citizenship to the applicant.

When effective

(3) A certificate issued pursuant to this section does not take effect until the person to whom it is issued has complied with the requirements of this Act and the regulations respecting the oath of citizenship.

### PART V

### **PROCEDURE**

**Applications** and registrations

12. Where an application is made or a notice is given pursuant to this Act or a registration is made pursuant to section 7, it shall be made or given in such form and manner and at such place, and such evidence shall be provided and such fees shall be paid with respect thereto, as are prescribed by the Minister pursuant to this Act or by the regulations.

Consideration by citizenship judge

- 13. (1) An application for
- (a) a grant of citizenship under subsection 5(1),
- (b) a retention of citizenship under section 7.
- (c) a renunciation of citizenship under subsection 8(1), or
- (d) a resumption of citizenship under subsection 10(1)

shall be considered by a citizenship judge who shall, within sixty days of the day the application was referred to him, determine whether or not the person who has made the application meets the requirements of this Act and the regulations with respect to the application.

Advice to Minister

(2) Forthwith after making a determination under subsection (1) in respect of an application referred to therein but subject to section 14, the citizenship judge shall approve or not

### PARTIE IV

### CERTIFICAT DE CITOYENNETÉ

11. (1) Sous réserve des règlements établis Demande de en vertu de l'alinéa 26i), le Ministre doit délivrer un certificat de citoyenneté à tout citoyen qui en fait la demande.

(2) Lorsqu'une demande présentée en vertu Délivrance du des articles 5 ou 7 ou du paragraphe 10(1) est approuvée, le Ministre doit délivrer un certificat de citoyenneté au requérant.

certificat

(3) Un certificat délivré en application du Entrée en présent article ne prend effet que lorsque la personne à laquelle il est délivré s'est conformée aux conditions relatives au serment de citoyenneté prévues par la présente loi et ses règlements.

### PARTIE V

### **PROCÉDURE**

12. Lorsqu'une personne fait une demande Demandes et ou donne un avis en application de la présente loi ou fait faire un enregistrement en application de l'article 7, elle doit se conformer, en ce qui concerne la forme et le lieu de la demande ou de l'enregistrement ainsi que la manière de procéder, les preuves à fournir et les droits à acquitter à cet égard, aux prescriptions établies par le Ministre conformément à la présente loi ou par les règlements.

Examen par un

juge de la

13. (1) Une demande en vue

a) d'obtenir la citoyenneté, présentée en citoyenneté vertu du paragraphe 5(1),

b) de conserver la citoyenneté, présentée en vertu de l'article 7,

c) de répudier la citoyenneté, présentée en vertu du paragraphe 8(1), ou

d) de réintégrer la citoyenneté, présentée en vertu du paragraphe 10(1)

est examinée par un juge de la citoyenneté qui, dans un délai de soixante jours après en avoir été saisi, décide si le requérant satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements applicables à sa demande.

(2) Aussitôt après avoir statué sur une Avis au demande visée au paragraphe (1) conformément à ce paragraphe, mais sous réserve de l'article 14, le juge de la citoyenneté l'approuve

Ministre

approve the application in accordance with his determination, notify the Minister accordingly and provide him with the reasons therefor.

Notice to applicant

(3) Where a citizenship judge does not approve an application under subsection (2), the judge shall forthwith cause the applicant to be notified of his decision, of the reasons therefor and of the right to appeal.

Sufficiency

(4) A notice referred to in subsection (3) is sufficient if it is sent by registered mail to the applicant at his latest known address.

Appeal

- (5) The Minister or the applicant may appeal to the Court from the decision of the citizenship judge under subsection (2) by filing a notice of appeal in the Registry of the Court within thirty days from the day on which
  - (a) the citizenship judge approved the application under subsection (2); or
  - (b) notice was mailed or otherwise given under subsection (3) with respect to the application.

Decision final

(6) A decision of the Court pursuant to an appeal made under subsection (5) is, subject to section 18, final and conclusive and, notwithstanding any other Act of Parliament, no appeal lies therefrom.

Recommendation re use of discretion

14. (1) Where a citizenship judge is unable to approve an application under subsection 13(2), he shall, before deciding not to approve it, consider whether or not to recommend an exercise of discretion under subsection 5(3) or (4) or subsection 8(2) as the circumstances may require.

Subsequent action

- (2) Where a citizenship judge makes a recommendation for an exercise of discretion under subsection (1), he shall
  - (a) notify the applicant;
  - (b) transmit the recommendation to the Minister with the reasons therefor; and
  - (c) approve or not approve the application in accordance with the decision that has been made in respect of his recommendation forthwith upon its communication to him.

Section 28 of Federal Court

15. Notwithstanding section 28 of the Federal Court Act, the Federal Court of Appeal does not have jurisdiction to hear and determine an application to review and set aside a decision or order made under this Act if the decision or order may be appealed under section 13 of this Act.

ou ne l'approuve pas conformément à sa décision, en avertit le Ministre et lui en donne les motifs.

(3) Lorsqu'un juge de la citoyenneté n'ap- Avis au prouve pas une demande présentée en vertu du requérant paragraphe (2), il doit, sans délai, faire aviser le requérant de sa décision, des motifs de celle-ci et du droit d'appel.

(4) L'avis mentionné au paragraphe (3) Validité de suffit s'il est envoyé par lettre recommandée au requérant à sa dernière adresse connue.

(5) Le Ministre et le requérant peuvent Appel interjeter appel de la décision du juge de la citovenneté rendue aux termes du paragraphe (2) en déposant un avis d'appel au greffe de la Cour dans les trente jours de la date à laquelle

a) le juge de la citoyenneté a approuvé la demande en vertu du paragraphe (2); ou

- b) un avis relatif à la demande a été expédié par la poste ou donné d'une autre manière en vertu du paragraphe (3).
- (6) Une décision de la Cour rendue sur Décision l'appel prévu au paragraphe (5) est, sous réserve de l'article 18, définitive et péremptoire et, nonobstant toute autre loi du Parlement, il ne peut en être interjeté appel.

définitive

14. (1) Lorsqu'un juge de la citoyenneté ne Recommandapeut approuver une demande en vertu du paragraphe 13(2) il doit, avant de décider de ne pas discrétion l'approuver, examiner s'il y a lieu de recommander l'exercice des pouvoirs discrétionnaires prévus aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 8(2), selon le cas.

tion concernant

(2) Lorsqu'un juge de la citoyenneté recom- Mesures mande l'exercice de pouvoirs discrétionnaires en vertu du paragraphe (1),

subséquentes

- a) il en avertit le requérant;
- b) il transmet la recommandation au Ministre ainsi que ses motifs; et
- c) il approuve ou n'approuve pas la demande conformément à la décision prise à l'égard de sa recommandation, dès qu'elle lui est communiquée.
- 15. Nonobstant l'article 28 de la Loi sur la Article 28 de la Cour fédérale, la Cour d'appel fédérale n'a pas compétence pour entendre et juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance rendue en vertu de la présente loi, s'il peut être interjeté appel de la

Loi sur la Cour fédérale

application

Chap. 108

16. Where a person has made an application under this Act and the Minister is of the opinion that there is insufficient information to ascertain whether or not that person meets the requirements of this Act and the regulations with respect to the application, the Minister may suspend the processing of the application during

- (a) the period required by the Minister to obtain the necessary information, or
- (b) the period of six months immediately following the day on which the proceedings are suspended,

whichever is the shorter.

Notice to person in respect of revocation

- 17. (1) The Minister shall not make a report under section 9 unless he has given notice of his intention to do so to the person in respect of whom the report is to be made and
  - (a) that person does not, within thirty days after the day on which the notice is sent, request that the Minister refer the case to the Court; or
  - (b) that person does so request and the Court decides that the person has obtained, retained, renounced or resumed citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.

Nature of notice

(2) The notice referred to in subsection (1) shall state that the person in respect of whom the report is to be made may, within thirty days after the day on which the notice is sent to him, request that the Minister refer the case to the Court, and such notice is sufficient if it is given by means of a registered letter addressed to the latest known address of such person.

Decision final

(3) A decision of the Court made under subsection (1) is final and conclusive and, notwithstanding any other Act of Parliament, no appeal lies therefrom.

Declaration by Governor in Council in matters of security

18. (1) Notwithstanding anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 10(1) or be issued a certificate of renunciation under section 8 if the Governor in Council declares that to do so would be prejudicial to the security of Canada or contrary to public order in Canada.

décision ou de l'ordonnance en vertu de l'article 13 de la présente loi.

16. Lorsqu'une personne a présenté une Suspension de demande en vertu de la présente loi et que le d'examen de la Ministre est d'avis que les renseignements sont demande insuffisants pour vérifier si la personne remplit ou non les conditions relatives à la demande, prévues par la présente loi et ses règlements, le Ministre peut suspendre la procédure d'examen de la demande pendant la plus courte des deux périodes suivantes:

la procédure

- a) soit la période dont a besoin le Ministre pour obtenir les renseignements nécessaires;
- b) soit la période de six mois qui suit le jour de la suspension de la procédure.

17. (1) Le Ministre ne doit faire un rapport Avis aux en vertu de l'article 9 que s'il a avisé la personne qui doit en être l'objet de son intention de l'annulation faire un tel rapport et

- a) si, cette personne n'a pas, dans les trente jours de la date d'expédition de l'avis, demandé que le Ministre renvoie l'affaire devant la Cour; ou
- b) si, suivant une telle demande la Cour décide que cette personne a obtenu, conservé ou répudié la citoyenneté ou y a été réintégrée par fausse déclaration, fraude ou dissimulation délibérée de faits essentiels.
- (2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit Nature de l'avis indiquer que la personne qui doit être l'objet du rapport peut, dans les trente jours de la date d'expédition de l'avis, demander que le Ministre renvoie l'affaire devant la Cour. Cet avis suffit s'il est donné par lettre recommandée envoyée à la dernière adresse connue de cette personne.

(3) Une décision de la Cour rendue en vertu du paragraphe (1) est définitive et péremptoire et, nonobstant toute autre loi du Parlement, il ne peut en être interjeté appel.

18. (1) Nonobstant toute disposition de la présente loi, les demandes de citoyenneté présentées en vertu de l'article 5 ou du paragraphe 10(1) et les demandes de certificat de répudiation présentées en vertu de l'article 8 ne doivent pas être approuvées lorsque le gouverneur en conseil déclare que l'acceptation de ces demandes porterait atteinte à la sécurité de l'État ou serait contraire à l'ordre public.

Décision définitive

Déclaration du gouverneur en conseil en matière de sécurité

**Applications** and appeals deemed rejected

(2) Where a person is the subject of a declaration made under subsection (1), any application that has been made by that person under section 5 or 8 or subsection 10(1) is deemed to be not approved and any appeal made by him under subsection 13(5) is deemed to be dismissed

Expiration of declaration

(3) A declaration made under subsection (1) ceases to have effect two years after the day on which it was made.

Conclusive proof

(4) Notwithstanding anything in this or any other Act of Parliament, a declaration by the Governor in Council under subsection (1) is conclusive of the matters stated therein in relation to an application for citizenship or for the issue of a certificate of renunciation.

Periods not counted as residence

19. Notwithstanding anything in this Act, no period during which a person has, pursuant to any enactment in force in Canada, been under a probation order, been a paroled inmate or been confined in or been an inmate of any penitentiary, gaol, reformatory or prison may be counted as a period of residence for the purposes of this Act.

Prohibition

- 20. (1) Notwithstanding anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 10(1) or administered the oath of citizenship
  - (a) while he is
    - (i) under a probation order,
    - (ii) a paroled inmate, or
    - (iii) confined in or an inmate of any penitentiary, gaol, reformatory or prison,

pursuant to any enactment in force in Canada;

- (b) while he is charged with, on trial for, subject to or a party to an appeal relating to an offence under subsection 28(1) or (2) or to an indictable offence under any Act of Parliament; or
- (c) if he requires but has not obtained the consent of the Minister of Employment and Immigration, under subsection 57(1) of the Immigration Act, 1976, to be admitted to and remain in Canada as a permanent resident.

(2) Lorsqu'une personne est visée par une Demandes et déclaration faite en vertu du paragraphe (1), toute demande faite par cette personne en vertu des articles 5 ou 8, ou du paragraphe 10(1) est réputée ne pas être approuvée et tout appel interieté par cette personne en vertu du paragraphe 13(5) est réputé être rejeté.

(3) Une déclaration faite en vertu du para- Caducité de la graphe (1) cesse d'avoir effet deux ans après la date à laquelle elle a été faite.

déclaration

(4) Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement, une déclaration faite par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est péremptoire quant à son contenu en ce qui a trait à une demande de citoyenneté ou à la délivrance d'un certificat de répudiation.

péremptoire

19. Nonobstant toute disposition de la pré-. Période ne sente loi, une période au cours de laquelle une comptant pas personne est, conformément à une disposition résidence législative en vigueur au Canada, visée par une ordonnance de probation, bénéficie d'une libération conditionnelle ou est détenue dans un pénitencier, une prison commune ou une maison de correction n'est pas considérée comme une période de résidence aux fins de la présente loi.

20. (1) Nonobstant toute disposition de la Interdiction présente loi, nul ne peut recevoir la citoyenneté en vertu de l'article 5 ou du paragraphe 10(1) ni prêter le serment de citoyenneté

a) pendant la période où

- (i) il est visé par une ordonnance de probation.
- (ii) il bénéficie d'une libération conditionnelle, ou
- (iii) il est détenu dans un pénitencier, une prison commune ou une maison de correction.

conformément à un texte législatif en vigueur au Canada;

- b) pendant que pèse contre lui une accusation portant sur une infraction au paragraphe 28(1) ou (2) ou sur un acte criminel prévu par une loi du Parlement, pendant qu'il subit son procès à la suite de cette accusation, pendant le délai d'appel qui suit le jugement sur cette accusation et, le cas échéant, pendant l'appel interjeté de ce jugement; ou
- c) s'il n'a pas obtenu, dans les cas où il le faut, l'autorisation du ministre de l'Emploi et

Idem

- (2) Notwithstanding anything in this Act, but subject to the Criminal Records Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 10(1) or administered the oath of citizenship if
  - (a) during the three-year period immediately preceding the date of his application, or
  - (b) during the period between the date of his application and the date that he would otherwise be granted citizenship or administered the oath of citizenship

he has been convicted of an offence under subsection 28(1) or (2) or of an indictable offence under any Act of Parliament. 1974-75-76, c. 108, s. 20; 1976-77, c. 52, s. 128; 1977-78, c. 22, s. 8.

### PART VI

### **ADMINISTRATION**

Delegation of authority

21. Anything that is required to be done or that may be done by the Minister under this Act or the regulations may be done on his behalf without proof of the authenticity of the authorization by any person authorized by the Minister in writing to act on his behalf.

Further declaration

22. Notwithstanding that a declaration has been previously made under subsection 18(1) with respect to a person, the Governor in Council may, after considering any further application made by that person, make a further declaration under that subsection with respect to that person.

Requirement to take oath of citizenship

23. Where a person is required under this Act to take the oath of citizenship, he shall swear or affirm in the form set out in the schedule and in accordance with the regulations.

Evidence of declarations

24. (1) Any declaration made under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder may be proved in any legal proceeding by the production of the original declaration or of any copy thereof certified to be a true copy by the Minister and the production of the declaration or copy is conclusive evidence of the de l'Immigration prévu au paragraphe 57(1) de la Loi sur l'immigration de 1976 pour être admis au Canada et y demeurer à titre de résident permanent.

(2) Nonobstant toute disposition de la pré- Idem sente loi, sous réserve cependant de la Loi sur le casier judiciaire, nul ne peut recevoir la citoyenneté en vertu de l'article 5 ou du paragraphe 10(1) ni se faire déférer le serment de citoyenneté si,

a) au cours des trois années précédant la date de sa demande, ou

b) entre la date de sa demande et celle où la citoyenneté lui serait accordée ou le serment de citoyenneté déféré

il a été déclaré coupable d'une infraction au paragraphes 28(1) ou (2) ou d'un acte criminel prévu par une loi du Parlement. 1974-75-76, c. 108, art. 20; 1976-77, c. 52, art. 128; 1977-78, c. 22, art. 8.

### PARTIE VI

### **APPLICATION**

21. Tout acte qui doit ou peut être fait par le Délégation de Ministre en vertu de la présente loi ou de ses règlements, peut être fait en son nom par toute personne qu'il a autorisée par écrit à agir en son nom, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de l'autorisation.

déclaration

22. Nonobstant toute déclaration antérieure Nouvelle faite à l'égard d'une personne, en vertu du paragraphe 18(1), le gouverneur en conseil peut, après avoir examiné toute nouvelle demande présentée par cette personne, faire à son égard une nouvelle déclaration en vertu de ce paragraphe.

23. Lorsqu'une personne est tenue en vertu Obligation de de la présente loi de prêter le serment de citovenneté, elle doit prêter ce serment ou faire citoyenneté une déclaration solennelle selon la formule indiquée à l'annexe et conformément aux règlements.

24. (1) Toute déclaration faite en vertu de la Preuve des présente loi ou d'une législation antérieure ou de tous règlements y afférents peut être prouvée, dans toute procédure judiciaire, par la production de l'original de la déclaration ou de toute copie de celle-ci, certifiée conforme par le Ministre. La production de la déclaration ou de

déclarations

contents thereof and of the person named therein as declarant having made the declaration at the date therein mentioned.

Evidence of certificates

(2) A certificate of citizenship, a certificate of naturalization or a certificate of renunciation may be proved in any legal proceeding by the production of the original certificate or of a document that is certified by the Minister as bearing the same information as the original certificate.

Citizenship judges

25. (1) The Governor in Council may appoint any citizen to be a citizenship judge.

**Duties** 

(2) In addition to his other duties set out in this Act, a citizenship judge shall perform such other duties as the Minister prescribes for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

Regulations

- 26. The Governor in Council may make regulations
  - (a) prescribing the manner in which and the place at which applications and registrations are to be made and notices are to be given under this Act and the evidence that is to be provided with respect thereto;
  - (b) fixing fees for
    - (i) the making of any application under this Act,
    - (ii) the issuing of any certificate under this Act,
    - (iii) the registration of any person as a citizen under this Act,
    - (iv) the provision of any certified or uncertified copy of a document from the records kept in the course of the administration of this Act or prior legislation,
    - (v) the administration of any oath, affirmation or declaration filed, made, issued, delivered or administered pursuant to this Act or the regulations, or
    - (vi) any search of the records referred to in subparagraph (iv);
  - (c) providing for the remission of fees referred to in paragraph (b);
  - (d) providing for various criteria that may be applied to determine whether or not a person
    - (i) has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada,

la copie en atteste péremptoirement le contenu et constitue une preuve que la personne y nommément désignée à titre de déclarant a fait la déclaration à la date y mentionnée.

(2) Un certificat de citoyenneté, de naturali- Preuve des sation ou de répudiation peut être prouvé, dans toute procédure judiciaire, par la production du certificat original ou d'un document que le Ministre certifie contenir les mêmes renseignements que le certificat original.

certificats

- 25. (1) Le gouverneur en conseil peut Juges de la nommer tout citoyen juge de la citoyenneté.
- (2) Outre les fonctions que lui attribue la Fonctions présente loi, le juge de la citoyenneté exerce toute fonction que le Ministre prescrit pour la réalisation des objets et l'application des dispositions de la présente loi.

26. Le gouverneur en conseil peut établir des Règlements règlements

- a) prescrivant de quelle manière et à quel endroit les demandes et les enregistrements doivent être faits et les avis doivent être donnés en vertu de la présente loi et quelles sont les preuves à fournir à leur sujet;
- b) fixant les droits à acquitter
  - (i) pour la présentation de toute demande faite en vertu de la présente loi,
  - (ii) pour la délivrance de tout certificat établi en vertu de la présente loi,
  - (iii) pour l'enregistrement de toute personne en qualité de citoyen en vertu de la présente loi,
  - (iv) pour la fourniture de toute copie certifiée ou non d'un document provenant des dossiers conservés au cours de l'application de la présente loi ou d'une législation antérieure,
  - (v) pour la réception des serments, affirmations ou déclarations dont la présente loi ou les règlements prévoient le dépôt, la prestation, l'établissement, la délivrance, la remise ou la réception, ou
  - (vi) pour toute recherche des dossiers mentionnés au sous-alinéa (iv);
- c) prévoyant la dispense des droits mentionnés à l'alinéa b);
- d) prescrivant les divers critères applicables pour déterminer si une personne

- (ii) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship, or
- (iii) has a substantial connection with Canada:
- (e) prescribing the procedures to be followed in the referral of applications to citizenship judges:
- (f) prescribing the procedures to be followed by citizenship judges in the performance of their duties;
- (g) prescribing the ceremonial procedures to be followed by citizenship judges;
- (h) respecting the taking of the oath of citizenship;
- (i) providing for the number of copies of any certificate, declaration or other document made or issued under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder that any person is entitled to have;
- (j) providing for the surrender and retention of certificates of citizenship, certificates of naturalization or certificates of renunciation issued or granted under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder if there is reason to believe that the holder thereof may not be entitled thereto or has violated any of the provisions of this Act;
- (k) providing for the surrender and cancellation of certificates referred to in paragraph (i) where the holder thereof has ceased to be entitled thereto; and
- (1) providing for matters necessary for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.
- 27. The Minister may prescribe the forms of applications, certificates and other documents required for the purposes of this Act.

- (i) a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles au Canada,
- (ii) a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et privilèges de la citoyenneté, ou
- (iii) entretient des liens importants avec le Canada;
- e) prescrivant les formalités à accomplir pour saisir d'une demande un juge de la citovenneté;
- f) prescrivant la procédure que doivent suivre les juges de la citoyenneté pour l'exercice de leurs fonctions;
- g) prescrivant le cérémonial à maintenir par le juge de la citoyenneté;
- h) concernant la prestation du serment de citoyenneté;
- i) prévoyant le nombre de copies des certificats, déclarations ou autres documents établis ou délivrés en vertu de la présente loi ou d'une législation antérieure ou de tous règlements y afférents qu'une personne a le droit d'obtenir:
- i) prévoyant la restitution et la rétention des certificats de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation délivrés ou accordés en vertu de la présente loi ou d'une législation antérieure ou en application de règlements y afférents s'il y a des raisons de croire que leur détenteur peut ne pas y avoir droit ou a enfreint l'une quelconque des dispositions de la présente loi;
- k) prévoyant la restitution et l'annulation des certificats mentionnés à l'alinéa j) lorsque leur détenteur a cessé d'y avoir droit; et
- l) prévoyant ce qui est nécessaire à la réalisation des objets et l'application des dispositions de la présente loi.
- 27. Le Ministre peut prescrire les formules Pouvoirs du des demandes, des certificats et des autres documents requis aux fins de la présente loi.

Ministre

### **PART VII**

### **OFFENCES**

Offences

Powers of

Minister

- 28. (1) A person who
- (a) for any of the purposes of this Act makes any false representation, commits fraud or knowingly conceals any material circumstances.

### PARTIE VII

### INFRACTIONS

28. (1) Est coupable d'une infraction et pas- Infractions sible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus ou d'un emprisonnement d'un an au plus ou de l'une et l'autre peines, la personne qui,

Chap. 108

- (b) obtains or uses another person's certificate of citizenship, certificate of naturalization or certificate of renunciation in order to personate that other person,
- (c) knowingly permits his certificate of citizenship, certificate of naturalization or certificate of renunciation to be used to personate himself, or
- (d) traffics in certificates of citizenship, certificates of naturalization or certificates of renunciation or has in his possession any such certificate for the purpose of trafficking

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

Idem

- (2) A person who
- (a) without lawful authority issues or alters a certificate of citizenship, a certificate of naturalization or a certificate of renunciation.
- (b) counterfeits a certificate referred to in paragraph (a), or
- (c) uses, acts upon or causes or attempts to cause any person to use or act upon a certificate referred to in paragraph (a), knowing it to have been unlawfully issued or altered or to have been counterfeited.

is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

Idem

(3) A person who violates any provision of this Act or the regulations for the violation of which no other fine or imprisonment is provided in this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Where offence is committed outside Canada

29. (1) An act or omission that would, if committed in Canada, be an offence under this Act is, if committed outside Canada, an offence under this Act.

Jurisdiction

(2) Where a person has committed outside Canada an act or omission that is an offence under this Act, the offence is within the competence of and may be tried and punished by any court having jurisdiction in respect of similar offences in the place in Canada where that person is found in the same manner as if the offence had been committed in that place, or by

- a) pour l'un des objets de la présente loi, fait une fausse déclaration, commet une fraude ou dissimule sciemment des faits essentiels;
- b) obtient ou utilise le certificat de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation d'une autre personne en vue de se faire passer pour cette autre personne;
- c) permet sciemment que son certificat de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation soit utilisé pour faire passer une autre personne pour lui-même; ou
- d) fait le trafic de certificats de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation ou a en sa possession l'un de ces certificats en vue d'en faire le trafic.

(2) Est coupable d'un acte criminel et passi- Idem ble d'une amende de cinq mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de trois ans au plus ou de l'une et l'autre peines, la personne qui,

a) sans autorisation légale, délivre ou modifie un certificat de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation;

- b) contrefait un certificat mentionné à l'alinéa a); ou
- c) se sert ou permet qu'on se serve d'un certificat mentionné à l'alinéa a) ou amène ou tente d'amener une personne à se servir ou permettre qu'on se serve d'un tel certificat, sachant qu'il a été illégalement délivré ou modifié ou qu'il a été contrefait.
- (3) La personne qui enfreint une disposition Idem de la présente loi ou de ses règlements, pour la violation de laquelle la présente loi ne prévoit pas d'autre amende ou emprisonnement, est coupable d'une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité.

29. (1) Toute action ou omission qui serait Infraction une infraction prévue par la présente loi si elle était faite au Canada est une infraction prévue par la présente loi lorsqu'elle est faite hors du Canada.

(2) Lorsqu'une personne a fait hors du Compétence Canada une action ou omission qui est une infraction prévue par la présente loi, l'infraction peut être jugée et punie par tout tribunal compétent pour connaître de semblables infractions au lieu sis au Canada où cette personne se trouve, tout comme si l'infraction avait été commise en ce lieu, ou par tout autre tribunal

du Canada

any other court to which jurisdiction has been lawfully transferred.

Limitation period

30. Any proceedings in respect of an offence under this Act or the regulations that is punishable on summary conviction may be instituted at any time within three years after the offence was committed.

auquel cette compétence a été légalement transférée.

30. Toute procédure relative à une infraction Délai prévue par la présente loi ou ses règlements, qui est punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, peut être intentée à tout moment dans les trois ans après la commission de l'infraction.

### **PART VIII**

### STATUS OF PERSONS IN CANADA

Citizen of the Commonwealth

31. (1) Every person who, under an enactment of a Commonwealth country other than Canada, is a citizen or national of that country, has in Canada the status of a citizen of the Commonwealth.

British subject

(2) For the purposes of any law in force in Canada on and after the commencement of this Act that refers to the status of British subject, the status so described shall after the commencement of this Act refer to the status of Canadian citizen or citizen of the Commonwealth or both as the intent of such law may require.

Citizen of Ireland

32. Any law of Canada and any regulation made thereunder shall, unless it otherwise provides, have effect in relation to a citizen of Ireland who is not a citizen of the Commonwealth in like manner as it has effect in relation to a citizen of the Commonwealth.

Rights

- 33. (1) Subject to this section,
- (a) real and personal property of every description may be taken, acquired, held and disposed of by a person who is not a Canadian citizen in the same manner in all respects as by a Canadian citizen; and
- (b) a title to real and personal property of every description may be derived through, from or in succession to a person who is not a Canadian citizen in the same manner in all respects as though through, from or in succession to a Canadian citizen.

Authority to prohibit or restrict acquisitions of property in a province by non-Canadians

(2) The Lieutenant Governor in Council of a province or such other person or authority in the province as is designated by the Lieutenant Governor in Council thereof is authorized, subject to subsection (6), to prohibit and annul or

### PARTIE VIII

### LE STATUT DES PERSONNES AU **CANADA**

31. (1) Toute personne qui, en vertu d'un Citoyen du texte législatif d'un pays du Commonwealth autre que le Canada, est citoyen ou ressortissant de ce pays, a, au Canada, le statut de citoven du Commonwealth.

(2) Aux fins de toute loi qui est et reste en Sujet britanniapplication au Canada à l'entrée en vigueur de la présente loi et qui fait mention du statut de sujet britannique, le statut ainsi visé désigne, après l'entrée en vigueur de la présente loi, le statut de citoyen canadien ou de citoyen du Commonwealth ou l'un et l'autre, selon que peut l'exiger l'esprit de cette loi.

32. Toute loi du Canada et tout règlement y afférent, à moins de dispositions contraires y contenues, sont applicables à l'égard d'un citoyen de l'Irlande qui n'est pas citoyen du Commonwealth, de la même manière qu'à l'égard d'un citoyen du Commonwealth.

33. (1) Sous réserve du présent article,

Droits

- a) une personne qui n'est pas citoyen canadien peut prendre possession de biens immobiliers et mobiliers de toute nature et les acquérir, détenir et aliéner, de la même manière, à tous égards, qu'un citoyen canadien: et
- b) le titre afférent à des biens immobiliers et mobiliers de toute nature peut s'acquérir d'une personne qui n'est pas citoyen canadien soit par cession directe ou intermédiaire, soit par voie de succession, de la même manière, à tous égards, que si cette personne était citoyen canadien.
- (2) Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, ou toute autre personne ou autorité qu'il désigne, peut, sous réserve du paragraphe (6), interdire, annuler ou limiter la prise de possession ou l'acquisition, par quelque

d'interdire ou de limiter l'acquisition de non-Canadiens in any manner restrict the taking or acquisition directly or indirectly of, or the succession to, any interest in real property located in the province by persons who are not Canadian citizens or by corporations or associations that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council or the other person or authority so designated, are effectively controlled by persons who are not Canadian citizens.

Regulations

- (3) The Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations applicable in the province for the purposes of determining
  - (a) what transactions constitute a direct or an indirect taking or acquisition of any interest in real property located in the province;
  - (b) what constitutes effective control of a corporation or association by persons who are not Canadian citizens; and
  - (c) what constitutes an association.

Offence

(4) Every person who fails to comply with any prohibition, annulment or restriction made pursuant to subsection (2) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

Officers, etc. of corporations

(5) Where a corporation has committed an offence under subsection (4), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Restriction

- (6) Subsections (2) and (3) do not operate so as to authorize or permit the Lieutenant Governor in Council of a province or such other person or authority as is designated by the Lieutenant Governor in Council thereof to make any decision or take any action that
  - (a) prohibits and annuls or restricts the taking or acquisition directly or indirectly of, or the succession to, any interest in real property located in a province by a permanent resident within the meaning of the Immigration Act, 1976;
  - (b) conflicts with any legal obligation of Canada under any international law, custom or agreement;

mode que ce soit, notamment par dévolution successorale d'intérêts dans des biens immobiliers situés dans la province par des personnes qui ne sont pas citoyens canadiens ou par des corporations ou associations qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil ou de la personne ou autorité désignée, sont contrôlées en fait par des personnes qui ne sont pas des citovens canadiens.

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, Règlements par règlement,

- a) désigner les opérations qui constituent une prise de possession ou une acquisition d'intérêts dans des biens immobiliers situés dans la province;
- b) définir la notion de contrôle de fait d'une corporation ou association par des personnes qui ne sont pas des citoyens canadiens; et
- c) définir la notion d'association.
- (4) Quiconque ne se conforme pas à une Infraction interdiction, annulation ou limitation formulée conformément au paragraphe (2), est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende maximale de dix mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an ou de l'une de ces peines.

Dirigeants, etc.,

corporation

(5) Les dirigeants, administrateurs et mandataires d'une corporation qui ordonnent ou autorisent celle-ci à commettre une infraction au paragraphe (4), ou qui y ont participé, consenti ou acquiescé, sont parties à cette infraction; ils en sont coupables et ils sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour cette infraction qu'il y ait eu ou non poursuite ou déclaration de culpabilité de la corporation.

- (6) Les paragraphes (2) et (3) n'ont pas, Réserve pour effet de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, ou à toute autre personne ou autorité qu'il désigne, de décider ou d'agir de manière à
  - a) interdire et annuler ou limiter la prise de possession ou l'acquisition, par quelque mode que ce soit, y compris par voie de succession, par un résident permanent au sens de la Loi sur l'immigration de 1976, des droits afférents à des biens immobiliers situés dans une province:
  - b) entrer en conflit avec toute obligation juridique du Canada découlant, sur le plan

- (c) discriminates as between persons who are not Canadian citizens on the basis of their nationalities, except in so far as more favourable treatment is required by any legal obligation of Canada under any international law, custom or agreement;
- (d) hinders any foreign state in taking or acquiring real property located in a province for diplomatic or consular purposes; or
- (e) prohibits and annuls or restricts the taking or acquisition directly or indirectly of any interest in real property located in a province by any person in the course or as a result of an investment considered and allowed by the Governor in Council under the Foreign Investment Review Act.

Coming into

(7) Subsections (2) to (6) shall come into force in any province only upon a day fixed in a proclamation of the Governor in Council declaring those subsections to be in force in that province.

Disabilities

- (8) This section does not operate so as to
- (a) qualify any person for any office or for any municipal, parliamentary or other
- (b) qualify any person to be the owner of a Canadian ship;
- (c) qualify any person to take, acquire, hold or dispose of any property that under or pursuant to any Act of the Parliament of Canada may be taken, acquired, held or disposed of only by Canadian citizens;
- (d) entitle any person to any right or privilege as a Canadian citizen except such rights and privileges in respect of property as are hereby expressly given to him; or
- (e) affect any estate or interest in real or personal property to which a person has or may become entitled, either mediately or immediately, in possession or expectancy, in pursuance of any disposition made before the 4th day of July, 1883, or in pursuance of any devolution by law on the death of any person dying before that day. 1974-75-76, c. 108, s. 33; 1976-77, c. 52, s. 128.

international, du droit, de la coutume ou d'une convention:

- c) créer des discriminations entre les personnes qui ne sont pas citoyens canadiens en fonction de leur nationalité, à moins que, sur le plan international, le droit, la coutume ou une convention ne requièrent à leur égard, de la part du Canada, un traitement privilégié;
- d) empêcher tout état tiers de prendre possession ou d'acquérir des biens immobiliers situés dans une province à des fins diplomatiques ou consulaires; ou
- e) interdire et annuler ou limiter la prise de possession ou l'acquisition, par quelque mode que ce soit, par toute personne, de droits afférents à des biens immobiliers situés dans une province, à l'occasion ou à la suite d'un investissement étudié et autorisé par le gouverneur en conseil aux termes de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger.
- (7) Les paragraphes (2) à (6) entrent en Entrée en vigueur dans une province à la date fixée par proclamation du gouverneur en conseil à cet effet.

- (8) Le présent article n'a pas pour effet
- a) d'habiliter une personne à occuper une charge ni à exercer un droit de vote lors d'une élection municipale, législative ou autre;
- b) d'habiliter une personne à devenir le propriétaire d'un navire canadien;
- c) d'habiliter une personne à prendre possession de biens ou à les acquérir, détenir ou aliéner lorsqu'en vertu ou en application d'une loi du Parlement du Canada seuls les citoyens canadiens peuvent prendre possession de tels biens ou les acquérir, détenir ou aliéner:
- d) de donner à une personne un droit ou privilège de citoyen canadien, à l'exception des droits et privilèges relatifs aux biens que la présente loi lui confère expressément; ni
- e) de modifier les droits afférents à des biens mobiliers ou immobiliers dont une personne est ou peut devenir titulaire, directement ou par intermédiaire, pour jouissance immédiate ou ultérieure par suite d'une aliénation faite avant le 4 juillet 1883 ou d'une évolution légale intervenue au décès d'une personne survenu avant cette date. 1974-75-76, c. 108, art. 33; 1976-77, c. 52, art. 128.

Trial

34. A person who is not a Canadian citizen is triable at law in the same manner as if he were a Canadian citizen.

34. Une personne qui n'est pas citoyen cana- Procès dien peut être poursuivie en justice de la même manière que si elle était citoyen canadien.

19

#### **PARTIX**

## TRANSITIONAL AND REPEAL

Continuation

35. (1) Proceedings commenced under the former Act that are not completed on the coming into force of this Act may be continued as proceedings under the former Act or under this Act and any regulations made thereunder, as the Minister may, in his discretion, determine, but any proceedings continued under the former Act and regulations made thereunder may not be so continued for more than one year from the coming into force of this Act.

Citizenship

Validity of proceedings

(2) Where a person has been granted a certificate of citizenship as a result of proceedings continued under the former Act pursuant to subsection (1) and has complied with section 12 of that Act, he is a citizen unless he ceases to be a citizen pursuant to Part II of this Act.

Repeal

36. The former Act is repealed.

37. to 40. [Consequential amendments to the Canada Lands Surveys Act, the Federal Court Act, the Oaths of Allegiance Act and the Public Service Superannuation Act, chapters L-5, 10(2nd Supp.), O-1 and P-36, respectively, of the Revised Statutes of Canada, 1970.]

References in other enact-

- 41. Wherever the Canadian Citizenship Act or any provision thereof is mentioned or referred to in any enactment, as defined in the Interpretation Act, there shall in each such case, unless the context otherwise requires, be substituted therefor a reference to the Citizenship Act or the corresponding provision thereof, if any.
- 42. Paragraph 14(4)(d) of the Canada Elections Act does not apply in respect of a citizenship judge.

#### PARTIE IX

# **DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ABROGATIVES**

35. (1) Une procédure intentée en vertu de Poursuite des l'ancienne loi et non terminée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi peut se poursuivre à titre de procédure intentée soit en vertu de l'ancienne loi et de ses règlements, soit en vertu de la présente loi et de ses règlements sur décision du Ministre laissée à sa discrétion, mais toute procédure poursuivie en vertu de l'ancienne loi et des règlements y afférents ne peut pas se poursuivre pendant plus d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente

procédures

(2) Lorsqu'un certificat de citoyenneté a été Validité des accordé à une personne à la suite d'une procédure poursuivie en vertu de l'ancienne loi en application du paragraphe (1) et que cette personne s'est conformée aux dispositions de l'article 12 de cette loi, elle est citoyen à moins qu'elle ne cesse de l'être en application de la Partie II de la présente loi.

36. L'ancienne loi est abrogée.

Abrogation

37. à 40. [Modifications corrélatives à la Loi sur l'arpentage des terres du Canada, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les serments d'allégeance et de la Loi sur la pension de la Fonction publique, chapitres L-5, 10(2° Supp.), O-1 et P-36, respectivement, des Statuts revisés du Canada de 1970.]

41. Lorsque la Loi sur la citoyenneté canadienne ou toute disposition de cette loi fait l'objet d'une mention ou d'un renvoi dans tout texte législatif tel que le définit la Loi d'interprétation, il faut, dans chaque cas, sauf si le contexte s'y oppose, y substituer un renvoi à la Loi sur la citoyenneté ou, le cas échéant, la disposition correspondante de celle-ci.

Mentions dans d'autres textes législatifs

42. L'alinéa 14(4)d) de la Loi électorale du Réserve Canada ne s'applique pas au juge de la citoyenneté.

#### COMMENCEMENT

Coming into force

\*43. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

\*43. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

## **SCHEDULE**

# OATH OR AFFIRMATION OF CITIZENSHIP

I swear (or affirm) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Queen of Canada, Her Heirs and Successors, according to law and that I will faithfully observe the laws of Canada and fulfil my duties as a Canadian citizen.

#### **ANNEXE**

# SERMENT OU DÉCLARATION SOLENNELLE DE CITOYENNETÉ

Je jure (ou déclare solennellement) que je serai fidèle et que je porterai sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et à ses successeurs en conformité de la loi et que j'observerai fidèlement les lois du Canada et remplirai mes devoirs de citoyen canadien.

<sup>\*</sup>Note: Act in force 15 February, 1977. (Canada Gazette Part II, Vol. 111, No. 4, SI/77-43)

<sup>\*</sup>Nota: Loi en vigueur le 15 février 1977. (Gazette du Canada Partie II, Vol. 111, N° 4, TR/77-43)

# REGULATIONS UNDER THE CITIZENSHIP ACT

# Short Title

1. These Regulations may be cited as the Citizenship Regulations.

# Interpretation

- 2. In these Regulations,
- "Act" means the Citizenship Act; (Loi)
- "citizenship court" means an office of the Department of the Secretary of State or other place where a citizenship judge performs his duties under the Act; (bureau de la citovenneté)
- "citizenship officer" means a person authorized by the Minister in writing to perform the duties of a citizenship officer prescribed by these Regulations; (agent de la citoyenneté)
- "foreign service officer" means a Canadian diplomatic or consular officer, including a trade commissioner or immigration officer, accredited to or carrying out official duties in the country in which a person making an application or a registration or giving a notice pursuant to the Act resides or, if there is no such officer in that country, such an officer accredited to or carrying out official duties in a nearby country; (agent des services extérieurs)
- "Minister" means the Secretary of State of Canada; (Ministre)
- "parent" means the father or mother of a child, whether or not the child is born in wedlock, and includes an adoptive parent; (parent)
- "prescribed" means prescribed by the Minister; (prescrit)
- "Registrar" means the Registrar of Citizenship; (greffier)
- "satisfactory" means satisfactory to the Minister. (satisfaisant)

# Grant of Citizenship

3. (1) An application under subsection 5(1) of the Act shall (a) be made in prescribed form; and

# RÈGLEMENT ÉTABLI EN VERTU DE LA LOI SUR LA CITOYENNETÉ

# Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur la citoyenneté.

# Interprétation

- 2. Dans le présent règlement,
- «agent de la citoyenneté» désigne une personne que le Ministre autorise par écrit à exercer les fonctions d'agent de la citoyenneté prescrites par le présent règlement; (citizenship officer)
- «agent des services extérieurs» désigne un agent diplomatique ou consulaire, comprenant un commissaire du commerce ou un fonctionnaire à l'immigration canadien en poste dans le pays de résidence d'une personne qui fait une demande, fait faire un enregistrement ou donne un avis en vertu de la Loi ou, si aucun fonctionnaire n'est en poste dans ce pays, un fonctionnaire en poste dans un pays voisin; (foreign service officer)
- «bureau de la citoyenneté» désigne un bureau du secrétariat d'État ou un autre endroit où un juge de la citoyenneté exerce les fonctions que lui attribue la Loi; (citizenship court)
- «Loi» désigne la Loi sur la citoyenneté; (Act)
- «greffier» désigne le greffier de la citoyenneté; (Registrar)
- «Ministre» désigne le secrétaire d'État du Canada; (Minister)
- «parent» désigne le père ou la mère d'un enfant, que l'enfant soit ou non né dans le mariage, et inclut un parent adoptif;
- «prescrit» signifie prescrit par le Ministre; (prescribed)
- «satisfaisant» signifie satisfaisant pour le Ministre. (satisfactory)

#### Octroi de la citoyenneté

3. (1) Une demande présentée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi doit

- (b) subject to subsection (3), be filed, together with the materials described in subsection (4), with a citizenship officer of the citizenship court closest to the place where the applicant resides.
- (2) A citizenship officer with whom an application and materials are filed pursuant to subsection (1) shall forthwith forward a copy thereof to the Registrar.
- (3) Where an applicant referred to in subsection (1) resides more than fifty miles from a citizenship court or where, in the opinion of the Minister, compliance with paragraph (1)(b) would result in undue hardship to the applicant, the Minister may authorize the applicant to forward the application and materials described in subsection (4) to the Registrar.
- (4) For the purposes of subsections (1) and (3), the materials described in this subsection are
  - (a) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the applicant;
  - (b) satisfactory documentation establishing the date the applicant was lawfully admitted to Canada for permanent residence; and
  - (c) two satisfactory photographs of the applicant signed by
- (5) On receipt of an application and materials forwarded to him pursuant to subsection (3), the Registrar shall forthwith forward a copy thereof to a citizenship officer of the citizenship court that he considers appropriate in the circumstances.
- (6) On receipt of an application and materials forwarded to him pursuant to subsection (2) or (3), the Registrar shall forthwith cause to be commenced the inquiries necessary to determine whether the applicant meets the requirements of the Act and these Regulations with respect to the application.
- (7) After the satisfactory completion of the inquiries commenced under subsection (6), the Registrar shall forthwith notify the citizenship officer with whom the application and materials have been filed under subsection (1) or to whom they have been forwarded under subsection (5) that the application may be referred to a citizenship judge.
- (8) A citizenship officer with whom an application and materials are filed under subsection (1) or to whom they are forwarded under subsection (5) shall
  - (a) record in the records of the citizenship court the date he received the application and materials; and
  - (b) after receiving notification from the Registrar under subsection (7),
    - (i) fix a date and time when and a place where the application shall be referred to a citizenship judge for consideration, and
    - (ii) give to the applicant at least seven days notice in writing thereof and advise him that he is required to appear before a citizenship judge on the date and at the time and place specified to be examined with respect to his qualifications for citizenship.
- 4. (1) An application under paragraph 5(2)(a) of the Act on behalf of a minor child shall

- a) être faite selon la formule prescrite; et
- b) sous réserve du paragraphe (3), être adressée, accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (4), à un agent de la citoyenneté au bureau de la citoyenneté le plus rapproché du lieu de résidence du requérant.
- (2) Un agent de la citoyenneté à qui ont été adressés une demande et des documents en vertu du paragraphe (1) doit en expédier sans délai copie au greffier.
- (3) Lorsqu'un requérant visé au paragraphe (1) réside à plus de cinquante milles d'un bureau de la citoyenneté ou lorsque, de l'avis du Ministre, l'obligation de se conformer à l'alinéa (1)b) pourrait entraîner trop d'inconvénients pour le requérant, le Ministre peut l'autoriser à transmettre au greffier la demande et les documents mentionnés au paragraphe (4).
- (4) Les documents requis aux fins des paragraphes (1) et (3) sont
  - a) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance du requérant;
  - b) un document satisfaisant établissant la date à laquelle le requérant a été légalement admis au Canada à titre de résident permanent; et
  - c) deux photographies satisfaisantes du requérant signées par lui.
- (5) Lorsque le greffier reçoit une demande et des documents en vertu du paragraphe (3), il doit en transmettre sans délai copie à un agent de la citoyenneté au bureau de la citoyenneté qu'il juge approprié en l'espèce.
- (6) Lorsque le greffier reçoit une demande et des documents en vertu du paragraphe (2) ou (3), il doit faire entreprendre sans délai l'enquête nécessaire pour déterminer si le requérant satisfait aux exigences de la Loi et du présent règlement quant à la demande.
- (7) Lorsque l'enquête entreprise en vertu du paragraphe (6) est terminée et a donné des résultats satisfaisants, le greffier doit aviser sans délai l'agent de la citoyenneté à qui la demande et les documents ont été adressés en vertu du paragraphe (1) ou à qui ils ont été transmis en vertu du paragraphe (5) qu'il peut saisir de la demande un juge de la citoyenneté.
- (8) Un agent de la citoyenneté à qui une demande et des documents ont été adressés en vertu du paragraphe (1) ou à qui ils ont été transmis en vertu du paragraphe (5) doit
  - a) porter aux registres du bureau de la citoyenneté la date à laquelle il a reçu la demande et les documents; et
  - b) une fois qu'il a reçu l'avis du greffier en vertu du paragraphe (7),
    - (i) fixer les date, heure et endroit auxquels un juge de la citoyenneté sera saisi de la demande, et
    - (ii) en aviser le requérant par écrit au moins sept jours à l'avance et l'informer qu'il est tenu de comparaître devant un juge de la citoyenneté aux date, heure et endroit fixés en vue de passer une entrevue quant à son droit à la citoyenneté.
- 4. (1) Une demande présentée au nom d'un enfant mineur en vertu de l'alinéa 5(2)a) de la Loi doit

- (a) be made to the Minister in prescribed form by either parent, by a legal or *de facto* guardian or by any other person having custody of the minor child, whether by virtue of an order of a court of competent jurisdiction, a written agreement or operation of law;
- (b) be countersigned by the minor child, if the child has attained the age of fourteen years on the date of the application and is not mentally incompetent; and
- (c) be filed, together with the materials described in subsection (2), with
  - (i) the Registrar, if the application is made in Canada, or
  - (ii) a foreign service officer, if the application is made in a country other than Canada.
- (2) For the purposes of paragraph (1)(c), the materials described in this subsection are
  - (a) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the minor child;
  - (b) satisfactory proof that the minor child is the child of a citizen:
  - (c) if the person making the application is not the father or the mother of the minor child, a certified copy of an order of a court of competent jurisdiction or of a written agreement, or other satisfactory proof that the applicant has the custody of the child;
  - (d) satisfactory documentation establishing the date the minor child was lawfully admitted to Canada for permanent residence;
  - (e) satisfactory proof that the minor child is mentally incompetent if the child has attained the age of fourteen years on the date of the application and has not countersigned it; and
  - (f) two satisfactory photographs of the minor child, signed by him if he has attained the age of fourteen years on the date of the application.
- 5. (1) Subject to subsection (3), an application under paragraph 5(2)(b) of the Act shall
  - (a) be made to the Minister in prescribed form;
  - (b) be filed, together with the materials described in subsection (2), with
    - (i) the Registrar, if the application is made in Canada, or
    - (ii) a foreign service officer, if the application is made in a country other than Canada.
- (2) For the purposes of subsection (1), the materials described in this subsection are
  - (a) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the person in respect of whom the application is made;
  - (b) satisfactory proof of the citizenship of the father and mother at the time of the birth of the person in respect of whom the application is made;
  - (c) satisfactory proof that the person in respect of whom the application is made was born in wedlock; and
  - (d) two satisfactory photographs of the person in respect of whom the application is made, which shall be signed by him if he has attained the age of fourteen years on the date of the application.

- a) être faite au Ministre, selon la formule prescrite, par un parent, un gardien légal ou de fait ou une autre personne ayant la garde de l'enfant mineur, que ce soit en vertu d'une ordonnance émanant d'un tribunal compétent, d'une entente écrite ou par l'effet de la loi;
- b) être contresignée par l'enfant mineur, s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande et s'il n'est pas mentalement incapable; et
- c) être adressée, accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (2),
  - (i) au greffier, si la demande est faite au Canada, ou
  - (ii) à un agent des services extérieurs, si la demande est présentée à l'étranger.
- (2) Aux fins de l'alinéa (1)c), les documents accompagnateurs sont les suivants:
  - a) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance de l'enfant mineur;
  - b) une preuve satisfaisante que l'enfant mineur est l'enfant d'un citoyen;
  - c) si la personne qui fait la demande n'est pas le père ou la mère de l'enfant mineur, une copie certifiée d'une ordonnance d'un tribunal compétent ou d'une entente écrite, ou une autre preuve satisfaisante selon laquelle le requérant a la garde de l'enfant;
  - d) un document satisfaisant établissant la date à laquelle l'enfant mineur a été légalement admis au Canada à titre de résident permanent;
  - e) une preuve satisfaisante que l'enfant mineur est mentalement incapable s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande et ne l'a pas contresignée; et
  - f) deux photographies satisfaisantes de l'enfant mineur, signées par lui s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande.
- 5. (1) Sous réserve du paragraphe (3), une demande en vertu de l'alinéa 5(2)b) de la Loi doit
  - a) être présentée au Ministre selon la formule prescrite; et
  - b) être adressée, accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (2),
    - (i) au greffier, si la demande est présentée au Canada, ou
  - (ii) à un agent des services extérieurs, si la demande est présentée à l'étranger.
- (2) Aux fins du paragraphe (1), les documents accompagnateurs sont les suivants:
  - a) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance de la personne faisant l'objet de la demande;
  - b) une preuve satisfaisante de la citoyenneté du père et de la mère au moment de la naissance de la personne faisant l'objet de la demande;
  - c) une preuve satisfaisante que la personne faisant l'objet de la demande est née dans le mariage; et
  - d) deux photographies satisfaisantes de la personne faisant l'objet de la demande, signées par elle si elle a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande.

- (3) An application referred to in subsection (1) that is made in respect of a minor child shall comply with the requirements of paragraphs 4(1)(a) and (b) and be filed with the Registrar or a foreign service officer in accordance with paragraph (1)(b) together with the materials described in subsection (2) and in paragraphs 4(2)(c) and (e).
- (4) Where an application and materials are filed with a foreign service officer under subsection (1) or (3), he shall forthwith forward a copy thereof to the Registrar.

# Retention of Citizenship

- 6. (1) An application under section 7 of the Act shall
- (a) include an application to register as a citizen;
- (b) be made in prescribed form;
- (c) if the application is made by a minor, be countersigned by a person required by paragraph 4(1)(a) of these Regulations to make an application under paragraph 5(2)(a) of the Act: and
- (d) be filed, together with the materials described in subsection (3), with
  - (i) the Registrar, if the application is made in Canada, or
  - (ii) a foreign service officer, if the application is made in a country other than Canada.
- (2) Where an application and materials are filed with a foreign service officer under subsection (1), he shall forthwith forward a copy thereof to the Registrar.
- (3) For the purposes of paragraph (1)(d), the materials described in this subsection are
  - (a) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the applicant;
  - (b) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the parent through whom the applicant derives citizenship and satisfactory proof of the citizenship of that parent at the time of the applicant's birth;
  - (c) two satisfactory photographs of the applicant, which shall be signed by him if he has attained the age of fourteen years on the date of the application;
  - (d) if the application is made by a minor, the materials required by paragraph 4(2)(c) with respect to the person who countersigned the application; and
  - (e) satisfactory proof that the applicant has, immediately preceding the date of the application, resided in Canada for a period of at least one year or that he has a substantial connection with Canada.

# Renunciation of Citizenship

- 7. (1) An application under subsection 8(1) of the Act shall
- (a) be made in prescribed form; and
- (b) be filed, together with the materials described in subsection (3), with
  - (i) the Registrar, if the application is made in Canada, or

- (3) Une demande visée au paragraphe (1) et qui est faite à l'égard d'un enfant mineur doit être conforme aux exigences des alinéas 4(1)a) et b), être adressée au greffier ou à un agent des services extérieurs en vertu de l'alinéa (1)b) et être accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (2) et aux alinéas 4(2)c) et e).
- (4) Lorsqu'un agent des services extérieurs reçoit une demande et des documents en vertu du paragraphe (1) ou (3), il doit en transmettre sans délai copie au greffier.

# Conservation de la citoyenneté

- 6. (1) Une demande présentée en vertu de l'article 7 de la Loi doit
  - a) comprendre une demande d'enregistrement en qualité de citoyen;
  - b) être faite selon la formule prescrite;
  - c) si elle est présentée par un mineur, être contresignée par la personne qui doit, en vertu de l'alinéa 4(1)a) du présent règlement, présenter une demande en vertu de l'alinéa 5(2)a) de la Loi; et
  - d) être adressée, accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (3),
    - (i) au greffier, si la demande est présentée au Canada, ou
    - (ii) à un agent des services extérieurs, si la demande est présentée à l'étranger.
- (2) Lorsqu'un agent des services extérieurs reçoit une demande et des documents en vertu du paragraphe (1), il doit en transmettre sans délai copie au greffier.
- (3) Aux fins de l'alinéa (1)d), les documents accompagnateurs sont les suivants:
  - a) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance du requérant;
  - b) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance du parent qui transmet sa citoyenneté au requérant et une preuve satisfaisante de la citoyenneté de ce parent au moment de la naissance du requérant;
  - c) deux photographies satisfaisantes du requérant, signées par lui s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande;
  - d) si la demande est présentée par un mineur, les documents exigés en vertu de l'alinéa 4(2)c) à l'égard de la personne qui a contresigné la demande; et
  - e) une preuve satisfaisante que le requérant a résidé au Canada au moins pendant la période d'un an qui précède immédiatement la date de sa demande ou qu'il a des liens importants avec le Canada.

# Répudiation de la citoyenneté

- 7. (1) Une demande présentée en vertu du paragraphe 8(1) de la Loi doit
  - a) être présentée selon la formule prescrite; et
  - b) être adressée, accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (3),
    - (i) au greffier, si la demande est faite au Canada, ou

- (ii) a foreign service officer, if the application is made in a country other than Canada.
- (2) Where an application and materials are filed with a foreign service officer under subsection (1), he shall forthwith forward a copy thereof to the Registrar.
- (3) For the purposes of paragraph (1)(b), the materials described in this subsection are
  - (a) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the applicant;
  - (b) satisfactory proof of the citizenship of the applicant;
  - (c) a satisfactory photograph of the applicant;
  - (d) an official document of a country other than Canada or other satisfactory proof that the applicant is or will become a citizen of that country if his application under subsection (1) is accepted; and
  - (e) satisfactory proof of the place of residence of the applicant.

# Resumption of Citizenship

- 8. (1) An application under subsection 10(1) of the Act shall
  - (a) be made in prescribed form;
  - (b) if the application is made by a minor, be countersigned by a person required by paragraph 4(1)(a) of these Regulations to make an application under paragraph 5(2)(a) of the Act: and
  - (c) be filed with the Registrar together with the materials described in subsection (2).
- (2) For the purposes of paragraph (1)(c) the materials described in this subsection are
  - (a) a birth certificate or other satisfactory proof of the date and place of birth of the applicant;
  - (b) two satisfactory photographs of the applicant, which shall be signed by him if he has attained the age of fourteen years on the date of the application;
  - (c) satisfactory proof that the applicant was a citizen, but has ceased to be one;
  - (d) satisfactory proof that the applicant was lawfully admitted to Canada for permanent residence after having ceased to be a citizen;
  - (e) satisfactory proof that the applicant has resided in Canada since his lawful admission to Canada for permanent residence for at least one year immediately preceding the date of the application; and
  - (f) if the application is made by a minor and is countersigned by a person other than the father or mother of the minor, a certified copy of an order of a court of competent jurisdiction or of a written agreement, or other satisfactory proof that the person who countersigned the application has the custody of the minor.
- 9. (1) For the purposes of subsection 10(2) of the Act, a woman may give notice in writing to the Minister by sending a letter, together with the materials described in subsection (2),
  - (a) the Registrar, if she resides in Canada; or

- (ii) à un agent des services extérieurs, si la demande est présentée à l'étranger.
- (2) Lorsqu'un agent des services extérieurs reçoit une demande et des documents en vertu du paragraphe (1), il doit en transmettre sans délai copie au greffier.
- (3) Aux fins de l'alinéa (1)b), les documents accompagnateurs sont les suivants:
  - a) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance du requérant;
  - b) une preuve satisfaisante de la citoyenneté du requérant;
  - c) une photographie satisfaisante du requérant;
  - d) un document officiel des autorités d'un pays autre que le Canada ou une autre preuve satisfaisante que le requérant est ou deviendra citoyen de ce pays si la demande présentée en vertu du paragraphe (1) est acceptée; et
  - e) une preuve satisfaisante du lieu de résidence du requérant.

# Réintégration dans la citoyenneté

- 8. (1) Une demande présentée en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi doit
  - a) être faite selon la formule prescrite;
  - b) si elle est faite par un mineur, être contresignée par la personne qui doit, en vertu de l'alinéa 4(1)a) du présent règlement, présenter une demande en vertu de l'alinéa 5(2)a) de la Loi; et
  - c) être adressée au greffier, accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (2).
- (2) Aux fins de l'alinéa (1)c), les documents accompagnateurs sont les suivants:
  - a) un certificat de naissance ou une autre preuve satisfaisante de la date et du lieu de naissance du requérant;
  - b) deux photographies satisfaisantes du requérant, signées par lui s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande;
- c) une preuve satisfaisante que le requérant a déjà été citoyen, mais a cessé de l'être;
- d) une preuve satisfaisante que le requérant a été légalement admis au Canada à titre de résident permanent après avoir cessé d'être citoyen;
- e) une preuve satisfaisante que le requérant a, depuis son admission légale au Canada à titre de résident permanent, résidé au pays au moins pendant la période d'un an qui a précédé la date de sa demande; et
- f) si la demande est faite par un mineur et est contresignée par une personne autre que le père ou la mère du mineur, une copie certifiée de l'ordonnance d'un tribunal compétent ou de l'entente écrite, ou une autre preuve satisfaisante selon laquelle la personne qui a contresigné la demande a la garde du mineur.
- 9. (1) Aux fins du paragraphe 10(2) de la Loi, une femme peut aviser par écrit le Ministre en adressant une lettre accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (2)
  - a) au greffier, si elle réside au Canada; ou

- (b) a foreign service officer, if she resides in a country other than Canada.
- (2) For the purposes of subsection (1), the materials described in this subsection are such documentary proof and other evidence as the woman who gives the notice in writing possesses relating to
  - (a) her date and place of birth;
  - (b) her date and place of marriage;
  - (c) her nationality immediately prior to her marriage;
  - (d) the nationality of her husband at the time of her marriage; and
  - (e) any nationality acquired by her husband subsequent to her marriage.
- (3) Where a foreign service officer receives a letter and materials under subsection 9(1), he shall forthwith forward them to the Registrar.
- (4) Where the Registrar does not receive with a letter sent under subsection (1) sufficient satisfactory evidence to determine whether or not the woman who sent the letter meets the requirements of subsection 10(2) of the Act, he shall forthwith communicate with her and make all other reasonable inquiries in an endeavour to obtain such evidence.

# Certificate of Citizenship

- 10. (1) An application by a citizen for a certificate of citizenship that contains his photograph shall
  - (a) be made in prescribed form; and
  - (b) be filed with the Registrar together with
    - (i) satisfactory proof that the applicant is a citizen, and
    - (ii) two satisfactory photographs of the applicant, which shall be signed by him if he has attained the age of fourteen years on the date of the application.
- (2) An application by a citizen who possesses a certificate of citizenship that contains his photograph for a certificate of citizenship that does not contain his photograph shall
  - (a) be made in prescribed form; and
  - (b) be filed with the Registrar together with
    - (i) satisfactory proof that the applicant is a citizen and possesses a certificate of citizenship that contains his photograph, and
    - (ii) one satisfactory photograph of the applicant which shall be signed by him if he has attained the age of fourteen years on the date of the application.

# Procedure

11. (1) On receipt of an application made under subsection 6(1), 7(1) or 8(1), the Registrar shall forthwith cause to be commenced the inquiries necessary to determine whether or not the person in respect of whom the application is made meets the requirements of the Act and these Regulations with respect to the application.

- b) à un agent des services extérieurs, si elle réside à l'étranger.
- (2) Aux fins du paragraphe (1), les documents accompagnateurs sont les preuves littérales et autres attestations que la femme qui donne l'avis écrit possède relativement à
  - a) la date et au lieu de sa naissance;
  - b) la date et au lieu de son mariage;
  - c) la nationalité qu'elle avait immédiatement avant son mariage;
  - d) la nationalité de son mari au moment de son mariage; et
  - e) toute nationalité acquise par son mari après son mariage.
- (3) Lorsqu'un agent des services extérieurs reçoit une demande et des documents en vertu du paragraphe 9(1), il doit les transmettre sans délai au greffier.
- (4) Lorsque le greffier ne reçoit pas avec une lettre adressée en vertu du paragraphe (1) des preuves satisfaisantes suffisantes pour déterminer si la femme qui l'a envoyé satisfait aux conditions du paragraphe 10(2) de la Loi, il doit sans délai communiquer avec elle et faire toutes les autres recherches raisonnables pour obtenir des preuves satisfaisantes.

# Certificat de citoyenneté

- 10. (1) Une demande présentée par un citoyen afin d'obtenir un certificat de citoyenneté portant sa photographie doit
  - a) être faite selon la formule prescrite;
  - b) être adressée au greffier, accompagnée des documents suivants:
    - (i) une preuve satisfaisante que le requérant est un citoyen, et
  - (ii) deux photographies satisfaisantes du requérant, signées par lui s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande.
- (2) Une demande présentée par un citoyen qui possède un certificat de citoyenneté portant sa photographie afin d'obtenir un certificat de citoyenneté ne portant pas sa photographie doit
  - a) être faite selon la formule prescrite; et
  - b) être adressée au greffier, accompagnée des documents suivants:
    - (i) une preuve satisfaisante que le requérant est un citoyen et possède un certificat de citoyenneté portant sa photographie, et
    - (ii) une photographie satisfaisante du requérant, signée par lui s'il a quatorze ans révolus à la date de la présentation de la demande.

#### Procédure

11. (1) Lorsque le greffier reçoit une demande présentée en vertu du paragraphe 6(1), 7(1) ou 8(1), il doit faire entreprendre immédiatement l'enquête nécessaire pour déterminer si la personne faisant l'objet de la demande satisfait aux conditions prévues par la Loi et le présent règlement pour ladite demande.

- (2) After satisfactory completion of the inquiries commenced under subsection (1), the Registrar shall forthwith forward the application and materials received therewith to a citizenship officer of the citizenship court that he considers appropriate in the circumstances.
- (3) On receipt of an application and materials forwarded to him pursuant to subsection (1), a citizenship officer shall forthwith
  - (a) record in the records of the citizenship court the date he received the application and materials; and
  - (b) refer the application and materials to a citizenship judge for consideration.
- (4) Where an application and materials are referred to a citizenship judge pursuant to paragraph (3)(b) and he is of the opinion that further information is required in respect of the application, he may request the Minister
  - (a) to write to the applicant at his latest known address giving the applicant an opportunity to provide the information by mail to the Registrar within a period of time fixed by the Minister;
  - (b) if the applicant is in Canada and his present whereabouts is known, to communicate with the applicant requiring the applicant to appear before the citizenship judge at a specified date, time and place to provide the information; or
  - (c) if the applicant is in a country other than Canada and his present whereabouts is known, to communicate with a foreign service officer in that country requesting him to require the applicant to appear before the foreign service officer at a specified date, time and place to provide the information for transmission to the Registrar.
- (5) On receipt of information provided by an applicant under subsection (4), the Registrar shall forthwith forward the information to the citizenship judge who requested the information.
- 12. Where, under subsection 3(8) or subsection 11(4), an applicant appears before a citizenship judge or a foreign service officer, the applicant may
  - (a) be required to give his evidence under oath or not under oath, as the citizenship judge or foreign service officer may, in his discretion, decide; and
  - (b) be accompanied by such other persons as the citizenship judge or foreign service officer may, in his discretion, permit in the interests of the applicant and of the expeditious determination of the matter.
- 13. (1) Subject to subsections (2) and (3), where an applicant fails to appear before a citizenship judge or a foreign service officer at the date, time and place fixed under subsection 3(8) or 11(4), the citizenship judge or a foreign service officer may, in his discretion, endeavour to communicate with the applicant and fix a new date, time and place acceptable to the citizenship judge or the foreign service officer, for the appearance of the applicant.
  - (2) Subject to subsection (3), where
  - (a) a citizenship judge or foreign service officer does not endeavour to or is unable to communicate with an applicant and fix a new time, date and place, or

- (2) Lorsque l'enquête entreprise en vertu du paragraphe (1) est terminée et a donné des résultats satisfaisants, le greffier doit transmettre sans délai la demande et les documents accompagnateurs à un agent de la citoyenneté du bureau de la citoyenneté qu'il juge compétent en l'espèce.
- (3) Lorsqu'un agent de la citoyenneté reçoit une demande et les documents accompagnateurs qui lui ont été transmis en vertu du paragraphe (1), il doit sans délai
  - a) porter aux registres du bureau de la citoyenneté la date à laquelle il a reçu la demande et les documents; et
  - b) saisir de la demande et des documents accompagnateurs un juge de la citoyenneté.
- (4) Lorsqu'un juge de la citoyenneté est saisi d'une demande et des documents accompagnateurs visés à l'alinéa (3)b) et qu'il est d'avis qu'il requiert davantage de renseignements concernant la demande, il peut demander au Ministre
  - a) d'écrire au requérant à sa dernière adresse connue pour l'inviter à communiquer les renseignements par courrier au greffier dans un délai fixé par le Ministre;
  - b) si le requérant se trouve au Canada et que ses allées et venues récentes sont connues, de communiquer avec le requérant pour le prier de se présenter devant le juge de la citoyenneté aux date, heure et endroit fixés pour fournir les renseignements requis; ou
  - c) si le requérant se trouve à l'étranger, et que ses allées et venues récentes sont connues, de communiquer avec un agent des services extérieurs en poste dans ce pays pour le prier de demander au requérant de se présenter devant ledit agent des services extérieurs aux date, heure et endroit fixés pour fournir les renseignements à transmettre au greffier.
- (5) Lorsque le greffier reçoit les renseignements fournis par un requérant en vertu du paragraphe (4), il doit sans délai les transmettre au juge de la citoyenneté qui les a demandés.
- 12. Lorsque, en vertu du paragraphe 3(8) ou 11(4), un requérant comparaît devant un juge de la citoyenneté ou un agent des services extérieurs, il peut
  - a) être tenu de déposer sous serment ou non, à la discrétion du juge de la citoyenneté ou de l'agent des services extérieurs; et
  - b) être accompagné des autres personnes que le juge de la citoyenneté ou l'agent des services extérieurs peut, à sa discrétion, admettre dans l'intérêt du requérant et pour favoriser une décision rapide en la matière.
- 13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsqu'un requérant ne comparaît pas devant un juge de la citoyenneté ou un agent des services extérieurs aux date, heure et endroit fixés en vertu du paragraphe 3(8) ou 11(4), le juge de la citoyenneté ou l'agent des services extérieurs a toute latitude pour tenter de communiquer avec le requérant et de fixer une nouvelle entrevue à une date, une heure et un endroit qui lui sont acceptables pour la comparution du requérant.
  - (2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque
  - a) un juge de la citoyenneté ou un agent des services extérieurs ne tente pas ou est incapable de communiquer avec un requérant et de fixer une nouvelle entrevue, ou

- (b) an applicant fails to appear at a new time, date and place that has been fixed,
- the application shall be considered by the citizenship judge on the basis of the information available.
- (3) No application for a grant of citizenship under subsection 5(1) of the Act shall be approved without the evidence in person of the applicant, and where the applicant fails to appear before a citizenship judge at a date, time and place fixed under subsection 3(8) or 13(1) of these Regulations, the citizenship judge shall not approve the application.

# Official Language Criteria

- 14. The criteria for determining whether or not a person has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada are that, based on questions approved by the Minister,
  - (a) the vocabulary of the person in that language is appropriate for the conduct of those of his non-professional activities that reasonably can be expected to involve contact with the general public in that language;
  - (b) the person comprehends, in that language, simple spoken statements and questions in the past, present and future tenses; and
  - (c) the oral expression of the person in that language accurately conveys simple information with respect to past, present and future situations.

## Knowledge of Canada and Citizenship Criteria

- 15. The criteria for determining whether or not a person has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship are that he has a general understanding of and can answer correctly simple oral questions based on the information contained in self-instructional materials approved by the Minister and presented to applicants for the grant of citizenship respecting
  - (a) the right to vote in federal, provincial and municipal elections and the right to run for elective office;
  - (b) enumerating and voting procedures relating to elections; and
  - (c) one of the following topics to be chosen by the person questioning the applicant, namely,
    - (i) the chief characteristics of Canadian social and cultural history,
    - (ii) the chief characteristics of Canadian political history,
    - (iii) the chief characteristics of Canadian physical and political geography, or
    - (iv) the responsibilities and privileges of citizenship other than
      - (A) those referred to in paragraphs (a) and (b), and
      - (B) where the person is a conscientious objector by reason of his religion, his obligations to Canada during time of war.

- b) un requérant ne se présente pas à une nouvelle entrevue, le juge de la citoyenneté doit étudier la demande en s'appuyant sur les renseignements dont il dispose.
- (3) Une demande de citoyenneté présentée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi ne peut être approuvée sans la comparution en personne du requérant. Lorsque le requérant ne comparaît pas devant un juge de la citoyenneté aux date, heure et endroit fixés en vertu du paragraphe 3(8) ou 13(1) du présent règlement, le juge n'approuve pas la demande.

# Exigences linguistiques

- 14. Une personne est réputée posséder une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada si, à l'aide de questions approuvées par le Ministre, il est établi
  - a) que son vocabulaire dans cette langue est suffisant pour l'exercice de celles de ses activités non professionnelles qui sont raisonnablement susceptibles de supposer des contacts avec le grand public dans cette langue;
  - b) qu'elle comprend, dans cette langue, des affirmations et questions orales simples au passé, au présent et au futur; et
  - c) que son expression orale dans cette langue lui permet de communiquer avec précision des renseignements simples sur des situations passées, présentes et futures.

# Connaissances du Canada et de la citoyenneté

- 15. Une personne est réputée posséder une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et privilèges de la citoyenneté si elle comprend de façon générale des questions orales simples basées sur les renseignements figurant dans des documents conçus à cette fin, approuvés par le Ministre et présentés aux aspirants à la citoyenneté et si elle peut y répondre correctement. Les questions portent sur
  - a) le droit de vote aux élections fédérales, provinciales et municipales et le droit de se porter candidat à un poste électif;
  - b) les formalités liées au recensement électoral et au vote; et
  - c) l'un des sujets suivants à la discrétion de la personne chargée d'interroger le requérant, à savoir
    - (i) les principales caractéristiques de l'histoire sociale et culturelle du Canada,
    - (ii) les principales caractéristiques de l'histoire politique du Canada,
    - (iii) les principales caractéristiques de la géographie physique et politique du Canada, ou
    - (iv) les responsabilités et privilèges de la citoyenneté autres que
      - (A) ceux visés aux alinéas a) et b), et
      - (B) lorsque la personne est un objecteur de conscience de par sa religion, ses obligations envers le Canada en temps de guerre.

# Substantial Connection with Canada Criteria

- 16. The criteria for determining whether or not a person has a substantial connection with Canada are as follows:
  - (a) he has been employed, for at least two of the four years immediately preceding the date of his application, in the public service of Canada or of a province or as a member of the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police or as a Canadian representative to the United Nations or one of its affiliated agencies; or
  - (b) he has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada, of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship, determined in accordance with the criteria set out in sections 14 and 15 and, since attaining the age of fourteen years, has spent more than one year in Canada with a parent, brother, sister, aunt, uncle or grandparent or in attendance at a recognized secondary or post-secondary educational institution.

# Ceremonial Procedures of Citizenship Judges

- 17. (1) The ceremonial procedures to be followed by citizenship judges shall be appropriate to impress on new citizens the responsibilities and privileges of citizenship and, without limiting the generality of the foregoing, a citizenship judge shall, during a ceremony held for the presentation of certificates of citizenship.
  - (a) emphasize the significance of the ceremony as a milestone in the lives of the new citizens;
  - (b) subject to subsection 22(1), administer the oath of citizenship with dignity and solemnity, allowing the greatest possible freedom in the religious solemnization or the affirmation thereof;
  - (c) personally present certificates of citizenship, unless otherwise directed by the Minister; and
  - (d) promote good citizenship, including respect for the law, the exercise of the right to vote, participation in community affairs and inter-group understanding.
- (2) Unless the Minister otherwise directs, a certificate of citizenship issued to a person who has been granted citizenship under subsection 5(1) of the Act shall be presented at a ceremony referred to in subsection (1).

## Transfer of Jurisdiction

# 18. (1) Where

- (a) an application has been made under subsection 5(1), section 7 or subsection 8(1) or 10(1) of the Act by or in respect of a person who is in Canada and the person is no longer within the territorial jurisdiction of a citizenship judge to whom the application would ordinarily be referred for consideration by the citizenship officer with whom it has been filed or to whom it has been forwarded, or
- (b) an application has been made under section 7 or subsection 8(1) or 10(1) of the Act and before the application has been referred to a citizenship judge for consideration, it

# Liens importants avec le Canada

- 16. Est réputée avoir des liens importants avec le Canada une personne qui
  - a) pendant au moins deux des quatre années qui ont précédé immédiatement la date de sa demande, a été employée dans la fonction publique fédérale ou provinciale ou dans les Forces canadiennes ou la Gendarmerie royale du Canada, ou encore a été représentant canadien auprès de l'Organisation des Nations Unies ou de l'un de ses organismes affiliés; ou
  - b) possède une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada, du Canada lui-même et des responsabilités et privilèges de la citoyenneté, connaissance déterminée conformément aux articles 14 et 15, et qui, depuis son quatorzième anniversaire, a passé plus d'un an au Canada avec un parent, frère, sœur, tante, oncle ou grand-parent et a fréquenté pendant plus d'un an un établissement d'enseignement secondaire ou post-secondaire reconnu.

# Cérémonial à maintenir par les juges de la citoyenneté

- 17. (1) Le cérémonial que doivent maintenir les juges de la citoyenneté doit être de nature à sensibiliser les nouveaux citoyens aux responsabilités et privilèges de la citoyenneté. Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, un juge de la citoyenneté doit, lors d'une cérémonie de remise de certificats de citoyenneté,
  - a) souligner l'importance de la cérémonie en tant qu'étape dans la vie des nouveaux citoyens;
  - b) sous réserve du paragraphe 22(1), faire prêter le serment de citoyenneté avec dignité et solennité, tout en accordant la plus grande liberté possible pour ce qui est de la profession de foi religieuse ou l'affirmation de celle-ci;
  - c) remettre personnellement les certificats de citoyenneté, à moins de directives contraires du Ministre; et
  - d) promouvoir un bon sens civique, y compris le respect de la loi, l'exercice du droit de vote, la participation aux affaires communautaires et la compréhension entre les groupes.
- (2) A moins de directives contraires du Ministre, un certificat de citoyenneté délivré au nom d'une personne qui s'est vu accorder la citoyenneté en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi doit lui être remis lors d'une cérémonie visée au paragraphe (1).

# Transfert de compétence

# 18. (1) Lorsque

- a) une demande a été présentée en vertu du paragraphe 5(1), de l'article 7 ou du paragraphe 8(1) ou 10(1) de la Loi par une personne qui se trouve au Canada ou en sa faveur et que la personne ne relève plus de la compétence territoriale d'un juge de la citoyenneté qui serait normalement saisi de la demande par l'agent de la citoyenneté à qui elle a été adressée ou transmise, ou
- b) qu'une demande a été présentée en vertu de l'article 7 ou du paragraphe 8(1) ou 10(1) de la Loi et qu'avant qu'un juge de la citoyenneté ne soit saisi de la demande, il se révèle

becomes inappropriate for the application to be referred to the citizenship judge that would ordinarily be appropriate, the citizenship officer shall forward the application and all materials in connection therewith to the Registrar who shall forthwith transmit them to a citizenship officer of a citizenship court that he considers appropriate in the circumstances.

(2) Where an application mentioned in subsection (1) is referred to a citizenship judge by a citizenship officer with whom it was filed or to whom it was forwarded and the citizenship judge is unable to carry out the duties of his office, the Registrar may refer the application to another citizenship judge for consideration.

# Oath of Citizenship

- 19. (1) Subject to subsection 5(3) of the Act and section 22 of these Regulations, a person who has been granted citizenship under subsection 5(1) of the Act shall take the oath of citizenship by swearing or affirming it before a citizenship judge.
- (2) Unless the Minister otherwise directs, the oath of citizenship referred to in subsection (1) shall be taken at a citizenship ceremony.
- (3) Where a person is to take the oath of citizenship at a citizenship ceremony, a certificate of citizenship shall be forwarded by the Registrar to a citizenship officer of the citizenship court who shall notify the person of the date, time and place at which he is to appear before the citizenship judge to take the oath of citizenship and receive his certificate of citizenship.
- 20. (1) Subject to subsection 5(3) of the Act and section 22 of these Regulations, a person who is fourteen years of age or over on the day that he has been granted citizenship under subsection 5(2), 5(4) or 10(1) of the Act shall take the oath of citizenship by swearing or affirming it
  - (a) if in Canada, before a citizenship judge; or
  - (b) if in a country other than Canada, before a foreign service officer.
- (2) Where a person is to take the oath of citizenship pursuant to subsection (1), the Registrar shall
  - (a) if the oath is to be taken in Canada, forward a certificate of citizenship to a citizenship officer of a citizenship court that he considers appropriate in the circumstances, or
  - (b) if the oath is to be taken in a country other than Canada, forward a certificate of citizenship to a foreign service officer in that country

and the citizenship officer or foreign service officer shall notify the person of the date, time and place at which he is to appear and take the oath of citizenship.

21. Subject to section 22, a person who takes an oath of citizenship pursuant to subsection 19(1) or 20(1) shall, at the time he takes it, sign a certificate in prescribed form certifying that he has taken the oath, and the certificate shall be counter-

inopportun de confier ladite demande au juge de la citoyenneté qui serait normalement compétent,

l'agent de la citoyenneté doit transmettre la demande et tous les documents accompagnateurs au greffier qui lui doit les transmettre sans délai à un agent de la citoyenneté d'un bureau de la citoyenneté qu'il juge compétent en l'espèce.

(2) Lorsqu'un juge de la citoyenneté a été saisi d'une demande visée au paragraphe (1) par un agent de la citoyenneté à qui elle avait été adressée ou transmise et que le juge de la citoyenneté est incapable d'exercer ses fonctions, le greffier peut saisir de la demande un autre juge de la citoyenneté.

# Serment de citoyenneté

- 19. (1) Sous réserve du paragraphe 5(3) de la Loi et de l'article 22 du présent règlement, une personne qui s'est vu accorder la citoyenneté en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi doit prêter le serment de citoyenneté en jurant ou en faisant une déclaration solennelle devant un juge de la citoyenneté.
- (2) A moins de directives contraires du Ministre, le serment de citoyenneté visé au paragraphe (1) doit être prêté lors d'une cérémonie de la citoyenneté.
- (3) Lorsqu'une personne doit prêter le serment de citoyenneté lors d'une cérémonie de la citoyenneté, un certificat de citoyenneté doit être envoyé par le greffier à un agent de la citoyenneté du bureau de la citoyenneté compétente, lequel doit aviser la personne des date, heure et endroit auxquels elle doit comparaître devant le juge de la citoyenneté pour prêter le serment de citoyenneté et recevoir son certificat de citoyenneté.
- 20. (1) Sous réserve du paragraphe 5(3) de la Loi et de l'article 22 du présent règlement, une personne qui a quatorze ans révolus à la date à laquelle elle se voit accorder la citoyenneté en vertu du paragraphe 5(2), 5(4) ou 10(1) de la Loi doit prêter le serment de citoyenneté en jurant ou en faisant une déclaration solennelle
  - a) au Canada, devant un juge de la citoyenneté; ou
  - b) à l'étranger, devant un agent des services extérieurs.
- (2) Lorsqu'une personne doit prêter le serment de citoyenneté en vertu du paragraphe (1), le greffier doit,
- a) si le serment doit être prêté au Canada, transmettre un certificat de citoyenneté à un agent de la citoyenneté d'un bureau de la citoyenneté qu'il juge compétent en l'espèce, ou
- b) si le serment doit être prêté à l'étranger, transmettre un certificat de citoyenneté à un agent des services extérieurs en poste dans ce pays
- et il revient à l'agent de la citoyenneté ou à l'agent des services extérieurs d'aviser la personne des date, heure et endroit auxquels elle doit comparaître et prêter le serment de citoyenneté.
- 21. Sous réserve de l'article 22, une personne qui prête le serment de citoyenneté en vertu du paragraphe 19(1) ou 20(1) doit, au moment de la prestation du serment, signer un certificat selon la formule prescrite pour certifier qu'elle a prêté le

signed and forwarded to the Registrar by a citizenship officer or by the foreign service officer who administered the oath.

- 22. (1) The Minister or any other minister of the Crown authorized by him in any particular case may administer the oath of citizenship to any person who has been granted citizenship and, in such case, the Registrar shall make all necessary arrangements for the purpose of administering the oath.
- (2) Where the Minister or another minister of the Crown administers the oath of citizenship to a person, a citizenship officer authorized to do so by the Registrar shall countersign the certificate signed by the person and forward it to the Registrar.
- 23. (1) Where a person who fails to appear and take the oath of citizenship at the date, time and place appointed for that purpose fails, within sixty days of that date, to satisfy the citizenship judge or foreign service officer before whom he was to appear, or the Minister, where he was to appear before a minister of the Crown, that he was prevented from appearing by some good and sufficient cause, his certificate of citizenship shall be returned to the Registrar.
- (2) Where a person described in subsection (1) satisfies the citizenship judge or foreign service officer before whom he was to appear, or the Minister, where he was to appear before a minister of the Crown, of the matter referred to in that subsection, another date, time and place shall be appointed by the citizenship judge, foreign service officer or the Registrar for him to appear and take the oath of citizenship.
- 24. Where a person is required to take the oath of citizenship, he shall not take it after the expiration of six months from the date first appointed for him to take the oath unless the Minister extends the time for doing so on compassionate grounds or the person makes a new application for citizenship.

# Oaths, Affirmations and Statutory Declarations

- 25. Subject to sections 19 to 22, any oath, affirmation or statutory declaration made for the purposes of the Act or these Regulations may be taken
  - (a) if made in Canada, before the Registrar, a citizenship judge, a citizenship officer, a commissioner for taking oaths, a notary public or a justice of the peace; or
  - (b) if made in a country other than Canada, before a foreign service officer, judge, magistrate, an officer of a Court of Justice or a commissioner authorized to administer oaths in that country.

# Replacement, Surrender and Cancellation of Certificates

- 26. (1) Subject to subsection (2), no person shall hold (a) more than
  - (i) one valid certificate of naturalization or certificate of citizenship, and

- serment et le certificat doit être contresigné et transmis au greffier par l'agent de la citoyenneté ou l'agent des services extérieurs qui a fait prêter le serment.
- 22. (1) Le Ministre ou tout autre ministre de la Couronne autorisé par lui dans un cas particulier peut faire prêter le serment de citoyenneté à toute personne qui s'est vu accorder la citoyenneté. En pareil cas, le greffier doit prendre toutes les dispositions nécessaires pour la prestation du serment.
- (2) Lorsque le Ministre ou un autre ministre de la Couronne fait prêter le serment de citoyenneté à une personne, un agent de la citoyenneté dûment autorisé par le greffier doit contresigner le certificat signé par la personne et le transmettre au greffier.
- 23. (1) Lorsqu'une personne qui ne comparaît pas et ne prête pas le serment de citoyenneté aux date, heure et endroit fixés à cette fin ne parvient pas, dans les soixante jours qui suivent cette date, à convaincre le juge de la citoyenneté ou l'agent des services extérieurs devant lequel elle était censée comparaître, ou encore le Ministre si elle était censée comparaître devant un ministre de la Couronne, qu'une raison valable l'a empêchée de comparaître, son certificat de citoyenneté doit être renvoyé au greffier.
- (2) Lorsqu'une personne mentionnée au paragraphe (1) réussit à convaincre le juge de la citoyenneté ou l'agent des services extérieurs devant lequel elle était censée comparaître, ou le Ministre lorsqu'elle était censée comparaître devant un ministre de la Couronne, du bien fondé de son empêchement à comparaître, le juge de la citoyenneté, l'agent des services extérieurs ou le greffier doit fixer d'autres date, heure et endroit auxquels elle devra comparaître et prêter le serment de citoyenneté.
- 24. Une personne qui est tenue de prêter le serment de citoyenneté ne peut prêter ledit serment plus de six mois après la première date qui lui a été fixée pour la prestation du serment, à moins que le Ministre ne prolonge ce délai pour des raisons humanitaires ou que la personne ne présente une nouvelle demande de citoyenneté.

## Serments et déclarations solennelles

- 25. Sous réserve des articles 19 à 22, tout serment prêté ou toute déclaration officielle souscrite aux fins de la Loi ou du présent règlement peut l'être
  - a) au Canada, devant le greffier, un juge de la citoyenneté, un agent de la citoyenneté, un commissaire aux serments, un notaire ou un juge de paix; ou
  - b) à l'étranger, devant un agent des services extérieurs, un juge, un magistrat, un agent d'une cour de justice ou un commissaire autorisé à faire prêter les serments dans ce pays.

# Remplacement, remise et annulation des certificats

- 26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque de posséder
  - a) plus
    - (i) d'un certificat de naturalisation ou d'un certificat de citoyenneté valide, et

- (ii) one miniature certificate of citizenship or other certificate of citizenship containing his photograph; or
- (b) more than one certificate of renunciation.
- (2) Where a person is included in a certificate of naturalization relating to more than one person, he may, in addition, hold a certificate of citizenship.
- (3) Where a person who has been granted or issued a certificate of naturalization, certificate of citizenship, miniature certificate of citizenship or other certificate of citizenship containing his photograph, makes an application for a certificate of citizenship under section 10, he shall set forth his reasons for desiring another certificate of citizenship and if the application is made for any reason other than loss or destruction of a certificate of naturalization or a similar certificate of citizenship, he shall attach such certificate to his application.
- (4) The Registrar may require a person referred to in subsection (3) to provide him with such evidence and documents as he deems necessary to satisfy himself that the issue of the certificate applied for will not be in contravention of subsection (1).
- 27. (1) The Registrar may in writing require a person to surrender to him any certificate of citizenship, certificate of naturalization or certificate of renunciation issued or granted to the person under the Act or prior legislation or any regulations made thereunder if there is reason to believe that the person may not be entitled thereto or has violated any of the provisions of the Act and the person shall forthwith comply with the requirement.
- (2) Where the Registrar is of opinion that the holder of a certificate of citizenship or a certificate of naturalization has violated any provision of the Act, he shall cause to be retained any certificate surrendered to him by that person until that certificate is no longer required as evidence in any legal proceedings that may be instituted in consequence of the alleged violation.
- (3) Where the Minister has determined that the holder of a certificate of citizenship, certificate of naturalization or a certificate of renunciation issued or granted under the Act or prior legislation or any regulations made thereunder is not entitled thereto, the Registrar shall cancel the certificate.

## General

- 28. A birth certificate or other official document forwarded by a person in connection with an application under these Regulations shall be returned to the person when it is no longer required for the purpose of the application.
- 29. Notwithstanding anything in these Regulations, a person who makes an application under these Regulations shall furnish any additional proof in connection with the application that the Minister may require.
- 30. An application for a search of the records kept in the course of the administration of the Act or prior legislation shall be made in prescribed form and shall be filed with the Registrar.

- (ii) d'un certificat de citoyenneté petit format ou d'un autre certificat de citoyenneté portant sa photographie; ou
- b) plus d'un certificat de répudiation.
- (2) Une personne comprise dans un certificat de naturalisation relatif à plus d'une personne peut aussi être titulaire d'un certificat de citoyenneté.
- (3) Lorsqu'une personne qui s'est vu accorder ou délivrer un certificat de naturalisation, un certificat de citoyenneté, un certificat de citoyenneté petit format ou un autre certificat de citoyenneté portant sa photographie, présente une demande en vue d'obtenir un certificat de citoyenneté en vertu de l'article 10, elle doit exposer les raisons pour lesquelles elle désire un autre certificat. Si la demande est présentée pour un autre motif que la perte ou la destruction d'un certificat de naturalisation ou d'un certificat de citoyenneté analogue, elle doit joindre ce certificat à sa demande.
- (4) Le greffier peut demander à une personne visée au paragraphe (3) de lui fournir les preuves et documents qu'il juge nécessaires pour s'assurer que la délivrance du certificat demandé ne contreviendra pas aux dispositions du paragraphe (1).
- 27. (1) Le greffier peut ordonner par écrit à une personne de lui restituer tout certificat de citoyenneté, certificat de naturalisation ou certificat de répudiation délivré ou accordé à la personne en vertu de la Loi, d'une législation antérieure ou de tout règlement s'y rapportant, s'il a des raisons de croire que la personne n'y a pas droit ou a violé l'une quelconque des dispositions de la Loi. En pareil cas, la personne doit sans délai obtempérer.
- (2) Lorsque le greffier est d'avis que le titulaire d'un certificat de citoyenneté ou d'un certificat de naturalisation a enfreint l'une des dispositions de la Loi, il doit faire retenir tout certificat que cette personne lui aura restitué jusqu'à ce que ce certificat ne soit plus requis comme preuve dans des procédures judiciaires qui peuvent être instituées par suite de la prétendue violation.
- (3) Lorsque le Ministre a décidé que le titulaire d'un certificat de citoyenneté, d'un certificat de naturalisation ou d'un certificat de répudiation délivré ou accordé en vertu de la Loi, d'une législation antérieure ou de tout règlement s'y rapportant n'a pas droit à ce certificat, le greffier doit annuler le certificat.

#### Généralités

- 28. Un certificat de naissance ou autre document officiel transmis par une personne à l'appui d'une demande en vertu du présent règlement doit être renvoyé à la personne lorsqu'il n'est plus requis aux fins de la demande.
- 29. Nonobstant toute disposition du présent règlement, une personne qui présente une demande en vertu du présent règlement doit fournir toute preuve supplémentaire que peut exiger le Ministre à l'appui de la demande.
- 30. Une demande en vue d'obtenir des recherches dans les dossiers tenus en application de la Loi ou d'une législation antérieure doit être présentée au greffier selon la formule prescrite.

31. Where a foreign service officer receives an application made under subsection 5(1), 6(1) or 7(1) or a notice made under subsection 9(1), he shall note the date he receives it and retain a copy of it in a record to be kept for that purpose.

#### Foos

- 32. (1) Subject to this section, for an application set out in column I of an item of the schedule the fee set out in column III of that item is payable to the applicable department or officer set out in column II thereof.
- (2) No fee is payable in respect of the administration of the oath of citizenship.
- (3) No fee is payable in respect of the administration of an oath, affirmation or declaration where it is administered by a person employed by Her Majesty in right of Canada.
- (4) No fee is payable in respect of the replacement of a certificate where the certificate was lost, mislaid or mutilated or destroyed without lawful excuse therefor by a court of law, a department or agency of the Government of Canada, the Royal Canadian Mounted Police or the Canadian Forces.
- (5) No fee is payable in respect of a search of the records kept in the course of the administration of the Act or prior legislation or the provision of a copy of a document from such records where the search or copy is requested by
  - (a) a department or agency of the Government of Canada or of a province;
  - (b) the Royal Canadian Mounted Police or the Canadian Forces;
  - (c) an accredited representative of a foreign government recognized by Canada, if the foreign government provides a similar service without charge to the Government of Canada; or
  - (d) subject to any schedule of fees that may be prescribed pursuant to paragraph 62(1)(h) of the Canadian Human Rights Act, an individual under Part IV of that Act.
- (6) All fees payable under these Regulations shall be paid to the Department of the Secretary of State except as otherwise provided in the schedule.

31. Lorsqu'un agent des services extérieurs reçoit une demande présentée en vertu du paragraphe 5(1), 6(1), ou 7(1) ou encore un avis donné en vertu du paragraphe 9(1), il doit consigner la date de réception de la demande ou de l'avis et verser une copie du document à un dossier tenu à cette fin.

#### Droits

- 32. (1) Sous réserve du présent article, le droit indiqué à la colonne III d'un article de l'annexe est payable au ministère ou agent indiqué à la colonne II relativement à la demande indiquée à la colonne I.
- (2) Aucun droit n'est payable pour la prestation d'un serment de citoyenneté.
- (3) Aucun droit n'est payable pour la prestation d'un serment ou la souscription d'une déclaration solennelle lorsqu'y préside une personne employée par Sa Majesté du chef du Canada.
- (4) Aucun droit n'est payable pour le remplacement d'un certificat lorsque ledit certificat a été perdu, égaré, abîmé ou détruit sans raison légitime par une cour de justice, un ministère ou organisme du gouvernement du Canada, la Gendarmerie royale du Canada ou les Forces canadiennes.
- (5) Aucun droit n'est payable pour des recherches dans des dossiers tenus en application de la Loi ou d'une législation antérieure ou pour la fourniture d'une copie de tout document dans ces dossiers, si les recherches ou la copie sont demandés par
  - a) un ministère ou organisme du gouvernement du Canada ou d'une province;
  - b) la Gendarmerie royale du Canada ou les Forces canadiennes;
  - c) un représentant accrédité d'un gouvernement étranger reconnu par le Canada, à condition que ce gouvernement fournisse gratuitement un service similaire au gouvernement du Canada; ou
  - d) un individu selon la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, sous réserve des droits prescrits selon l'alinéa 62(1)h) de cette Loi.
- (6) Tous les droits exigibles en vertu du présent règlement sont payés au secrétariat d'État, à moins de disposition contraires figurant à l'annexe.

# SCHEDULE

# ANNEXE

	Column I	Column II	Column III		Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Application	Payable to	Fees		Demande	Payable au	Droit
1.	Application for the grant of citizenship under section 3	Department of the Secretary of State or citizenship officer of the citizenship court as may be applicable	\$15.00	1.	Demande de la citoyen- neté en vertu de l'article 3	Secrétariat d'État ou agent de la citoyenneté du bureau de la citoyenneté, selon le cas	\$15
2.	Application for the grant of citizenship under section 4 or 5	Department of the Secretary of State	8.00	2.	Demande de la citoyen- neté en vertu de l'article 4 ou 5	Secrétariat d'État	8
3.	Application to retain citizenship and register as a citizen under section 6	Department of the Secretary of State or citizenship officer of the citizenship court as may be applicable	8.00	3.	Demande de conserva- tion de la citoyenneté et de se faire enregistrer comme citoyen en vertu de l'article 6	Secrétariat d'État ou agent de la citoyenneté du bureau de la citoyenneté, selon le cas	8
4.	Application for renunciation of citizenship under section 7	Department of the Secretary of State or citizenship officer of the citizenship court as may be applicable	15.00	4.	Demande de répudia- tion de la citoyenneté en vertu de l'article 7	Secrétariat d'État ou agent de la citoyenneté du bureau de la citoyenneté, selon le cas	15
5.	Application for resumption of citizenship under section 8	Department of the Secretary of State or citizenship officer of the citizenship court as may be applicable	15.00	5.	Demande de réintégra- tion dans la citoyenneté en vertu de l'article 8	Secrétariat d'État ou agent de la citoyenneté du bureau de la citoyenneté, selon le cas	15
6. (a	n) Application for a cer- tificate of citizenship under section 10 by a citizen who has attained	Department of the Secretary of State	8.00	6. a	Demande de certificat de citoyenneté en vertu de l'article 10 par un citoyen âgé de 18 ans	Secrétariat d'État	8
	the age of eighteen years			-,	) Demande de certificat de citoyenneté par un	Secrétariat d'État .	2
( <i>b</i>	o) Application for a cer- tificate of citizenship under section 10 by or on behalf of a minor	Department of the Secretary of State	2.00		citoyen mineur ou en son nom en vertu de l'article 10		
7.	Application for a search of the records under section 30	Department of the Secretary of State	3.00	7.	Demande de recherche dans les dossiers en vertu de l'article 30	Secrétariat d'État	3





# **IMMIGRATION** MANUAL

GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 6

**FOREWORD** 

IL 6

AVANT-PROPOS

# REVISIONS TO LEGISLATION

- 1) When changes to legislation are enacted or introduced, it is recognized that the previous wording is quite often important in order to deal with cases started when the original text was in force. As an ongoing reference of changes in Immigration legislation this chapter will contain a copy of the document of revision followed, in each case, by the original wording in those instances where text has been amended or has been deleted.
- 2) This applies to the Immigration Act, Immigration Regulations, Designated Class Regulations and Immigration Appeal Board Rules.
- 3) The revisions will also be consolidated with the main text and distributed as amendments to the IL chapter concerned (i.e. Chapters IL 1, 2, 7 and 10).

# RÉVISIONS DES LOIS

- 1) Lorsque des modifications aux lois sont promulguées ou adoptées, on reconnaît qu'il est souvent important de pouvoir consulter le texte précédent pour examiner les cas dont l'étude a été amorcée avant l'entrée en vigueur des modifications en question. En tant que source de référence permanente des modifications apportées à la législation en matière d'immigration, le présent chapitre comportera un exemplaire du document révisé suivi, chaque fois, du texte original lorsque l'on a procédé à des modifications ou à des suppressions.
  - 2) Cela s'applique à la Loi sur l'immigration, au Règlement sur l'immigration, au Règlement sur les catégories désignées et aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration.
- 3) Les révisions seront également intégrées au texte principal et diffusées comme modifications au chapitre IL (c'est-à-dire les chapitres IL 1, IL 2, IL 7 et IL 10).



Registration SOR/78-316 11 April, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1978-988 6 April, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to subsection 115(1) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978, in accordance with the schedule hereto, effective April 10, 1978.

#### **SCHEDULE**

- 1. The French version of paragraph 4(d) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "d) son père, sa mère, son grand-père ou sa grand-mère, âgé de moins de soixante ans, si ces personnes et leur conjoint sont incapables d'exercer un emploi rémunéré ou si elles sont veuves:"
- 2. Section 22 of the said Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, and by adding thereto the following paragraph:
  - "(h) whether prompt and effective medical treatment can be provided."

Enregistrement DORS/78-316 11 avril 1978

LOI DE 1976 SUR L'IMMIGRATION

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1978-988 6 avril 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 115(1) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 10 avril 1978, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978!

#### **ANNEXE**

- 1. L'alinéa 4d) du Règlement sur l'immigration de 1978 est ainsi remplacé:
  - «d) son père, sa mère, son grand-père ou sa grand-mère, âgé de moins de soixante ans, si ces personnes et leur conjoint sont incapables d'exercer un emploi rémunéré ou si elles sont veuves:»
- 2. L'article 22 est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa g), et par l'adjonction de l'alinéa suivant:
  - «h) si un traitement médical prompt et efficace peut être fourni.»

SOR/78-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978

Paragraph 4(d) of the Immigration Regulations, 1978 - French version L'alinéa 4 d) du Règlement sur l'immigration de 1978-

d) son père, sa mère, son grand-père ou sa grand-mère, âgé de moins de soixante ans, si ces personnes ou son conjoint sont incapables d'exercer un emploi rémunéré ou si elles sont veuves;

Registration SOR/78-355 17 April, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Appeal Board Rules, 1978, amendment

P.C. 1978-1184 13 April, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67 of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the amendment by the Immigration Appeal Board, in accordance with the schedule hereto, of the Immigration Appeal Board Rules, 1978, approved by Order in Council P.C. 1978-987 of 6th April, 1978.

#### **SCHEDULE**

1. The *Immigration Appeal Board Rules*, 1978 are amended by adding thereto the following heading and rule:

"Revocation of Rules under Section 8 of the Immigration
Appeal Board Act

54. The Immigration Appeal Board Rules, approved by Order in Council P.C. 1967-2084 of 2nd November, 1967<sup>2</sup>, are revoked."

Enregistrement DORS/78-355 17 avril 1978

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978)—Modification

C.P. 1978-1184 13 avril 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67 de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver la modification apportée par la Commission d'appel de l'immigration aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978), conformément à l'annexe ci-après, approuvé par le décret C.P. 1978-987 du 6 avril 1978!

# **ANNEXE**

1. Sont ajoutées aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978) la rubrique et la règle suivantes:

«Abrogation en vertu de l'article 8 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration

54. Les Règles de la Commission d'appel de l'immigration, approuvées par le décret C.P. 1967-2084 du 2 novembre 1967<sup>2</sup>, sont abrogées.»

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/78-311, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 8, April 26, 1978 <sup>2</sup> SOR/67-559, Canada Gazette Part II, Vol. 101, No. 22, November 22, 1967

DORS/78-311, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 8, 26 avril 1978
 DORS/67-559, Gazette du Canada Partie II, Vol. 101, nº 22, 22 novembre 1967



# 26-27 ELIZABETH II

# 26-27 ELIZABETH II

# CHAPTER 22

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970

[Assented to 12th April, 1978]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

# SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1978.

1976-77, c. 52

#### **IMMIGRATION ACT, 1976**

16. (1) The definition "deportation order" in subsection 2(1) of the Immigration Act, 1976 is repealed and the following substituted therefor:

"deportation order' \*ordonnance d'expulsion.

- ""deportation order" means a deportation order made under any of subsections 32(2), (5) or (6), 37(5) or (6), 40(10), 75(2) or 76(1) or (3) and includes a deportation order made under the authority of any immigration laws that were in force in Canada prior to the coming into force of this Act;"
- (2) Item 10 of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"10. Parole Act R.S., c. P-2: 1974-75-76,

c. 93

therefor: Effect for purposes of

Subsection 13(3) is repealed and the following substituted

Immigration Act, 1976

"(3) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of subsection 52(2) of the *Immi*gration Act, 1976. the term of imprisonment of a paroled inmate. other than an inmate on day parole, shall, while the parole remains unrevoked, deemed bc completed." "

# CHAPITRE 22

Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaismes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts revisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures

[Sanctionnée le 12 avril 1978]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

# TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Loi corrective de 1978.

Titre abrégé

# LOI SUR L'IMMIGRATION DF 1976

1976-77, c 52

- 16. (1) La définition d'aordonnance d'expulsion» énoncée au paragraphe 2(1) de la Loi sur l'immigration de 1976 est abrogée et remplacée par ce qui suit:
  - « «ordonnance d'expulsion» désigne l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 32(2), (5) ou (6), 37(5) ou (6), 40(10), 75(2) ou 76(1) ou (3) et s'entend également d'une ordonnance d'expulsion rendue en vertu de toute loi d'immigration en vigueur au Canada avant l'entrée en vigueur de la présente

\*ordonnance d'expulsion» 'deportation

(2) L'item 10 de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«10 Loi sur la libération conditionnelle de détenus S.R., c. P-2-

1974-75-76, c. 93

Le paragraphe 13(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Conséquence aux fins de la Loi sur l'immigra-

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), pour l'application du paragraphe 52(2) de la Loi sur tion de 1976 l'immigration de 1976, la période d'emprisonnement d'un détenu à liberté conditionnelle, tant que cette dernière n'est pas révoquée, est réputée être terminée, sauf s'il s'agit d'un détenu en libération conditionnelle

de jour.» »

- 7 -

"deportation order" •ordonnance d'expulsion "deportation order" means a deportation order made under any of subsections 32(2), (5) or (6), 37(5) or (6), 40(10), 75(2) or 76(1) or (3);

cordonnance d'expulsion» désigne l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 32(2), (5) ou (6), 37(5) ou (6), 40(10), 75(2) ou 76(1) ou (3);

ordonnance d'expulsion» "deportation

10 Parole Act

R.S., c. P-2; 1974-75-76, c. 93

\*Subsection 13(3) is repealed and the following substituted therefor:

Effect for purposes of Immigration Act, 1976

"(3) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of subsection 52(2) of the *Immigration Act*, 1976, the term of imprisonment of a paroled inmate shall, while the parole remains unrevoked and unforfeited, be deemed to be completed."

10. Loi sur la libération conditionnelle de détenus S.R., c. P-2; 1974-75-76, c. 93

- \* Le paragraphe 13(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(3) Par dérogation au paragraphe (1), pour l'application du paragraphe 52(2) de la Loi sur l'immigration de 1976, la période d'emprisonnement d'un détenu à liberté conditionnelle, tant que cette dernière n'est pas révoquée ni frappée de déchéance, est réputée être terminée.»

Conséquence aux fins de la Loi sur l'immigration de 1976 gistration SOR/78-624 10 August, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1978-2454 9 August, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(j) and (x) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978, as amended, in accordance with the schedule hereto.

## **SCHEDULE**

- 1. Paragraph 19(3)(c) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
- "(c) a person who is in possession of a valid and subsisting employment authorization or the spouse or unmarried son or daughter of that person;"
- 2. Paragraph 20(5)(b) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(b) a person coming to or in Canada
    - (i) to engage in employment pursuant to an agreement entered into with a foreign country by or on behalf of the Government of Canada, or
    - (ii) who is permitted to engage in employment by the terms of an agreement entered into with a province or group of provinces by the Minister pursuant to subsection 109(2) of the Act;"

Enregistrement DORS/78-624 10 août 1978

LOI DE 1976 SUR L'IMMIGRATION

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1978-2454 9 août 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)j) et x) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978', dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

## **ANNEXE**

- 1. L'alinéa 19(3)c) du Règlement sur l'immigration de 1978 est ainsi remplacé:
  - «c) est titulaire d'un permis de travail valide ou est le conjoint, le fils ou la fille non marié d'une personne qui en possède un;»
  - 2. L'alinéa 20(5)b) est ainsi remplacé:
  - eb) à une personne qui entre ou se trouve au Canada
    - (i) pour y travailler selon un accord conclu avec un pays étranger par le gouvernement du Canada ou en son nom
    - (ii) à qui on a permis d'y travailler selon un accord conclu par le Ministre avec une province ou un groupe de provinces selon le paragraphe 109(2) de la loi;»

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/78 172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 <sup>2</sup> SOR/78 316, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 8, April 26, 1978

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978 <sup>2</sup> DORS/78-316, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 8, 26 avril 1978

Paragraph 19(3)(c) of the Immigration Regulations, 1978

(c) a person who is in possession of a valid and subsisting employment authorization;

Paragraph 20(5)(b) of Regulations

(b) a person coming to or in Canada pursuant to an agreement with a foreign country entered into by or on behalf of the Government of Canada;

L'alinéa 19(3)(c) du Règlement sur l'immigration de 1978

c) est titulaire d'un permis de travail en cours de validité;

Tialines 20(5)b) du Pa lement

b) à une personne qui entre ou se trouve au Canada aux termes d'un accord conclu avec un pays étranger par le gouvernement du Canada ou au nom de ce dernier;

Registration SOR/78-744 28 September, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1978-2906 27 September, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978<sup>1</sup>, as amended<sup>2</sup>, in accordance with the schedule hereto.

Enregistrement

DORS/78-744 28 septembre 1978

LOLDE 1976 SUR L'IMMIGRATION

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1978-2906 27 septembre 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)(u) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### SCHEDULE

- 1. (1) Paragraph 19(1)(h) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "(h) a representative of a business carrying on activities outside of Canada or of a foreign government coming to or in Canada for a period of less than ninety days for the purpose of selling goods where that representative will not be engaged in making sales to the general public;"
- (2) Subsection 19(3) of the said Regulations is amended by deleting the word "or" at the end of paragraph (j) thereof and by adding thereto the following paragraphs:
  - "(1) a person under contract to fulfill a single or continuous guest engagement in the performing arts, except where the engagement
    - (i) is merely incidental to a commercial activity that does not limit itself to artistic presentation, or
    - (ii) constitutes employment in a permanent position in a Canadian organization; or
  - (m) a person required in Canada to carry out emergency repairs to industrial equipment in order to prevent disruption of employment."
- 2. (1) Paragraph 20(5)(a) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(a) a person described in any of paragraphs 19(3)(e) to (m);"
  - (2) Paragraph 20(5)(c) of the said Regulations is revoked.

# **ANNEXE**

- 1. (1) L'alinéa 19(1)h) du Règlement sur l'immigration de 1978 est ainsi remplacé:
  - •h) s'il entre ou se trouve au Canada pour moins de quatrevingt-dix jours, pour vendre autrement que directement au public, en tant que représentant d'un gouvernement étranger ou d'une société faisant affaires à l'étranger;
- · (2) Au paragraphe 19(3) sont ajoutés les alinéas suivants
  - •/) doit remplir, en vertu d'un contrat, un engagement d'un ou de plusieurs jours consécutifs à titre d'artiste de spect iele invité, sauf si cet engagement constitue un emploi permanent au sein d'une organisation canadienne ou n'est qu'un élément accessoire des activités d'un établissement commercial qui ne se limite pas à la présentation de spectacles;
  - m) est requise au Canada pour réparer d'urgence une pièce d'outillage afin d'empêcher un arrêt de travail.»
  - 2. (1) L'alinéa 20(5)a) est ainsi remplacé:
  - «a) à une personne visée aux alinéas 19(3)e) à m);»
  - (2) L'alinéa 20(5)c) est abrogé.

QUEENS PRINTER FOR CANADA, OT FAWA, 1978

IMPRIMEUR DE LA REINF POUR LE CANADA, OTTAWA, 1978

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR / 18, 172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 \*\*SOR / 13, 624, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 16, August 23, 1978

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978
 DORS/78-624, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 16, 23 août 1978

Paragraph 19(1)(h) of the Immigration Regulations, 1978

(h) a representative of a business carrying on activities outside of Canada or of a foreign government coming to or in Canada for a period of less than ninety days for the purpose of selling goods where that representative will not be engaged in making sales to the general public or to persons who operate retail outlets;

Paragraph 20(5)(a) of the Regulation

(a) a person described in any of paragraphs 19(3)(e) to (k);

Paragraph 20(5)(c) of the Regulations

- (c) a person coming to or in Canada under contract to fulfil a single or continuous guest engagement in the performing arts, except where
  - (i) the engagement is merely incidental to a commercial activity that does not limit itself to artistic presentation, or
  - (ii) the engagement constitutes employment in a permanent position in a Canadian organization;

L'alinéa 19 (1)h)du Règlement sur l'immigration de 1978

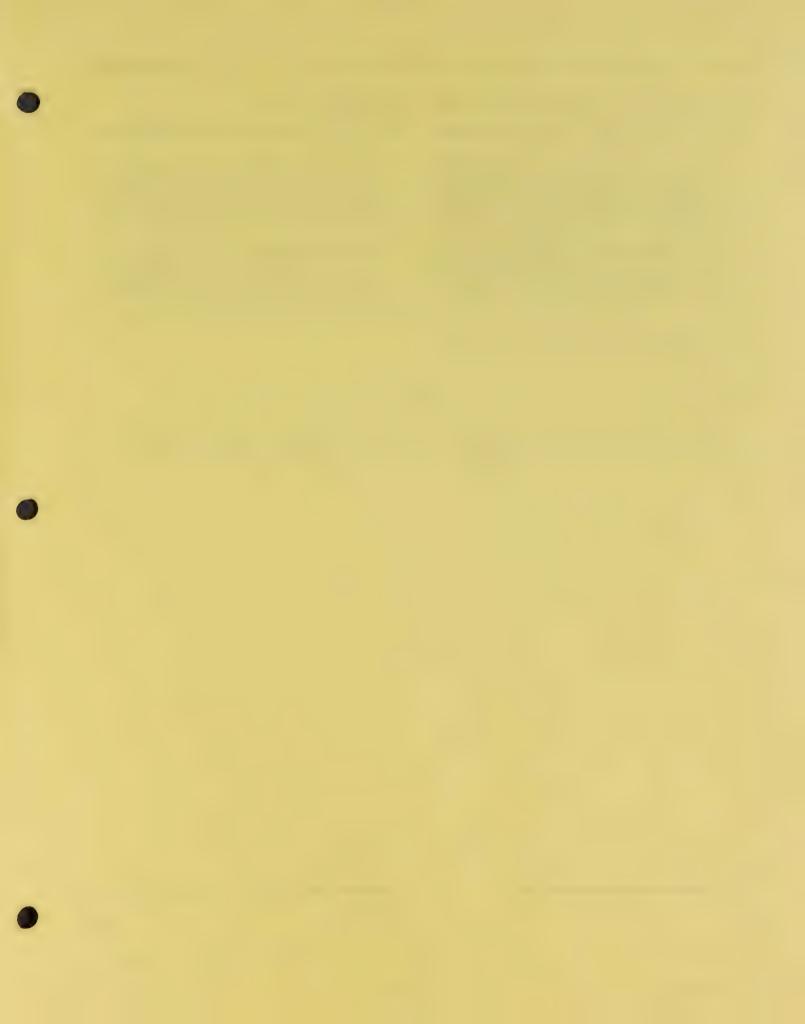
h) s'il est un représentant d'une société dont le siège d'activité se trouve à l'extérieur du Canada ou d'un gouvernement étranger et qu'il entre ou se trouve au Canada pour moins de quatre-vingt-dix jours pour vendre des biens, mais non pas directement au public ni aux commerçants de détail;

L'alinéa 20(5)a) du Règlement

a) à une personne visée aux alinéas 19(3)e) à k):

L'alinéa 20(5)c) du Règlement

- c) à une personne qui entre ou se trouve au Canada pour remplir en vertu d'un contrat un engagement d'un jour ou de plusieurs jours consécutifs à titre d'artiste de spectacle invité, sauf
  - (i) lorsque l'engagement n'est qu'un élément accessoire des activités d'un établissement commercial qui ne se limite pas à la présentation de spectacles, ou
  - (ii) lorsque l'engagement constitue un emploi permanent au sein d'une organisation canadienne;



- ( hedule II to the said Regulations is further amended by adding thereto the following items.
- "10 Persons who are members of armed forces described in paragraph 14(2)(e) of the Regulations.
  - 11 Persons in possession of valid and subsisting student authorizations or employment authorizations seeking to return as visitors to Canada from the United States or St. Pierre and Miquelon where the authorizations were issued prior to the departure of those persons from Canada.
- 12. Persons holding passports containing a valid and subsisting "Diplomatic Acceptance" or "Official Acceptance" stamp issued by the Chief of Protocol for the Department of External Affairs on behalf of the Government of Canada."

- (3) Sont ajoutés à l'annexe II.
- 10. Les membres des forces armées visés à l'alinéa 14(2)e) du règlement.
- 11. Les titulaires d'un permis de séjour pour étudiant ou d'un permis de travail valide qui cherchent à revemir au Canada à titre de visiteur en provenance des États-Unis ou de Saint-Pierre-et-Miquelon lorsque le permis dont elles sont titulaires leur a été délivré avant leur départ du Canada.
- 12. Les titulaires d'un passeport où est apposé le timbre de validation diplomatique ou le timbre de validation officiel, timbre qui est toujours valide, délivré par le chef du Protocole du ministère des Affaires extérieures au nom du gouvernement du Canada.»

Subsection 14(2) of the Immigration Regulations, 1978

- (2) Subsection (1) does not apply to
- (a) a Convention refugee who is in possession of a valid and subsisting immigrant visa where, in the opinion of the visa officer who issued the immigrant visa, it would be impractical to require that person to obtain a passport or an identity or travel document:
- (b) a visitor seeking entry from the United States who
  - (i) is a citizen of that country, or
  - (ii) has been lawfully admitted to that country for permanent residence; or
- (c) a member of the armed forces of any country seeking entry to carry out his duties under the Visiting Forces Act.

Le paragraphe 14 (2) du Règlement sur l'immigration de 1978

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas
- a) à un réfugié au sens de la Convention titulaire d'un visa d'immigrant en cours de validité lorsque, de l'avis de l'agent des visas qui le lui délivre, il ne serait pas possible d'exiger que cette personne obtienne un passeport, une pièce d'identité ou un document de voyage;
- b) à un visiteur sollicitant l'autorisation de séjour en provenance des États-Unis
  - (i) qui est citoyen de ce pays, ou
  - (ii) qui y a légalement obtenu l'admission en vue de la résidence permanente; ou
- c) à un membre des forces armées d'un pays quelconque qui sollicite l'autorisation de séjour pour exercer ses fonctions selon la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada.

Item 5 of Schedule II of the Regulations

L'article 5 de l'annexe II du Règlement

- Persons lawfully admitted into the United States for permanent residence coming to Canada direct from the United States.
- 5. Les personnes légalement admises aux États-Unis à titre de résidents permanents arrivant au Canada directement des États-Unis.



Registration SOR/78-938 11 December, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1978-3657 7 December, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 10 and paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978<sup>1</sup>, as amended<sup>2</sup>, in accordance with the schedule hereto, effective December 11, 1978.

### SCHEDULE

- 1. Section 15 of the *Immigration Regulations*, 1978 is amended by adding thereto the following subsection:
  - "(3) A person who seeks entry for a purpose referred to in paragraph 10(a) or (b) of the Act is not required to obtain a student authorization before he appears at a port of entry if he is
    - (a) a citizen of the United States;
    - (b) a person who has been lawfully admitted to the United States for permanent residence;
    - (c) a resident of Greenland; or
    - (d) a resident of St. Pierre and Miguelon."
- 2. Section 19 of the said Regulations is amended by adding thereto the following subsection:
  - "(5) A person who seeks entry for the purpose referred to in paragraph 10(c) of the Act, other than a person referred to in subsection (1), is not required to obtain an employment authorization before he appears at a port of entry if he is
    - (a) a citizen of the United States;
    - (b) a person who has been lawfully admitted to the United States for permanent residence:
    - (c) a resident of Greenland; or
    - (d) a resident of St. Pierre and Miguelon."

Enregistrement

DORS/78-938 11 décembre 1978

LOI DE 1976 SUR L'IMMIGRATION

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1978-3657 7 décembre 1978

Sur'avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 10 et de l'alinéa 115(1)ii) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 11 décembre 1978, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### **ANNEXE**

- 1. Est ajouté à l'article 15 du Règlement sur l'immigration de 1978 le paragraphe suivant:
  - •(3) Quiconque sollicite l'autorisation de séjour pour un motif visé aux alinéas 10a) ou b) de la Loi n'est pas tenu d'obtenir un permis de séjour pour étudiant avant de se présenter à un point d'entrée s'il est
    - a) un citoyen des États-Unis;
    - b) une personne ayant légalement obtenu l'admission aux États-Unis en vue de la résidence permanente;
    - c) un résident du Groenland; ou
    - d) un résident de Saint-Pierre-et-Miquelon.»
  - 2. Est ajouté à l'article 19 le paragraphe suivant:
- «(5) À l'exception des personnes visées au paragraphe (1), quiconque sollicite l'autorisation de séjour pour le motif visé à l'alinéa 10c) de la Loi n'est pas tenu d'obtenir un permis de travail avant de se présenter à un point d'entrée s'il est
  - a) un citoyen des États-Unis;
  - b) une personne ayant légalement obtenu l'admission aux États-Unis en vue de la résidence permanente;
  - c) un résident du Groenland; ou
  - d) un résident de Saint-Pierre-et-Miquelon.»

<sup>1</sup> SOR/78-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978-<sup>2</sup> SOR/78-745, Canada Gazette, Part II, Vol. 112, No. 19, October 11, 1978

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978 DORS/78-745, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 19, 11 octobre 1978

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1978

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1978

4478



Registration SOR/79-51 27 December, 1978

IMMIGRATION ACT, 1976

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1978-3899 21 December, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(i) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978<sup>1</sup>, as amended<sup>2</sup>, in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

- 1. Subsection 13(1) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "13. (1) A visitor who is a person referred to in Schedule II and who is not ordinarily resident in Rhodesia is not required to make an application for and obtain a visa before he appears at a port of entry if he is
    - (a) a person to whom subsection 15(3) or 19(5) applies; or
    - (b) a person to whom subsection 15(3) or 19(5) does not apply other than a person who is required to obtain a student authorization or an employment authorization to enter Canada."

Enregistrement DORS/79-51 27 décembre 1978

LOI DE 1976 SUR L'IMMIGRATION

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1978-3899 21 décembre 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### ANNEXE

- 1. Le paragraphe 13(1) du Règlement sur l'immigration de 1978 est ainsi remplacé:
- •13. (1) Un visiteur visé à l'annexe II et ne résidant ordinairement pas en Rhodésie n'est pas tenu de présenter une demande de visa ni d'obtenir un tel visa avant de se présenter à un point d'entrée,
  - a) s'il est visé au paragraphe 15(3) ou au paragraphe 19(5) ou
  - h) si tout en n'étant visé nà au paragraphe 15(3) ni au paragraphe 19(5) il n'est pas tenu pour séjourner au Canada d'obtenir un permis de séjour pour étudiant ou un permis de travail.»

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/78-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 <sup>2</sup> SOR/78-938, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 24, December 27, 1978

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978 <sup>2</sup> DORS/78-938, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 24, 27 décembre 1978

- 13. (1) A visitor who is a person referred to in Schedule II, other than a person who
  - (a) is required to obtain a student authorization or an employment authorization to enter Canada, or
  - (b) is ordinarily resident in Rhodesia,
- is not required to make an application for and obtain a visa before he appears at a port of entry.
- 13. (1) Un visiteur qui est une personne visée à l'annexe II, autre que celle qui
  - a) est tenue d'obtenir un permis de séjour pour étudiant ou un permis de travail afin d'entrer au Canada, ou
  - b) réside ordinairement en Rhodésie,

n'est pas tenu de présenter une demande de visa ni d'obtenir ce visa avant de se présenter à un point d'entrée. Registration SOR/79-80 22 January, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Appeal Board Rules, 1978, amendment

P.C. 1979-22 18 January, 1979.

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67 of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the amendment by the Immigration Appeal Board, in accordance with the schedule hereto, of the Immigration Appeal Board Rules, 1978, approved by Order in Council P.C. 1978-987 of 6th April, 1978<sup>1</sup>, as amended<sup>2</sup>.

#### SCHEDULL

1 Rule 40 of the Immigration Appeal Board Rules, 1978 is revoked and the following substituted therefor

"40 Where a party wishes to request pursuant to subsection 65(3) of the Act that the Board give reasons for its disposition of the appeal, the party shall file with the Board a written request, signed by the party making it or by his counsel of record."

Enregistrement DORS/79-80 22 janvier 1979

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

# Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978)—Modification

C.P. 1979-22 18 janvier 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67 de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver conformément à l'annexe ci-après la modification apportée par la Commission d'appel de l'immigration aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978) approuvées par le décret C.P. 1978-987 du 6 avril 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### ANNEXE

1 La règle 40 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978) est abrogée et remplacée par ce qui suit

•40. Si l'une des parties désire demander, selon le paragraphe 65(3) de la loi, que la Commission donne les motifs de sa décision, la partie doit déposer une demande écrite, auprès de la Commission, signée par elle-même ou par son conseil au dossier.»

<sup>7</sup> SOR, 78-311, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 8, April 26, 1978 <sup>2</sup> SOR, 78-355, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 8, April 26, 1978

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1979.

<sup>1</sup> DORS/78-311, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 8, 26 avril 1978 <sup>2</sup> DORS/78-355, Gazette du Canada Partie II. Vol. 112, nº 8, 26 avril 1978

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA 1979

40 Where a party wishes to request pursuant to subsection 65(3) of the Act that the Board give reasons for its disposition of the appeal, the party shall file a written request, signed by the party making it or by his counsel of record, with the Board within thirty days after judgment is signed by the registrar.

40. Si l'une des parties désire demander, selon le paragraphe 65(3) de la loi, que la Commission donne les motifs de sa décision, la partie doit déposer une demande écrite, signée par elle-même ou par son conseil au dossier, auprès de la Commission dans les trente jours suivant la signature du jugement par le greffier.

Registration SOR/79-167 19 February, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

PC 1979-363 15 February, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration pursuant to paragraphs 115(1) (a), (c) and (k.1) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978, as amended, in accordance with the schedule hereto, effective March 30, 1979.

#### **SCHEDULE**

- (i) All that portion of the definition "assisted relative" in subsection 2(1) of the *Immigration Regulations*, 1978 preceding paragraph (a) thereof is revoked and the following substituted therefor:
  - ""assisted relative", with respect to any person who has given an undertaking to assist the relative, means a relative, other than a member of the family class, who is an immigrant and is"
- (2) Subsection 2(1) of the said Regulations is further atmended by adding thereto, immediately after the definition "uncle", the following definition:
  - ""undertaking" means, for the purpose of the definition "assisted relative" in this subsection and for the purposes of subparagraph 6(1)(b)(i) and clauses 10(1)(b)(i)(A) and (B) and (B),
    - (a) where the Minister has, pursuant to section 109 of the Act, entered into an agreement with the government of the province to which the immigrant intends to proceed, an undertaking in writing, required by the laws of that province, and given to the government of that province by a person residing in that province to assist
      - (i) a memoer of the family class and his accompanying dependants in becoming successfully established for a period, not exceeding ten years, to be determined by an official designated by the government of that province or by or pursuant to legislation of that province, or
    - (ii) an assisted relative and his accompanying dependants in becoming successfully established for a period of five years, or

SOR 778-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 (SOR 779-5). Canada Gazette Part II, Vol. 113, No. 1, January 10, 1979 Enregistrement DORS/79-167 19 février 1979

LOI DE 1976 SUR L'IMMIGRATION

### Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-363 15 février 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)a), c) et k.1) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 30 mars 1979, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### **ANNEXE**

- 1. (1) La partie de la définition de «parents aidés» au paragraphe 2(1) du Règlement sur l'immigration de 1978, précédant l'alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:
  - « «parents aidés», par rapport à toute personne qui s'est engagée à aider un immigrant, autre qu'une personne appartenant à la catégorie de la famille, désigne»
- (2) Le paragraphe 2(1) dudit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après la définition de «retraité», de la définition suivante:
  - ««s'engager» signifie, aux fins de la définition de «parents aidés» dans le présent paragraphe et aux fins du sous-alinéa 6(1)b)(i) et des dispositions 10(1)b)(i)(A) et (B) et (ii)(A) et (B),
    - a) lorsque le Ministre en est venu à une entente selon l'article 109 de la Loi avec le gouvernement de la province où l'immigrant compte s'établir, le fait, pour un résident de cette province, de s'engager par écrit envers ce gouvernement et selon les lois de cette province, à aider à s'établir avec succès
      - (i) une personne appartenant à la catégorie de la famille et les personnes à sa charge qui l'accompagnent, pendant une période d'au plus dix ans fixée par un officier désigné par le gouvernement de cette province ou selon le droit de cette province, ou
      - (ii) un parent aidé et les personnes à sa charge qui l'accompagnent, pendant cinq ans, ou
    - b) dans tout autre cas, le fait de s'engager par écrit envers le Ministre à prendre des dispositions concernant le logement, les besoins et l'aide

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978 DORS/79-51, Gazette du Canada Partie II, Vol. 113, nº 1, 10 janvier 1979

.32

i i

- (b) where paragraph (a) is not applicable, an undertaking in writing given to the Minister to make provision for the lodging, care and maintenance of
  - (i) a member of the family class and his accompanying dependants for a period not exceeding ten years, to be determined by an immigration officer, or
  - (ii) an assisted relative and his accompanying dependents for a period of five years;"
- 2. (1) Subparagraph 6(1)(b)(i) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(i) has given an undertaking,"
- (2) Subsections 6(2) and (3) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:
  - "(2) For the purpose of forming an opinion as to whether a sponsor will be able to fulfil the undertaking referred to in subparagraph (1)(b)(i), an immigration officer shall take into account the factor set out in Schedule IV.
    - (3) Subparagraph (1)(b)(iii) does not apply where
    - (a) a member of the family class who makes an application for an immigrant visa is
      - (i) the spouse of the sponsor and does not have any accompanying sons or daughters under twenty-one years of age who have issue; or
      - (ii) an unmarried son or daughter under twenty-one years of age of the sponsor and does not have any issue;
    - (b) the Minister has, pursuant to section 109 of the Act, entered into an agreement with the government of the province in which the sponsor resides and the member of the family class intends to reside, and an official designated by the government of that province has satisfied himself as required by the laws of that province that the sponsor will be able to fulfil the undertaking referred to in subparagraph (1)(b)(i)."
- 3. (1) Clauses 10(1)(b)(i)(A) and (B) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:
  - "(A) he is awarded at least twenty units of assessment and a Canadian citizen who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given an undertaking, or
  - (B) he is awarded at least twenty-five units of assessment and a permanent resident who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given an undertaking, or"
- (2) Clauses 10(1)(b)(ii)(A) and (B) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:
  - "(A) he is awarded at least thirty units of assessment and a Canadian citizen who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given an undertaking, or
  - (B) he is awarded at least thirty-five units of assessment and in permanent resident who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given an undertaking; and"
- (3) All that portion of paragraph 10(1)(c) of the said Regulations preceding subparagraph (i) thereof is revoked and the following substituted therefor:

- (i) d'une personne appartenant à la catégorie de la famille et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, pendant une période d'au plus dix ans fixée par l'agent d'immigration, ou
- (ii) d'un parent aidé et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, pendant cinq ans;»
- 2. (1) Le sous-alinéa 6(1)b)(i) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(i) s'est engagé,»
- (2) Les paragraphes 6(2) et (3) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
  - «(2) Afin de savoir si le répondant est en mesure de s'engager au sens du sous-alinéa (1)b)(i), l'agent d'immigration doit tenir compte du facteur visé à l'annexe IV.
    - (3) Le sous-alinéa (1)b)(iii) ne s'applique pas
    - a) si la personne appartenant à la catégorie de la famille qui présente la demande de visa d'immigrant est
      - (i) le conjoint du répondant et n'a ni fils ni fille âgés de moins de vingt et un ans qui l'accompagnent et qui ont des enfants, ou
      - (ii) un fils ou une fille du répondant, lesquels ne sont pas mariés, ont moins de vingt et un ans et n'ont pas d'enfant; ou
    - b) si le Ministre, conformément à l'article 109 de la Loi, a conclu un accord avec le gouvernement de la province où réside le répondant et où la personne appartenant à la catégorie de la famille compte résider, et si un officier désigné par cette province est convaincu, tel que l'exige les lois de cette province, que le répondant est en mesure de s'engager au sens du sous-alinéa (1)b)(i).»
- 3. (1) Les dispositions 10(1)b)(i)(A) et (B) dudit règlement sont abrogées et remplacées par ce qui suit:
  - «(A) il obtient au moins vingt points d'appréciation et qu'un citoyen canadien d'au moins dix-huit ans résidant au Canada s'est engagé, ou
  - (B) il obtient au moins vingt-cinq points d'appréciation et qu'un résident permanent d'au moins dix-huit ans résident au Canada s'est engagé, ou»
- (2) Les dispositions 10(1)b)(ii)(A) et (B) dudit règlement sont abrogées et remplacées par ce qui suit:
  - •(A) il obtient au moins trente points d'appréciation et qu'un citoyen canadien d'au moins dix-huit ans résidant au Canada s'est engagé, ou
  - (B) il obtient au moins trente-cinq points d'appréciation et qu'un résident permanent d'au moins dix-huit ans résidant au Canada s'est engagé, et»
- (3) La partie de l'alinéa 10(1)c) dudit règlement précédant le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
  - «c) la personne qui s'est engagée selon l'alinéa b)»

7 - 79

- "(c) the person who has given an undertaking referred to in paragraph (b)"
- (4) Subsection (0(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(2) For the purpose of forming an opinion as to whether a person will be able to fulfil an undertaking given by him referred to in subsection (1), an immigration officer shall take into account the factor set out in Schedule V.
  - (3) Subparagraph (1)(c)(ii) does not apply where the Minister has, pursuant to section 109 of the Act, entered into an agreement with the government of the province in which the person who has given an undertaking referred to in paragraph (1)(b) resides and the assisted relative intends to reside and an official designated by the government of that province has satisfied himself as required by the laws of that province that that person will be able to fulfil the undertaking."
- 4 (1) All that portion of subsection 11(1) of the said Regulations preceding paragraph (a) thereof is revoked and the following substituted therefor:
  - ":1. (1) Subject to subsections (3) and (4), a visa officer shall not issue an immigrant visa pursuant to section 9 or 10 to an immigrant who is assessed on the basis of factors listed in column I of Schedule I and is not awarded any units of assessment for the factor set out in item 3 thereof unless the immigrant"
- (2) Subsection 11(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(2) Subject to subsections (3) and (4), a visa officer shall not issue an immigrant visa pursuant to section 9 or 10 to an immigrant other than an entrepreneur, a retired person or a self-employed person unless the units of assessment awarded to that immigrant include at least one unit of assessment for the factor set out in item 4 of column I of Schedule I or the ammigrant has arranged employment in Canada or is prepared to engage in employment in a designated occupation."
- (3) Section 11 of the said Regulations is further amended by adding thereto the following subsection:
  - "(4) Where an immigrant has indicated in writing that he intends to reside in a province in respect of which an agreement on the selection of immigrants has been entered into by the Minister with the government of that province pursuant to section 109 of the Act, a visa officer may issue an immigrant visa to the immigrant if he is not awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10 where the visa officer is satisfied that the immigrant meets the selection standards established by the laws of that province"

- (4) Le paragraphe 10(2) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(2) Afin de savoir si une personne sera en mesure de s'engager au sens du paragraphe (1), l'agent d'immigration doit tenir compte du facteur visé à l'annexe V.
  - (3) Le sous-alinéa (1)c)(ii) ne s'applique pas lorsque le Ministre, selon l'article 109 de la Loi, a conclu un accord avec le gouvernement de la province où la personne qui s'est engagée selon l'alinéa (1)b) réside et où le parent aidé compte résider et qu'un officier désigné par le gouvernement de cette province est convaincu, tel que l'exige les lois de cette province, que la personne est en mesure de s'engager.»
- 4. (1) La partie du paragraphe 11(1) dudit règlement précédant l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
  - «11. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'agent des visas ne peut délivrer de visa d'immigrant selon les articles 9 ou 10 à un immigrant qui est évalué suivant les facteurs énumérés dans la colonne I de l'annexe I et qui n'obtient aucun point d'appréciation pour le facteur visé à l'article 3 de cette annexe à moins que l'immigrant»
- (2) Le paragraphe 11(2) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'agent des visas ne peut délivrer de visa d'immigrant selon les articles 9 ou 10 à un immigrant autre qu'un entrepreneur, un retraité ou un travailleur autonome, sauf si au moins un point d'appréciation lui a été accordé pour le facteur visé à l'article 4 de la colonne I de l'annexe I, ou à moins que cet immigrant n'ait un emploi réservé au Canada ou ne soit disposé à exercer une profession désignée.»
- (3) L'article 11 dudit règlement est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:
  - «(4) L'agent des visas peut délivrer un visa d'immigrant à un immigrant qui n'obtient pas le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10, s'il est convaincu que cet immigrant satisfait aux normes de sélection établies par les lois d'une province dont le gouvernement, conformément à l'article 109 de la Loi, a conclu avec le Ministre un accord concernant la sélection des immigrants et que l'immigrant a désignée par écrit comme le lieu où il entend résider.»

5. La colonne II de l'article 10 de l'annexe I dudit règlement

5 Column II of item 10 of Schedule I to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Critères

«Lorsqu'un requérant est une personne appartenant à la catégorie de la famille, autre qu'une fiancée, ou serait un parent aidé si le parent au Canada s'engageait et que l'agent d'immigration est convaincu que le parent au Canada est disposé à l'aider à s'établir, mais qu'il ne peut ni ne veut remplir les documents officiels nécessaires pour faire venir le requérant au Canada, ce dernier obtiendra cinq points d'appréciation.»

6. Ledit règlement est en outre modifié par l'adjonction des annexes suivantes:

#### Column II Criteria

"Where a person is a member of the family class, other than a fiancée, or would be an assisted relative if an undertaking had been provided by a relative in Canada and an immigration officer is satisfied that the relative in Canada is willing to assist him in becoming established but is not prepared or is unable to complete the necessary formal documentation to bring the person to Canada, the person shall be awarded five units of assessment."

6. The said Regulations are further amended by adding thereto the following schedules:

#### "SCHEDULE IV

1 The factor referred to in subsection 6(2) is the Low Income Cutoff figures published by Statistics Canada under the authority of the Statistics Act.

#### SCHEDULE V

1. The factor referred to in subsection 10(2) is the Low Income Cutoff figures published by Statistics Canada under the authority of the Statistics Act."

#### **«ANNEXE IV**

1. Le facteur visé au paragraphe 6(2) s'entend des données concernant le seuil de faible revenu publiées par Statistique Canada selon la Loi sur la statistique.

#### ANNEXE V

1. Le facteur visé au paragraphe 10(2) s'entend des données concernant le seuil de faible revenu publiées par Statistique Canada selon la Loi sur la statistique.»

# Subsection 2(1) of the Regulations

"assisted relative", with respect to any person who has given a written undertaking to the Minister to assist the relative, means a relative, other than a member of the family class, who is an immigrant and is

# Subparagraph 6(1)(b)(i) of the Regulations

(i) has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care and maintenance for the member of the family class and his accompanying dependants for a period to be determined by an immigration officer not exceeding ten years,

### Paragraphe 2(1) du Règlement

«parents aidés», par rapport à toute personne qui s'est engagée par écrit auprès du Ministre à aider un immigrant, autre qu'une personne appartenant à la catégorie de la famille, désigne

Le sous-alinéa 6(1)b)(i) du Règlement

(i) s' et engagé par écrit auprès du Ministre a prendre des dispositions concernant le logement et les besoins de cette personne et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, pour la période fixée par l'agent d'immigration qui ne peut dépasser dix ans,

# Subsections 6(2) and (3) of the Regulations Les paragraphes 6(2) et (3) du Règlement

- (2) For the purpose of forming an opinion as to whether a sponsor will be able to fulfil the undertaking referred to in subparagraph (1)(b)(i), an immigration officer shall take into account the Low Income Cutoff figures published by Statistics Canada under the authority of the Statistics Act.
- (3) Subparagraph (1)(b)(iii) does not apply where a member of the family class who makes an application for an immigrant visa is
  - (a) the spouse of the sponsor and does not have any accompanying sons or daughters under twenty-one years of age who have issue; or
  - (b) an unmarried son or daughter under twenty-one years of age of the sponsor and does not have any issue.

# Clauses 10(1)(b)(i)(A)and(B)-Regulations

(A) he is awarded at least twenty units of assessmen/ and a Canadian citizen who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care and maintenance for the assisted relative

and his accompanying dependants for a period of five years, or

(B) he is awarded at least twenty-five units of assessment and a permanent resident who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care and maintenance for the assisted relative and his accompanying dependants for a period of five years, or

### Clauses 10(1)(b)(ii)(A) and (B)

- (A) he is awarded at least thirty units of assessment and a Canadian citizen who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care and maintenance for the assisted relative and his accompanying dependants for a period of five years, or
- (B) he is awarded at least thirty-five units of assessment and a permanent resident who is resident in Canada and at least eighteen years of age has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care and maintenance for the assisted relative and his accompanying dependants for a period of five years; and
- (c) the person who has given the written undertaking referred to in paragraph (b)

- (2) Afin de savoir si le répondant sera en mesure de respecter l'engagement visé au sous-alinéa (1)b)(i), l'agent d'immigration doit tenir compte des données concernant le seuil de faible revenu publiées par Statistique Canada selon la Loi sur la statistique.
- (3) Le sous-alinéa (1)b)(iii) ne s'applique pas lorsque la personne appartenant à la catégorie de la famille qui a présenté la demande de visa d'immigrant est
  - a) le conjoint du répondant et n'a ni fils ni fille âgés de moins de vingt et un ans qui l'accompagnent et qui ont des enfants; ou
  - b) un fils ou une fille du répondant, lesquels ne sont pas mariés, ont moins de vingt et un ans et n'ont pas d'enfant.

# Les dispositions 10(1)b)(i)(A)et(B)-Règlement

- (A) il obtient au moins vingt points d'appréciation et qu'un citoyen canadien résidant au Canada et âgé d'au moins dix-huit ans s'est engagé par écrit auprès du Ministre à prendre, pendant cinq ans, des dispositions concernant le logement et les besoins du parent aidé et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, ou
- (B) il obtient au moins vingt-cinq points d'appréciation et qu'un résident permanent résidant au Canada et âgé d'au moins de huit ans s'est engagé par écrit auprès du Ministre à prendre, pendant cinq ans, des dispositions concernant le logement et les besoins du parent aidé et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, ou

## Les dispositions 10(1)b)(ii)(A) et (B)

- (A) il obtient au moins trente points d'appréciation et qu'un citoyen canadien résidant au Canada et âgé d'au moins dix-huit ans s'est engagé par écrit auprès du Ministre à prendre, pendant cinq ans, des dispositions concernant le logement et les besoins du parent aidé et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, ou
- (B) il obtient au moins trente-cinq points d'appréciation et qu'un résident permanent résidant au Canada et agé d'au moins dix-huit ans s'est engagé par écrit auprès du Ministre à prendre, pendant cinq ans, des dispositions concernant le logement et les besoins du parent aidé et des personnes à sa charge qui l'accompagnent; et
- c) la personne qui a donné par écrit son engagement visé à l'alinéa b)

# Subsection 10(2) of the Regulations

(2) For the purpose of forming an opinion as to whether a person will be able to fulfil the undertaking given by him referred to in paragraph (1)(b), an immigration officer shall take into account the Low Income Cutoff figures published by Statistics Canada under the authority of the Statistics Act.

# Subsection 11(1) of the Regulations

11. (1) Subject to subsection (3), a visa officer shall not issue an immigrant visa pursuant to section 9 or 10 to an immigrant who is assessed on the basis of factors listed in column I of Schedule I and is not awarded any units of assessment for the factor set out in item 3 thereof unless the immigrant

# Subsection 11(2) of the Regulations

(2) Subject to subsection (3), a visa officer shall not issue an immigrant visa pursuant to section 9 or 10 to an immigrant other than an entrepreneur or a self-employed person unless

the units of assessment awarded to that immigrant include at least one unit of assessment for the factor set out in item 4 of column 1 of Schedule I or the immigrant has arranged employment in Canada or is prepared to engage in employment in a designated occupation.

# Column II of item 10 of Schedule I

Where a person is a member of the family class, other than a francée, or would be an assisted relative if an undertaking to assist had been provided by a relative in Canada and an immigration officer is satisfied that the relative in Canada is willing to assist him in becoming established but is not prepared or is unable to complete the necessary formal documentation to bring the person to Canada, the person shall be awarded five units of assessment.

Lorsqu'un requérant est une personne appartenant à la catégorie de la famille, autre qu'une fiancée, ou serait un parent aidé si le parent au Canada s'engageait à l'aider et que l'agent d'immigration est convaincu que le parent au Canada est disposé à l'aider à s'établir, mais qu'il ne peut ni ne veut remplir les documents officiels nécessaires pour faire venir le requérant au Canada, ce dernier obtiendra cinq points

# Le paragraphe 10(2) du Règlement

(2) Afin de savoir si une personne sera en mesure de respecter l'engagement visé à l'alinéa (1)b), l'agent d'immigration doit tenir compte des données concernant le seuil de faible revenu publiées par Statistique Canada selon la Loi sur la statistique

# Le paragraphe 11(1) du Règlement

11. (1) Sous réserve du paragraphe (3), l'agent des visas ne peut délivrer de visa d'immigrant selon les articles 9 ou 10 à un immigrant qui est apprécié suivant les facteurs énumérés dans la colonne I de l'annexe I et qui n'obtient aucun point d'appréciation pour le facteur énuméré à l'article 3 de cette annexe à moins que l'immigrant

# Le paragraphe 11(2) du Règlement

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'agent des visas ne peut délivrer de visa d'immigrant selon les articles 9 ou 10 à un immigrant autre qu'un entrepreneur ou un travailleur auto-

nome, sauf si au moins un point d'appréciation lui a été accordé pour le facteur énuméré à l'article 4 de la colonne I de l'annexe I, ou à moins que cet im tigrant n'ait un emploi réservé au Canada ou ne soit disposé à exercer une profession désignée.

La colonne II de l'article 10 de l'annexe I

Registration SOR/79-240 13 March, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1979-638 8 March, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(i), (i), (x), (z) and (ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978<sup>1</sup>, as amended<sup>2</sup>, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

- 1. Paragraph 14(2)(d) of the French version of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor
  - "d) à un visiteur résident du Groenland sollicitant l'autorisation de séjour en provenance de ce pays; ou"
- 2. Subsection 15(1) of the said Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:
  - "(c) the consent in writing of the government of the province in which the applicant wishes to study where such consent is required by that government pursuant to an agreement entered into by the Minister with that government pursuant to section 109 of the Act."
- 3 Subsection 16(1) of the said Regulations is amended by deleting the word "or" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:
  - "(c) a dependant of a person in possession of a Minister's permit issued under section 37 of the Act."
- 4 Subsection 20(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(2) An immigration officer shall not issue an employment authorization to any person who has previously engaged in employment in Canada without proper authorization or has contravened the terms or conditions of a previous employment authorization unless the immigration officer is satisfied that
    - (a) the previous engagement or contravention was unintentional or was excusable for any other reason; or

SOR, 78-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 SOR / 79-167 Canada Gazette Part II, Vol. 113, No. 4, February 28, 1979 Enregistrement DORS/79-240 13 mars 1979

LOLDE 1976 SUR L'IMMIGRATION

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-638 8 mars 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)(1), (1), (2), (2) et ii) de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978, dans sa forme modifiée?

#### ANNEXE

- 1. L'alinéa 14(2)d) de la version française du Règlement vur l'immigration de 1978 est abrogée et remplacée par ce qui suit:
  - «d) à un visiteur résident du Groenland sollicitant l'autorisation de séjour en provenance de ce pays; ou»
- 2. Le paragraphe 15(1) dudit règlement est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa a) et par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa b) et de l'alinéa suivant:
  - «c) lorsque le gouvernement de la province où compte étudier le requérant le requiert suivant un accord qu'il a conclu avec le Ministre conformément à l'article 109 de la Loi, du consentement écrit de ce gouvernement.»
- 3. Le paragraphe 16(1) dudic règlement est modifie par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa a) et par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa b) et de l'alinéa suivant:
  - «c) est une personne à la charge du titulaire d'un permis accordé par le Ministre en vertu de l'article 37 de la Loi»
- 4. Le paragraphe 20(2) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(2) L'agent d'immigration pout refuser de délivrer un permis de travail à quiconque a exercé un emploi au Canada, sans l'autorisation voulue ou a enfreint les conditions d'un permis de travail qui lui a déjà été délivré à moins que l'agent d'immigration ne soit convaincu que
    - a) l'emploi ou la contravention antérieure était invoiontaire ou excusable pour toute autre raison; ou
    - b) dans le cas d'une personne visée à l'un des alinéas 19(3)e) à k), ceile-ci ne pourrait autrement subsister sans faire appel à l'aide sociale.»

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978 

DORS/79 167, Gazette du Canada Partie II, Vol. 113, nº 4, 28 février 1979

127

- (b) in the case of a person referred to in any of paragraphs 19(3)(e) to (k), that person could not otherwise subsist without public assistance."
- 5 Paragraph 21(1)(b) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(b) persons seeking to engage or continue in employment when the aggregate period of time of such employment is in excess of
    - (i) one year, in the case of a citizen or permanent resident of the United States or a resident of Greenland or St. Pierre and Miguelon, or
    - (ii) ninety days, in any other case;"
- 6. Subsection 24(1) of the said Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:
  - "(h.1) the consent in writing of the government of the province in which the applicant is hospitalized or institutionalized where such consent is required by that government pursuant to an agreement entered into by the Minister with that government pursuant to section 109 of the Act or is required by or pursuant to legislation of that province, and"
- 7. Subsection 48(1) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "48. (1) Where a loan is made pursuant to section 45 to a person not referred to in subsection 47(1), the loan shall, subject to subsection (2), bear interest at a rate equal to the rate established by the Minister of Finance for loans made by that Minister to Crown corporations and in effect on the first day of January of the year in which the loan was approved, computed from the first day of the month following the day
    - (a) on which that person arrives in Canada, in the case of a transportation loan; or
    - (b) on which the proceeds of the loan were advanced, in the case of an assistance loan."

- 5. L'alinéa 21(1)b) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «b) les personnes qui cherchent à prendre ou à conserver un emploi lorsque la durée totale d'un tel emploi est supérieure à
    - (i) un an dans le cas d'un citoyen ou résident permanent des États-Unis, d'un résident du Groenland ou de Saint-Pierre-et-Miquelon, ou
    - (ii) quatre-vingt-dix jours dans tout autre cas;»
- 6. Le paragraphe 24(1) dudit règlement est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa h) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:
  - «h.1) lorsque requis soit par le gouvernement de la province où le requérant est hospitalisé ou traité suivant un accord qu'il a conclu avec le Ministre conformément à l'article 109 de la Loi soit en vertu du droit de cette province, du consentement écrit de ce gouvernement; et»
- 7. Le paragraphe 48(1) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «48. (1) Un prêt consenti selon l'article 45 à une personne non visée au paragraphe 47(1) doit, sous réserve du paragraphe (2), porter intérêt au taux que le ministre des Finances a établi pour des prêts qu'il accorde aux sociétés de la Couronne; ce taux est celui en vigueur le premier janvier de l'année au cours de laquelle le prêt a été approuvé et se calcule à compter du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel
    - a) cette personne est arrivée au Canada, dans le cas d'un prêt de transport; ou
    - b) le montant du prêt a été versé, dans le cas d'un prêt d'aide à l'établissement.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1979

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1979

14(2)(d) was initially established. by PC 1978-2907 dated September 27, 1978.

le règlement 14(2)(d) a etc établi par CP 1978-2907 du 27 septembre 1978.

d) à un visiteur sollicitant l'autorisation de séjour en provenance du Groenland qui est citoyen de ce pays; ou

# Subsection 20(2) of the Regulations

# Le paragraphe 20(2) du Règlement

(2) An immigration officer shall not issue an employment authorization to any person who has previously engaged in employment in Canada without proper authorization or has contravened the terms or conditions of a previous employment authorization unless the immigration officer is satisfied that the previous engagement or contravention was unintentional or was excusable for any other reason.

(2) L'agent d'immigration peut refuser de délivrer un permis de travail à quiconque a exercé un emploi au Canada sans l'autorisation voulue ou a enfreint les conditions d'un permis de travail qui lui a déjà été délivré à moins que l'agent d'immigration ne soit convaincu que l'emploi ou la contravention antérieures était involontaire ou excusable pour toute autre raison.

# Paragraph 21(1)(b) of the Regulations L'alinéa 21(1)b) du Règlement

(b) persons seeking to engage or continue in employment when the aggregate period of time of such employment is in excess of ninety days:

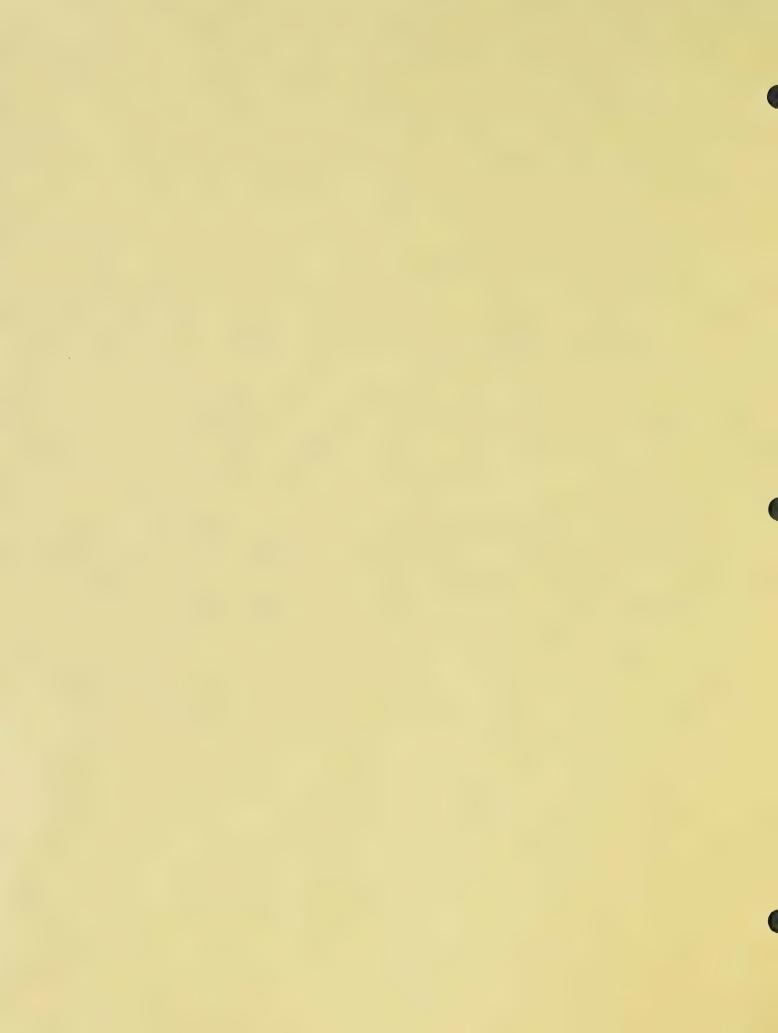
b) les personnes qui cherchent à prendre ou à conserver un emploi lorsque la durée totale d'un tel emploi est supérieure à quatre-vingt-dix jours;

# Subsection 48(1) of the Regulations

# Le paragraphe 48(1) du Règlement

48. (1) Where a loan is made pursuant to section 45 to a person not referred to in subsection 47(1), the loan shall, subject to subsection (2), bear interest at a rate equal to the rate established by the Minister of Finance for loans made by that Minister to Crown corporations and in effect on the first day of January of the year in which the loan was approved, computed from the first day of the month following the day on which that person arrives in Canada.

48. (1) Un prêt consenti selon l'article 45 à une personne non viséc ... paragraphe 47(1) doit, sous réserve du paragraphe (2), porter intérêt au taux que le ministre des Finances a établi pour des prêts qu'il accorde aux sociétés de la Couronne; ce taux d'intérêt entrera en vigueur le premier janvier de l'année au cours de laquelle le prêt a été approuvé et sera calculé à compter du premier jour du mois suivant le jour où cette personne arrive au Canada.



Registration SOR /79-347 12

SOR/79-347 12 April, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1979-1201 11 April, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(a) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978<sup>1</sup>, as amended<sup>2</sup>, in accordance with the schedule hereto, effective May 25, 1979.

#### **SCHEDULE**

1. Subsection 8(3) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked.

Enregistrement DORS/79-347 12 avril 1979

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-1201 11 avril 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)a) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 25 mai 1979, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### **ANNEXE**

1. Le paragraphe 8(3) du Règlement sur l'immigration de 1978 est abrogé.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/78-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 <sup>2</sup> SOR/79-240, Canada Gazette Part II, Vol. 113, No. 6, March 28, 1979

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978 <sup>2</sup> DORS/79-240, Gazette du Canada Partie II, Vol. 113, nº 6, 28 mars 1979

### Subsection 8(3) of the Regulations

# Le paragraphe 8(3) du Règlement

- (3) Ten units of assessment shall be subtracted from the total number of units of assessment awarded to an immigrant on the basis of all of the factors listed in Schedule I applicable to him
  - (a) where he is assessed on the basis of the factor set out in item 5 of Schedule I and is not awarded any units of assessment for that factor; or
  - (b) where he is an assisted relative and would not be awarded any units of assessment for the factor set out in item 5 of Schedule I if he were assessed on the basis of that factor.
- (3) Dix points d'appréciation doivent être soustraits du nombre total de points d'appréciation accordés à un immigrant suivant tous les facteurs, énumérés à l'annexe I, applicables à son cas.
  - a) lorsqu'il est apprécié suivant le facteur visé à l'article 5 de l'annexe I et qu'il n'obtient aucun point d'appréciation à cet égard; ou
- b) lorsque, dans le cas d'un parent aidé, il n'obtiendrait aucun point d'appréciation pour le facteur visé à l'article 5 de l'annexe I, s'il était apprécié suivant ce facteur.

Registration SOR/79-392 10 May, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1979-1373 9 May, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(x) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978, as amended, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE** 

1. Subsection 20(5) of the *Immigration Regulations*, 1978 is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(c) a person in possession of a valid and subsisting student authorization in respect of whom paragraph (1)(a) should not, in the opinion of the immigration officer, be applied for the reason that that person has become temporarily destitute through circumstances totally beyond the control of that person and of any person on whom that person is dependent for the financial resources referred to in paragraph 15(1)(b);"

Enregistrement DORS/79-392 10 mai 1979

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-1373 9 mai 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Imploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)x) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### **ANNEXE**

- 1. Le paragraphe 20(5) du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par l'adjonction, après l'alinéa b), de l'alinéa suivant:
  - •c) à un titulaire d'un permis de séjour pour étudiant en cours de validité, qui, de l'avis de l'agent d'immigration, ne peut être visé à l'alinéa (1)a) du fait qu'il ne reçoit plus d'argent temporairement, pour des raisons tout à fait indépendantes de sa volonté et de celle de toute personne dont il dépend pour ce qui a trait aux ressources financières visées à l'alinéa 15(1)b);»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1979

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 5, 8 mars 1978
 DORS/79-347, Gazette du Canada Partie II, Vol. 113, nº 8, 25 avril 1979

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1979

2049

94051 2

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/78-172, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 5, March 8, 1978 <sup>2</sup> SOR/79-347, Canada Gazette Part II, Vol. 113, No. 8, April 25, 1979



Registration SOR/79-530 13 July, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Appeal Board Rules, 1978, amendment

P.C. 1979-1850 12 July, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67 of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the amendment by the Immigration Appeal Board, in accordance with the schedule hereto, of the Immigration Appeal Board Rules, 1978, approved by Order in Council P.C. 1978-987 of 6th April, 1978, as amended.

#### **SCHEDULE**

- 1. Paragraph 14(a) of the Immigration Appeal Board Rules, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "(a) serve the parties and their counsel with a certified true copy of the record; and"
- 2. Subsection 38(2) of the English version of the said Rules is revoked and the following substituted therefor:
  - "(2) Where an appellant dies before the disposition of his appeal and satisfactory evidence of death is furnished, the Board may order that his appeal be discontinued."

### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the rules, but is intended only for information purposes.)

These amendments to the Immigration Appeal Board Rules, 1978:

- 1. change the wording of Rule 14(a) from "parties or their counsel" to "parties and their counsel" to conform with the wording of Rules 10(a) and 18(a),
- change the wording of Rule 38(2) (English version only) from "satisfactory proof of death" to "satisfactory evidence of death". There is no change in the meaning.

Enregistrement DORS/79-530 13 juillet 1979

**LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976** 

# Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978)—Modification

C.P. 1979-1850 12 juillet 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67 de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver conformément à l'annexe ci-après la modification apportée par la Commission d'appel de l'immigration aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978), approuvées par le décret C.P. 1978-987 du 6 avril 1978<sup>1</sup>, dans sa forme modifiée<sup>2</sup>.

#### **ANNEXE**

- 1. L'alinéa 14a) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978) est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «a) signifier aux parties et à leur conseil une copie certifiée conforme du dossier et»
- 2. Le paragraphe 38(2) de la version anglaise desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - •(2) Where an appellant dies before the disposition of his appeal and satisfactory evidence of death is furnished, the Board may order that his appeal be discontinued.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie des règles; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)

Les modifications suivantes aux Règles de la Commission d'appel de l'immigration:

- 1. changent l'expression de la Règle 14a) de «parties ou à leur conseil» à «parties et leur conseil» conforme à l'expression des Règles 10a) et 18a),
- 2. changent l'expression de la Règle 38(2) (version anglaise seulement) de «satisfactory proof of death» à «satisfactory evidence of death». Il n'y a aucun changement dans la signification.

37

SOR/78-311, Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 8, April 26, 1978
 SOR/79-80, Canada Gazette Part II, Vol. 113, No. 3, February 14, 1979

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> DORS/78-311, Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, nº 8, 26 avril 1978 <sup>2</sup> DORS/79-80, Gazette du Canada Partie II, Vol. 113, nº 3, 14 février 1979

- (a) serve the parties or their counsel with a certified true copy of the record; and
- a) signifier aux parties ou à leur conseil une copie certifiée conforme du dossier et
- (2) Where an appellant dies before the disposition of his appeal and satisfactory proof of death is furnished, the Board may order that his appeal be discontinued.

Registration SOR/79-686 28 September, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1979-2570 27 September, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(a) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective November 9, 1979.

#### SCHEDULE

- 1. Section 8 of the *Immigration Regulations*, 1978 is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:
  - "(3) Ten units of assessment shall be subtracted from the total number of units of assessment awarded to an immigrant on the basis of all the factors listed in Schedule I applicable to him
    - (a) where he is assessed on the basis of the factor set out in item 5 of Schedule I and is not awarded any units of assessment for that factor; or
    - (b) where he is an assisted relative and would not be awarded any units of assessment for the factor set out in item 5 of Schedule I if he were assessed on the basis of that factor."

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment restores a provision of the *Immigration Regulations*, 1978, that existed prior to May 25, 1979, whereby ten units of assessment are deducted from the total number of units otherwise accumulated by independent applicants (including assisted relatives) who do not have employment pre-arranged in Canada.

Enregistrement DORS/79-686 28 septembre 1979

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

### Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-2570 27 septembre 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)a) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 9 novembre 1979, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### **ANNEXE**

- 1. L'article 8 du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:
  - «(3) Dix points d'appréciation doivent être soustraits du nombre total de points d'appréciation obtenus par un immigrant suivant tous les facteurs, énumérés à l'annexe I, applicables à son cas,
  - a) lorsqu'il est apprécié suivant le facteur visé à l'article 5 de l'annexe I et qu'il n'obtient aucun point d'appréciation à cet égard; ou
  - b) lorsque, dans le cas d'un parent aidé, il n'obtiendrait aucun point d'appréciation pour le facteur visé à l'article 5 de l'annexe I, s'il était apprécié suivant ce facteur.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification remet en vigueur une disposition du Règlement sur l'immigration de 1978 qui existait avant le 25 mai 1979 suivant laquelle dix points d'appreciation étaient soustraits du nombre total de points par ailleurs accumulés par les requérants indépendants (y compris les parents aidés) qui n'avaient pas d'emploi réservé au Canada.

<sup>\*</sup> SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757



Registration SOR/79-851 15 November, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1979-3103 15 November, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(a), (x) and (ii)\* of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

### **SCHEDULE**

- 1. (1) All that portion of paragraph (a) of the definition "entrepreneur" in subsection 2(1) of the Immigration Regulations, 1978 preceding subparagraph (i) thereof is revoked and the following substituted therefor:
  - "(a) to establish or to purchase a substantial interest in the ownership of a business in Canada whereby"
- (2) Subsection 2(1) of the said Regulations is further amended by adding thereto, immediately after the definition "person concerned" the following definition:
  - "provincial nominee" means an immigrant whose admission is considered, pursuant to an agreement under section 109 of the Act between the Minister and the government of the province to which the immigrant intends to proceed, to be of significant benefit to the industrial development of that province; (candidat d'une province)
- 2. Paragraph 8(1)(c) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(c) in the case of an entrepreneur or a provincial nominee, on the basis of each of the factors listed in column I of Schedule I, other than the factors set out in items 4 and 5 thereof:"
- 3. Subparagraph 9(b)(ii) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(ii) in the case of an entrepreneur or a provincial nominee, he is awarded at least twenty-five units of assessment."
- 4. Subsection 11(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(2) Subject to subsections (3) and (4), a visa officer shall not issue an immigrant visa pursuant to section 9 or 10 to an

Enregistrement DORS/79-851 15 novembre 1979

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

### Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-3103 15 novembre 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)a), x) et ii)\* de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès le Règlement sur l'immigration de 1978, établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*\*.

#### **ANNEXE**

- 1. (1) Au paragraphe 2(1) du Règlement sur l'immigration de 1978 la partie de l'alinéa a) qui précède le sous-alinéa (i) de la définiton d'entrepreneur est abrogée et remplacée par ce qui suit:
  - «a) d'établir une entreprise au Canada ou d'acheter une participation importante dans une entreprise au Canada,»
- (2) Le paragraphe 2(1) dudit règlement est en outre modifié par l'adjonction, après la définition d'agent chargé de présenter le cas», de la définition suivante:
- « «candidat d'une province» désigne un immigrant dont l'admission constitue un avantage appréciable pour le développement industriel d'une province, aux termes d'un accord conclu entre le ministre et le gouvernement de cette province conformément à l'article 109 de la Loi; (provincial nominee)»
- 2. L'alinéa 8(1)c) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «c) dans le cas d'un entrepreneur ou d'un candidat d'une province, suivant chacun des facteurs énumérés dans la colonne I de l'annexe I, sauf les facteurs visés aux articles 4 et 5 de cette annexe;»
- 3. Le sous-alinéa 9b)(ii) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(ii) dans le cas d'un entrepreneur ou d'un candidat d'une province, il obtient au moins vingt-cinq points d'appréciation.»
- 4. Le paragraphe 11(2) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
- «(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'agent des visas ne délivre un visa en vertu de l'article 9 ou 10 à un

<sup>\*</sup> S.C. 1976-77, c. 52 \*\* SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757 1 as amended by SOR/79-167, 1979 Canada Gazette Part II, p. 732

<sup>\*</sup> S.C. 1976-77, c. 52
\*\* DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757 modifié par DORS/79-167, Gazette du Canada Partie II, 1979, p. 732

immigrant other than an entrepreneur, a provincial nominee, a retired person or a self-employed person unless the units of assessment awarded to that immigrant include at least one unit of assessment for the factor set out in item 4 of column I of Schedule I or the immigrant has arranged employment in Canada or is prepared to engage in employment in a designated occupation."

- 5. Paragraph 23(d) of the said Regulations is amended by deleting the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:
  - "(iv) where he was assessed under section 8 as an entrepreneur, the condition that, within five and one-half months of landing,
    - (A) he establish or purchase a substantial interest in the ownership of a business in Canada whereby employment opportunities are created in Canada for more than five Canadian citizens or permanent residents, or more than five Canadian citizens or permanent resident are continued in employment in Canada, and
    - (B) he participate in the daily management of the business referred to in clause (A),

and"

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

The amendment to the definition "entrepreneur" in subsection 2(1) would substitute the word "substantial" for the word "controlling", thereby making it somewhat easier for applicants for immigrant visas to meet the selection requirements for the entrepreneur subcategory.

The new definition "provincial nominee" world recognize a new subcategory of independent immigrants, those whose admission would be specially beneficial to provincial development strategies.

The amendments to sections 8, 9 and 11 would have the effect of allowing provincial nominees to be assessed essentially the same as entrepreneurs and enhancing their prospects of qualifying for selection.

The new subparagraph to be added to paragraph 23(d) would allow an immigration officer to grant landing to an entrepreneur on the condition that the latter carry out the employment-generating entrepreneurial plans on the basis of which he/she qualified for selection.

immigrant autre qu'un entrepreneur, un candidat d'une province, un retraité ou un travailleur autonome, que si ce dernier a obtenu au moins un point d'appréciation pour le facteur visé à l'article 4 de la colonne I de l'annexe I, s'il a un emploi réservé au Canada ou s'il est disposé à exercer une profession désignée.»

- 5. L'alinéa 23d) dudit règlement est modifiée par la suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit:
  - «(iv) s'il a été apprécié selon l'article 8 en sa qualité d'entrepreneur, que dans un délai de cinq mois et demi à compter de la date à laquelle le droit d'établissement lui a été accordé,
    - (A) il établisse une entreprise au Canada ou achète une participation importante dans une entreprise au Canada, de façon à créer des emplois pour plus de cinq citoyens canadiens ou résidents permanents, ou de permettre à plus de cinq citoyens canadiens ou résidents permanents de conserver leur emploi, et
    - (B) il participe à la gestion quotidienne de l'entreprise visée à la disposition (A),

et»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement; et elle n'est publiée qu'à titre d'information.)

La modification à la définition d'entrepreneur» au paragraphe 2(1) remplace le terme «contrôle» par «participation importante», de façon à assouplir les critères de sélection des immigrants pour la sous-catégorie des entrepreneurs.

La nouvelle définition de «candidat d'une province» reconnaît une nouvelle sous-catégorie d'immigrants indépendants dont l'admission représente un avantage particulier pour le développement d'une province.

Les modifications aux articles 8, 9 et 11 permettent aux candidats d'une province d'être appréciés essentiellement de la même façon que les entrepreneurs, ce qui augmente leurs chances d'être choisis.

Le nouveau sous-alinéa de l'alinéa 23d) permet à un agent d'immigration de recevoir un entrepreneur à condition qu'il mette à exécution ses projets d'entreprise pouvant créer des emplois au Canada.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1979

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1979

4380

[2]

- (a) to establish or to purchase a controlling interest in the ownership of a business in Canada whereby
- a) d'exploiter une entreprise ou de faire l'acquisition du contrôle d'une entreprise au Canada,
- (c) in the case of an entrepreneur, on the basis of each of the factors listed in column I of Schedule I, other than the factors set out in items 4 and 5 thereof;
- c) dans le cas d'un entrepreneur, suivant chacun des facteurs énumérés dans la colonne I de l'annexe l, sauf pour les facteurs visés aux articles 4 et 5 de cette annexe;
- (ii) in the case of an entrepreneur, he is awarded at least twenty-five units of assessment.
- (ii) dans le cas d'un entrepreneur, il obtient au moins vingt-cinq points d'appréciation.
- (2) Subject to subsections (3) and (4), a visa officer shall not issue an immigrant visa pursuant to section 9 or 10 to an immigrant other than an entrepreneur, a retired person or a self-employed person unless the units of assessment awarded to that immigrant include at least one unit of assessment for the factor set out in item 4 of column I of Schedule I or the immigrant has arranged employment in Canada or is prepared to engage in employment in a designated occupation.
- (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'agent des visas ne peut délivrer de visa d'immigrant selon les articles 9 ou 10 à un immigrant autre qu'un entrepreneur, un retraité ou un travailleur autonome, sauf si au moins un point d'appréciation lui a été accordé pour le facteur visé à l'article 4 de la colonne I de l'annexe I, ou à moins que cet immigrant n'ait un emploi réservé au Canada ou ne soit disposé à exercer une profession désignée.



Registration

SOR/80-21 20 December, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1979-3496 19 December, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(g), (i), (j), (y) and (ii)\* of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

1. Subsection 13(1) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:

**SCHEDULE** 

- "13. (1) A visitor who is a person referred to in Schedule II and who is not ordinarily resident in Rhodesia is not required to make an application for and obtain a visa before he appears at a port of entry."
- 2. Subsection 14(2) of the said Regulations is amended by deleting the word "or" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:
  - "(d.1) a visitor seeking entry from St. Pierre and Miquelon who is a citizen of France and a resident of St. Pierre and Miquelon; or"
- 3. Subsection 16(1) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "16. (1) A visitor in Canada may make an application pursuant to subsection 16(1) of the Act for the purpose of obtaining a student authorization
    - (a) if he is
      - (i) a person referred to in subsection 15(2),
      - (ii) a person in possession of a valid and subsisting student authorization, or
      - (iii) a dependant of a person in possession of a Minister's permit issued under section 37 of the Act; or
    - (b) where the taking of the course for the purpose of which he makes an application for a student authorization would only be incidental and secondary to the main purpose of his presence in Canada."
- 4. Subsection 17(1) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
- "17. (1) A student authorization may not be obtained by any person under section 10 or subsection 16(1) of the Act

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Enregistrement

# Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1979-3496 19 décembre 1979

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)g), i), j), y) et ii)\* de la Loi sur l'immigration se 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*\*.

#### **ANNEXE**

- 1. Le paragraphe 13(1) du Règlement sur l'immigration de 1978 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «13. (1) Un visiteur visé à l'annexe II, qui ne réside ordinairement pas en Rhodésie, n'est pas tenu de présenter une demande de visa ou d'obtenir un visa avant de se présenter à un point d'entrée.»
- 2. Le paragraphe 14(2) dudit règlement est modifié par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa d) et par l'adjonction, après cet alinéa, de l'alinéa suivant:
- «d.1) à un visiteur sollicitant l'autorisation de séjour en provenance de Saint-Pierre-et-Miquelon, qui est citoyen français et résident de Saint-Pierre-et-Miquelon; ou
- 3. Le paragraphe 16(1) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «16. (1) Un visiteur se trouvant au Canada peut présenter une demande selon le paragraphe 16(1) de la Loi afin d'obtenir un permis de séjour pour étudiant
    - a) s'i
    - (i) fait partie des personnes visées au paragraphe 15(2),
    - (ii) est titulaire d'un permis de séjour pour étudiant en cours de validité, ou
    - (iii) est une personne à la charge du titulaire d'un permis délivré par le Ministre en vertu de l'article 37 de la Loi; ou
    - b) lorsque le cours pour lequel il sollicite un permis de séjour pour étudiant n'est qu'accessoire à l'objet principal de son séjour au Canada.»
- 4. Le paragraphe 17(1) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
- «17. (1) Un permis de séjour pour étudiant demandé en vue de suivre un cours de formation théorique ou profession-

<sup>\*</sup> S.C. 1976-77, c. 52 \*\* SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

DORS/80-20 20 décembre 1979

S.C. de 1976-77, c. 52
 DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757

for the taking of any academic, professional, vocational or other training course unless that course

- (a) is of at least six months duration and at the rate of at least twenty-four hours of instruction per week;
- (b) is given at any institution described in paragraph 10(a) of the Act or any other publicly-funded institution;
- (c) is recommended by a minister of the Government of Canada, other than the Minister of Employment and Immigration, or by a minister of the government of any province or by any agency of the Government of Canada or the government of any province;
- (d) is incidental and secondary to the main purpose of that person's presence in Canada; or
- (e) involves upgrading of skills or language training and is given at an institution that operates under a provincial or federal licence."
- 5. Subsection 19(3) of the said Regulations is amended by deleting the word "or" at the end of paragraph (1) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (m) thereof, and by adding thereto the following paragraph:
  - "(n) a person who is a member of the crew of a ship of foreign registry that is operated in Canadian waters."
- 6. Subsection 19(5) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(5) A person who seeks entry for the purpose referred to in paragraph 10(c) of the Act, other than a person referred to in subsection (1), may apply for an employment authorization at a port of entry if
    - (a) he is
      - (i) a citizen of the United States,
      - (ii) a person who has been lawfully admitted to the United States for permanent residence,
      - (iii) a resident of Greenland, or
      - (iv) a resident of St. Pierre and Miquelon; and
    - (b) he has in his possession sufficient documentation to enable an immigration officer to form an opinion for the purposes of paragraph 20(1)(a)."
- 7. Subsection 20(4) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(4) Where an immigration officer considers the questions set out in paragraphs (3)(a) and (c), he shall take into consideration the opinion of an officer of the office of the National Employment Service serving the area in which the person seeking an employment authorization wishes to engage in employment."
- 8. (1) Item 1 of Schedule II to the said Regulations is amended
  - (a) by adding thereto, in alphabetical order, the following names of countries:
  - "Dominica, Kiribati, Solomon Islands, St. Lucia, St. Vincent and Tuvalu"; and
  - (b) by deleting therefrom the name of the country "Chile".

- nelle, ne peut être obtenu selon l'article 10 ou le paragraphe 16(1) de la Loi que si ce cours
  - a) est d'une durée d'au moins six mois à raison d'au moins vingt-quatre heures d'enseignement par semaine;
  - b) est donné par une institution visée à l'alinéa 10a) de la Loi ou par une autre institution financée par les deniers publics;
  - c) est recommandé par un ministre du gouvernement du Canada, autre que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, par un ministre d'un gouvernement provincial ou par un organisme du gouvernement du Canada ou d'une province;
  - d) ne constitue par l'objet principal du séjour de cette personne au Canada; ou
  - e) vise le perfectionnement des aptitudes ou la formation linguistique et est donné par une institution détenant un permis provincial ou fédéral.»
- 5. Le paragraphe 19(3) dudit règlement est modifié par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa l), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa m) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:
- «n) est une personne qui est membre de l'équipage d'un navire d'immatriculation étrangère exploité dans les eaux canadiennes.»
- 6. Le paragraphe 19(5) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
- «(5) À l'exception des personnes visées au paragraphe (1), quiconque sollicite l'autorisation de séjour pour le motif visé à l'alinéa 10c) de la Loi peut demander un permis de travail à un point d'entrée
  - a) s'il est

pays suivants:

- (i) un citoyen des États-Unis,
- (ii) une personne ayant légalement obtenu l'admission aux États-Unis en vue de la résidence permanente,
- (iii) un résident du Groenland, ou
- (iv) un résident de Saint-Pierre-et-Miquelon; et
- b) s'il détient suffisamment de documents pour permettre à un agent d'immigration de se faire une opinion aux fins de l'alinéa 20(1)a).»
- 7. Le paragraphe 20(4) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «(4) L'agent d'immigration doit tenir compte de l'opinion d'un agent du Bureau du service national de placement dont relève le secteur où la personne sollicitant un permis de travail désire exercer un emploi pour ce qui concerne les points visés aux alinéas (3)a) et c).»
  - 8. (1) L'article 1 de l'annexe II dudit règlement est modifié a) par l'adjonction, suivant l'ordre alphabétique, du nom des
    - «La Dominique, Kiribati, les îles Salomon, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et Tuvalu»; et
  - b) par la suppression du nom du pays suivant: «Chili».

80

[2]

- (2) Item 3 of Schedule II to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "3. Citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their citizenship through birth, descent, registration of naturalization in one of the British dependent territories of Belize, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena, Turks and Caicos Islands or in one of the West Indies Associated States of Antigua or St. Kitts-Nevis-Anguilla."

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Order, but is intended only for information purposes.)

These amendments to the *Immigration Regulations*, all respecting possession by visitors of passports, visas and student and employment authorizations,

- —remove the requirement that a student or temporary worker must obtain a visa as well as an authorization, provided that the individual does not otherwise require a visa;
- —enable a citizen of France residing in St. Pierre and Miquelon to visit Canada without being in possession of a passport;
- —allow visitors in Canada to apply for authorizations to take instructional courses as a sideline to the main purpose of their visit;
- —remove the bar against admission of students to take short-term language or vocational courses, provided the school in question is considered reputable;
- --permit foreign crew members of foreign ships (mainly fishing vessels) to apply for their employment authorizations on arrival in Canadian waters;
- —in the case of temporary workers from contiguous countries allowed to apply for their authorizations on arrival in Canada, provide for an alternative means of determining that their employment will not adversely affect Canadian workers:
- —require visitors from Chile to obtain visas before coming to Canada;
- —reflect the accession to independence of several former British colonies.

- (2) L'article 3 de l'annexe II dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «3. Les citoyens du Royaume-Uni et des colonies dont la citoyenneté tient à leur naissance, à leur descendance, à leur enregistrement ou à leur naturalisation dans un des territoires britanniques de Belize, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caimans, des îles Falkland, de Gibraltar, de Hong Kong, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène, des îles Turks et Caicos ou dans un des États associés des Antilles, savoir Antigua ou Saint-Christophe-Nevis-Anguilla.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ces modifications portant sur la possession par des visiteurs d'un passeport, d'un visa, d'un permis de séjour pour étudiant ou d'un permis de travail visent:

- —à supprimer l'exigence pour un étudiant ou un travailleur temporaire d'obtenir un visa et un permis si l'intéressé n'a par ailleurs pas besoin d'un visa;
- —à permettre à un citoyen français résidant à Saint-Pierre-et-Miquelon de séjourner au Canada sans être en possession d'un passeport;
- —à autoriser des visiteurs se trouvant au Canada à solliciter un permis de séjour pour étudiant afin de suivre un cours qui ne constitue par l'objet principal de leur séjour;
- à ne plus empêcher des étudiants d'être admis au Canada pour y suivre des cours de langue ou de perfectionnement à court terme, pourvu que l'institution d'enseignement soit
- à permettre aux membres d'équipage d'un navire d'immatriculation étrangère (principalement les bâtiments de pêche) de solliciter un permis de travail à l'arrivée du navire dans les eaux canadiennes;
- —dans le cas des travailleurs temporaires venant des pays limitrophes qui sont autorisés à solliciter un permis de travail à leur arrivée au Canada, à prévoir de nouvelles façons de déterminer que leur embauchage ne nuira pas à celui des travailleurs canadiens;
- —à obliger les visiteurs du Chili à obtenir un visa avant de venir au Canada; et
- à tenir compte de l'accession à l'indépendance de plusieurs anciennes colonies britanniques.

- 13. (1) A visitor who is a person referred to in Schedule II and who is not ordinarily resident in Rhodesia is not required to make an application for and obtain a visa before he appears at a port of entry if he is
  - (a) a person to whom subsection 15(3) or 19(5) applies;
  - (b) a person to whom subsection 15(3) or 19(5) does not apply other than a person who is required to obtain a student authorization or an employment authorization to enter Canada.
- 16. (1) A visitor in Canada may make an application pursuant to subsection 16(1) of the Act for the purpose of obtaining a student authorization if he is
  - (a) a person referred to in subsection 15(2);
  - (b) a person in possession of a valid and subsisting student authorization; or
- (c) a dependant of a person in possession of a Minister's permit issued under section 37 of the Act.
- 17. (1) A student authorization may not be obtained by any person under section 10 or subsection 16(1) of the Act for the taking of any academic, professional or vocational training course of less than six months duration or involving less than twenty-four hours of instruction per week at any university, college or other institution not described in paragraph 10(a) of the Act unless the course is recommended for that person by a minister of the Government of Canada, other than the Minister of Employment and Immigration, or by a minister of the government of any province or by any agency of the Government of Canada or the government of any province.
- (5) A person who seeks entry for the purpose referred to in paragraph 10(c) of the  $\Lambda$ ct, other than a person referred to in subsection (1), is not required to obtain an employment authorization before he appears at a port of entry if he is
  - (a) a citizen of the United States;
  - (b) a person who has been lawfully admitted to the United States for permanent residence;
  - (c) a resident of Greenland; or
  - (d) a resident of St. Pierre and Miquelon.
- (4) For the purpose of considering the questions set out in paragraphs (3)(a) and (c), an immigration officer shall consult an officer of the office of the National Employment Service serving the area in which the person seeking an employment authorization wishes to engage in employment.
- 3. Citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their citizenship through birth, descent, registration or naturalization in one of the British dependent territories of Belize, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Gilbert Islands, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena, Turks and Caicos Islands and Tuvalu or one of the West Indies Associated States of Antigua, Dominica, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia and St. Vincent.

- 13. (1) Un visiteur visé à l'annexe II et ne résidant ordinairement pas en Rhodésie n'est pas tenu de présenter une demande de visa ni d'obtenir un tel visa avant de se présenter à un point d'entrée,
  - a) s'il est visé au paragraphe 15(3) ou au paragraphe 19(5) ou
  - b) si tout en n'étant visé ni au paragraphe 15(3) ni au paragraphe 19(5) il n'est pas tenu pour séjourner au Canada d'obtenir un permis de séjour pour étudiant ou un permis de travail.
- 16. (1) Un visiteur se trouvant au Canada peut présenter une demande selon le paragraphe 16(1) de la Loi afin d'obtenir un permis de séjour pour étudiant s'il
  - a) fait partie des personnes visées au paragraphe 15(2);
  - b) est titulaire d'un permis de séjour pour étudiant en cours de validité; ou
- c) est une personne à la charge du titulaire d'un permis accordé par le Ministre en vertu de l'article 37 de la Loi.
- 17. (1) Nul ne peut obtenir de permis de séjour pour étudiant, selon l'article 10 ou le paragraphe 16(!) de la Loi, afin de suivre un cours de formation théorique ou professionnelle de moins de six mois ou comportant moins de vingt-quatre heures d'enseignement par semaine à une université, à un collège ou à toute autre institution non visés à l'alinéa 10a) de la Loi, à moins que le cours n'ait été recommandé pour cette personne par un ministre du gouvernement du Canada, autre que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, par un ministre du gouvernement de toute province ou par tout organisme du gouvernement du Canada ou de toute province.
- (5) À l'exception des personnes visées au paragraphe (1), quiconque sollicite l'autorisation de séjour pour le motif visé à l'alinéa 10c) de la Loi n'est pas tenu d'obtenir un permis de travail avant de se présenter à un point d'entrée s'il est
  - a) un citoyen des États-Unis;
  - b) une personne ayant légalement obtenu l'admission aux États-Unis en vue de la résidence permanente;
  - c) un résident du Groenland; ou
- d) un résident de Saint-Pierre-et-Miguelon
- (4) L'agent d'immigration doit consulter un agent du bureau du service national de placement dont relève le secteur où la personne sollicitant un permis de travail désire exercer un emploi pour ce qui concerne les points visés aux alinéas (3)a et c).
- 3. Les citoyens du Royaume-Uni et des colonies dont la citoyenneté tient à leur naissance, à leur descendance, à leur enregistrement ou à leur naturalisation dans un des territoires britanniques de Belize, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, des îles Falkland, de Gibraltar, des îles Gilbert, de Hong Kong, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène, des îles Turks et Caicos et de Tuvalu ou un des États associés des Antilles, savoir Antigua, Dominique, Saint-Christophe-Nevis-Anguilla, Sainte-Lucie et Saint-Vincent.

Enregistrement

DORS/79-810

Registration SOR/79-810 1 November, 1979

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

### Indochinese Designated Class Regulations, amendment

P.C. 1979-2996 1 November, 1979

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976\*, is pleased hereby to amend the Indochinese Designated Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3661 of 7th December, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

- 1. Section 5 of the Indochinese Designated Class Regulations is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:
  - "(2.1) Subject to subsection (2.2), an individual who is a Canadian citizen or permanent resident and has attained at least eighteen years of age may seek to facilitate the admission or arrival in Canada of a member of the Indochinese Designated Glass who has not attained eighteen years of age, has no dependants and has to support himself, if
    - (a) that individual has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care, maintenance and resettlement assistance for the member of the Indochinese Designated Class
      - (i) for the period of at least one year, and
      - (ii) where the member has not attained eighteen years of age at the end of the period referred to in subparagraph (i), until the member attains eighteen years of
    - (b) no party to an undertaking referred to in paragraph (a) is in default in respect of any other undertaking given with respect to any Convention refugee or his dependants or any member of a class designated by the Governor in Council under paragraph 115(1)(d) of the Immigration Act, 1976 for the purposes of subsection 6(2) of that Act or his dependant; and
    - (c) an immigration officer is satisfied that
      - (i) the parties to the undertaking referred to in paragraph (a) have sufficient financial resources and expertise to fulfil the undertaking, and
      - (ii) the individual has obtained from the child welfare authority of the government of the province in which he resides a statement in writing that he is considered suitable to be granted legal guardianship or custody of

Règlement sur la catégorie désignée

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

d'Indochinois-Modification

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois établi par le décret C.P. 1978-3661 du 7 décembre 1978\*\*.

1 novembre 1979

#### **ANNEXE**

- 1. L'article 5 du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:
  - «(2.1) Sous réserve du paragraphe (2.2), un particulier âgé d'au moins dix-huit ans et qui est citoyen canadien ou résident permanent peut chercher à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'une personne âgée de moins de dixhuit ans qui fait partie de la catégorie désignée d'Indochinois et qui n'a aucune personne à sa charge et qui doit subvenir elle-même à ses besoins,
    - a) s'il s'est engagé par écrit auprès du ministre à prendre des dispositions pour le logement, les besoins et l'aide au réétablissement de ladite personne
      - (i) pendant au moins un an, ou
      - (ii) jusqu'à ce que cette dernière ait atteint l'âge de dix-huit ans, dans le cas où elle n'atteindrait pas cet âge au cours de la période visée au sous-alinéa (i);
    - b) si aucune des parties à l'engagement visé à l'alinéa a) n'a manqué à quelque autre obligation contractée à l'égard d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne à sa charge ou de toute personne qui fait partie d'une catégorie désignée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976 en application du paragraphe 6(2) de cette loi, ou à l'égard d'une personne à sa charge; et
    - c) s'il est démontré à la satisfaction d'un agent d'immigration
      - (i) que les parties à l'engagement visé à l'alinéa a) ont les ressources financières et les connaissances suffisantes pour remplir cet engagement, et
      - (ii) que ce particulier a obtenu du bureau de protection de l'enfance de sa province de résidence, une déclaration écrite portant qu'il a été jugé apte à se voir

C.P. 1979-2996 1 novembre 1979

<sup>\*</sup> as enacted by S.C. 1976-77, c. 52 \*\*SOR/78-931, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4464

<sup>\*</sup> adopté par S.C. 1976-77, c. 52

<sup>\*\*</sup> DORS/78-931, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4464

14/11/79 Canada Gazette Part II, Vol. 113, No. 21 Gazette du Canada Partie II, Vol. 113, No. 21 SOR/DORS/79-810

that member of the Indochinese Designated Class on the arrival in Canada of that member.

(2.2) The undertaking referred to in paragraph (2.1)(a) shall be a joint undertaking given by the individual and four or more other Canadian citizens or permanent residents having attained eighteen years of age where such joint undertaking is required in accordance with an agreement entered into, pursuant to section 109 of the Act, by the Minister and the province in which the individual referred to in paragraph (2.1)(a) resides."

octroyer la garde légale de ce membre de la catégorie désignée d'Indochinois dès son arrivée au Canada.

(2.2) L'engagement visé à l'alinéa (2.1)a) doit être souscrit par le particulier visé à l'alinéa (2.1)a) conjointement avec au moins quatre autres citoyens canadiens ou résidents permanents âgés d'au moins dix-huit ans, lorsqu'un accord conclu suivant l'article 109 de la Loi entre le ministre et la province de résidence de ce particulier l'exige.»

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment provides for the sponsorship of the admission or arrival in Canada of a member of the Indochinese Designated Class who has not attained the age of eighteen years by an individual who is a Canadian citizen or permanent resident and has attained eighteen years of age or, where required pursuant to an agreement entered into by the Minister and a province, by a group of five people.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement; elle n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification vise à permettre le parrainage de membres de la catégorie désignée d'Indochinois, seuls et âgés de moins de dix-huit ans, par un citoyen canadien ou un résident permanent âgé d'au moins dix-huit ans ou, lorsqu'un accord conclu entre le ministre et une province l'exige, par un groupe de cinq particuliers. 1st Session, 32nd Parliament, 29 Elizabeth II, 1980

1" Session, 32 Législature, 29 Elizabeth II, 1980

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

### BILL C-2

### BILL C-2

An Act to amend the Immigration Act, 1976

Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement

1976-77, c. 52; 1977-78, c. 22

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1976-77.c 52 1977-75.d 22

1. Subsection 121(3) of the said Act is repealed and the following substituted 5 abrogé et remplacé par ce qui suit: therefor:

1. Le paragraphe 121(3) de ladite loi est

Limitation

"(3) The total amount of outstanding advances to the Minister under this section shall not at any time exceed sixty million dollars."

«(3) Le montant total des avances faites au Ministre en vertu du présent article et non encore remboursées, ne pourra à aucun moment dépasser soixante millions 10 de dollars.»

Limite

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 089

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada k 1 4 059 Limitation

(3) The total amount of outstanding advances to the Minister under this section shall not at any time exceed twenty million dollars.

(3) Le montant total des avances faites au Ministre en vertu du présent article et non encore remboursées, ne pourra à aucun moment dépasser vingt millions de dollars.

Limite

28/5/80 Canada Gazette Pari II, Vol. 114, No. 10 Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, N. 10 SOR/DORS/80-334

Registration SOR/80-334 9 May, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Self-Exiled Persons Class Regulations, amendment

P.C. 1980-1206 8 May, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Self-Exiled Persons Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3663 of 7th December, 1978, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

1. Schedule I to the Self-Exiled Persons Class Regulations is amended by adding thereto, immediately after the word "Bulgaria", the word "Cuba".

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulation, but is intended only 
for information purposes.)

This amendment would allow citizens, former citizens and former residents of Cuba, who are outside that country but have not been permanently resettled, to be selected as immigrants on a humanitarian basis.

Enregistrement DORS/80-334 9 mai 1980

#### LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

# Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires—Modification

C.P. 1980-1206 8 mai 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès, le Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires établi par le décret C.P. 1978-3663 du 7 décembre 1978.

#### ANNEXE

1. L'annexe I du Règlement sur la catégorie désignée d'extlés volontaires est modifiée par l'adjonction, après le mot «Bulgarie», du mot «Cuba».

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification permet de sélectionner à titre d'hamigrants, suivant l'attitude humanitaire du Canada, les entoyens de Cuba, ainsi que ses anciens citoyens et résidents qui invent hors de Cuba et ne sont pas réétablis de façon permanente.

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 19-

<sup>\*</sup> SOR 78-933, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4470 QUITN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1980

<sup>\*</sup> DORS/78-933, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4470

Duration	Durée
6. These Regulations shall cease to have effect on January 1, 1981.	6. Ce règlement expire le 1 <sup>er</sup> janvier 1981.
SCHEDULE I	ANNEXE I
Country	Pays
Albania Bulgaria Czechoslovakia German Democratic Republic Hungary Poland Romania Union of Soviet Socialist Republics	Albanie Bulgarie Tchécoslovaquie République démocratique allemande Hongrie Pologne Roumanie Union des républiques socialistes soviétiques
SCHEDULE II	ANNEXE II
Country	Pays
Yugoslavia	Yougoslavie

Registration SOR/80-601 24 July, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1980-2034 24 July, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(r) and (ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective August 1, 1980.

### SCHEDULE

- 1. Subsection 16(2) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked.
  - 2. Subsection 19(4) of the said Regulations is revoked.
- 3. Subparagraph 23(e)(iii) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "(iii) attendance at a university, college or other institution specified by the immigration officer,"
- 4. Section 40 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "40. (1) A person who claims to be a Convention refugee and who has been informed in writing by the Minister pursuant to subsection 45(5) of the Act that he is not a Convention refugee may, within fifteen days after he is so informed, make an application to the Board pursuant to section 70 of the Act for a redetermination of his claim that he is a Convention refugee by delivering such an application in writing to an immigration officer or by filing it with the Board.
  - (2) After receipt of an application in writing referred to in subsection (1), an immigration officer shall forthwith forward it to the Board."

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

The amendment to subparagraph 23(e)(iii) of the *Immigration Regulations*, 1978 eliminates the possibility of requiring a foreign student, as a condition of his entry to Canada, to attend a particular course of instruction.

The amendment to section 40 extends from seven to fifteen days the period allowed for making an application to the Immigration Appeal Board for redetermination of a person's claim to Convention refugee status, and generally clarifies the intent of the provision.

Subsections 16(2) and 19(4) were transitional provisions that are now spent and are accordingly revoked.

Enregistrement DORS/80-601 24 juillet 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1980-2034 24 juillet 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)r) et ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès et à compter du 1" août 1980, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978.

#### ANNEXE

- 1. Le paragraphe 16(2) du Règlement sur l'immigration de 1978 est abrogé.
  - 2. Le paragraphe 19(4) dudit règlement est abrogé.
- 3. Le sous-alinéa 23e)(iii) dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
- «(iii) l'obligation de fréquenter une université, un collège ou une institution, comme le prescrit l'agent d'immigration,»
- 4. L'article 40 dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - e40. (1) La personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention et que le Ministre a notifiée par écrit, conformément au paragraphe 45(5) de la Loi, du fait qu'elle n'avait pas ce statut, peut, dans les quinze jours suivant la date où elle en a été notifiée, présenter par écrit à la Commission, selon l'article 70 de la Loi, une demande de réexamen de sa revendication en la remettant à un agent d'immigration ou à la Commission.
  - (2) Sur réception d'une demande écrite visée au paragraphe (1), l'agent d'immigration doit la transmettre à la Commission.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

La modification au sous-alinéa 23e)(iii) du Règlement sur l'immigration de 1978 supprime l'obligation de suivre un cours précis à titre de condition d'admission au Canada d'un étudiant étranger.

La modification à l'article 40 porte de sept à quinze jours le délai dans lequel une personne à qui on a refusé le statut de réfugié au sens de la Convention, peut demander à la Commission d'appel de l'immigration de réexaminer son cas.

Les paragraphes 16(2) et 19(4) ont été abrogés car ils n'étaient que transitoires.

<sup>\*</sup> SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757

## Subsection 16(2) of the Regulations

- (2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and 15(2)(f), a person who was granted entry as a person described in paragraph 7(1)(f) of the Immigration Act, as it read before it was repealed by subsection 128(1) of the Act, shall be deemed to be a person in possession of a valid and subsisting student authorization if
  - (a) he is lawfully in Canada;
  - (b) before the repeal of the *Immigration Act*, he complied with all the requirements of that Act and the regulations made thereunder; and
  - (c) after the repeal of the *Immigration Act*, he has complied with all the requirements of the *Immigration Act*, 1976 and the regulations made thereunder.

# Subsection 19(4) of the Regulations

- (4) For the purposes of paragraph (3)(b), a person who was granted entry as a person described in paragraph 7(1)(f) of the *Immigration Act*, as it read before it was repealed by subsection 128(1) of the Act, shall be deemed to be a person in possession of a valid and subsisting student authorization if
  - (a) he is lawfully in Canada:
  - (b) before the repeal of the *Immigration Act*, he complied with all the requirements of that Act and the regulations made thereunder; and
  - (c) after the repeal of the *Immigration Act*, he has complied with all the requirements of the *Immigration Act*, 1976 and the regulations made thereunder.

# Regulation 23 (e) (iii)

(iii) attendance in a course of instruction and at a university, college or other institution specified by the immigration officer.

## Regulation 40

- 40. (1) A person who claims to be a Convention refugee and who has been informed in writing by the Minister pursuant to subsection 45(5) of the Act that he is not a Convention refugee may, within seven days after he is so informed, make an application in writing to the Board in accordance with section 70 of the Act for a redetermination of his claim that he is a Convention refugee.
- (2) An application for a redetermination referred to in subsection (1) may be delivered to an immigration officer who shall forthwith forward the application to the Board.

# Le paragraphe 16(2) du Règlement

- (2) Aux fins des alinéas (1)b) et 15(2)f), une personne qui a obtenu l'entrée au Canada à titre de personne visée à l'alinéa 7(1)f) de la Loi sur l'immigration, tel qu'il était libellé avant qu'il soit abrogé par le paragraphe 128(1) de la Loi, doit être réputée être titulaire d'un permis de séjour pour étudiant en cours de validité si
  - a) elle se trouve légalement au Canada;
- b) elle satisfaisait, avant l'abrogation de la Loi sur l'immigration, à toutes les exigences de cette dernière ainsi qu'aux règlements établis sous son empire; et
- c) elle satisfait, après l'abrogation de la Loi sur l'immigration, à toutes les exigences de la Loi sur l'immigration de 1976 et des règlements établis sous son empire.

# Le paragraphe 19(4), du Règlement

- (4) Aux fins de l'alinéa (3)b), une personne qui a obtenu l'entrée à titre de personne visée à l'alinéa 7(1)f) de la Loi sur l'immigration, tel qu'il était libellé avant qu'il soit abrogé par le paragraphe 128(1) de la Loi, doit être réputée être titulaire d'un permis de séjour pour étudiant en cours de validité si
  - a) elle se trouve légalement au Canada;
  - b) elle satisfaisait, avant l'abrogation de la Loi sur l'immigration, à toutes les exigences de cette dernière et aux règlements établis sous son empire; et
  - c) elle satisfait, après l'abrogation de la Loi sur l'immigration. 1 toutes les exigences de la Loi sur l'immigration de 1976 et des règlements établis sous son empire.

# Rêglement 23 (e) (iii)

(iii) l'obligation de suivre un cours à une université, à un collège ou à une institution, comme le prescrit l'agent d'immigration,

## Règlement 40

- 40 (1) La personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention et à qui le Ministre a fait savoir par écrit, conformément au paragraphe 45(5) de la Loi, qu'elle n'avait pas ce statut, peut, dans un délai de sept jours, présenter par écrit à la Commission, selon l'article 70 de la Loi, une demande de réexamen de sa revendication.
- (2) Toute demande de réexamen visée au paragraphe (1) peut être remise à un agent d'immigration qui doit aussitôt la faire parvenir à la Commission.

8/10/80 Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, Nº 19 SOR/DORS/80-763 Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 19

Registration SOR/80-763 25 September, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1980-2560 25 September, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

1. Item 11 of Schedule II to the Immigration Regulations. 1978 is amended by deleting therefrom the name of the country: "Haiti".

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment removes Haiti from the list of countries whose citizens do not require visas to enter Canada as visitors, so that Haitian visitors will have to obtain visas before coming to Canada.

Enregistrement DORS/80-763 25 septembre 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1980-2560 25 septembre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)ii)\* de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*\*.

#### **ANNEXE**

1. L'article 11 de l'annexe II du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par la suppression du nom du pays

el laïti»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification soustrait l'Haïti de la liste des pays dont les ressortissants n'ont pas besoin de visas pour entrer au Canada à titre de visiteurs, de sorte que dorénavant ces personnes sont tenus d'obtenir des visas avant de venir au Canada.

<sup>\*</sup> as enacted by S.C. 1976-77, c. 52 \*\* SOR/78-172, 1978 Canada Gazette 1 rt 11, p. 757

<sup>1</sup> SOR/80-21, 1980 Canada Gazette Part 11, p. 79

<sup>\*</sup>S.C. 1976-77, c. 52 \*\* DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757

DORS/80-21, Gazette du Canada Partie II, 1980, P. 79

#### SCHEDULE 11

1. Citizens of Andorra, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bangladesh, Barbados, Belgium, Bolivia, Botswana, Brazil, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Dominica, Dominican Republic, Fiji, Finland, France, Gambia, Federal Republic of Germany, Greece. Grenada, Guatemala, Guyana, Haiti, Honduras, Iceland, India, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malavsia, Malta, Mauritius, Mexico, Monaco, Nauru, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Peru, Portugal, Solomon Islands, San Marino, St. Lucia, St. Vincent, Seychelles Republic, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Spain, Sri Lanka, Surinam, Swaziland, Sweden. Switzerland, Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago, Turkey, Tuvalu, United States, Uruguay, Venezuela, Western Samoa and Zambia.

#### ANNEXE 11

1. Les citoyens des pays suivants: Andorre, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Bangladesh, Barbade, Belgique, Bolivie, Botswana, Brésil, Chypre, Costa Rica. Danemark, Espagne, États-Unis, îles Fidji, Finlande, France, Gambie, Grèce, Grenade, Guatemala, Guyane, Haiti, Honduras, Inde. Irlande, Islande, Italie, Jamaique, Japon, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malte, Maurice, Mexique, Monaco, Nauru, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Papouasie Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou. Portugal, Samoa occidentales, San Marino, République des Seychelles, La Dominique, République dominicaine, République fédérale d'Allemagne, Saint-Vincent, Sainte-Lucie, Sierre Leone, Singapour, les îles Salomon, Sri Lanka, Suède, Suisse, Surinam, Swaziland, Tanzanie, Tonga, Trinité et Tobago, Turquie, Tuvalu, Uruguay, Venezuela et Zambie.

Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 20 Cazette da Canada Partic II, Vol. 114, No. 20 SOR/DORS/80-779 22/10/80

Registration SOR /80-779 2 October, 1980

IMMIGRATION ACT 1976

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 4980-2611 - 2 October, 1980

His Excellency the Governor General in Council on the recommendation of the Minister of Employment and Imageation, pursuant to paragraph 11%(1)(ii) of the Immigration Act, 1976\*, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto. effective October 20, 1980.

#### SCHEDULE.

1. Subsection 13(1): of the Immigration Regulations, 1978 is revoked and the following substituted therefor

"13, (1) A visitor who is a person referred to in Schedule II is not required to make an application for and obtain a visa before he appears at a port of entry."

#### EXPEANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes ?

This amendment restores to residents of Zimbabwe (former ly Rhodesia) the visitor's visa exemption to which they may be entitled under any item of Schedule II.

Enregistrement 2 octobre 1980 DORS/80-779

#### LOISER L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978---Modification

C.P. 1980-2611 - 2 octobre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)n) de la Loi sur l'immigration de 1976°, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 20 octobre 1980, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*\*

#### ANNEXE

- 1-1 e paragraphe 13(1)' du Règlement sur l'immigration de 15 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - •13. (1) Un visiteur visé à l'annexe II n'est pas tenu de présenter une demande de visa ou d'obtentr un visa avant de se présenter à un point d'entrée.»

#### NOTE: CPLICATIVE

Il a présente dote ne fait pas partie du règlement et n'est. publice qu'à titre d'information)

Cette modification rétablit la dispense de visa de visiteur dont peuvent jouir les résidents du Zimbabwe (anciennement Rhodésie) en vertu de l'annexe II.

OBEEN'S PRINTER FOR CANADA OFFAWA, 1980.

3276

IMPRIMEUR DE LA RUINE POUR LE CANADA, OTTAWA 1980

<sup>\*</sup> as enacted by S.C. 1976-77, c. 52 \*\* SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Pari II, p. 757 1 as amended by SOR/80-21, 1980 Canada Gazette Part II, p. 79.

<sup>\*</sup> S.C. di. 1976-77, C. 52

<sup>\*</sup>S.C. de 1976-77, c. 52 \*\* DOKS / 58-172, Gazette du Canada Partie II. 1978, p. 757 for angle Partie II. 1980, p. 79 1 DORS/80-21, Gazette Ju Canada Partic II, 1980 p.

13. (1) A visitor who is a person referred to in Schedule II and who is not ordinarily resident in Rhodesia is not required to make an application for and obtain a visa before he appears at a port of entry.

13. (1) Un visiteur visé à l'annexe II, qui ne réside ordinairement pas en Rhodésie, n'est pas tenu de présenter une demande de visa ou d'obtenir un visa avant de se présenter à un point d'ontrée. 12/11/80 Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 21 Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, No. 21 SOR/DORS/80-833

Registration SOR/80-833 30 October, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Inquiries Regulations, revocation

P.C. 1980-2936 30 October, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to subsection 115(1) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to revoke the Immigration Inquiries Regulations, C.R.C., c. 939.

Enregistrement DORS/80-833 30 octobre 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur les enquêtes de l'immigration— Abrogation

C.P. 1980-2936 30 octobre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 115(1) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le Règlement sur les enquêtes de l'immigration, C.R.C., c. 939.

# REGULATIONS RESPECTING THE CONDUCT OF IMMIGRATION INQUIRIES

- These Regulations may be cited as the Immigration Inquiries Regulations.
- 2. In these Regulations,
  - (a) "Act" means the Immigration Act;
  - (b) "inquiry" means an inquiry held by a Special Inquiry Officer pursuant to the Act; and
  - (c) "presiding officer" means the Special Inquiry
    Officer conducting an inquiry.
- At the commencement of an inquiry where the person in respect of whom the inquiry is being held is present but is not represented by counsel, the presiding officer shall
  - inform the said person of his right to retain, instruct and be represented by counsel at the inquiry; and
  - (b) upon request of the said person, adjourn the inquiry for such period as in the opinion of the presiding officer is required to permit the said person to retain and instruct counsel.
- 4. (1) Where a person being examined at an inquiry does not understand or speak the language in which such proceedings are being held, the presiding officer shall forthwith adjourn the hearing and obtain an interpreter for the assistance of the said person.
  - (2) The interpreter referred to in subsection (1) shall be an individual who is conversant in a language understood by the person being examined at the inquiry and shall be provided by the Department of Manpower and Immigration without charge to such person.

# RÈGLEMENT CONCERNANT LA TENUE DES ENQUÊTES DE L'IMMIGRATION

- Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les enquêtes de l'immigration.
- 2. Dans le présent règlement, l'expression
  - a) "Loi" signifie la Loi sur l'immigration;
  - b) "enquête" signifie une enquête tenue par un enquêteur spécial conformément à la Loi: et
  - c) "président de l'enquête" signifie l'enquêteur spécial qui dirige une enquête.
- 3. Au début d'une enquête, si la personne qui fait l'objet de cette enquête est présente, mais n'est pas représentée par un avocat ou autre conseiller, le président de l'enquête doit
  - a) informer ladite personne de son droit de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller, de lui donner ses instructions et de se faire représenter par lui à l'enquête; et
  - b) à la demande de ladite personne, ajourner l'enquête pour la période qu'il jugera nécessaire, afin de permettre à ladite personne de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller et de lui donner ses instructions.
- 4. (1) Si une personne examinée à une enquête ne comprend pas, ou ne parle pas la langue dans laquelle se poursuivent les délibérations, le président de l'enquête doit immédiatement ajourner l'audience et obtenir un interprète pour aider ladite personne.
  - (2) L'interprète mentionné au paragraphe (1) doit être une personne qui connaît bien une langue que comprend la personne examinée à l'enquête, et le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration doit mettre gratuitement cet interprète à la disposition de la personne.

- 5. Where an immigration officer has caused a person seeking to come into Canada to be detained and has reported him to a Special Inquiry Officer pursuant to section 23 of the Act, the report so made shall be in writing and shall set out the provisions of the Act or the Immigration Regulations by reason of which the immigration officer is of the opinion that the person should not be granted admission or allowed to come into Canada.
- 6. Where upon receipt of a report in respect of a person pursuant to section 19 of the Act, the Director causes an inquiry to be held concerning the person pursuant to section 26 of the Act, the direction causing the inquiry shall be in writing and shall set out the provisions of the Act or the Immigration Regulations that have occasioned the Director to cause an inquiry to be held.
- 7. At the commencement of an inquiry in respect of a person, where applicable
  - (a) the written report referred to in section 5 in respect of the person; or
  - (b) the direction referred to in section 6 causing the inquiry to be held;

shall be filed as an exhibit.

- At the commencement of an inquiry the presiding officer shall
  - (a) read the report or the direction referred to in section 7 where applicable; and
  - (b) inform the person being examined that the purpose of the hearing is to determine whether he is a person who may be admitted, allowed to come into Canada or to remain in Canada, as the case may be, and that in the event a decision is made at the inquiry that he is not such a person, an order shall be made for his deportation from Canada.
- The presiding officer may, from time to time, adjourn the inquiry
  - (a) at the request of the person in respect of whom the inquiry is being held, or his counsel; or
  - (b) for any other reason the presiding officer deems sufficient,

- 5. Lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration a fait détemir une personne qui cherchait à entrer au Canada
  et qu'il a signalé cette personne à un enquêteur
  spécial, conformément à l'article 23 de la Loi, le
  rapport à cet effet doit être fourni par écrit et il
  doit indiquer les dispositions de la Loi et du Règlement sur l'immigration en raison desquelles ce
  fonctionnaire à l'immigration estime que la personne ne doit pas être admise au Canada, ni autorisée à y venir.
- 6. Lorsque le Directeur, au reçu d'un rapport concernant une personne fait selon l'article 19 de la Loi,
  décide de faire tenir une enquête au sujet de ladite
  personne, conformément à l'article 26 de la Loi,
  l'ordre de tenir l'enquête doit être donné par écrit
  et doit faire mention des dispositions de la Loi ou
  du Règlement sur l'immigration aux termes desquelles le Directeur a jugé bon d'ordonner la tenue
  d'une enquête.
- 7. Au début d'une enquête concernant une personne, il faut, s'il y a lieu, déposer comme pièces à l'appui
  - a) le rapport écrit mentionné à l'article 5, rédigé à l'égard de ladite personne, ou
  - b) l'ordre mentionné à l'article 6 ordonnant la tenue de l'enquête.
- 8. Au début de l'enquête, le président de l'enquête doit
  - a) lire le rapport ou l'ordre mentionnés à l'article 7, s'il y a lieu, et
  - b) informer la personne examinée que le but de l'audience est de déterminer si elle est une personne qui peut être admise, autorisée à venir au Canada, ou à rester au Canada, selon le cas, et que si l'on décide à l'enquête que tel n'est pas son cas, une ordonnance d'expulsion du Canada sera rendue contre elle.
- Le président de l'enquête peut, de temps à autre, lever la séance.
  - à la demande de la personne faisant l'objet de l'enquête, ou de son avocat ou conseiller, ou
  - b) pour toute autre raison que le président de l'enquête jugera suffisante.

- 10 A full written report shall be made of the evidence at the inquiry and shall be signed by the presiding officer.
- 11. No person shall, pursuant to subsection (1) of section 37 of the Act, be included in a deportation order unless the person has first been given an opportunity of establishing to an immigration officer that he should not be so included.
- A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order
  - (a) inform the person as to the provisions of the Act or the immigration Regulations pursuant to which the order was made;
  - (b) where the person is a person described in paragraph 11(1)(a) or (b) of the Immigration Appeal Board Act, inform him of his right of appeal under that Act and the procedure to be followed in instituting such an appeal, and
  - (c) where the presiding officer has reason to believe, from information obtained at the inquiry or otherwise, that the person
    - (i) claims to be a refugee or a Canadian citizen, or
    - (ii) may be a refugee,

inform him of the right of appeal based on a claim described in paragraph 11(1)(c) or (d) of the limingration Anneal Board Act under that Act and the procedure to be followed in exercising such right of appeal

13. When a presiding officer, having made a deportation order in respect of a person, makes an order for detention of the person pending the hearing and disposition of an appeal pursuant to the <a href="Immigration Appeal Board Act">Immigration Appeal Board Act</a>, he shall inform the person of his right to apply for release from detention pursuant to the <a href="Immigration Appeal">Immigration Appeal</a> Board Act and of the procedure to be followed in making such an application.

- Les témoignages déposés à l'enquête doivent être consignés par écrit dans un rapport complet signé par le président de l'enquête.
- 11. Nulle personne ne sera incluse dans une ordonnance d'expulsion, conformément au paragraphe (1) de l'article 37 de la Loi, sans avoir eu d'abord l'occasion de prouver à un fonctionnaire de l'immigration qu'elle ne doit pas y être incluse.
- Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant,
  - a) mettre la personne au courant des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'in nigration en vertu desquelles l'ordonnance a été rendu.
    - b; informer la personne de son droit
      d'interjeter appel aux ternies de la
      for un la Commission d'appel de
      l'immigration et des formalités a
      reinplir pour exercer ce droit,
      lorsqu'il s'agit d'une personne visée
      par l'alinéa 11(1) a) ou b) de la foi
      précitée; et
    - c) informer la personne du droit d'appel qui se fonde sur l'une des prétentions visées par l'alinéa 11(1) c) ou d) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et des formalités à remplir pour exercer ce droit, lorsque le président de l'enquête a des raisons de croire, d'après les reuseignements obtenus à l'enquête ou autrement, que la personne
      - (f) prétend être un réfugié ou un citoyen canadien, ou
      - (if) est peut-être un réfugié.
  - 13. Lorsqu'un président d'enquête, ayant rendu une ordonnance d'expulsion contre une personne, ordonne que la personne soit détenue en attendant l'audition et le jugement d'un appel, aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, il doit informer la personne de son droit de demander d'être remise en liberté aux termes de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et il doit lui indiquer comment procéder pour présenter cette demande.

10/12/80 Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 23 Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, Nº 23 SOR/DORS/80-908

Registration SOR/80-908 27 November, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Indochinese Designated Class Regulations, amendment

P.C. 1980-3245 27 November, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976\*, is pleased hereby to amend the Indochinese Designated Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3661 of 7th December, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

- 1. Section 6 of the Indochinese Designated Class Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "6. These Regulations shall cease to have effect on January 1, 1983."

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment extends the duration of the Indochinese Designated Class Regulations for two years.

Enregistrement DORS/80-908 27 novembre 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

# Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois-Modification

C.P. 1980-3245 27 novembre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois établi par le décret C.P. 1978-3661 du 7 décembre 1978\*\*.

## **ANNEXE**

- 1. L'article 6 du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «6. Ce règlement expire le 1<sup>er</sup> janvier 1983.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

La modification reporte au 1<sup>er</sup> janvier 1983 la date d'expiration du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois.

e as enacted by S.C. 1976-77, c. 52 \*\* SOR/78-931, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4464

<sup>\*</sup>S.C. de 1976-77, c. 52 \*\* DORS/78-931, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4464

27/12/78 Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 24 Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, No. 24 SOR/DORS/78-231 Duration Durée 6. These Regulations shall cease to have effect on January 1. 6. Ce règlement expire le 1" janvier 1981. 1981. SCHEDULE ANNEXE Country Pays Democratic Kampuchea Kampuchea démocratique Peoples Democratic Republic of Lacs République populaire du Laos Socialist Republic of Vietnam République socialiste du Viet-nam

Registration

SOR/80-909 27 November, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Latin American Designated Class Regulations, amendment

P.C. 1980-3246 27 November, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976\*, is pleased hereby to amend the Latin American Designated Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3662 of 7th December, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

- 1. Section 6 of the Latin American Designated Class Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "6. These Regulations shall cease to have effect on January 1, 1983."

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment extends the duration of the Latin American Designated Class Regulations for two years.

Enregistrement DORS/80-909 27 novembre 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains-Modification

C.P. 1980-3246 27 novembre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains établi par le décret C.P. 1978-3662 du 7 décembre 1978\*\*.

#### **ANNEXE**

- 1. L'article 6 du Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «6. Ce règlement expire le 1<sup>st</sup> janvier 1983.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification reporte au 1<sup>er</sup> janvier 1983 la date d'expiration du Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1980

\*\* DORS/78-932, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4467

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1980

as enacted by S.C. 1976-77, c. 52
 SOR/78-932, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4467

<sup>\*</sup> S.C. de 1976-77, c. 52

# 27/12/78 Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 24 Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, No. 24 SOR/DORS/78-932

6. These Regulations shall cease to have effect on January 1.

SCHEDULE

Country

Argentina

Chile

Uruguay

Durée

6. Ce règlement expire le 1° janvier 1981.

ANNEXE

ANNEXE

Chili

Uruguay

10/12/80 Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 23 Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, Nº 23 SOR/DORS/80-910

Registration SOR/80-910 27 November, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Self-Exiled Persons Class Regulations, amendment

P.C. 1980-3247 27 November, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976\*, is pleased hereby to amend the Self-Exiled Persons Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3663 of 7th December, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto, effective December 15, 1980.

#### **SCHEDULE**

- 1. Section 6 of the Self-Exiled Persons Class Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "6. These Regulations shall cease to have effect on January 1, 1983."
- 2. (1) Schedule I1 to the said Regulations is amended by adding thereto, immediately after the words "German Democratic Republic", the word "Haiti".
- (2) Schedule I1 to the said Regulations is further amended by deleting therefrom the word "Cuba".

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

#### These amendments

- (a) extend the duration of the Self-Exiled Persons Class Regulations for two years;
- (b) terminate the special program to allow citizens, former citizens and former residents of Cuba who were outside that country but had not been permanently resettled to be selected as immigrants on a humanitarian basis; and
- (c) initiate a special program to allow citizens, former citizens and former residents of Haiti who are outside that country but have not been permanently resettled to be selected as immigrants on a humanitarian basis.

Enregistrement DORS/80-910 27 novembre 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires-Modification

C.P. 1980-3247 27 novembre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 15 décembre 1980, le Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires établi par le décret C.P. 1978-3663 du 7 décembre 1978\*\*

#### **ANNEXE**

- 1. L'article 6 du Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «6. Ce règlement expire le 1<sup>er</sup> janvier 1983.»
- 2. (1) L'annexe I! dudit règlement est modifiée par l'adjonction, après les mots «République démocratique allemande», du mot «Haiti».
- (2) L'annexe I1 dudit règlement est en outre modifiée par la suppression du mot «Cuba».

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

## Ces modifications

- a) reportent au 1<sup>er</sup> janvier 1983 la date d'expiration du Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires;
- b) mettent fin au programme spécial de sélection à titre d'immigrants, conformément à l'attitude humanitaire du Canada, des citoyens de Cuba ainsi que de ses anciens citoyens et résidents qui vivaient hors de Cuba et ne s'étaient pas réétablis de façon permanente; et
- c) inaugurent un programme spécial de sélection à titre d'immigrants, conformément à l'attitude humanitaire du Canada, des citoyens d'Haïti ainsi que de ses anciens citoyens et résidents qui vivent hors d'Haïti et ne sont pas réétablis de façon permanente.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1980

as enacted by S.C. 1976-77, c. 52
 SOR/78-933, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4470
 as amended by SOR/80-334, 1980 Canada Gazette Part II, p. 1853

S.C. de 1976-77, c. 52
 DORS/78-933, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4470
 DORS/80-334, Gazette du Canada Partie II, 1980, p. 1853

27/12/78 Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 24 Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, No. 24 SOR, DORS/78-933 Duration Durée 6. These Regulations shall cease to have effect on January 1. 6. Ca régiement expire le 14 janvier 1981. 1981. SCHEDULE I ANNEXET Country Pays Albania Albanie Bulgaria Buigarie Cuba Tchecoslovaquie Cuba Czechoslovakia German Democratic Republic République démocratique allemande Hungary Hongne Poland Pologne Romania Roumanie Union of Soviet Socialist Republics Union des républiques socialistes soviétiques SCHEDULE II ANNEXE !! Country Pays Yugosiavia Yougosiavie

14/1/81: Canada Gazette Part II, Val. 115, No. 7

Gazette du Canada Partie II. Vol. 115, N. 1 SOR/DORS/81-4

Registration

SOR/81-4 22 December, 1980

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1980-3432 18 December, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(ii)\* of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978 made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*\*, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

1. Item 1 of Schedule II to the Immigration Regulations. 1978 is amended by adding thereto the name of the country "Zimbabwe".

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment exempts citizens of Zimbabwe from having to obtain a visa before coming to Canada as visitors.

Enregistrement DORS/81-4 22 décembre 1980

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978-Modification

C.P. 1980-3432 18 décembre 1980

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)ii)\* de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*\*

## ANNEXE

1. L'article 11 de l'annexe II du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par l'adjonction du nom du pays suivant:

«Zimbabwe»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

La modification dispense les citoyens du Zimbabwe d'obtenir un visa de visiteur avant de venir au Canada.

<sup>\*</sup>S.C. 1976-77, c. 52 \*SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>1</sup> SOR/80-763, 1980 Canada Gazette Part II, p. 3254 QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1981

S.C. de 1976-77, c. 52
 DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757
 DORS/80-763, Gazette du Canada Partie II, 1980, p. 3254

#### SCHEDULE II

1. Citizens of Andorra, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bangladesh, Barbados, Belgium, Bolivia, Botswana, Brazil, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Jominica, Dominican Republic, Fiji, Finland, France, Gambia, Federal Republic of Germany, Greece, Grenada, Guatemala, Guyana, Iceland, India, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstain, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexico, Monaco, Nauru, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Peru, Portugal, San Marino, St. Lucia, St. Vincent, Seychelles Republic, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Spain, Sri Lanka, Surinam, Swaziland, Sweden, Switzerland, Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago Turkey Tuvalu United States, Uruguay, Venezuela, Western Samoa end Zambia.

#### ANNEXE II

1. Les citovens des pays suivants: Andorra, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Bangladesh, Barbade, Belgique, Bolivie, Botswana, Bresil, Chypre, Costa Rica, Danemark, La Dominique, Espagne, États-Unis, fles Fidji, Finlande, France, Gambia, Grèce, Grenade, Guatemala, Guyana, Honduras, Inde, Irlande, Islande, Italie, Jamaique, Japon, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malte, Maurice, Mexique, Monaco, Nauru, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Papouasie Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Portugal, Samoa occidentales, San Marino, République des Seychelles, République dominicaine, République fédérale d'Allemagne, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, les îles Salomon, Sierre Leone, Singapour, Sri Lanka, Suède, Suisse, Surinam, Swaziland, Tanzanie, Tonga, Trinité et Tobago, Turquie, Tuvalu, Uruguay, Venezuela El Zambie

1973-74, c. 28

#### AN ACT RESPECTING CERTAIN IMMIGRATION LAWS AND PROCEDURES

#### LOI CONCERNANT CERTAINES DISPOSITIONS ET PROCÉDURES RELATIVES À L'IMMIGRATION

1973-74, c. 28

22. An Act respecting certain immigration laws and procedures, being chapter 28 of the 25 tions et procédures relatives à l'immigration, Statutes of Canada, 1973-74, is repealed.

22. La Loi concernant certaines disposichapitre 28 des Statuts du Canada de 25 1973-74, est abrogée.

#### 1976-77, c 52

Failure to

comply

#### IMMIGRATION ACT, 1976

## LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

1976-77, c. 32

- 23. (1) Paragraph 16(1)(a) of the Immigration Act, 1976 is repealed and the following substituted therefor:
  - "(a) to vary or cancel terms and condi-30 tions imposed pursuant to subsection 14(3), 17(2), 23(2) or 32(4); or"
  - (2) Paragraph 19(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:
    - "(c) other members of a family accompanying a member of that family who 5 may not be granted admission or who is not otherwise authorized to come into Canada; or"
  - (3) Section 105 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"105. Where a person fails to comply with any of the terms or conditions imposed under paragraph 104(3)(c) or with any of the terms or conditions subject to which he is released from detention 15 under any provision of this Act

- (a) any security deposit that may have been made either pursuant to paragraph 104(3)(c) or as a condition of his release may be declared forfeited by the Minis-20
- (b) the terms of any performance bond that may have been posted may be enforced

and, where the person has been released 25 from detention, he may be retaken into custody forthwith and held in detention."

- 23. (1) L'alinéa 16(1)a) de la Loi sur l'immigration de 1976 est abrogé et remplacé par ce qui suit
  - «a) la modification ou l'annulation des 30 conditions imposées en vertu des paragraphes 14(3), 17(2), 23(2) ou 32(4);
  - (2) L'alinéa 19(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
    - «c) accompagnent un membre de leur famille qui peut se voir refuser l'admission ou qui n'est pas par ailleurs autorisé 5 à entrer au Canada; ou»
  - (3) L'article 105 de ladite loi est abrogé et 10 remplacé par ce qui suit:

«105. Le non-respect des conditions fixées en vertu de l'alinéa 104(3)c) ou des 10 conditions conditions de la mise en liberté accordée en vertu de la présente loi, peut entraîner

Son-respect des

- a) la confiscation par le Ministre du gage déposé soit aux termes de l'alinéa 104(3)c), soit comme condition de la 15 mise en liberté, ou
- b) la réalisation des engagements du bon de garantie d'exécution.

La personne en question peut immédiatement être mise de nouveau sous garde et 20 en détention.»

03-81

- (4) Paragraph 111(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 30 therefor:
  - "(b) seize and hold at a port of entry or in Canada any travel or other documents that may be used for the purpose of determining whether a person may be granted admission or may come into 35 Canada where he has reasonable grounds to believe that such action is required to facilitate the carrying out of any provision of this Act or the regulations; and"
- (5) Paragraph 115(1)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:
  - "(v) authorizing the issuance of visas to prescribed officials and representatives 45 of foreign governments, states and international organizations and the suites and families of such persons and prescribing the classes of persons by whom such visas may be issued;"
- (6) Paragraph 115(1)(gg) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:
  - "(gg) requiring the owner or master of a vehicle to maintain and provide an immigration officer with lists and other information concerning the members of the crew of the vehicle and their dis-10 charge, transfer, desertion or hospitalization in Canada and to notify an immigration officer of any such discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada:

- (4) L'alinéa 111(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «b) de saisir et de détenir, à un point d'entrée ou au Canada, tous documents, 25 notamment ceux de voyage, pouvant servir à déterminer si une personne peut obtenir l'admission ou entrer au Canada, au cas où il a de bonnes raisons de croire qu'une telle mesure s'impose 30 pour faciliter l'application de la présente loi ou des règlements; et»
- (5) L'alinéa 115(1)v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - (v) autorisant la délivrance de visas aux 35 fonctionnaires et aux représentants de gouvernements étrangers, d'États et d'organisations internationales visés aux règlements ainsi qu'à la famille et à la suite de ces personnes et précisant les catégories de personnes qui peuvent délivrer ces visas;»
- (6) L'alinéa 115(1)gg) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - egg) obligeant le propriétaire ou le responsable d'un véhicule à tenir et à sournir à un agent d'immigration la liste des membres d'équipage ainsi que les renscignements concernant leur congédie-10 ment, leur mutation, leur défection ou leur hospitalisation au Canada, et à porter ces saits à la connaissance d'un agent d'immigration;

## SCHEDULES

- 53. (1) The English version of the Acts set 30 53. (1) La version anglaise des lois menout in column I of Schedule I are amended in the manner and to the extent indicated in column II of that Schedule.
- (2) The French version of the Acts set out in column 1 of Schedule II are amended in the manner and to the extent indicated in column II of that Schedule.

## ANNEXES

- tionnées dans la colonne I de l'annexe I de la présente loi est modifiée de la manière et dans la mesure indiquées à la colonne II de cette même annexe.
- (2) La version française des lois mentionnées à la colonne I de l'annexe II de la présente loi est modifiée de la manière et 5 dans la mesure indiquées à la colonne II de cette même annexe.

1980-81 c.47 (19-2-81) cont..

5. Immigration Act, 1976 1976-77, c. 52

> Loi sur l'immigration de 1976 1976-77, c. 52

11. Immigration Act, 1976 1976-77, c. 52

> Loi sur l'immigration de 1976 1976-77, c. 52

Les sous-alinéas 19(2)b)(i) et (ii) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Subparagraphs 19(2)(b)(i) and (ii) are repealed and the following substituted therefor:

"(i) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were twenty-one or more years of age, any part of the sentences imposed in respect of two such offences was served or to be served at any time during the five year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada, or (ii) in the case of persons who were convicted of such offences when they were less than twenty-one years of age, any part of the sentences imposed in respect

thereof was served or to be served at any time during the two year period immediately preceding the day on

(1) L'alinéa 19(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

which they seek admission to Canada;"

Paragraph 19(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:

"g) les personnes au sujet desquelles il existe de bonnes raisons de croire qu'elles commettront des actes de violence de nature à porter atteinte à la vie ou à la sécurité humaines au Canada, ou qu'elles appartiennent à une organisation susceptible de commettre de tels actes ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une telle organisation;"

## CHAPTER 28

An Act respecting certain immigration laws and procedures

[Assented to 27th July, 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Immigration Regulations, Part 1, s. 28

1. For greater certainty, subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, expressed to have been made pursuant to section 57 of the Immigration Act by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have, the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing, that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the Immigration Act on or after November 6, 1972 and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force.

Parsons deemed to have reported

2. Where, before November 6, 1972, a person made application for permanent residence in Canada pursuant to section 34 of the Immigration Regulations, Part I, made by Order in Council P.C. 1967-1616 and revoked by Order in Council P.C. 1972-2502, and either before or after the coming into force of this Act, an immigration officer has purported to examine that person as an immigrant and has made a report with respect to him to a Special Inquiry Officer pursuant to section 22 of the Immigration Act, that person shall be deemed for all purposes, whether in respect of any proceedings commenced either before or after the coming into force of this Act or otherwise, to have reported to an immigration officer in accordance with subsection 7(3) of the Immigration Act at the time he made application for permanent residence in Canada pursuant to the said section 34.

## CHAPITRE 28

Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Pour plus de certitude, le para- Régionent graphe 28(1) du Règlement sur l'immigra- sur l'immition, Partie I, établi expressément en Partie I. application de l'article 57 de la Loi sur art. 28 l'immigration par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la Loi sur l'immigration, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'immigration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement.

2. Lorsque avant le 6 novembre 1972, Personnes une personne a demandé de résider en per-réputées manence au Canada en application de rapport l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, établi par le décret C.P. 1967-1616 et abrogé par le décret C.P. 1972-2502, et que, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, un fonctionnaire à l'immigration lui a fait subir un examen présenté comme étant un examen qu'il lui faisait subir à titre d'immigrant et a fait rapport à son égard à un enquêteur spécial en application de l'article 22 de la Loi sur l'immigration, cette personne est réputée, à toutes fins, soit relativement à des procédures intentées avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, soit à tout autre égard, avoir fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la Loi sur l'immigration au moment où elle a demandé à résider en permanence au Canada en application dudit article 34.

03-81

Application by visitor in Canada

16. (1)

(a) to vary or cancel terms and conditions imposed pursuant to subsection 14(3), 23(2) or 32(4); or

Inadmissible persons

19. (2)

(c) other members of a family accompanying a member of that family who may not be granted admission; or

**16.** (1)

Demande d'un visiteur se trouvant au Canada

a) la modification ou l'annulation des coaditions imposées en vertu des paragraphes 14(3), 23(2) ou 32(4); ou

19. (2)

Personnes non admissibles

c) accompagnent un membre de leur famille qui peut se voir refuser l'admission; ou

Failure to comply

105. Where a person fails to comply with any of the terms or conditions subject to which he is released from detention under any provision of this Act, any security deposit that may have been made as a condition of his release may be declared forfeited by the Minister or the terms of any performance bond that may have been posted may be enforced, and the person may be retaken into custody forthwith and held in detention.

111. (2)

(b) seize and hold any travel or other documents that may be used for the purpose of determining whether a person may be granted admission or may come into Canada where he has reasonable grounds to believe that such action is required to facilitate the carrying out of any provision of this Act or the regulations; and

Regulations

115. (1)

(v) authorizing the issuance of visas to such representatives of foreign governments and international organizations as are prescribed and prescribing the classes of persons by whom such visas may be issued;

(gg) requiring the owner or master of a vehicle to maintain and provide a senior immigration officer with lists and other information concerning the members of the crew of the vehicle and their discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada and to notify a senior immigration officer of any such discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada;

105. Le non-respect des conditions de la mise en liberté accordée en vertu de la présente loi, peut entraîner la confiscation par le Ministre du gage déposé, ou la réalisation des engagements du bon de garantie d'exécution. La personne en question peut immédiatement être mise de nouveau sous garde et en détention.

Non-respect des conditions

111. (2)

b) de saisir et de détenir tous documents, notamment ceux de voyage, pouvant servir

à déterminer si une personne peut obtenir l'admission ou entrer au Canada, au cas où il a de bonnes raisons de croire qu'une telle mesure s'impose pour faciliter l'application de la présente loi ou des règlements; et

115. (1)

Règiements

v) autorisant la délivrance de visas aux représentants de gouvernements étrangers et d'organisations internationales visés aux règlements et précisant les catégories de personnes qui peuvent délivrer ces visas;

gg) obligeant le propriétaire ou le responsable d'un véhicule à tenir et à fournir à un agent d'immigration supérieur la liste des membres d'équipage ainsi que les renseignements concernant leur congédiement, leur mutation, leur défection ou leur hospitalisation au Canada, et à porter ces faits à la connaissance de cet agent;

## 19. (2) (b)

- (i) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were twenty-one or more years of age, any part of any sentences imposed in respect of two such offences was served or to be served at any time during the five year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada, or
- (ii) in the case of persons who were convicted of such offences when they were less than twenty-one years of age, any part of any sentences imposed in respect thereof was served or to be served at any time during the two year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada;
- (1) g) les personnes au sujet desquelles il existe de bonnes raisons de croire qu'elles commettront des actes de violence de nature à porter atteinte à la vie ou à la sécurité humaines au Canada, ou qu'elles appartiennent à une association susceptible de commettre de tels actes ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une telle association;

10/6/81 Canada Gazette Part II, Vol. 115, No. 11

MANUAL

Gazette du Canada Partie II, Vol. 115, Nº 11 SOR/DORS/81-418

Registration SOR/81-418 28 May, 1981

Enregistrement DORS/81-418 28 mai 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Immigration Appeal Board Rules, 1978, revocation

Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978)—Abrogation

P.C. 1981-1368 28 May, 1981

C.P. 1981-1368 28 mai 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67° of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the revocation by the Immigration Appeal Board of the Immigration Appeal Board Rules, 1978, approved by Order in Council P.C. 1978-987 of 6th April, 1978\*\*.

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67° de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver l'abrogation par la Commission d'appel de l'immigration des Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978), approuvées par le décret C.P. 1978-987 du 6 avril 1978\*\*.

<sup>\*</sup>S.C 1976-77, c. 52 \*\* SOR/78-311, 1978 Canada Gazette Part II, p. 1422

oo DORS/78-311, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 1422

IMMIGRATION MANUAL GUIDE DE L'IMMIGRATION

Registration SOR/78-311 10 April, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Appeal Board Rules, 1978

P.C. 1978-987 6 April, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67 of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the annexed Rules respecting appeals, redetermination of refugee claim and other proceedings before the Immigration Appeal Board made by the Immigration Appeal Board.

RULES RESPECTING APPEALS,
REDETERMINATION OF REFUGEE CLAIM AND
OTHER PROCEEDINGS BEFORE THE IMMIGRATION
APPEAL BOARD

Short Title

1. These Rules may be cited as the Immigration Appeal Board Rules, 1978.

#### Interpretation

- 2. In these Rules.
- "Act" means the Immigration Act, 1976; (loi)
- "Board" means the Immigration Appeal Board; (Commission)
- "Chairman" means the Chairman of the Board; (président)
- "counsel" means any person authorized by an appellant or a respondent to represent him before the Board and in the case of an appellant or a respondent who by reason of age or physical or mental condition is unable to act or proceed on his own behalf or to authorize counsel to act for him, includes any person interested in his welfare; (conseil)
- "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of the Act; (ninistre)
- "official language of Canada" means the French or English language; (langue officielle du Canada)
- "registrar" means a registrar of the Board; (greffier)
- "registry" means the principal office of the Board in the National Capital Region and such other offices as may be established from time to time. (greffe)

## PART I

#### General

3. Where any matter arises during the course of any proceeding before the Board not provided for by these Rules, the Enregistrement DORS/78-311 10 avril 1978

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978)

C.P. 1978-987 6 avril 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67 de la Loi de 1976 sur l'immigration, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conscil d'approuver, ci-après, les Règles relatives aux appels, au réexamen de la revendication du statut de réfugié et aux autres procédures devant la Commission d'appel de l'immigration, établies par la Commission d'appel de l'immigration.

RÈGLES RELATIVES AUX APPELS, AU RÉEXAMEN DE LA REVENDICATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ ET AUX AUTRES PROCÉDURES DEVANT LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION

## Titre abrégé

1. Règles de la Commission d'appel de l'immigration (1978).

#### Définitions

- 2. «Commission», la Commission d'appel de l'immigration, (Board)
- econseile, une personne autorisée par l'appelant ou l'intimé à le représenter auprès de la Commission et, dans le cas d'un appelant ou d'un intimé qui, à cause de son âge ou de son état physique ou mental, est incapable d'agir ou de procéder en son propre nom ou d'autoriser un conseil à agir en son nom, comprend une personne intéressée à son bien-ètre, (counsel)
- «greffe», le bureau principal de la Commission situé dans la région de la capitale nationale et tout autre bureau pouvant être éventuellement créé, (registry)
- «greffier», le greffier de la Commission, (registrar)
- «langue officielle du Canada», le français ou l'anglais, (official language of Canada)
- alois, la Loi sur l'immigration de 1976, (Act)
- eministre», le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné par le gouverneur en conseil pour agir en qualité de ministre aux fins de la loi, (Minister)
- «président», le président de la Commission. (Chairman)

#### PARTIE I

## Dispositions générales

3. Lorsqu'une question soulevée au cours d'une procédure devant la Commission n'est pas prévue par ces regles, la

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

Board may do all things that are necessary to enable the Board effectually and completely to adjudicate on and settle the question involved in any appeal, redetermination pursuant to section 70 of the Act or other proceeding before the Board.

#### Service

- 4. Service of any document or notice provided for by these Rules shall be effected
  - (a) by personal service;
  - (b) by registered mail; or
  - (c) in such other manner as the Chairman directs.
- 5. Where service is effected by registered mail, the effective date of such service shall be the date of mailing.

#### Filing

- 6. (1) Where there is a requirement or an authority for filing a document with the Board, the document may be so filed either by depositing the document in the registry personally or mailing the document to the registry.
- (2) Unless otherwise directed by the Board, no document filed with the Board shall be in a language other than an official language of Canada.
- 7. The date of filing of any document with the Board shall be deemed to be the date that appears on the official filing stamp of the Board.

# Enlarging or Abridging Time

- 8. (1) The Board may abridge a time prescribed by these Rules or fixed by any order of the Board for doing any act or taking any proceeding on such terms, if any, as seem just.
- (2) In the case of an appeal brought pursuant to subsection 72(1) of the Act, the Board may enlarge the time prescribed by these Rules for doing any act or taking any proceeding on such terms, if any, as seem just, although the application for the enlargement is not made until after the expiration of the prescribed or fixed time.
- (3) The Board may enlarge a time fixed by any order of the Board for doing any act on such terms, if any, as seem just, and any such enlargement may be made by order of the Board, although the application for the enlargement is not made until after the expiration of the prescribed or fixed time.

## PART II

#### **APPEALS**

## Appeals pursuant to section 72 of the Act

9. An appeal to the Board pursuant to section 72 of the Act shall be commenced by the service of a notice of appeal, in a form approved by the Board, on

Commission peut faire le nécessaire pour lui permettre de juger et de résoudre de façon efficace et complète la question au cours d'un appel, d'un réexamen demandé selon l'article 70 de la loi ou d'autres procédures dont elle est saisie.

## Signification

- 4. La signification des documents ou avis prévus par ces règles doit être effectuée
  - a) en main propre,
  - b) par courrier recommandé ou
  - c) de toute autre façon déterminée par le président.
- 5. Si la signification se fait par courrier recommandé, la date de mise à la poste est la date effective de signification.

#### Dépôt

- 6. (1) Lorsqu'il faut déposer un document à la Commission, ce document peut être déposé au greffe soit par signification en main propre soit en postant le document.
- (2) A moins de directives contraires de la Commission, aucun document déposé à la Commission ne doit être rédigé dans une langue autre que l'une des langues officielles, du Canada
- 7. La date qui figure sur le cachet de dépôt officiel de la Commission apposé sur un document reçu par cette dernière est censée être la date de dépôt du document.

#### Modifications des délais

- 8. (1) La Commission peut raccourcir le délai prescrit dans ces règles ou fixé dans une ordonnance de la Commission pour accomplir un acte ou engager une procédure aux conditions, le cas échéant, qui lui semblent appropriées.
- (2) Dans le cas d'un appel interjeté selon le paragraphe 72(1) de la loi, la Commission peut proroger le délai prescrit dans ces règles pour accomplir un acte ou engager une procédure aux conditions, le cas échéant, qui semblent appropriées, même si la demande de prorogation n'est présentée qu'après l'expiration du délai prescrit ou fixé.
- (3) La Commission peut proroger un délai qu'elle a fixé dans son ordonnance pour accomplir un acte aux conditions, le cas échéant, qui semblent appropriées, et une telle prorogation peut être accordée par une ordonnance de la Commission, même si la demande de prorogation n'est présentée qu'après l'expiration du délai prescrit ou fixé.

## PARTIE II

#### APPELS

## Appels selon l'article 72 de la loi

9. Pour interjeter appel à la Commission selon l'article 72 de la loi, il faut signifier un avis d'appel dans la forme approuvée par la Commission

1

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

- (a) the adjudicator who made the removal order appealed from, or
- (b) an immigration officer,

within five days after the service of that removal order.

- 10. After the service of the notice of appeal referred to in Rule 9, the adjudicator who made the removal order referred to in that Rule shall forthwith
  - (a) serve the parties and their counsel with a certified true copy of the record; and
  - (b) file with the Board the notice of appeal and three certified true copies of the record.
  - 11. The record referred to in Rule 10 shall consist of
  - (a) a certified true copy of the removal order;
  - (b) a certified correct transcript of the proceedings at the inquiry held pursuant to section 29 of the Act;
  - (c) a certified true copy of all exhibits filed at the inquiry; and
  - (d) the reasons, if any, given by the adjudicator for his decision.

## Appeals pursuant to section 73 of the Act

- 12. An appeal to the Board pursuant to section 73 of the Act shall be commenced by the service of a notice of appeal in a form approved by the Board, on
  - (a) the person in respect of whom the decision appealed from was made, and
- (b) the adjudicator who made the decision appealed from, within thirty days after the decision is made.
- 13. (1) A copy of the notice of appeal referred to in Rule 12 shall be filed by the Minister with the Board within five days after service thereof.
- (2) On receipt of a notice of appeal referred to in subsection (1), a registrar shall forthwith communicate in writing with the respondent to determine his method of presentation of the appeal.
- 14. After the service of a notice of appeal referred to in Rule 12, the adjudicator who made the decision appealed from pursuant to section 73 shall forthwith
- (a) serve the parties and their counsel with a certified true copy of the record; and
- (b) file with the Board three certified copies of the record.
- 15. The record referred to in Rule 14 shall consist of
- (a) the decision rendered by the adjudicator and signed by
- (b) a certified correct transcript of the proceedings at the inquiry held pursuant to section 29 of the Act;
- (c) a certified true copy of all exhibits filed at the inquiry; and
- (d) the reasons, if any, given by the adjudicator for his decision.

- a) à l'arbitre qui a prononcé l'ordonnance de renvoi dont appel est interjeté ou
- b) à un agent d'immigration,

dans les cinq jours de la signification de l'ordonnance de гелион.

- 10. Après la signification de l'avis d'appel visé dans la règle 9, l'arbitre qui a prononcé l'ordonnance de renvoi doit immédiatement
  - a) signifier aux parties et à leur conseil une copie certifiée conforme du dossier et
  - b) déposer auprès de la Commission l'avis d'appel et trois copies certifiées conformes du dossier.
  - 11. Le dossier visé dans la règle 10 se compose
  - a) d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance de renvoi,
  - b) d'une transcription authentique du procès-verbal de l'enquête tenue selon l'article 29 de la loi,
  - c) d'une copie certifiée conforme de toutes les pièces déposées à l'enquête et
  - d) des motifs fournis par l'arbitre à l'appui de sa décision, s'il y a licu.

## Appels selon l'article 73 de la loi

- 12. Pour interjeter appel à la Commission selon l'article 73 de la loi, il faut signifier un avis d'appel dans la forme approuvée par la Commission
  - a) à la personne visée par la décision dont il est interjeté appel et
- b) à l'arbitre qui a rendu cette décision, dans les trente jours du prononcé de la décision.
- 13. (1) Une copie de l'avis d'appel visé dans la règle 12 doit être déposée par le ministre auprès de la Commission dans les cinq jours de sa signification.
- (2) Sur réception de l'avis d'appel visé au paragraphe (1), le greffier doit immédiatement communiquer par écrit avec l'intimé afin de connaître sa façon de présenter son appel.
- 14. Après la signification de l'avis d'appel visé dans la règle 12, l'arbitre qui a rendu la décision dont il est interjeté appel selon l'article 73 doit immédiatement
  - a) signifier aux parties et à leur conseil une copie certifiée conforme du dossier et
  - b) déposer auprès de la Commission trois copies certifiées conformes du dossier.
  - 15. Le dossier visé dans la règle 14 se compose
  - a) de la décision rendue et signée par l'arbitre.
  - b) d'une transcription authentique du procès-verbal de l'enquête tenue selon l'article 29 de la loi,
  - c) d'une copie certifiée conforme de toutes les pièces déposées à l'enquête et
  - d) des motifs fournis par l'arbitre à l'appui de sa décision. s'il y a lieu.

# MANUAL

GUIDE DE L'IMMIGRATION

16. The notice of appeal for an appeal to the Board pursuant to section 73 of the Act shall contain or be accompanied by a concise statement of every ground of appeal on which the party relies.

# Appeals pursuant to section 79 of the Act

- 17. An appeal to the Board pursuant to section 79 of the Act shall be commenced by the service of a notice of appeal, in a form approved by the Board, on an immigration officer within thirty days after service on the sponsor of the notice of refusal of the application for landing.
- 18. After the service of a notice of appeal referred to in Rule 17 an immigration officer shall forthwith
  - (a) serve the appellant and his counsel with a certified true copy of the record; and
  - (b) file with the Board the notice of appeal and three certified true copies of the record.
  - 19. (1) The record referred to in Rule 18 shall consist of
  - (a) a certified true copy of the application for landing;
  - (b) a certified true copy of the application by the sponsor in support of the application for landing;
  - (c) a written résumé of all evidence relating to the application for landing and the sponsorship thereof and of all evidence in support of the refusal of the application for landing; and
  - (d) a certified true copy of the notice of refusal of the application for landing.
- (2) Where the evidence contained in the résumé referred to in subsection (1) is documentary evidence, it shall be certified as a true copy, and a certified correct translation shall be attached thereto, if the document is not in either official language.

# Application pursuant to section 80 of the Act

- 20. (1) Where a person is being detained under the Act pending the hearing and disposition of his appeal made pursuant to the Act, he may apply to the Board for his release by serving an immigration officer with an application for release, in a form approved by the Board, together with any written submissions in support thereof.
- (2) The Minister may forthwith make written submissions with the Board opposing the release referred to in subsection (1) and shall forthwith serve such submissions on the applicant
- 21. An immigration officer on whom an application for release is served under Rule 20, shall forthwith file with the
  - (a) a certified true copy of the application for release and the written submissions in support thereof; and
  - (b) a certified true copy of the removal order and the notice of appeal therefrom.
- 22. Where a person who is being detained under the Act has obtained leave to appeal to the Federal Court of Appeal from a decision of the Board, the application for release shall

16. L'avis d'un appel interjeté devant la Commission selon l'article 73 de la loi doit contenir ou être accompagné d'un exposé concis de tous les motifs d'appel sur lesquels se fondent les parties.

## Appeis selon l'article 79 de la loi

- 17. Pour interjeter appel à la Commission selon l'article 79 de la loi, il faut signifier un avis d'appel dans la forme approuvée par la Commission à un agent d'immigration, dans les trente jours de la signification au répondant de l'avis du rejet de la demande de droit d'établissement.
- 18. Après la signification d'un avis d'appel visé dans la règle 17, un agent d'immigration doit immédiatement
  - a) signifier à l'appelant et à son conseil une copie certifiée conforme du dossier et
  - b) déposer auprès de la Commission l'avis d'appel et trois copies certifiées conformes du dossier.
  - 19. (1) Le dossier visé à la règle 18 se compose
  - a) d'une copie certifiée conforme de la demande de droit d'établissement,
  - b) d'une copie certifiée conforme de la demande du répondant à l'appui de la demande de droit d'établissement,
  - c) d'un sommaire de toute la preuve concernant la demande de droit d'établissement et de parrainage ainsi que de toute la preuve à l'appui du rejet de la demande de droit d'établis-
  - d) une copie certifiée conforme de l'avis du rejet de la demande de droit d'établissement.
- (2) Lorsque la preuve contenue dans le sommaire visé au paragraphe (1) est sous forme de documents, ceux-ci doivent être certifiés conformes et une traduction authentique de ces derniers doit être jointe s'ils ne sont pas rédigés dans l'une ou l'autre des langues officielles.

## Demande selon l'article 80 de la loi

- 20. (1) Lorsqu'une personne est détenue selon la loi en attendant l'audition et le jugement de son appel selon la loi, elle peut demander sa mise en liberté à la Commission en signifiant à un agent d'immigration une demande de mise en liberté en la forme approuvée par la Commission ainsi qu'une plaidoirie écrite à l'appui.
- (2) Le ministre peut déposer immédiatement devant la Commission une plaidoirie dans laquelle il s'oppose à la mise en liberté visée au paragraphe (1) et il doit la signifier immédiatement au requérant.
- 21. L'agent d'immigration, à qui est signifiée une demande de mise en liberté selon la règle 20, doit immédiatement déposer auprès de la Commission
  - a) une copie certifiée conforme de la demande de mise en liberté et la plaidoirie écrite à l'appui,
  - b) une copie certifiée conforme de l'ordonnance de renvoi et l'avis d'appel auquel elle a donné lieu.
- 22. Lorsqu'une personne détenue selon la loi a été autorisée à interjeter appel devant la Cour d'appel fédérale d'une décision de la Commission, la demande de mise en liberté doit

# IMMIGRATION MANUAL

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

contain a certified copy of the order of the Federal Court of Appeal granting leave to appeal.

- 23. (1) The Board may make its decision respecting the application for release on the basis of the information filed pursuant to Rule 21 and any submissions pursuant to Rule 20, subsection (2).
- (2) The Board may hold an oral hearing of an application for release and may order that the applicant be brought before it for the oral hearing respecting his application for release.
- (3) Where the Board makes an order described in subsection (2), the Minister shall be given an opportunity to be present or be represented by counsel.
- (4) Where the Board orders that an oral hearing be held pursuant to subsection (2), it shall consider the evidence given at the hearing in making its decision.

#### HEARING OF APPEALS

#### Notice of Hearing

- 24. Where a notice of appeal has been filed with the Board a registrar shall serve notice of time and place of the hearing of the appeal on the parties to the appeal.
- 25. The date set for the hearing of an appeal shall be not less than fifteen days from the date of service of notice of time and place of hearing.

## Return to Canada pursuant to section 77 of the Act

- 26. (1) Where a person described in section 77 of the Act informs the Board in writing of his desire to appear in person before the Board on the hearing of his appeal, a registrar shall forthwith so notify the Minister.
- (2) The Minister may, within five days of such notification, make a written submission to the Board respecting the return to Canada of the person who made the request referred to in subsection (1).

### Appellants in Custody

27. Where an appellant has not been released from detention imposed pursuant to the Act at the time of the hearing of his appeal, he may attend the hearing of his appeal in the custody of an immigration officer.

#### **Postponements**

- 28. Where a notice of hearing has been issued, the hearing may be postponed by a party thereto with the consent of the other party.
- 29. Where a hearing is postponed by consent, the party seeking the postponement shall forthwith advise a registrar of the postponement.
- 30. Where consent to the postponement of a hearing is refused, the party seeking the adjournment may, after giving written notice to the other party, appear before the Board on

contenir une copie certifiée de l'ordonnance de la Cour d'appel fédérale accordant l'autorisation d'interjeter appel.

- 23. (1) La Commission peut rendre sa décision sur la demande de mise en liberté en se fondant sur les documents déposés selon la règle 21 ou sur une plaidoirie visée au paragraphe (2) de la règle 20.
- (2) La Commission peut tenir une audition orale d'une demande de mise en liberté et ordonner au requérant de comparaître devant elle pour une audition orale de sa demande de mise en liberté.
- (3) Lorsque la Commission rend l'ordonnance visée au paragraphe (2), il faut donner au ministre l'occasion d'être présent ou d'être représenté par un conseil.
- (4) Lorsque la Commission ordonne la tenue d'une audition orale selon le paragraphe (2), elle doit tenir compte de la preuve présentée à l'audition pour rendre sa décision.

#### **AUDITION DES APPELS**

#### Avis d'audition

- 24. Lorsqu'un avis d'appel est déposé devant la Commission, le greffier doit signifier aux parties à l'appel des date et lieu de l'audition de l'appel.
- 25. La date d'audition d'un appel doit suivre d'au moins quinze jours la date de signification de l'avis relatif aux date et lieu de l'audition.

## Retour au Canada selon l'article 77 de la loi

- 26. (1) Lorsque la personne visée à l'article 77 de la loi avise par écrit la Commission de son désir de se présenter à l'audition de son appel, le greffier doit en aviser immédiatement le ministre.
- (2) Le ministre peut, dans les cinq jours de cet avis, présenter une plaidoirie écrite à la Commission relativement au retour au Canada de la personne qui a fait la demande visée au paragraphe (1).

### Appelants sous garde

27. Lorsqu'un appelant, en détention selon la loi, n'a pas été mis en liberté à l'audition de son appel, il peut y assister sous la garde d'un agent d'immigration.

#### Remises

- 28. Lorsqu'un avis d'audition a été émis, une partie peut, avec le consentement de l'autre partie, remettre l'audition à une date ultérieure.
- 29. Au cas d'une remise d'un appel par consentement, la partie qui désire la remise doit immédiatement en aviser le greffier.
- 30. A défaut de consentement de la remise de l'audition, la partie qui désire un ajournement peut, après avis écrit à l'autre partie, se présenter devant la Commission aux date et lieu

# **IMMIGRATION** MANUAL

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

the date and at the place set for the hearing and seek an order adjourning the hearing.

## Conduct of Hearing

- 31. (1) A party to an appeal may conduct his own case or be represented by counsel at the hearing of the appeal.
- (2) Subject to Rule 44 a party to an appeal may do any or all of the following:
  - (a) file documentary evidence supported by affidavit, or a statutory declaration with the Board;
  - (b) present written or oral argument or both to the Board;
  - (c) call witnesses before the Board;
  - (d) testify before the Board
- (3) If, at the time of the hearing of an appeal, neither of the parties thereto is present and no one is present to represent them, the Board may review the notice of appeal and the record, together with any written evidence and argument that may have been made to the Board in respect of the appeal, and make its decision thereon.
- (4) Where at the hearing of an appeal a party intends to file an affidavit or a statutory declaration, or to present argument in writing, or both he shall serve a copy thereof on the other party.
- 32. The Board shall provide a qualified and competent interpreter if, in its opinion, the services of an interpreter are necessary or if an interpreter is requested by the appellant or the respondent.
- 33. (1) Where a party to an appeal calls a witness, he shall pay all the expenses thereof.
- (2) On request of a party to an appeal, a registrar shall issue a summons in blank and the summons may be completed by the party requesting it.
- 34. The Board at a hearing may order a witness to be excluded from the court until called to give evidence.
- 35. (1) Where a person has been summoned to appear before the Board and does not appear, the party who requires the attendance of that person may apply to the Board for a warrant directing a constable to cause the person who failed to appear in accordance with the summons to be apprehended anywhere in Canada and subsequent to the apprehension
  - (a) detained in custody and forthwith brought before the Board until his presence as a witness is no longer required;
  - (b) released on a recognizance, with or without sureties, conditional on his appearance at the time specified to give evidence at a hearing of the Board.
- (2) Every application made pursuant to subsection (1) shall contain information to establish that
  - (a) the person named in the summons
    - (i) was served with the summons,

prévus pour l'audition et demander une ordonnance d'ajournement de l'audition.

## Déroulement de l'audition

- 31. (1) Une partie à un appel peut présenter elle-même son cas ou être représentée par un conseil à l'audition de l'appel.
- (2) Sous réserve de la règle 44, une partie à un appel peut faire l'une ou la totalité des choses suivantes:
  - a) déposer devant la Commission des preuves écrites appuyées par un affidavit ou une déclaration écrite,
  - b) présenter, à la Commission, un plaidoyer écrit ou oral, ou
  - c) convoquer des témoins devant la Commission et
  - d) témoigner devant la Commission.
- (3) Si aucune des parties n'est présente ou représentée à l'audition de l'appel, la Commission peut examiner l'avis d'appel et le dossier ainsi que toute preuve écrite et tout plaidoyer qui ont pu être déposés devant elle au sujet de l'appel, et rendre sa décision en se fondant sur ces documents.
- (4) Lorsqu'une partie a l'intention, à une audition, de déposer un affidavit ou une déclaration écrite, de présenter un plaidoyer écrit ou de faire les deux, elle doit en signifier une copie à l'autre partie.
- 32. La Commission fournit les services d'un interprète qualifié et compétent si, selon elle, c'est nécessaire, ou si l'appelant ou l'intimé en fait la demande.
- 33. (1) Lorsqu'une partie à un appel convoque un témoin, il le fait à ses frais.
- (2) Sur demande d'une partie à un appel, le greffier doit délivrer une citation à comparaître en blanc, à remplir par la partie qui la demande.
- 34. A une audition, la Commission peut interdire à un témoin d'être présent à la Cour jusqu'à ce que ce dernier soit appelé pour témoigner.
- 35. (1) Lorsqu'une personne qui a fait l'objet d'une citation devant la Commission ne comparaît pas, la partie qui a demandé la comparution de cette personne peut demander à la Commission l'émission d'un mandat ordonnant à un constable de la faire arrêter en tout point au Canada, et par suite de cette arrestation.
- a) de la faire garder en détention et de la faire amener immédiatement devant la Commission jusqu'à ce que sa présence en qualité de témoin ne soit plus requise ou
- b) de la relâcher, avec ou sans caution, à la condition qu'elle vienne témoigner à l'audition de la Commission à la date fixée.
- (2) Toute demande présentée selon le paragraphe (1) doit contenir des renseignements établissant que
- a) la personne nommée dans la citation
  - (i) s'est fait signifier la citation,

déplacement et

# **IMMIGRATION** MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- (ii) was paid or offered the proper amount of conduct money, and
- (iii) failed to attend or remain in attendance in accordance with the requirements of the summons; and
- (b) the presence of the person named in the summons is material to the ends of justice.

#### Additional Grounds

- 36. Where, on an appeal pursuant to paragraph 72(2)(b) or section 79 of the Act, the Minister intends to apply at the hearing for leave to add or amend a ground or grounds of the removal order or the refusal of the application for landing, as the case may be, he shall
  - (a) not less than ten days before the date of the hearing. serve the appellant with a notice of his intention setting out the ground or grounds sought to be added or amended; and
  - (b) file a certified true copy of the notice with the Board.
- 37. Where on an appeal pursuant to section 72 of the Act the Minister intends to apply at the hearing that the Board make the removal order that the adjudicator who was presiding at the inquiry should have made, he shall
  - (a) not less than ten days before the date of the hearing, serve the other party with a notice of his intention, setting out the terms of the removal order sought; and
  - (b) file a certified true copy of the notice with the Board.

## Discontinuance

- 38. (1) An appellant or his counsel of record may at any time before the disposition of his appeal discontinue his appeal by written notice filed with a registrar.
- (2) Where an appellant dies before the disposition of his appeal and satisfactory evidence of death is furnished, the Board may order that his appeal be discontinued

## Judgments and Orders on Appeal

- 39. A registrar shall sign and seal all judgments and orders of the Board and furnish the parties to the appeal with a certified copy thereof.
- 40. Where a party wishes to request pursuant to subsection 65(3) of the Act that the Board give reasons for its disposition of the appeal, the party shall file with the Board a written request, signed by the party making it or by his counsel of record.

#### Applications Relating to an Appeal

41. Unless otherwise directed by the Board, every application, except an application made pursuant to Rule 20 or section 77 of the Act, shall be made by motion.

1 PC/CP 1979-22 (18-1-79) 2 PC/CP 1979-1850 (12-7-19) (iii) a omis de comparaître ou de rester à la disposition de la Commission conformément aux exigences de la citation eŧ

(ii) s'est fait payer ou offrir le montant exact des frais de

b) la présence de la personne nommée dans la citation est indispensable pour les fins de la justice.

## Motifs supplémentaires

- 36. Si, dans le cas d'un appel interjeté selon l'alinéa 72(2)b) ou l'article 79 de la loi, le ministre a l'intention de demander, à l'audition, l'autorisation d'ajouter ou de modifier un ou plusieurs motifs de l'ordonnance de renvoi ou de rejet de la demande de droit d'établissement, selon le cas, il doit,
  - a) au moins dix jours avant la date de l'audition, signifier à l'appelant un avis de son intention, précisant les motifs qu'il désire ajouter ou modifier, et
  - b) déposer auprès de la Commission une copie certifiée conforme de l'avis.
- 37. Si, dans le cas d'un appel interjeté selon l'article 72 de la loi, le ministre a l'intention, à l'audition, de demander à la Commission de prononcer toute autre ordonnance de renvoi que l'arbitre chargé de l'enquête aurait du rendre, il doit,
  - a) au moins dix jours avant la date de l'audition, signifier à l'autre partie un avis de son intention, précisant les conditions de l'ordonnance de renvoi qu'il demande, et
  - b) déposer auprès de la Commission une copie certifiée conforme de l'avis.

## Désistement d'action

- 38. (1) Un appelant ou son conseil au dossier peut, en tout temps avant le jugement, se désister de son appel en déposant auprès du greffier un avis écrit.
- (2) Si un appelant décède avant le jugement de son appel et si une preuve satisfaisante de son décès est produite, la Commission peut ordonner que l'appel soit discontinué.

# Jugements et ordonnances en appel

- 39. Le greffier doit signer et sceller tous les jugements et ordonnances de la Commission et en fournir une copie certifiée aux parties à l'appel.
- 40. Si l'une des parties désire demander, selon le paragraphe 65(3) de la loi, que la Commission donne les motifs de sa décision, la partie doit déposer une demande écrite, auprès de la Commission, signée par elle-même ou par son conseil au dossier.

# Demandes relatives à un appel

41. Sauf autorisations contraires de la Commission, toute demande, à l'exception de celles qui sont présentées selon la règle 20 ou l'article 77 de la loi, doit être faite par voie de requête.

## IMMIGRATION MANUAL

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 42. Every motion referred to in Rule 41, shall specify every ground on which the application is made and shall be supported by affidavit or statutory declaration as to every fact on which the motion is based.
- 43. A copy of the notice of motion for a motion referred to in Rule 41 and any affidavit or statutory declaration in support thereof shall be
  - (a) served on the other party; and
  - (b) filed with the Board, together with two certified copies thereof within five days after such service.
- 44. Unless otherwise directed by the Board, only evidence by way of affidavit or statutory declaration shall be received on a motion.
- 45. (1) A registrar shall serve notice of time and place of hearing of a motion on the parties to the appeal.
- (2) The date set for the hearing of a motion shall be not less than fifteen days from the date of service of notice of time and place of hearing.

# Stay of Execution of a Removal Order

- 46. (1) Where the Board directs that the execution of a removal order be stayed pursuant to subsection 76(2) of the Act.
  - (a) the Minister may at any time during the period of the stay of execution apply to the Board for an order
    - (i) amending any terms and conditions of the stay of execution, or imposing new terms and conditions thereon,
    - (ii) dismissing the appeal and directing that the order be executed as soon as reasonably practicable; and
  - (b) the person against whom the removal order was made may at any time during the period of the stay of execution apply to the Board for an order
    - (i) amending any terms and conditions of the stay of execution, or imposing new terms and conditions thereon, or
    - (ii) allowing the appeal quashing the removal order and taking any action that it might have taken pursuant to section 76(1) of the Act.
- (2) If no application is made to the Board pursuant to Rule 46(1) the Board may, on the date fixed for the expiry of the stay of execution, review the case, with or without further notice to the parties, and may, at its discretion, take such action as it deems necessary on the record or following a hearing.

# Reopened Appeals on Direction

- 47. Where the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada has ordered that an appeal be reopened, one party shall
  - (a) serve the other party, and
- (b) file with the Board within five days after such service, a notice of reopened appeal and a certified true copy of the order of the Court directing the reopening of the appeal.

- 42. Toute requête visée à la règle 41 doit préciser chacun des motifs de la demande et être appuyée par un affidavit ou une déclaration écrite attestant chacun des faits sur lesquels se fonde la requête.
- 43. Une copie de l'avis de requête d'une requête visée à la règle 41 et tout affidavit ou déclaration écrite à l'appui doit être
  - a) signifiés à l'autre partie et
  - b) déposés auprès de la Commission, avec deux copies certifiées de ce document, dans les cinq jours suivant cette signification.
- 44. Sauf autorisations contraires de la Commission, seules les preuves sous forme d'affidavit ou de déclaration écrite sont reçues sur requête.
- 45. (1) Le greffier doit signifier aux parties à l'appel les date et lieu de l'audition de la requête.
- (2) La date d'audition d'une requête doit suivre d'au moins quinze jours la date de la signification de l'avis des date et lieu de l'audition.

#### Sursis à l'exécution d'une ordonnance de renvoi

- 46. (1) Lorsque la Commission ordonne de surseoir à l'exécution d'une ordonnance de renvoi selon le paragraphe 76(2) de la loi.
  - a) le ministre peut, en tout temps au cours du sursis à l'exécution, demander à la Commission de rendre une ordonnance
    - (i) modifiant les modalités du sursis à l'exécution ou imposant de nouvelles modalités ou
    - (ii) rejetant l'appel et ordonnant d'exécuter l'ordonnance aussitôt que possible et
  - b) la personne contre qui une ordonnance de renvoi a été prononcée peut, en tout temps au cours du sursis à l'exécution, demander à la Commission de rendre une ordonnance
    - (i) modifiant les modalités du sursis à l'exécution ou imposant de nouvelles modalités ou
    - (ii) accueillant l'appel, annulant l'ordonnance de renvoi et prenant toute mesure qu'elle aurait pu prendre selon le paragraphe 76(1) de la loi.
- (2) Si aucune demande n'est déposée auprès de la Commission selon la règle 46(1), cette dernière peut, à l'expiration du sursis de l'exécution, procéder à une révision de l'affaire en avisant ou non les parties et, à sa discrétion, prendre les mesures qu'elle juge nécessaires d'après le dossier ou à la suite d'une audition.

## Ordonnance de réouverture d'appel

- 47. Lorsque la Cour d'appel fédérale ou la Cour suprême du Canada ordonne la réouverture d'un appel, l'une des parties doit
  - a) signifier à l'autre partie et
  - b) déposer auprès de la Commission, dans les cinq jours de la signification.

# IMMIGRATION MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 48. (1) A registrar shall serve notice of time and place of hearing of a reopened appeal on the parties thereto.
- (2) The date set for the hearing of a reopened appeal shall be not less than fifteen days from the date of service of the notice of time and place of hearing.

#### PART III

#### REDETERMINATION OF REFUGEE CLAIM

- 49. An application for a redetermination pursuant to section 70 of the Act shall be in a form approved by the Board.
- 50. An application referred to in Rule 49 shall be made within the time and in the manner prescribed by section 40 of the Immigration Regulations.
- 51. The immigration officer who has been served with an application pursuant to section 40 of the *Immigration Regulations* shall forthwith file with the Board the application and two certified copies thereof.
- 52. (1) Where the Board allows an application for a redetermination to proceed, a registrar shall serve notice of the time and place of the hearing on the applicant and the Minister.
- (2) The date set for the hearing of an application for a redetermination shall be not less than fifteen days from the date of service of the notice of time and place of hearing.
- 53. Where the Board allows an application for a redetermination to proceed, Rules 28 to 35, and 38 to 40 shall apply, with such modifications as the circumstances require, to the hearing of the application.
- \* Revocation of Rules under Section 8 of the Immigration Appeal Board Act
  - 54. The Immigration Appeal Board Rules, approved by Order in Council P.C. 1967-2084 of 2nd November 1967, as amended, are revoked.
- \* P.C. 1978-1184 // 13 April, 1978

un avis de réouverture d'appel et une copie certifiée conforme de l'ordonnance du tribunal ordonnant la réouverture.

- 48. (1) Le greffier doit signifier aux parties les date et lieu de l'audition de la réouverture de l'appel.
- (2) La date d'audition de la réouverture d'appel doit suivre d'au moins quinze jours celle de la signification de l'avis des date et lieu de l'audition.

#### PARTIE III

#### DEMANDE DE RÉEXAMEN DE LA REVENDICATION DU STATUT DE RÉFLIGIÉ

- 49. Une demande de réexamen selon l'article 70 de la loi doit suivre la forme approuvée par la Commission.
- 50. La demande visée à la règle 49 doit être présentée dans le délai et de la manière prescrite par l'article 40 du Règlement sur l'immigration.
- 51. L'agent d'immigration à qui a été signifiée une demande selon l'article 40 du Règlement sur l'immigration doit déposer immédiatement auprès de la Commission cette demande ainsi que deux copies certifiées.
- 52. (1) Si la Commission permet à la demande de réexamen de suivre son cours, le greffier doit signifier au demandeur et au ministre un avis des date et lieu de l'audition.
- (2) La date d'audition d'une demande de réexamen doit suivre d'au moins quinze jours celle de la signification de l'avis des date et lieu de l'audition.
- 53. Si la Commission permet à une demande de réexamen de suivre son cours, les règles 28 à 35 et 38 à 40 s'appliquent, avec les modifications que les circonstances exigent, à l'audition de la demande.
  - \* Abrogation en vertu de l'article 8 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration
- 54. Les Règles de la Commission d'appel de l'immigration, approuvées par le décret C.P. 1967-2084 du 2 novembre 1967, dans leur forme modifiée, sont abrogées.
- \* C.P. 1978-1184 13 avril 1978

06-81

## 24/6/81 Canada Gazette Part II. Vol. 115, No. 12 Gazette du Canada Partie II, Vol. 115, No. 12 SOR/DORS/81-461

Registration SOR/81-461 12 June, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1981-1530 11 June, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(a) and (x) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective August 1, 1981.

Enregistrement DORS/81-461 12 juin 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1981-1530 11 juin 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)a) et x) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès et à compter du 1<sup>st</sup> août 1981, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### SCHEDULE

- 1. Subsections 11(3) and (4)1 of the Immigration Regulations, 1978 are revoked and the following substituted therefor:
  - "(3) A visa officer may
  - (a) issue an immigrant visa to an immigrant who is not awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10 or who does not meet the requirements of subsection (1) or (2), or
  - (b) refuse to issue an immigrant visa to an immigrant who is awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10.
  - if, in his opinion, there are good reasons why the number of units of assessment awarded do not reflect the chances of the particular immigrant and his dependants of becoming successfully established in Canada and those reasons have been submitted in writing to, and approved by, a senior immigration officer.
  - (4) Where an immigrant has indicated in writing that he intends to reside in a province in respect of which an agreement on the selection of immigrants has been entered into by the Minister with the government of that province pursuant to section 109 of the Act, a visa officer may issue an immigrant visa to the immigrant if he is not awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10 or if he does not meet the requirements of subsection (1) or (2) where the visa officer is satisfied that the immigrant meets the selection standards established by the laws of that province."

## ANNEXE

- 1. Les paragraphes 11(3) et (4)! du Règlement sur l'immigration de 1978 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
  - «(3) L'agent des visas peut
  - a) délivrer un visa d'immigrant à un immigrant qui n'obtient pas le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10 ou qui ne satisfait pas aux exigences des paragraphes (1) ou (2), ou
  - b) refuser un visa d'immigrant à un immigrant qui obtient le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10.
  - s'il est d'avis qu'il existe de bonnes raisons de croire que le nombre de points d'appréciation obtenu ne reflète pas les chances de cet immigrant particulier et des personnes à sa charge de s'établir avec succès au Canada et que ces raisons ont été soumises par écrit à un agent d'immigration supérieur et ont reçu l'approbation de ce dernier.
  - (4) L'agent des visas peut délivrer un visa d'immigrant à un immigrant qui n'obtient pas le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10 ou qui ne satisfait pas aux exigences des paragraphes (1) ou (2), s'il est convaincu que cet immigrant satisfait aux normes de sélection établies par les lois d'une province dont le gouvernement, conformément à l'article 109 de la Loi, a conclu avec le Ministre un accord concernant la sélection des immigrants et que l'immigrant a désignée par écrit comme le lieu où il entend résider.»

SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757 SOR/79-167, 1979 Canada Gazette Part II, p. 732

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Cunadu Partie II, 1978, p. 757
† DORS/79-167, Guzette du Canada Partie II, 1979, p. 732

- (3) A visa officer may
- (a) issue an immigrant visa to an immigrant who is not awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10, or
- (b) refuse to issue an immigrant visa to an immigrant who is awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10,
- if, in his opinion, there are good reasons why the number of units of assessment awarded do not reflect the chances of the particular immigrant and his dependants of becoming successfully established in Canada and those reasons have been submitted in writing to, and approved by, a senior immigration officer.
- (4) Where an immigrant has indicated in writing that he intends to reside in a province in respect of which an agreement on the selection of immigrants has been entered into by the Minister with the government of that province pursuant to section 109 of the Act, a visa officer may issue an immigrant visa to the immigrant if he is not awarded the number of units of assessment required by section 9 or 10 where the visa officer is satisfied that the immigrant meets the selection standards established by the laws of that province.

- (3) L'agent des visas peut
- a) délivrer un visa d'immigrant à un immigrant qui n'obtient pas le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10, ou
- b) refuser un visa d'immigrant à un immigrant qui obtient le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10,
- s'il est d'avis qu'il existe de bonnes raisons de croire que le nombre de points d'appréciation obtenu ne reflète pas les chances de cet immigrant particulier et des personnes à sa charge de s'établir avec succès au Canada et que ces raisons ont été soumises par écrit à un agent d'immigration supérieur et ont reçu l'approbation de ce dernier.
- (4) L'agent des visas peut délivrer un visa d'immigrant à un immigrant qui n'obtient pas le nombre de points d'appréciation requis par les articles 9 ou 10, s'il est convaincu que cet immigrant satisfait aux normes de sélection établies par les lois d'une province dont le gouvernement, conformément à l'article 109 de la Loi, a conclu avec le Ministre un accord concernant la sélection des immigrants et que l'immigrant a désignée par écrit comme le lieu où il entend résider.

Registration SOR/81-612 24 July, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1981-2018 23 July, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(j) and (ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective August 17, 1981.

#### **SCHEDULE**

- 1. Paragraphs 20(2)(a) and (b) of the Immigration Regulations, 1978 are revoked and the following substituted therefor:
  - "(a) a period of one year has elapsed since the previous engagement or contravention ceased;
  - (b) the previous engagement or contravention was unintentional or was excusable for any other reason; or
  - (c) in the case of a person referred to in any of paragraphs 19(3)(e) to (k), that person could not otherwise subsist without public assistance."

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment relaxes the prohibition against issuance of an employment authorization to a visitor who has engaged in unlawful employment in Canada deliberately or without valid excuse, by allowing an immigration officer to issue such an authorization if at least one year has passed since the employment has ceased.

Enregistrement DORS/81-612 24 juillet 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1981-2018 23 juillet 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)j) et ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès et à compter du 17 août 1981, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### **ANNEXE**

- 1. Les alinéas 20(2)a) et b) du Règlement sur l'immigration de 1978 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
  - a) la période d'un an s'est écoulée depuis la cessation de l'emploi ou de la contravention antérieure;
  - b) l'emploi ou la contravention antérieure était involontaire ou excusable pour toute autre raison; ou
  - c) dans le cas d'une personne visée à l'un des alinéas 19(3)e) à k), celle-ci ne pourrait autrement subsister sans faire appel à l'aide sociale.

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification vise à mitiger la prohibition de ne pas émettre un permis de travail à un visiteur qui a déjà eu un emploi au Canada de façon volontaire ou sans excuse valable, ceci en permettant à un officier d'immigration d'émettre un tel permis si au moins un an s'est écoulé depuis la cessation de l'emploi.

\* SOR /78-172, 1978 Canada Gazette Part 11, p. 757

\* DORS/78-172, Guzette du Canada Partie II, 1978, p. 757

OUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1981

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1981

- (a) the previous engagement or contravention was unintentional or was excusable for any other reason; or
- (b) in the case of a person referred to in any of paragraphs 19(3)(e) to (k), that person could not otherwise subsist without public assistance.
- a) l'emploi ou la contravention antérieure était involontaire ou excusable pour toute autre raison; ou
- b) dans le cas d'une personne visée à l'un des alinéas 19(3)e) à k), celle-ci ne pourrait autrement subsister sans faire appel à l'aide sociale.

Registration SOR/81-624 30 July, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1981-2098 29 July, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(n) and (ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978, in accordance with the schedule hereto, effective August 1, 1981.

#### **SCHEDULE**

- 1. Section 43 of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "43. Every immigrant shall provide with his application for a visa two clearly identifiable photographs of himself."
- 2. Schedule II to the said Regulations is amended by adding thereto the following item:
  - "13. Persons visiting Canada who, during that visit, also visit the United States or St. Pierre and Miquelon and return to Canada therefrom as visitors within the period authorized on their initial entry or any extension thereto."

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

These amendments eliminate the need for visitors to supply photographs of themselves when applying for visas, student authorizations, or employment authorizations and permit visitors in Canada who are subject to the visa requirement to make brief excursions to the United States or St. Pierre and Miquelon and return to Canada without securing a new visa.

Enregistrement DORS/81-624 30 juillet 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1981-2098 29 juillet 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)n) et ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès et à compter du 1<sup>er</sup> août 1981, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978.

#### ANNEXE

- 1. L'article 43 du Règlement sur l'immigration de 1978 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «43. Tout immigrant doit joindre à sa demande de visa deux photographies qui l'identifient clairement.»
- 2. L'annexe II dudit règlement est modifiée par l'adjonction de ce qui suit:
  - •13. Les personnes qui font un séjour au Canada et qui, pendant ce séjour, se rendent aux États-Unis ou à Saint-Pierre-et-Miquelon et en reviennent à titre de visiteurs avant l'expiration de la période autorisée à leur première entrée au Canada ou la fin de toute prolongation de cette période.»

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

En vertu de la modification apportée à l'article 43, les visiteurs ne sont plus tenus de fournir des photographies lorsqu'ils sollicitent un visa, un permis de séjour pour étudiant ou un permis de travail.

Selon le nouvel article 13 de l'annexe II, les visiteurs au Canada qui sont assujettis aux exigences concernant le visa peuvent faire de brefs séjours aux États-Unis ou à Saint-Pierre-et-Miquelon et revenir au Canada sans devoir obtenir un nouveau visa.

\* SOR , 78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

\* DORS/78-172, Ga. ette du Canada Partie II, 1978, p. 757

OLILIN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1981

IMPRIMEUR DE LA RUNE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1981

- 43. Every person who is required under the Act to obtain a visa or to obtain authorization for a purpose referred to in section 10 of the Act shall provide with his application for the visa or authorization two clearly identifiable photographs of himself
- 43. Quiconque est tenu, conformément à la Loi, d'obtenir un visa ou une autorisation aux fins visées à l'article 10 de la Loi doit joindre à sa demande deux photographies qui l'identifient clairement.

Registration SOR/81-720 21 September, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1981-2507 16 September, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective 21 September, 1981.

#### **SCHEDULE**

- 1. Item 11 of Schedule II to the Immigration Regulations, 1978 is amended by adding thereto the name of the country "Belize"
- 2. Item 32 of Schedule II to the said Regulations is amended by deleting therefrom the name of the country "Belize"

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment maintains the visa exemption for citizens of Belize before coming to Canada as visitors when that country ceases to be a British dependent territory and becomes independent.

Enregistrement DORS/81-720 21 septembre 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1981-2507 16 septembre 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 21 septembre 1981, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### **ANNEXE**

- 1. L'article 11 de l'annexe II du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par adjonction du nom du pays suivant:
  - «Belize»
- 2. L'article 32 de l'annexe II dudit règlement est modifié par la suppression du nom du pays suivant:
  - «Belize»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publice qu'à titre d'information.)

Cette modification a pour but de continuer à dispenser les citoyens de Belize d'obtenir un visa de visiteur avant de venir au Canada, lors de l'accession à l'indépendace de ce territoire britannique.

<sup>\*</sup> SOR /78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/81-4, 1981 Conudo Gazette Part II, p. 12 <sup>2</sup> SOR/80-21, 1980 Canada Gazette Part II, p. 79

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757
 DORS/81-4, Gazette du Canada Partie II, 1981, p. 12
 DORS/80-21, Gazette du Canada Partie II, 1980, p. 79

#### **SCHEDULE II**

#### (s. 13)

- 1. Citizens of Andorra, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bangladesh, Barbados, Belgium, Bolivia, Botswana, Brazil, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Dominica, Dominican Republic, Fiji, Finland, France, Gambia, Federal Republic of Germany, Greece, Grenada, Guatemala, Guyana, Honduras, Iceland, India, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexico, Monaco, Nauru, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Peru, Portugal, St Lucia, St Vincent, San Marino, Seychelles Republic, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Spain, Sri Lanka, Surinam, Swaziland, Sweden, Switzerland, Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago, Turkey, Tuvalu, United States, Uruguay, Venezuela, Western Samoa, Zambia and Zimbabwe.
- 3. Citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their citizenship through birth, descent, registration or naturalization in one of the British dependent territories of Belize, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena, Turks and Caicos Islands or in one of the West Indies Associated States of Antigua or St. Kitts-Nevis-Anguilla.

#### **ANNEXE II**

#### (art. 13)

- 1. Les citovens des pays suivants: Andorre, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Bangladesh, Barbade, Belgique, Bolivie, Botswana, Brésil, Chypre, Costa Rica, Danemark, Espagne, États-Unis, îles Fidji, Finlande, France, Gambie, Grèce, Grenade, Guatemala, Guyane, Honduras, Inde, Irlande, Islande, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Kiribati, La Dominique, les îles Salomon, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malte, Maurice, Mexique, Monaco, Nauru, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Papouasie, Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Portugal, République des Seychelles, République dominicaine, République fédérale d'Allemagne, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Samoa occidentales, San Marino, Sierra Leone, Singapour, Sri Lanka, Suède, Suisse, Surinam, Swaziland, Tanzanie, Tonga, Trinité et Tobago, Turquie, Tuvalu, Uruguay, Venezuela, Zambie et Zimbabwe.
  - 3. Les citoyens du Royaume-Uni et des colonies dont la citoyenneté tient à leur naissance, à leur descendance, à leur enregistrement ou à leur naturalisation dans un des territoires britanniques de Belize, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, des îles Falkland, de Gibraltar, de Hong Kong, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène, des îles Turks et Caicos ou dans un des États associés des Antilles, savoir Antigua ou Saint-Christophe-Nevis-Anguilla.

Registration 15 October, 1981 SOR/81-822

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

# Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1981-2852 15 October, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective October 15, 1981.

#### **SCHEDULE**

1. Item 11 of Schedule II to the Immigration Regulations, 1978 is amended by deleting therefrom the name of the country "India"

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment removes India from the list of countries whose citizens do not require visas to enter Canada as visitors.

Enregistrement DORS/81-822 15 octobre 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978-Modification

C.P. 1981-2852 15 octobre 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 15 octobre 1981, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février

## ANNEXE

1. L'article 11 de l'annexe II du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par la suppression du nom du pays suivant: «Inde»

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification soustrait l'Inde de la liste des pays dont les ressortissants n'ont pas besoin de visas pour entrer au Canada à titre de visiteurs.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1981

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1981

3054

<sup>\*</sup> SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757 SOR/81-4, 1981 Canada Gazette Part II, p. 12

DORS/78-172, Gazette du Canada Partic II, 1978, p. 757
 DORS/81-4, Gazette du Canada Partic II, 1981, p. 12

## **SCHEDULE II**

(s. 13)

1. Citizens of Andorra, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bangladesh, Barbados, Belgium, Belize

Bolivia, Botswana, Brazil, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Dominica, Dominican Republic, Fiji, Finland, France, Gambia, Federal Republic of Germany, Greece, Grenada, Guatemala, Guyana, Honduras, Iceland, India, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexico, Monaco, Nauru, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Peru, Portugal, St Lucia, St Vincent, San Marino, Seychelles Republic, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Spain, Sri Lanka, Surinam, Swaziland, Sweden, Switzerland, Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago, Turkey, Tuvalu, United States, Uruguay, Venezuela, Western Samoa, Zambia and Zimbabwe.

#### **ANNEXE II**

(art. 13)

 Les citoyens des pays suivants: Andorre, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Bangladesh, Barbade, Belgique, Belize

Bolivie, Botswana, Brésil, Chypre, Costa Rica, Danemark, Espagne, États-Unis, îles Fidji, Finlande, France, Gambie, Grèce, Grenade, Guatemala, Guyane, Honduras, Inde, Irlande, Islande, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Kiribati, La Dominique, les îles Salomon, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malte, Maurice, Mexique, Monaco, Nauru, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Papouasie, Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Portugal, République des Seychelles, République dominicaine, République fédérale d'Allemagne, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Samoa occidentales, San Marino, Sierra Leone, Singapour, Sri Lanka, Suède, Suisse, Surinam, Swaziland, Tanzanie, Tonga, Trinité et Tobago, Turquie, Tuvalu, Uruguay, Venezuela, Zambie et Zimbabwe.

Registration SOR/81-869 30 October, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1981-3012 29 October, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective November 1, 1981.

#### **SCHEDULE**

- 1. Item 11 of Schedule II to the Immigration Regulations, 1978 is amended by adding thereto, in alphabetical order, the name of the following country: "Antigua and Barbuda".
- 2. Item 32 of Schedule II to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "3. Citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their citizenship through birth, descent, registration or naturalization in one of the British dependent territories of Anguilla, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena, Turks and Caicos Islands or the Associated State of St. Kitts-Nevis.'

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment maintains the visitor's visa exemption for citizens of Antigua and Barbuda.

Enregistrement DORS/81-869 30 octobre 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1981-3012 29 octobre 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1et novembre 1981, le Règlement sur l'immigration de 1978, établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février

#### ANNEXE

- 1. L'article 11 de l'annexe II du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, du nom du pays suivant:
  - «Antigua et Barbuda»
- 2. L'article 32 de l'annexe II dudit règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «3. Les citoyens du Royaume-Uni et des colonies dont la citovenneté tient à leur naissance, à leur descendance, à leur enregistrement ou à leur naturalisation dans un des territoires britanniques d'Anguilla, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caimans, des îles Falkland, de Gibraltar, de Hong Kong, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène, des îles Turks et Caicos ou dans l'État associé de Saint-Christophe-Nevis.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification vise à maintenir en vigueur la dispense de visa de visiteur accordée aux citoyens d'Antigua et Barbuda.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1981

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1981

SOR /78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/81-4, 1981 Canada Gazette Part II, p. 12 <sup>2</sup> SOR/80-21, 1980 Canada Gazette Part II, p. 79

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> DORS/81-4, Gazette du Canada Partie II, 1981, p. 12 <sup>2</sup> DORS/80-21, Gazette du Canada Partie II, 1980, p. 79

#### **SCHEDULE II**

(s. 13)

1. Citizens of Andorra, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bangladesh, Barbados, Belgium, Belize

Bolivia, Botswana, Brazil, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Dominica, Dominican Republic, Fiji, Finland, France, Gambia, Federal Republic of Germany, Greece, Grenada, Guatemala, Guyana, Honduras, Iceland, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Kenya, Kiribati, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexico, Monaco, Nauru, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Peru, Portugal, St Lucia, St Vincent, San Marino, Seychelles Republic, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Spain, Sri Lanka, Surinam, Swaziland, Sweden, Switzerland, Tanzania, Tonga, Trinidad and Tobago, Turkey, Tuvalu, United States, Uruguay, Venezuela, Western Samoa, Zambia and Zimbabwe.

3. Citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their citizenship through birth, descent, registration or naturalization in one of the British dependent territories of Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena, Turks and Caicos Islands or in one of the West Indies Associated States of Antigua or St. Kitts-Nevis-Anguilla.

#### ANNEXE II

(art. 13)

1. Les citoyens des pays suivants: Andorre, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Bangladesh, Barbade, Belgique, Belize

Bolivie, Botswana, Brésil, Chypre, Costa Rica, Danemark, Espagne, États-Unis, îles Fidji, Finlande, France, Gambie, Grèce, Grenade, Guatemala, Guyane, Irlande, Islande, Italie, Jamaïque, Honduras. Japon, Kenya, Kiribati, La Dominique, les îles Salomon, Lesotho, Liechtenstein, Luxembourg, Malawi, Malaysia, Malte, Maurice, Mexique, Monaco, Nauru, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Papouasie, Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Portugal, République des Seychelles, République dominicaine, République fédérale d'Allemagne, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Samoa occidentales, San Marino, Sierra Leone, Singapour, Sri Lanka, Suède, Suisse, Surinam, Swaziland, Tanzanie, Tonga, Trinité et Tobago, Turquie, Tuvalu, Uruguay, Venezuela, Zambie et Zimbabwe.

3. Les citoyens du Royaume-Uni et des colonies dont la citoyenneté tient à leur naissance, à leur descendance, à leur enregistrement ou à leur naturalisation dans un des territoires britanniques des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, des îles Falkland, de Gibraltar, de Hong Kong, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène, des îles Turks et Caicos ou dans un des États associés des Antilles, savoir Antigua ou Saint-Christophe-Nevis-Anguilla.

Registration SOR/82-593 10 June, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1982-1712 10 June, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to subsection 11(1) and paragraph 115(1)(ii) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective July 1, 1982.

#### **SCHEDULE**

- 1. Section 21 of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "21. (1) Subject to subsections (2) and (3), the following classes of visitors shall undergo a medical examination by a medical officer:
    - (a) persons seeking to engage or continue in employment in Canada in an occupation in which protection of public health is essential; and
    - (b) persons who
      - (i) are seeking entry or extension of their visitor's status for an aggregate period in excess of 90 consecutive days, including an actual or proposed period of absence from Canada of less than 14 days, and
      - (ii) have resided or sojourned, at any time during the one year period immediately preceding the date of seeking entry, for six consecutive months, in an area that in the opinion of the Minister of National Health and Welfare has a higher incidence of serious communicable disease than Canada.
    - (2) Subsection (1) does not apply to
    - (a) a person described in paragraph 19(1)(a) who is coming to or is in Canada to carry out his official duties unless that person seeks to engage or continue in secondary employment in Canada;
    - (b) a dependant of a person described in paragraph 19(1)(a) unless that dependant seeks to engage or continue in employment in Canada; or
    - (c) a member of the armed forces of any country that has been designated as a designated state for the purposes of the Visiting Forces Act who is coming to or is in Canada to carry out official duties for a visiting force of that country or for the Canadian forces, other than a person

Enregistrement DORS/82-593 10 juin 1982

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1982-1712 10 juin 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 11(1) et de l'alinéa 115(1)ii) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>ee</sup> juillet 1982, le Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### **ANNEXE**

- 1. L'article 21 du Règlement sur l'immigration de 1978 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les visiteurs des catégories suivantes doivent se soumettre à la visite d'un médecin:
    - a) les personnes qui cherchent à prendre ou à conserver un emploi au Canada dans une profession où la protection de la santé publique s'impose; et
    - b) les personnes qui
      - (i) demandent l'autorisation de séjour ou la prolongation de leur statut de visiteur pour une période globale supérieure à 90 jours consécutifs, y compris toute période réelle ou projetée d'absence de moins de 14 jours, et
      - (ii) ont, pendant six mois consécutifs, résidé ou séjourné à tout moment au cours d'une période d'un an précédant immédiatement la date où elles sollicitent l'autorisation de séjour dans un secteur qui, de l'avis du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, a une fréquence plus élevée que le Canada de quelque maladie grave contagieuse.
    - (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas
    - a) à une personne visée à l'alinéa 19(1)a) qui entre ou se trouve au Canada pour y exercer ses fonctions officielles, à moins qu'elle ne cherche à prendre ou à conserver un emploi secondaire au Canada;
    - b) à une personne à charge d'une personne visée à l'alinéa 19(1)a) à moins qu'elle ne cherche à prendre ou à conserver un emploi au Canada; ou
    - c) à un membre des forces armées d'un pays désigné comme État aux termes de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada qui entre ou se trouve au Canada pour exercer des fonctions officielles pour le compte de ces forces étrangères ou celui des forces canadiennes, sauf

2128

[1]

<sup>\*</sup> SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757

who has been designated as a civilian component of that visiting force pursuant to paragraph 4(c) of that Act, unless that member seeks to engage or continue in secondary employment in Canada.

- (3) Every person who has undergone an examination pursuant to subsection (1) is not required to undergo a further examination unless that person has resided or sojourned since the examination outside Canada for a period in excess of six consecutive months.
- (4) Every person of a class referred to in subsection (1) who is seeking entry shall, when he appears at a port of entry, be in possession of a valid certificate of medical assessment stating that the person is not a member of a class described in paragraph 19(1)(a) of the Act."

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment

- (a) eliminates unnecessary distinctions made among temporary workers, students and ordinary visitors;
- (b) reduces the requirement for medical examination, based on residence in certain foreign countries, to situations with definite potential risk to Canadian public health;
- (c) exempts from mandatory examination diplomats and their dependants and military members of visiting armed forces; and
- (d) removes the need for examination of a visitor on every application for entry or extension of stay where the visitor has previously passed an examination and has not since resided in a foreign country in a situation with definite potential risk for Canadian public health.

- à une personne désignée en vertu de l'alinéa 4c) de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada comme élément civil d'une force étrangère présente au Canada, à moins que ce membre ne cherche à prendre ou à conserver un emploi secondaire au Canada.
- (3) Une personne qui s'est soumise à la visite d'un médecin aux termes du paragraphe (1) n'est pas obligée de se soumettre à un nouvel examen à moins qu'elle n'ait résidé ou séjourné depuis hors du Canada pendant plus de six mois consécutifs.
- (4) Toute personne d'une catégorie visée au paragraphe (1) qui sollicite l'autorisation de séjour doit, lorsqu'elle se présente à un point d'entrée, posséder un certificat médical valide indiquant qu'elle n'est pas visée à l'alinéa 19(1)a) de la Loi.»

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ces modifications

- a) éliminent des distinctions inutiles vis-à-vis des travailleurs temporaires, étudiants et visiteurs ordinaires;
- b)réduisent la nécessité d'un examen médical des visiteurs qui ont résidé dans certains pays étrangers, de sorte que seules les personnes dont la présence au Canada pourrait vraiment mettre en danger la santé publique sont tenues de subir un examen;
- c) dispensent de l'examen médical obligatoire les diplomates, les personnes à leur charge et les membres de l'élément militaire des forces étrangères présentes au Canada; et
- d) suppriment la nécessité de l'examen médical d'un visiteur chaque fois qu'il sollicite une autorisation de séjour, un permis ou une prolongation de séjour s'il a déjà subi un examen médical et qu'il n'a pas séjourné dans un pays étranger à fréquence élevée de maladie depuis cet examen.

- 21. (1) The following classes of visitors shall undergo a medical examination by a medical officer:
  - (a) persons seeking to engage or continue in employment in an occupation in which protection of public health is essential:
- (b) persons seeking to engage or continue in employment when the aggregate period of time of such employment is in excess of
  - (i) one year, in the case of a citizen or permanent resident of the United States or a resident of Greenland or St. Pierre and Miguelon, or
  - (ii) ninety days, in any other case;
  - (c) persons seeking authorization for a purpose referred to in paragraph 10(a) or (b) of the Act who have resided or sojourned, at any time during the five year period immediately preceding the date of seeking authorization, in an area that in the opinion of the Minister of National Health and Welfare has a higher incidence of tuberculosis, intestinal parasitic disease or any serious communicable disease than Canada; and
  - (d) persons seeking entry or to remain in Canada for an aggregate period of time in excess of ninety days who have resided or sojourned, at any time during the five year period immediately preceding the date of seeking entry or to remain in Canada, in an area that in the opinion of the Minister of National Health and Welfare has a higher incidence of tuberculosis, intestinal parasitic disease or any serious communicable disease than Canada.
- (2) Every person referred to in subsection (1) shall be in possession of a valid certificate of medical assessment stating that the person is not a person described in paragraph 19(1)(a) of the Act.

- 21. (1) Les visiteurs des catégories suivantes doivent se soumettre à la visite d'un médecin:
- a) les personnes qui cherchent à prendre ou à conserver un emploi dans une profession où la protection de la santé publique s'impose;
- b) les personnes qui cherchent à prendre ou à conserver un emploi lorsque la durée totale d'un tel emploi est supérieure
  - (i) un an dans le cas d'un citoyen ou résident permanent des États-Unis, d'un résident du Groenland ou de Saint-Pierre-et-Miquelon, ou
  - (ii) quatre-vingt-dix jours dans tout autre cas;
  - c) les personnes qui sollicitent un permis pour un motif visé aux alinéas 10a) ou b) de la Loi qui ont résidé ou séjourné à tout moment durant une période de cinq ans précédant immédiatement la date où elles sollicitent le permis, dans un secteur qui, de l'avis du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, a une fréquence plus élevée que le Canada de tuberculose, de parasitoses intestinales ou de toute autre maladie grave contagieuse; et
  - d) les personnes qui sollicitent l'autorisation de séjourner ou de demeurer au Canada pour une période globale supérieure à quatre-vingt-dix jours, qui ont résidé ou séjourné, à tout moment durant la période de cinq ans précédant immédiatement la date où elles présentent leur demande, dans un secteur qui, de l'avis du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, a une fréquence plus élevée que le Canada de tuberculose, de parasitoses intestinales ou de toute autre maladie grave contagieuse.
- (2) Toute personne visée au paragraphe (1) doit posséder un certificat médical valide indiquant qu'elle n'est pas visé à l'alinéa 19(1)a) de la Loi.



Registration SOR/82-702 16 July, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1982-2096 15 July, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(b) and (c) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto, effective September 1, 1982.

**SCHEDULE** 

- 1. Paragraph 4(b) of the *Immigration Regulations*, 1978 is revoked and the following substituted therefor:
  - "(b) by his unmarried son or daughter who is less than
    - (i) 21 years of age at the time the son or daughter applies for an immigrant visa and at the time the sponsor gives the undertaking referred to in subparagraph 6(1)(b)(i), and
    - (ii) 23 years of age at the time an immigrant visa is issued to the son or daughter or at the time the application for landing is refused under subsection 79(1) of the Act;"
- 2. (1) Subparagraphs 6(3)(a)(i) and (ii) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:
  - "(i) the spouse of the sponsor and does not have any accompanying sons or daughters under 21 years of age who have issue at the time the sponsor gave the undertaking referred to in subparagraph (1)(b)(i), or
  - (ii) a person referred to in paragraph 4(b) who does not have any issue; or"
- (2) Section 6' of the said Regulations is further amended by adding thereto the following subsection:
  - "(4) For the purposes of subparagraphs (a)(i) and (b)(i) of the definition "undertaking" in section 2 and for the purposes of subsection (1), "dependant" means, with respect to any person,
    - (a) the spouse of that person; and
    - (b) any unmarried son or daughter of that person or of the spouse of that person who is less than
      - (i) 21 years of age at the time that person applies for an immigrant visa and at the time the sponsor gives the undertaking referred to in subparagraph (1)(b)(i), and

Enregistrement DORS/82-702 16 juillet 1982

**LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976** 

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1982-2096 15 juillet 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)b) et c) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès et à compter du 1er septembre 1982, le Règlement sur l'immigration de 1978, établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### **ANNEXE**

- 1. L'alinéa 4b) du Règlement sur l'immigration de 1978 est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «b) ses fils ou filles non mariés, âgés
    - (i) de moins de 21 ans au moment où ils présentent une demande de visa d'immigrant et lorsque le répondant s'engage en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(i), et
    - (ii) de moins de 23 ans au moment où un visa d'immigrant leur est délivré ou lorsque leur demande de droit d'établissement est rejetée selon le paragraphe 79(1) de la Loi:
- 2. (1) Les sous-alinéas 6(3)a)(i) et (ii) dudit règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
  - «(i) le conjoint du répondant et n'a ni fils ni fille de moins de 21 ans qui l'accompagnent au moment où le répondant s'engage en vertu du sous-alinéa (1)b)(i) et qui ont des enfants ou
  - (ii) une personne visée à l'alinéa 4b) qui n'a pas d'enfants; ous
- (2) L'article 6' dudit règlement est en outre modifié par adjonction de ce qui suit:
  - «(4) Aux fins des sous-alinéas a)(i) et b)(i) de la définition de «s'engager» à l'article 2 et aux fins du paragraphe (1), «personne à sa charge» désigne, par rapport à une personne,
    - a) son conjoint; et
    - b) son fils ou sa fille ou celui ou celle de son conjoint, non marié et âgé
      - (i) de moins de 21 ans au moment où ladite personne présente une demande de visa d'immigrant et lorsque le répondant s'engage en vertu du sous-alinéa (1)b)(i), et

[1]

SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757
 SOR/79-167, 1979 Canada Gazette Part II, p. 732

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757 DORS/79-167, Gazette du Canada Partie II, 1979, p. 732

(ii) 23 years of age at the time an immigrant visa is issued to that person or that person's application for landing is refused under subsection 79(1) of the Act."

(ii) de moins de 23 ans au moment où un visa d'immigrant est délivré à cette personne ou lorsque la demande de droit d'établissement de cette personne est rejetée selon le paragraphe 79(1) de la Loi.»

#### **EXPLANATORY NOTE**

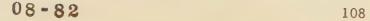
(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

These amendments permit the eligibility of certain immigrants to be sponsored as members of the family class to be determined according to their age at the time applications are filed rather than at the time of visa issuance or arrival in Canada.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ces modifications permettent qu'on admette certains immigrants dans la catégorie de la famille aux fins de parrainage en se fondant sur leur âge au moment où ils présentent une demande et non à la date où un visa leur est délivré ni à la date de leur arrivée au Canada.



(b) by his unmarried son or daughter under twenty-one years of age;

b) ses sils ou filles non mariés, âgés de moins de vingt et un ans:

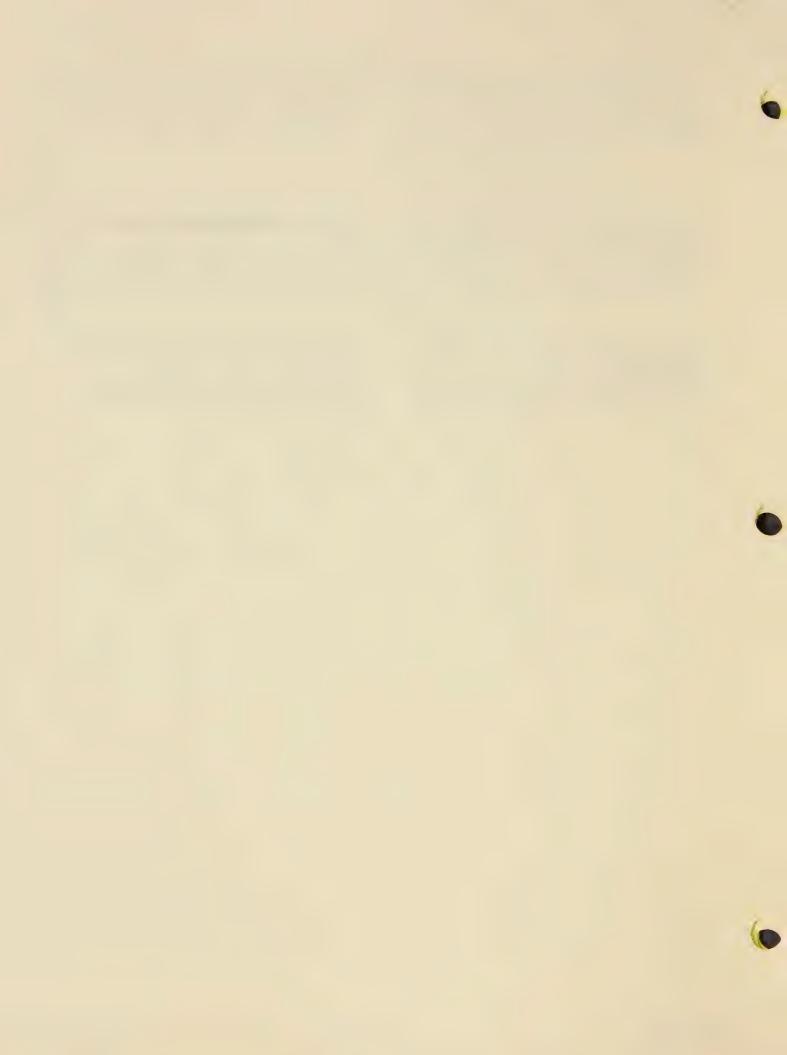
(i) the spouse of the sponsor and does not have any accompanying sons or daughters under twenty-one years of age who have issue; or

(ii) an unmarried son or daughter under twenty-one years of age of the sponsor and does not have any issue; or

(i) le conjoint du répondant et n'a ni fils ni fille âgés de moins de vingt et un ans qui l'accompagnent et qui ont des enfants, ou

(ii) un fils ou une fille du répondant, lesquels ne sont pas mariés, ont moins de vingt et un ans et n'ont pas d'enfant; ou

08-82



Registration SOR/82-723 23 July, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1982-2164 22 July, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(g) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

- 1. Schedule III to the *Immigration Regulations*, 1978 is amended by adding thereto the following item:
  - "4. Radvis University, Charlottetown, Prince Edward Island"

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment adds Radvis University to the list of educational institutions for which visitors may not be granted entry to Canada to take any academic, professional or vocational training.

Enregistrement DORS/82-723 23 juillet 1982

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur l'immigration de 1978— Modification

C.P. 1982-2164 22 juillet 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)g) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978, établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

#### **ANNEXE**

- 1. L'annexe III du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifiée par adjonction de ce qui suit:
  - e4. Radvis University, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification ajoute la «Radvis University» à la liste des institutions d'enseignement dont les cours de formation théorique ou professionnelle ne permettent pas aux visiteurs d'obtenir l'autorisation de séjour au Canada.

<sup>\*</sup> SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

<sup>\*</sup> DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757

## **SCHEDULE III**

(s.7)

- 1. Upsala Agricultural Bible School, Upsala, Ontario
- 2. General Welding School, 61 Jarvis Street, Toronto, Ontario
- 3. The Mohyla Institute (1958), 1240 Temperance Street, Saskatoon, Saskatchewan

## ANNEXE III

(art. 7)

- 1. Upsala Agricultural Bible School, Upsala, Ontario
- 2. General Welding School, 61 Jarvis Street, Toronto, Ontario
- 3. The Mohyla Institute (1958), 1240 Temperance Street, Saskatoon, Saskatchewan

Registration SOR/82-997 5 November, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class Regulations

P.C. 1982-3360 4 November, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to revoke the Latin American Designated Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3662 of 7th December, 1978\* and to make the annexed Regulations respecting the designation of a Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class.

Enregistrement DORS/82-997 5 novembre 1982

**LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976** 

Règlement sur la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées

C.P. 1982-3360 4 novembre 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains, établi par le décret C.P. 1978-3662 du 7 décembre 1978\* et d'établir en remplacement le Règlement concernant la détermination d'une catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées, ci-après. \*

\* see/voir IL 7 - pages 5 to/â 7

27/12/78 Canada Gazette Part II, Vol. 112, No. 24 Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, No 24 SOR/DORS/78-932

Registration SOR/78-932 11 December, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Latin American Designated Class Regulations

P.C. 1978-3662 7 December, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the designation of a Latin American Designated Class.

# REGULATIONS RESPECTING THE DESIGNATION OF A LATIN AMERICAN DESIGNATED CLASS

#### Short Title

1. These Regulations may be cited as the Latin American Designated Class Regulations.

#### Interpretation

- 2. In these Regulations,
- "Latin American Designated Class" means a class of persons the members of which are
  - (a) in their country of citizenship,
  - (b) by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership in a particular social group, unable, or by reason of such fear, unwilling to avail themselves of the protection of that country,
  - (c) citizens of a country listed in the schedule, and
  - (d) seeking resettlement in Canada.

## Designation of Class

3. The Latin American Designated Class is hereby designated for the purpose of subsection 6(2) of the *Immigration Act*, 1976 as a class the admission of members of which would be in accordance with Canada's humanitarian tradition.

## Application of Immigration Regulations, 1978

4. The *Immigration Regulations*, 1978, other than sections 7 to 9 and subsection 14(1) thereof, apply to members of the Latin American Designated Class.

Enregistrement
DORS/78-932 11 décembre 1978

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains

C.P. 1978-3662 7 décembre 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement concernant la détermination d'une catégorie désignée de Latino-Américains, ci-après.

## RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉTERMINATION D'UNE CATÉGORIE DÉSIGNÉE DE LATINO-AMÉRICAINS

## Titre abrégé

1. Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains.

#### Définition

- 2. «Catégorie désignée de Latino-Américains», une catégorie de personnes dont les membres
  - a) sont dans leur pays de citoyenneté,
  - b) craignant avec raison d'être persécutés du fait de leur race, de leur religion, de leur nationalité, de leurs opinions politiques ou de leur appartenance à un groupe social particulier, ne peuvent ou, du fait de cette crainte, ne veulent se réclamer de la protection du pays dont ils ont la citoyenneté,
  - c) sont citoyens d'un pays énuméré à l'annexe et
  - d) cherchent à se réétablir au Canada.

## Détermination de la catégorie

3. La catégorie désignée de Latino-Américains est déclarée catégorie de personnes admissible conformément à l'attitude traditionnellement humanitaire du Canada au sens du paragraphe 6(2) de la Loi sur l'immigration de 1976.

## Application du Règlement sur l'immigration de 1978

4. Le Règlement sur l'immigration de 1978, à l'exception de ses articles 7 à 9 et de son paragraphe 14(1), s'applique aux personnes incluses dans la catégorie désignée de Latino-Americains.

## Implementation

- 5. (1) Where a visa officer has determined that a person is a member of the Latin American Designated Class, the visa officer, for the purpose of determining whether that member and his dependants will be able to become successfully established in Canada, shall take into consideration
- (a) each of the factors listed in column I of Schedule I to the -Immigration Regulations, 1978;
- (b) whether any person in Canada is seeking to facilitate the admission or arrival in Canada of that member and his accompanying dependants; and
- (c) any other financial or other assistance available in Canada for such members.
- (2) A person who,
- (a) in the case of an individual, is a member of a group of not less than five individuals, each of the members of which is a Canadian citizen or permanent resident, has attained at least eighteen years of age and resides in the expected community of settlement, or
- (b) in the case of a corporation, is a corporation incorporated under the laws of Canada or any province thereof and having representatives in the expected community of settlement,

may seek to facilitate the admission or arrival in Canada of a member of the Latin American Designated Class and his accompanying dependants where

- (c) each member of the group or the corporation has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care, maintenance and resettlement assistance for the member of the Latin American Designated Class and his accompanying dependants for a period of one year,
- (d) each member of the group or the corporation is not in default with respect to any other undertaking given with respect to any Convention refugee or his dependants or any member of a class designated by the Governor in Council under paragraph 115(1)(d) of the Immigration Act, 1976 for the purposes of subsection 6(2) of that Act or any dependant of such a person, and
- (e) the members of the group or the corporation, in the opinion of an immigration officer,
  - (i) will make or have made adequate arrangements in the community of expected settlement for the reception of the member of the Latin American Designated Class and his accompanying dependants, and
  - (ii) have sufficient financial resources and expertise to fulfil the undertaking referred to in paragraph (c).
- (3) Where a member of the Latin American Designated Class makes an application for an immigrant visa, a visa officer may issue an immigrant visa to him and his accompanying dependants if he and his accompanying dependants
  - (a) meet the requirements of the Immigration Act, 1976 and these Regulations; and
  - (b) in the opinion of the visa officer, will be able to become successfully established in Canada.

## Mise en application

- 5. (1) Lorsqu'un agent des visas a établi qu'une personne est incluse dans la catégorie désignée de Latino-Américains, il doit, afin de déterminer si l'intéressé et les personnes à sa charge seront en mesure de s'établir avec succès au Canada,
  - a) de chacun des facteurs énumérés à la colonne I de l'annexe I du Règlement sur l'immigration de 1978,
  - b) du fait qu'une personne, au Canada, cherche à faciliter leur admission ou leur arrivée et
  - c) de toute aide, financière ou autre, qui leur est offerte au Canada.
- (2) Peut chercher à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'une personne incluse dans la catégorie désigné de Latino-Américains et des personnes à charge qui l'accompa
  - a) un particulier membre d'un groupe d'au moins cinq personnes, chacun des membres de ce groupe étant citoyen canadien ou résident permanent, ayant au moins dix-huit ans et résidant dans la collectivité d'établissement prévue, ou b) une société incorporée aux termes des lois du Canada ou d'une de ses provinces et ayant des représentants de la collectivité d'établissement prévue,

#### lorsque

- c) chaque membre du groupe ou la société s'est engagé par écrit auprès du ministre à prendre, pendant un an, les dispositions pour leur logement, leurs besoins et l'aide à leur réétablissement,
- d) chaque membre du groupe ou la société n'a manqué à aucune autre obligation contractée à l'égard d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne à sa charge ou de toute personne incluse dans une catégorie déclarée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976 en application du paragraphe 6(2) de cette loi ou d'une personne à sa charge et
- e) les membres du groupe ou la société, de l'avis de l'agent
  - (i) prendront ou ont pris, dans la collectivité d'établissement prévue, des dispositions convenables pour l'accueil du membre de la catégorie désignée de Latino-Américains et des personnes à charge qui l'accompagnent et
  - (ii) ont les ressources financières et les connaissances suffisantes pour respecter l'engagement visé à l'alinéa c).
- (3) Lorsqu'un membre de la catégorie désignée de Latino-Américains sollicite un visa d'immigrant, l'agent des visas peut lui en délivrer un, ainsi qu'aux personnes à sa charge qui l'accompagnent,
  - a) s'ils satisfont aux exigences de la Loi sur l'immigration de 1976 et du présent règlement et
  - b) si l'agent des visas est d'avis qu'ils pourront s'établir avec succès au Canada.

27/12/78	Canada Gazette Part II. Vol. 112, No. 24	Gazette du Canada Partie II, Vol. 112, Nº 24 SOR/DORS/78-93
	Duration	Durée
1 6. These in 1983.	Regulations shall cease to have effect on Janua	ary 1, 1 6. Ce règlement expire le 1 <sup>er</sup> janvier 1983.
	SCHEDULE	ANNEXE
	Country	Pays
Argentina		Argentine
Chile		Chili
Uruguay		Uruguay

<sup>1</sup> CF/PC 1980-3246 (27-11-80)

Registration

SOR/83-34 29 December, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Indochinese Designated Class Regulations, amendment

P.C. 1982-3923 23 December, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Indochinese Designated Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3661 of 7th December, 1978\*, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

1. Section 61 of the Indochinese Designated Class Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"6. These Regulations cease to have effect on January 1, 1985."

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment changes the expiration date of the Indochinese Designated Class Regulations to January 1, 1985. Enregistrement DORS/83-34 29 décembre 1982

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois-Modification

C.P. 1982-3923 23 décembre 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès, le Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois, établi par le décret C.P. 1978-3661 du 7 décembre 1978\*.

#### ANNEXE

1. L'article 61 du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«6. Le présent règlement expire le 1er janvier 1985.»

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification reporte au 1<sup>er</sup> janvier 1985 la date d'expiration du Règlement sur la catégorie désignée d'Indochinois.

<sup>#</sup> SOR 78-931, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4464 # SOR /80-908, 1980 Canada Gazette Part II, p. 3644

<sup>\*</sup> DORS/78-931, Gazette du Canada Partic II, 1978, p. 4464 † DORS/80-908, Gazette du Canada Partic II, 1980, p. 3644

Duration

Durée

6. These Regulations shall cease to have effect on January 1, 6. Ce règlement expire le 1º janvier 1983.

Registration 25

SOR/83-35 29 December, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Self-Exiled Persons Class Regulations, amendment

P.C. 1982-3924 23 December, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Self-Exiled Persons Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3663 of 7th December, 1978\*, in accordance with the schedule hereto.

Enregistrement DORS/83-35 29 décembre 1982

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires—Modification

C.P. 1982-3924 23 décembre 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ciaprès, le Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires, établi par le décret C.P. 1978-3663 du 7 décembre 1978\*.

#### **SCHEDULE**

- 1. Section 61 of the Self-Exiled Persons Class Regulations is revoked and the following substituted therefor:
  - "6. These Regulations cease to have effect on January 1, 1985."

## ANNEXE

- 1. L'article 6<sup>t</sup> du Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires est abrogé et remplacé par ce qui suit:
  - «6. Le présent règlement expire le 1<sup>er</sup> janvier 1985.»

#### **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment changes the expiration date of the Self-Exiled Persons Class Regulations to January 1, 1985.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Cette modification reporte au 1<sup>er</sup> janvier 1985 la date d'expiration du Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires.

<sup>\*</sup> SOR/78-933, 1978 Canada Gazette Part 11, p. 4470

SOR/80-910, 1980 Canada Gazette Part 11, p. 3646

DORS/78-933, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4470 DORS/80-910, Gazette du Canada Partie II, 1980, p. 3646

Duration

Durée

6. These Regulations shall cease to have effect on January 1, 1983.

6. Ce règlement expire le 1<sup>st</sup> janvier 1983.

Registration

SOR/83-36 29 December, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Immigration Regulations, 1978, amendment

P.C. 1982-3925 23 December, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraph 115(1)(g) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to amend the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486 of 23rd February, 1978\*, in accordance with the schedule hereto.

#### **SCHEDULE**

1. Schedule III1 to the Immigration Regulations, 1978 is amended by adding thereto the following item:

"5. The Way College of Biblical Research, London, Ontario."

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

This amendment adds The Way College of Biblical Research to the list of educational institutions in respect of which visitors may not be granted entry to Canada to take any academic, professional or vocational training.

Enregistrement DORS/83-36 29 décembre 1982

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur l'immigration de 1978-Modification

C.P. 1982-3925 23 décembre 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'alinéa 115(1)g) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur l'immigration de 1978, établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978\*.

## ANNEXE

- 1. L'annexe III1 du Règlement sur l'immigration de 1978 est modifiée par adjonction de ce qui suit:
  - «5. The Way College of Biblical Research, London, Ontario.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publice qu'à titre d'information.)

Cette modification ajoute «The Way College of Biblical Research» à la liste des institutions d'enseignement dont les cours de formation théorique ou professionnelle ne permettent pas aux visiteurs d'obtenir l'autorisation de séjour au Canada.

SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757 SOR/82-723, 1982 Canada Gazette Part II, p. 2678

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757
 DORS/82-723, Gazette du Canada Partie II, 1982, p. 2678

## **SCHEDULE III**

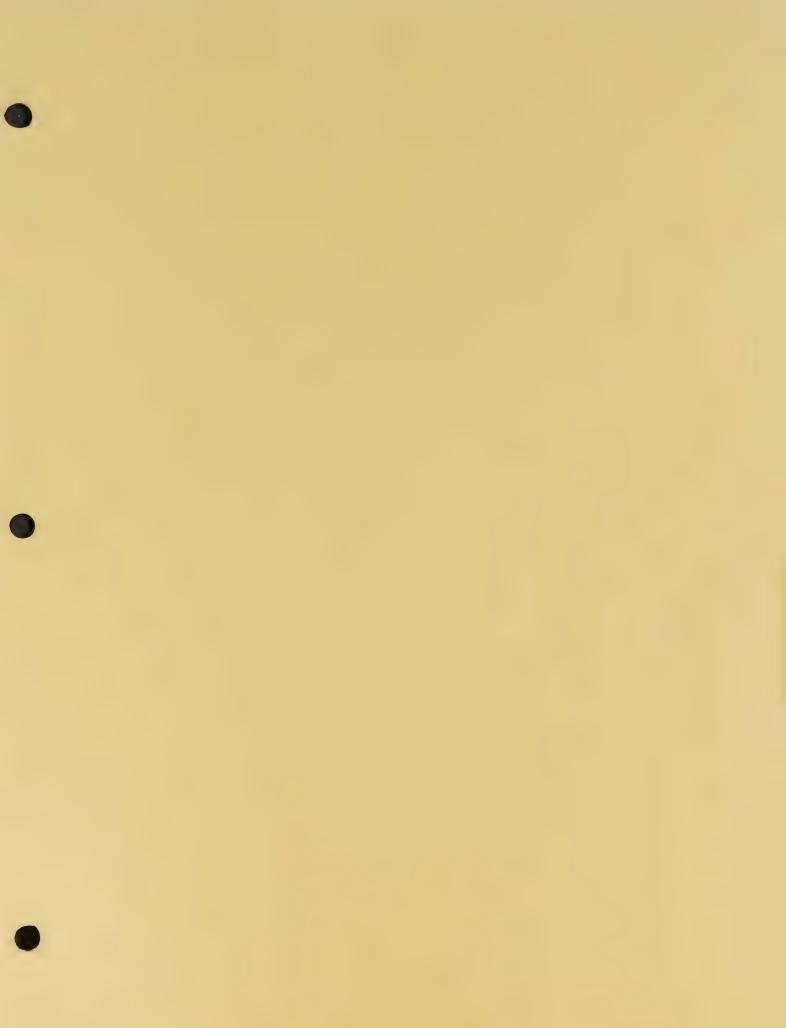
(s. 7)

- 1. Upsala Agricultural Bible School, Upsala, Ontario
- 2. General Welding School, 61 Jarvis Street, Toronto, Ontario
- 3. The Mohyla Institute (1958), 1240 Temperance Street, Saskatoon, Saskatchewan

#### **ANNEXE III**

(art. 7)

- 1. Upsala Agricultural Bible School, Upsala, Ontario
- 2. General Welding School, 61 Jarvis Street, Toronto, Ontario
- 3. The Mohyla Institute (1958), 1240 Temperance Street, Saskatoon, Saskatchewan
- 4. Radvis University, Charlottetown, Prince Edward Island, 4. Radvis University, Charlottetown, Ile-du-Prince-Edouard.





## **IMMIGRATION** MANUAL

Registration SOR/78-933 11 December, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Self-Exiled Persons Class Regulations

P.C. 1978-3663 7 December, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the designation of a Self-Exiled Persons Class.

## REGULATIONS RESPECTING THE DESIGNATION OF A SELF-EXILED PERSONS CLASS

## Short Title

1. These Regulations may be cited as the Self-Exiled Persons Class Regulations.

## Interpretation

- 2. In these Regulations,
- "Self-Exiled Persons Class" means a class of persons the members of which
  - (a) are citizens, former citizens or former residents of a country listed in Schedule I,
  - (b) are outside Canada and are not residing or sojourning in any of the countries listed in Schedule I or II,
  - (c) are unwilling or unable to return to their country of citizenship or former habitual residence,
  - (d) have not become permanently resettled, and
  - (e) are seeking resettlement in Canada.

## Designation of Class

3. The Self-Exiled Persons Class is hereby designated for the purpose of subsection 6(2) of the Immigration Act, 1976 as a class the admission of members of which would be in accordance with Canada's humanitarian tradition.

## Application of Immigration Regulations, 1978

4. The Immigration Regulations, 1978, other than sections 7 to 9 and subsection 14(1) thereof, apply to members of the Self-Exiled Persons Class.

Enregistrement 11 décembre 1978 DORS/78-933

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires

C.P. 1978-3663 7 décembre 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement concernant la détermination d'une catégorie désignée d'exilés volontaires, ci-après.

## RÉGLEMENT CONCERNANT LA DÉTERMINATION D'UNE CATÉGORIE DÉSIGNÉE D'EXILÉS **VOLONTAIRES**

#### Titre abrégé

1. Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires.

## Désinition

- 2. «Catégorie désignée d'exilés volontaires», une catégorie de personnes dont les membres
  - a) sont citoyens, anciens citoyens ou anciens résidents d'un pays énuméré à l'annexe I,
  - b) se trouvent à l'étranger et ne résident pas ou ne séjournent pas dans l'un des pays énumérés aux annexes I ou II.
    - c) ne veulent pas retourner dans le pays dont ils ont la citoyenneté ou le pays dans lequel ils avaient leur résidence habituelle ou ne peuvent le faire,
  - d) ne se sont pas réétablis de façon permanente et
  - e) cherchent à se réétablir au Canada.

## Détermination de la catégorie

3. La catégorie désignée d'exilés volontaires est déclarée catégorie de personnes admissible conformément à l'attitude traditionnellement humanitaire du Canada au sens du paragraphe 6(2) de la Loi sur l'immigration de 1976.

# Application du Règlement sur l'immigration de 1978

4. Le Règlement sur l'immigration de 1978, à l'exception de ses articles 7 à 9 et de son paragraphe 14(1), s'applique aux personnes incluses dans la catégorie désignée d'exilés volontaires.

# MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

## Implementation

- 5. (1) Where a visa officer has determined that a person is a member of the Self-Exiled Persons Class, the visa officer, for the purpose of determining whether that member and his dependants will be able to become successfully established in Canada, shall take into consideration
  - (a) each of the factors listed in column I of Schedule I to the Immigration Regulations, 1978;
  - (b) whether any person in Canada is seeking to facilitate the admission or arrival in Canada of that member and his accompanying dependants; and
  - (c) any other financial or other assistance available in Canada for such members.
  - (2) A person who,
  - (a) in the case of an individual, is a member of a group of not less than five individuals, each of the members of which is a Canadian citizen or permanent resident, has attained at least eighteen years of age and resides in the expected community of settlement, or
  - (b) in the case of a corporation, is a corporation incorporated under the laws of Canada or any province thereof and having representatives in the expected community of settlement,

may seek to facilitate the admission or arrival in Canada of a member of the Self-Exiled Persons Class and his accompanying dependants where

- (c) each member of the group or the corporation has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care, maintenance and resettlement assistance for the member of the Self-Exiled Persons Class, and his accompanying dependants for a period of one year,
- (d) each member of the group or the corporation is not in default with respect to any other undertaking given with respect to any Convention refugee or his dependants or any member of a class designated by the Governor in Council under paragraph 115(1)(d) of the Immigration Act, 1976 for the purposes of subsection 6(2) of that Act or any dependant of such a person, and
- (e) the members of the group or the corporation, in the opinion of an immigration officer,
  - (i) will make or have made adequate arrangements in the community of expected settlement for the reception of the member of the Self-Exiled Persons Class and his accompanying dependants, and
  - (ii) have sufficient financial resources and expertise to fulfil the undertaking referred to in paragraph (c).
- (3) Where a member of the Self-Exiled Persons Class makes an application for an immigrant visa, a visa officer may issue an immigrant visa to him and his accompanying dependants if he and his accompanying dependants
  - (a) meet the requirements of the Immigration Act, 1976 and these Regulations; and,
  - (b) in the opinion of the visa officer, will be able to become successfully established in Canada.

## Mise en application

- 5. (1) Lorsqu'un agent des visas a établi qu'une personne est incluse dans la catégorie désignée d'exilés volontaires, il doit, afin de déterminer si l'intéressé et les personnes à sa charge seront en mesure de s'établir avec succès au Canada, tenir
  - a) de chacun des facteurs énumérés à la colonne I de l'annexe I du Règlement sur l'immigration de 1978,
  - b) du fait qu'une personne, au Canada, cherche à faciliter leur admission ou leur arrivée et
  - c) de toute aide, financière ou autre, qui leur est offerte au
- (2) Peut chercher à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'une personne incluse dans la catégorie désignée d'exilés volontaires et des personnes à charge qui l'accompagnent
  - a) un particulier membre d'un groupe d'au moins cinq personnes, chacun des membres de ce groupe étant citoyen canadien ou résident permanent, ayant au moins dix-huit ans et résidant dans la collectivité d'établissement prévue, ou b) une société incorporée aux termes des lois du Canada ou d'une de ses provinces et ayant des représentants dans la collectivité d'établissement prévue,

## lorsque

- c) chaque membre du groupe ou la société s'est engagé par écrit auprès du ministre à prendre, pendant un an, des dispositions pour leur logement, leurs besoins et l'aide à leur réétablissement.
- d) chaque membre du groupe ou la société n'a manqué à aucune autre obligation contractée à l'égard d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne à sa charge ou de toute personne incluse dans une catégorie déclarée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976 en application du paragraphe 6(2) de cette loi ou d'une personne à sa charge et
- e) les membres du groupe ou la société, de l'avis de l'agent d'immigration,
  - (i) prendront ou ont pris, dans la collectivité d'établissement prévue, des dispositions convenables pour l'accueil du membre de la catégorie désignée d'exilés volontaires et des personnes à charge qui l'accompagnent et
  - (ii) ont les ressources sinancières et les connaissances suffisantes pour respecter l'engagement visé à l'alinéa c).
- (3) Lorsqu'un membre de la catégorie désignée d'exilés volontaires sollicite un visa d'immigrant, l'agent des visas peut lui en délivrer un, ainsi qu'aux personnes à ca charge qui l'accompagnent,
- a) s'ils satisfont aux exigences de la Loi sur l'immigration de 1976 et du présent règlement et
- b) si l'agent des visas est d'avis qu'ils pourront s'établir avecsuccès au Canada.



GUIDE DE L'IMMIGRATION

- (2.1) Subject to subsection (2.2), an individual who is a Canadian citizen or permanent resident and has attained at least eighteen years of age may seek to facilitate the admission or arrival in Canada of a member of the Indochinese Designated Class who has not attained eighteen years of age, has no dependants and has to support himself, if
  - (a) that individual has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care, maintenance and resettlement assistance for the member of the Indochinese Designated Class
    - (i) for the period of at least one year, and
    - (ii) where the member has not attained eighteen years of age at the end of the period referred to in subparagraph (i), until the member attains eighteen years of age;
  - (b) no party to an undertaking referred to in paragraph (a) is in default in respect of any other undertaking given with respect to any Convention refugee or his dependants or any member of a class designated by the Governor in Council under paragraph 115(1)(d) of the Immigration Act, 1976 for the purposes of subsection 6(2) of that Act or his dependant; and
  - (c) an immigration officer is satisfied that
    - (i) the parties to the undertaking referred to in paragraph (a) have sufficient financial resources and expertise to fulfil the undertaking, and
    - (ii) the individual has obtained from the child welfare authority of the government of the province in which he resides a statement in writing that he is considered suitable to be granted legal guardianship or custody of
    - that member of the Indochinese Designated Class on the arrival in Canada of that member.
- (2.2) The undertaking referred to in paragraph (2.1)(a) shall be a joint undertaking given by the individual and four or more other Canadian citizens or permanent residents having attained eighteen years of age where such joint undertaking is required in accordance with an agreement entered into, pursuant to section 109 of the Act, by the Minister and the province in which the individual referred to in paragraph (2.1)(a) resides.
- (3) Where a member of the Indochinese Designated Class makes an application for an immigrant visa, a visa officer may issue an immigrant visa to him and his accompanying dependants, if he and his accompanying dependants
  - (a) meet the requirements of the Immigration Act, 1976 and these Regulations; and
  - (b) in the opinion of the visa officer, will be able to become successfully established in Canada.

- (2.1) Sous réserve du paragraphe (2.2), un particulier âgé d'au moins dix-huit ans et qui est citoyen canadien ou résident permanent peut chercher à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'une personne âgée de moins de dixhuit ans qui fait partie de la catégorie désignée d'Indochinois et qui n'a aucune personne à sa charge et qui doit subvenir elle-même à ses besoins,
  - a) s'il s'est engagé par écrit auprès du ministre à prendre des dispositions pour le logement, les besoins et l'aide au réétablissement de ladite personne
    - (i) pendant au moins un an, ou
    - (ii) jusqu'à ce que cette dernière ait atteint l'âge de dix-huit ans, dans le cas où elle n'atteindrait pas cet âge au cours de la période visée au sous-alinéa (i);
  - b) si aucune des parties à l'engagement visé à l'alinéa a) n'a manqué à quelque autre obligation contractée à l'égard d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne à sa charge ou de toute personne qui fait partie d'une catégorie désignée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976 en application du paragraphe 6(2) de cette loi, ou à l'égard d'une personne à sa charge; et
  - c) s'il est démontré à la satisfaction d'un agent d'immigration
    - (i) que les parties à l'engagement visé à l'alinéa a) ont les ressources financières et les connaissances suffisantes pour remplir cet engagement, et
    - (ii) que ce particulier a obtenu du bureau de protection de l'enfance de sa province de résidence, une déclaration écrite portant qu'il a été jugé apte à se voir
    - octroyer la garde légale de ce membre de la catégorie désignée d'Indochinois dès son arrivée au Canada.
- (2.2) L'engagement visé à l'alinéa (2.1)a) doit être souscrit par le particulier visé à l'alinéa (2.1)a) conjointement avec au moins quatre autres citoyens canadiens ou résidents permanents âgés d'au moins dix-huit ans, lorsqu'un accord conclu suivant l'article 109 de la Loi entre le ministre et la province de résidence de ce particulier l'exige.
- (3) Lorsqu'un membre de la catégorie désignée d'Indochinois sollicite un visa d'immigrant, l'agent des visas peut lui en délivrer un, ainsi qu'aux personnes à sa charge qui l'accompagnent,
  - a) s'ils satisfont aux exigences de la Loi sur l'immigration de 1976 et du présent règlement et
  - b) si l'agent des visas est d'avis qu'ils pourront s'établir avec succès au Canada.

1



## GUIDE DE L'IMMIGRATION

#### Duration

6. These Regulations cease to have effect on January 1, 1987.

Durée

6. Le présent règlement cesse d'avoir effet le 1er janvier 1987.

SCHEDULE	ANNEXE	
Country	Pays	
Democratic Kampuchea	Kampuchea démocratique	
Peoples Democratic Republic of Laos	République populaire du Laos	
Socialist Republic of Vietnam	République socialiste du Viêt-nam	

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> CP/PC 1980-3245 (28-11-80) <sup>2</sup> CP/PC 1982-3923 (23-12-82)



## GUIDE DE L'IMMIGRATION

Registration SOR/82-997 5 November, 1982

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

## Political Prisoners and Oppressed Persons **Designated Class Regulations**

P.C. 1982-3360 4 November, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to revoke the Latin American Designated Class Regulations made by Order in Council P.C. 1978-3662 of 7th December, 1978\* and to make the annexed Regulations respecting the designation of a Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class.

### REGULATIONS RESPECTING THE DESIGNATION OF A POLITICAL PRISONERS AND OPPRESSED PERSONS DESIGNATED CLASS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class Regulations.

#### Interpretation

- 2. In these Regulations,
- "Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class" means a class of persons the members of which are in their country of citizenship, are citizens of a country listed in the schedule, are seeking resettlement in Canada and,
  - (a) as a direct result of acts that in Canada would be considered a legitimate expression of free thought or a legitimate exercise of civil rights pertaining to dissent or to trade union activity, have been
    - (i) detained or imprisoned for a period exceeding 72 hours with or without charge, or
    - (ii) subjected to some other recurring form of penal control, or
  - (b) by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership in a particular social group, are unable or, by reason of such fear, unwilling to avail themselves of the protection of their country of citizenship.

Enregistrement 5 novembre 1982 DORS/82-997

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règlement sur la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées

C.P. 1982-3360 4 novembre 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le Règlement sur la catégorie désignée de Latino-Américains, établi par le décret C.P. 1978-3662 du 7 décembre 1978\* et d'établir en remplacement le Règlement concernant la détermination d'une catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées, ci-après.

## RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉTERMINATION D'UNE CATÉGORIE DÉSIGNÉE DE PRISONNIERS POLITIQUES ET DE PERSONNES OPPRIMÉES

Titre abrégé

1. Règlement sur la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées.

#### Définition

- 2. Catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées» s'entend d'une catégorie de personnes dont les membres se trouvent dans leur pays de citoyenneté, sont citoyens d'un pays énuméré à l'annexe, cherchent à se réctablir au Canada et,
  - "a) en raison d'actes posés qui seraient considérés au Canada comme une expression légitime de la liberté de pensée ou comme l'exercice légitime de droits civils relatifs aux activités syndicales ou à la dissidence,
    - (i) ont été détenus ou emprisonnés durant plus de 72 heures avec ou sans acte d'accusation, ou
    - (ii) ont fait périodiquement l'objet de quelque autre forme de contrôle pénal; ou
    - b) craignant avec raison d'être persécutés du fait de leur race, de leur religion, de leur nationalité, de leurs opinions politiques ou de leur appartenance à un groupe social particulier, ne peuvent ou, du fait de cette crainte, ne veulent se réclamer de la protection du pays dont ils ont la citoyenneté.

<sup>\*</sup> SOR/78-932, 1978 Canada Gazette Part II, p. 4467

DORS/78-932, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 4467

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

#### Designation of Class

3. The Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class is hereby designated for the purpose of subsection 6(2) of the Immigration Act, 1976 as a class the admission of members of which would be in accordance with Canada's humanitarian tradition.

## Exemption—Immigration Regulations, 1978

4. Members of the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class are exempt from sections 7 to 9 and subsection 14(1) of the Immigration Regulations, 1978.

#### Implementation

- 5. (1) Where a visa officer determines that a person is a member of the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class, the visa officer, for the purpose of determining whether that member and his dependants will be able to become successfully established in Canada, shall take into consideration
  - (a) each of the factors listed in column 1 of Schedule 1 to the Immigration Regulations, 19781;
  - (b) whether any person in Canada is seeking to facilitate the admission or arrival in Canada of that member and his accompanying dependants; and
  - (c) any financial or other assistance available in Canada for such members.
  - (2) A person who
  - (a) is an individual and is a member of a group of not less than five individuals, each of the members of which is a Canadian citizen or permanent resident, has attained at least 18 years of age and resides in the expected community of settlement, or
  - (b) is a corporation incorporated under the laws of Canada or a province and has representatives in the expected community of settlement,

may seek to facilitate the admission or arrival in Canada of a member of the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class and his accompanying dependants where

- (c) the corporation or each member of the group has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care, maintenance and resettlement assistance for the member of the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class and his accompanying dependants for a period of one year,
- (d) the corporation or each member of the group is not in default with respect to any other undertaking given with respect to any Convention refugee or his dependants or any member of a class designated by the Governor in Council under paragraph 115(1)(d) of the *Immigration Act*, 1976 for the purposes of subsection 6(2) of that Act or any dependant of such a person, and
- (e) the corporation or the members of the group, in the opinion of an immigration officer,
  - (i) has made or will make adequate arrangements in the expected community of settlement for the reception of the

### Détermination de la catégorie

3. La catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées est, aux fins du paragraphe 6(2) de la Loi sur l'immigration de 1976, déclarée catégorie admissible conformément à l'attitude traditionnellement humanitaire du

#### Règlement sur l'immigration de 1978-Exemption

4. Les personnes incluses dans la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées sont exemptées de l'application des articles 7 à 9 et du paragraphe 14(1) du Règlement sur l'immigration de 19781.

#### Mise en application

- 5. (1) Lorsqu'un agent des visas a établi qu'une personne appartient à la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées, il doit, afin de déterminer si l'intéressé et les personnes à sa charge seront en mesure de s'établir avec succès au Canada, tenir compte
  - a) de chacun des facteurs énumérés à la colonne I de l'annexe I du Règlement sur l'immigration de 19781;
  - b) du fait qu'une personne, au Canada, cherche à faciliter leur admission ou leur arrivée; et
  - c) de l'aide, financière ou autre, qui leur est offerte au Canada.
- (2) Peut chercher à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'une personne incluse dans la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées et des personnes à sa charge qui l'accompagnent
  - a) un particulier membre d'un groupe comptant au moins cinq particuliers, dont chacun est citoyen canadien ou résident permanent, qui a au moins 18 ans et réside dans la collectivité d'établissement prévue, ou
  - b) une société constituée aux termes des lois du Canada ou d'une de ses provinces et ayant des représentants dans la collectivité d'établissement prévue,
  - c) chaque membre du groupe ou la société s'est engagé par écrit auprès du Ministre à prendre, pendant un an, les dispositions nécessaires pour le logement, les besoins et l'aide au réétablissement desdites personnes,
  - d) chaque membre du groupe ou la société n'a manqué à aucune autre obligation contractée à l'égard d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne à sa charge, ou de toute personne incluse dans une catégorie déclarée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976 pour application du paragraphe 6(2) de cette Loi, ou d'une personne à sa charge, et e) les membres du groupe ou la société, de l'avis de l'agent d'immigration,
    - (i) ont pris ou prendront, dans la collectivité d'établissement prévue, des dispositions convenables pour l'accueil de la personne de la catégorie désignée de prisonniers

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> SOR/78-172, 1978 Canada Gazette Part II, p. 757

DORS/78-172, Gazette du Canada Partie II, 1978, p. 757



## GUIDE DE L'IMMIGRATION

member of the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class and his accompanying dependants, and

- (ii) has sufficient financial resources and expertise to fulfil the undertaking referred to in paragraph (c).
- (3) Where a member of the Political Prisoners and Oppressed Persons Designated Class makes an application for an immigrant visa, a visa officer may issue an immigrant visa 10 him and his accompanying dependants if he and his accompanying dependants
  - (a) meet the requirements of the Immigration Act, 1976, the Immigration Regulations, 19781 and these Regulations;
  - (b) in the opinion of the visa officer, will be able to become successfully established in Canada.

#### Duration

6. These Regulations cease to have effect on January 1, 1987.

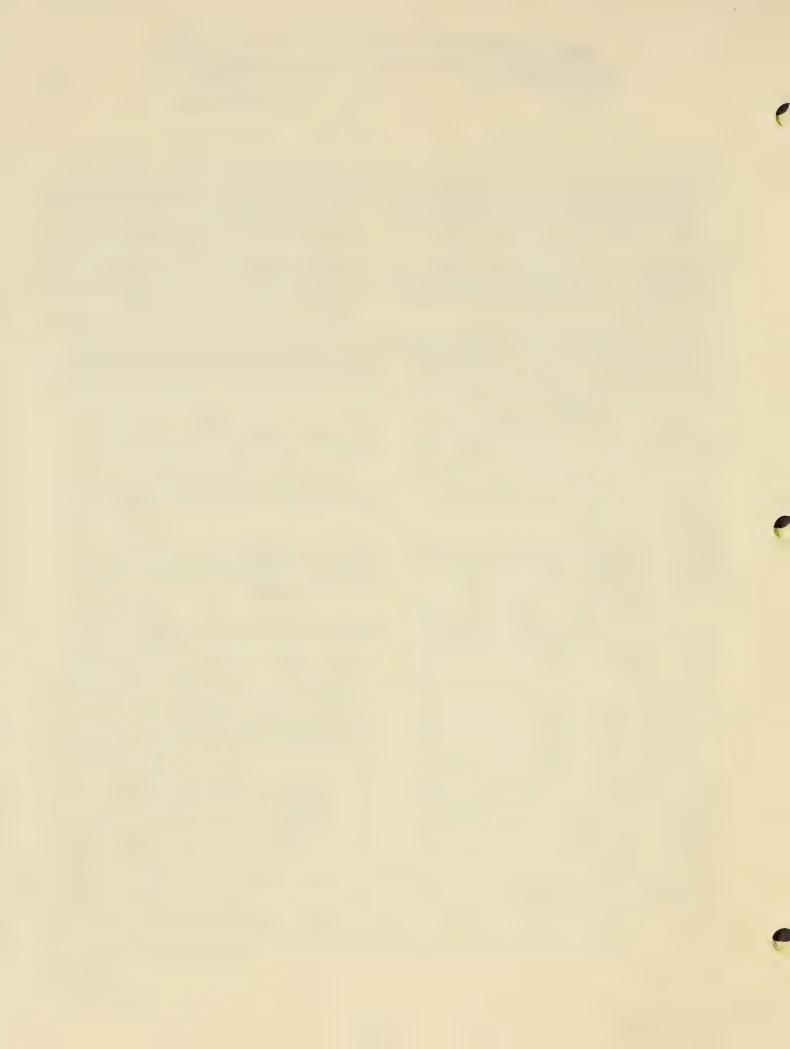
politiques et de personnes opprimées et des personnes à sa charge qui l'accompagnent, et

- (ii) ont les ressources financières et les connaissances suffisantes pour respecter l'engagement visé à l'alinéa c).
- (3) Lorsqu'une personne de la catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées sollicite un visa d'immigrant, l'agent des visas peut lui en délivrer un, ainsi qu'aux personnes à sa charge qui l'accompagnent,
  - a) si elles satisfont aux exigences de la Loi sur l'immigration de 1976, du Règlement sur l'immigration de 1978' et du présent règlement; et
  - b) si l'agent des visas est d'avis qu'elles pourront s'établir avec succès au Canada.

#### Durée

.6. Le présent règlement cesse d'avoir effet le 1er janvier 1987.

#### **SCHEDULE ANNEXE** Country Pays Chile Guatemala Chili Guatemala El Salvador Pologne El Salvador Poland Uruguay Uruguay



IL 7

Registration SOR/78-933 11 December, 1978

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

Self-Exiled Persons Class Regulations

P.C. 1978-3663 7 December, 1978

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to paragraphs 115(1)(d) and (e) of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the designation of a Self-Exiled Persons Class.

## REGULATIONS RESPECTING THE DESIGNATION OF A SELF-EXILED PERSONS CLASS

#### Short Title

1. These Regulations may be cited as the Self-Exiled Persons Class Regulations.

#### Interpretation

- 2. In these Regulations,
- "Self-Exiled Persons Class" means a class of persons the members of which
  - (a) are citizens, former citizens or former residents of a country listed in Schedule I,
  - (b) are outside Canada and are not residing or sojourning in any of the countries listed in Schedule I or II,
  - (b.1) have left their country of origin without permission of the authorities of that country or, having left with the permission of those authorities, have remained outside that country for a period of time greater than permitted by those authorities, and will, as a result thereof, be subject to pros-
  - (c) are unwilling or unable to return to their country of citizenship or former habitual residence,
  - (d) have not become permanently resettled, and
  - (e) are seeking resettlement in Canada.

#### Designation of Class

3. The Self-Exiled Persons Class is hereby designated for the purpose of subsection 6(2) of the Immigration Act, 1976 as a class the admission of members of which would be in accordance with Canada's humanitarian tradition.

#### Application of Immigration Regulations, 1978

4. The Immigration Regulations, 1978, other than sections 7 to 9 and subsection 14(1) thereof, apply to members of the Self-Exiled Persons Class.

Enregistrement DORS/78-933 11 décembre 1978

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires

C.P. 1978-3663 7 décembre 1978

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu des alinéas 115(1)d) et e) de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement concernant la détermination d'une catégorie désignée d'exilés volontaires, ci-après.

### RÉGLEMENT CONCERNANT LA DÉTERMINATION D'UNE CATÉGORIE DÉSIGNÉE D'EXILÉS **VOLONTAIRES**

### Titre abrégé

1. Règlement sur la catégorie désignée d'exilés volontaires.

#### Définition

- 2. «Catégorie désignée d'exilés volontaires», une catégorie de personnes dont les membres
  - a) sont citoyens, anciens citoyens ou anciens résidents d'un pays énuméré à l'annexe I,
  - b) se trouvent à l'étranger et ne résident pas ou ne séjournent pas dans l'un des pays énumérés aux annexes I
  - b.1) ont quitté leur pays d'origine sans la permission des autorités de ce pays ou l'ayant quitté avec la permission de ces dernières, sont demeurés hors dudit pays pour une période plus longue que celle permise par ces autorités, par suite de quoi ils pourraient faire l'objet de poursuite,
  - c) ne veulent pas retourner dans le pays dont ils ont la citoyenneté ou le pays dans lequel ils avaient leur résidence habituelle ou ne peuvent le faire,
  - d) ne se sont pas réétablis de façon permanente et
  - e) cherchent à se réétablir au Canada.

## Détermination de la catégorie

3. La catégorie désignée d'exilés volontaires est déclarée catégorie de personnes admissible conformément à l'attitude traditionnellement humanitaire du Canada au sens du paragraphe 6(2) de la Loi sur l'immigration de 1976.

## Application du Règlement sur l'immigration de 1978

4. Le Règlement sur l'immigration de 1978, à l'exception de ses articles 7 à 9 et de son paragraphe 14(1), s'applique aux personnes incluses dans la catégorie désignée d'exilés volontaires.

## **IMMIGRATION** MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

### **Implementation**

- 5. (1) Where a visa officer has determined that a person is a member of the Self-Exiled Persons Class, the visa officer, for the purpose of determining whether that member and his dependants will be able to become successfully established in Canada, shall take into consideration
  - (a) each of the factors listed in column I of Schedule I to the Immigration Regulations, 1978;
  - (b) whether any person in Canada is seeking to facilitate the admission or arrival in Canada of that member and his accompanying dependants; and
  - (c) any other financial or other assistance available in Canada for such members.
  - (2) A person who,
  - (a) in the case of an individual, is a member of a group of not less than five individuals, each of the members of which is a Canadian citizen or permanent resident, has attained at least eighteen years of age and resides in the expected community of settlement, or
  - (b) in the case of a corporation, is a corporation incorporated under the laws of Canada or any province thereof and having representatives in the expected community of settlement.

may seek to facilitate the admission or arrival in Canada of a member of the Self-Exiled Persons Class and his accompanying dependants where

- (c) each member of the group or the corporation has given a written undertaking to the Minister to make provision for lodging, care, maintenance and resettlement assistance for the member of the Self-Exiled Persons Class, and his accompanying dependants for a period of one year,
- (d) each member of the group or the corporation is not in default with respect to any other undertaking given with respect to any Convention refugee or his dependants or any member of a class designated by the Governor in Council under paragraph 115(1)(d) of the Immigration Act, 1976 for the purposes of subsection 6(2) of that Act or any dependant of such a person, and
- (e) the members of the group or the corporation, in the opinion of an immigration officer.
  - (i) will make or have made adequate arrangements in the community of expected settlement for the reception of the member of the Self-Exiled Persons Class and his accompanying dependants, and
  - (ii) have sufficient financial resources and expertise to fulfil the undertaking referred to in paragraph (c).
- (3) Where a member of the Self-Exiled Persons Class makes an application for an immigrant visa, a visa officer may issue an immigrant visa to him and his accompanying dependants if he and his accompanying dependants
  - (a) meet the requirements of the Immigration Act, 1976 and these Regulations; and,
  - (b) in the opinion of the visa officer, will be able to become successfully established in Canada.

## Mise en application

- 5. (1) Lorsqu'un agent des visas a établi qu'une personne est incluse dans la catégorie désignée d'exilés volontaires, il doit, afin de déterminer si l'intéressé et les personnes à sa charge seront en mesure de s'établir avec succès au Canada, tenir compte
  - a) de chacun des facteurs énumérés à la colonne I de l'annexe I du Règlement sur l'immigration de 1978,
  - b) du fait qu'une personne, au Canada, cherche à faciliter leur admission ou leur arrivée et
  - c) de toute aide, financière ou autre, qui leur est offerte au Canada.
- (2) Peut chercher à faciliter l'admission ou l'arrivée au Canada d'une personne incluse dans la catégorie désignée d'exilés volontaires et des personnes à charge qui l'accompa
  - a) un particulier membre d'un groupe d'au moins cinq personnes, chacun des membres de ce groupe étant citoyen canadien ou résident permanent, ayant au moins dix-huit ans et résidant dans la collectivité d'établissement prévue, ou
  - b) une société incorporée aux termes des lois du Canada ou d'une de ses provinces et ayant des représentants dans la collectivité d'établissement prévue,

## lorsque

- c) chaque membre du groupe ou la société s'est engagé par écrit auprès du ministre à prendre, pendant un an, des dispositions pour leur logement, leurs besoins et l'aide à leur réétablissement.
- d) chaque membre du groupe ou la société n'a manqué à aucune autre obligation contractée à l'égard d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne à sa charge ou de toute personne incluse dans une catégorie déclarée par le gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 115(1)d) de la Loi sur l'immigration de 1976 en application du paragraphe 6(2) de cette loi ou d'une personne à sa charge et
- e) les membres du groupe ou la société, de l'avis de l'agent d'immigration,
  - (i) prendront ou ont pris, dans la collectivité d'établissement prévue, des dispositions convenables pour l'accueil du membre de la catégorie désignée d'exilés volontaires et des personnes à charge qui l'accompagnent et
  - (ii) ont les ressources financières et les connaissances suffisantes pour respecter l'engagement visé à l'alinéa c).
- (3) Lorsqu'un membre de la catégorie désignée d'exilés volontaires sollicite un visa d'immigrant, l'agent des visas peut lui en délivrer un, ainsi qu'aux personnes à ca charge qui l'accompagnent,
  - a) s'ils satisfont aux exigences de la Loi sur l'immigration de 1976 et du présent règlement et
  - b) si l'agent des visas est d'avis qu'ils pourront s'établir avecsuccès au Canada.

## **IMMIGRATION**

MANUAL

Duration

6. These Regulations cease to have effect on January 1, 1987.

**SCHEDULE I** 

Durée

1,3,4

1,2

6. Le présent règlement cesse d'avoir effet le 1er janvier 1987.

#### **ANNEXE I**

Country

Albania Bulgaria 1,2

1,3,4

Czechoslovakia German Democratic Republic

Hungary Poland Romania

Union of Soviet Socialist Republics

Pays

Albanie Bulgarie

Tchécoslovaquie

République démocratique allemande

Hongrie Pologne Roumanie

Union des républiques socialistes soviétiques

SCHEDULE II

Country

Yugoslavia

**ANNEXE II** 

Pays

Yougoslavie

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> CP/PC 1980-3247 (27-11-80)

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> CP/PC 1980-1206 (8-5-80)

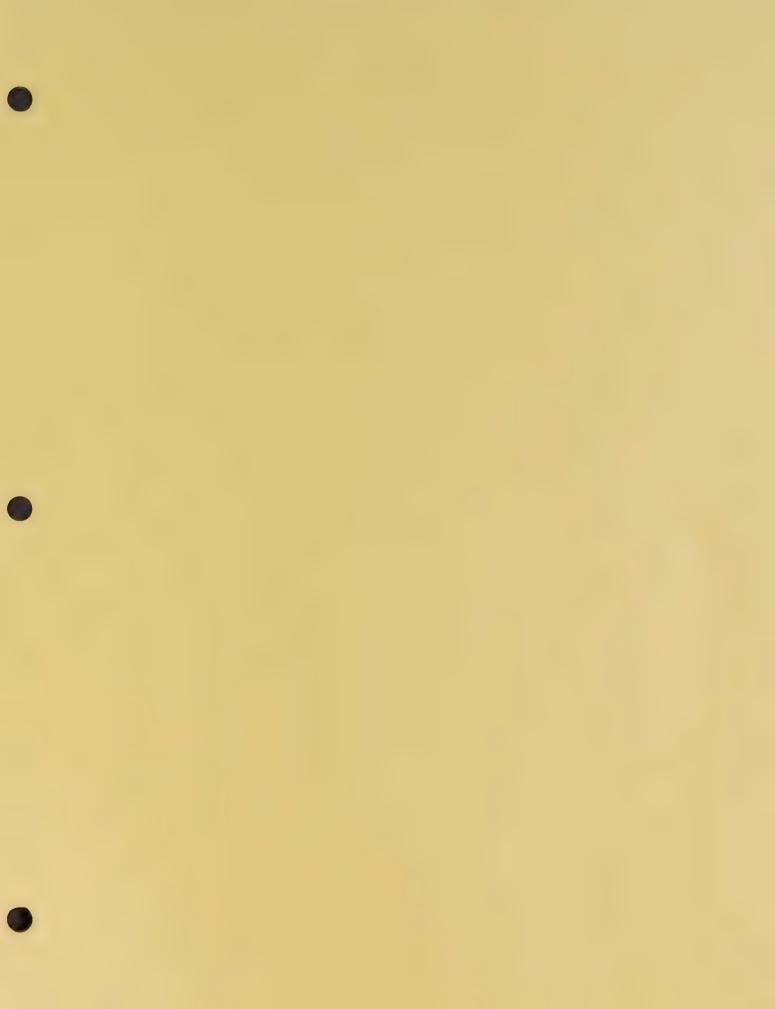
<sup>3</sup> CP/PC 1982-3924 (23-12-82)

<sup>4</sup> CP/PC 1984-3491 (1-11-84)

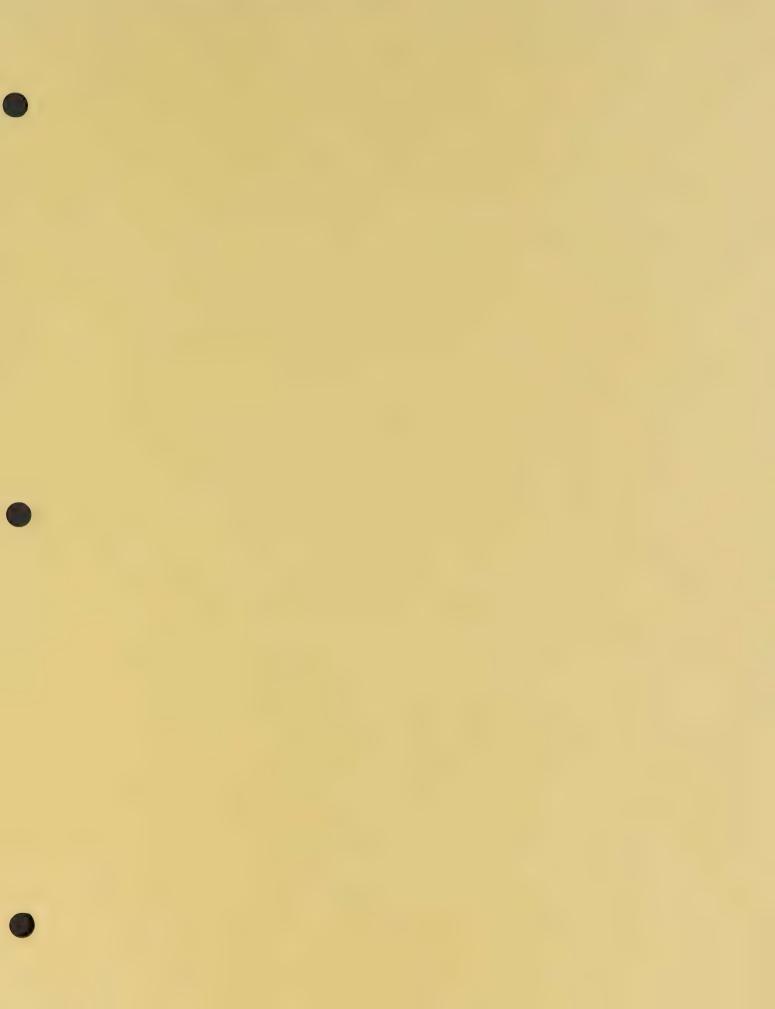














## IMMIGRATION MANUAL

## CUIDE DE L'IMMIGRATION

TL 10

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 10

OTHER LEGISLATION

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE 10

AUTRES LOIS

Immigration Appeal Board Rules (Appellate), 1981.

pp.l to/a 9

Règles de 1981 de la Commission d'appel de l'immigration (procédure d'appel).

Immigration Appeal Board Rules (Convention Refugees), 1981

pp.11 to/à 16 Règles de 1981 de la Commission d'appel de l'immigration (réfugié au sens de la Convention).

Guidelines of the Canadian Human Rights Commission Respecting the Application of Section 32 of the Canadian Human Rights Act.

page 17

Directives de la Commission canadienne des droits de la personne concernant l'application de l'article 32 de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Regulations respecting the manner in which complaints relating to Immigration will be investigated.

pp. 19/20

Règlements fixant les modalités de conduite des enquêtes sur les plaintes relatives à l'immigration.

Canada/Quebec Agreement on Immigration.

App. "A"

Entente Canada-Québec sur l'immigration.

- Temporary Workers Subject to Validation of Offer of Employment.

App. "A" - Ann. 1 - Travailleurs temporaires assujettis à la validation d'une offre d'emploi.

- Administrative and Financial Arrangements Governing the Status of Agents Abroad of the ministère de l'immigration du Québec.

App. "A" - Ann. 2

- Modalités administratives et financières de la présence des agents du ministère de l'immigration du Québec à l'étranger.



## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

Registration SOR/81-419 28 May, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

### Immigration Appeal Board Rules (Appellate), 1981

MANUAL

P.C. 1981-1369 28 May, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67 of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the annexed Rules respecting appellate procedure before the Immigration Appeal Board made by the Immigration Appeal Board.

#### RULES RESPECTING APPELLATE PROCEDURE BEFORE THE IMMIGRATION APPEAL BOARD

#### Short Title

1. These Rules may be cited as the Immigration Appeal Board Rules (Appellate), 1981.

#### Interpretation

- 2. In these Rules.
- "Act" means the Immigration Act, 1976; (Loi)
- "Board" means the Immigration Appeal Board; (Commission)
- "Chairman" means the Chairman of the Board; (président)
- "counsel" means any person appointed by the Board or authorized by an appellant or a respondent to represent him before the Board and in the case of an appellant or a respondent who by reason of age or physical or mental condition is unable to act or proceed on his own behalf or to authorize counsel to act for him, includes any person interested in his welfare: (conseil)
- "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of the Act; (Ministre)
- "registrar" means a registrar of the Board, and includes a deputy registrar; (greffi:r)
- "registry" means the principal office of the Board in the National Capital Region and such other offices as may be established from time to time. (greffe)

#### Application

3. These Rules apply to appeal procedures before the Board.

Enregistrement DORS/81-419 28 mai 1981

#### LOESUR L'IMMIGRATION DE 1976

## Règles de 1981 de la Commission d'appel de l'immigration (procédures d'appel)

C.P. 1981-1369 28 mai 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67 de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver les Règles relatives à la procédure d'appel devant la Commission d'appel de l'immigration, établies par la Commission d'appel de l'immigration, ci-apres.

#### RÈGLES RELATIVES À LA PROCÉDURE D'APPEL **DEVANT LA COMMISSION D'APPEL DE** L'IMMIGRATION

#### Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: Règles de 1981 de la Commission d'appel de l'immigration (procédures d'appel).

#### Définitions

- 2. Dans les présentes règles,
- «Commission» désigne la Commission d'appel de l'immigra-
- «conseil» désigne une personne nommée par la Commission ou autorisée par l'appelant ou l'intimé à le représenter auprès de la Commission et, dans le cas d'un appelant ou d'un intimé qui, à cause de son âge ou de son état physique ou mental, est incapable d'agir ou de procéder en son nom propre ou d'autoriser un conseil à agir en son nom, comprend une personne intéressée à son bien-être; (counsel)
- «greffe» désigne le bureau principal de la Commission situé dans la région de la capitale nationale et tout autre bureau pouvant être éventuellement créé; (registry)
- «greffier» désigne le greffier de la Commission et comprend le greffier adjoint; (registrar)
- «Loi» désigne la Loi sur l'immigration de 1976; (Act)
- «Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné par le gouverneur en conseil pour agir en qualité de Ministre aux fins de la Loi; (Minister)
- «président» désigne le président de la Commission. (Chairman)

#### Application

3. Ces règles s'appliquent à la procédure d'appel devant la Commission.

## **IMMIGRATION**

## IL 10

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

#### PART I

MANUAL

#### General

4. Where any matter arises during the course of any proceeding before the Board not provided for by these Rules, the Board may do all things that are necessary to enable the Board effectually and completely to adjudicate on and settle the question involved in any appellate proceeding before the Board

#### Service

- 5. Service of any document or notice provided for by these Rules shall be effected
  - (a) by personal service;
  - (b) by registered mail; or
  - (c) in such other manner as the Chairman directs.
- 6. Where service is effected by registered mail, the effective date of such service shall be the date of mailing.

#### 1.ding

- 7. (1) Where there is a requirement or an authority for filing a document with the Board, the document may be so filed either by depositing the document in the registry personally or by mailing the document to the registry.
- (2) Unless otherwise directed by the Board, all documents filed with the Board, if not in one of the official languages of Canada, shall be accompanied by a certified correct translation thereof
- 8 The date of filing of any document with the Board shall be deemed to be the date that appears on the official filing stamps of the Board.

#### Enlarging or Abridging Time

- 9 (!) The Board may abridge a time prescribed by these Rules or fixed by any order of the Board for doing any act or taking any proceeding on such terms, if any, as seem just.
- (2) In the case of an appeal brought pursuant to subsection 72(1) of the Act, the Board may enlarge the time prescribed by these Rules for doing any act or taking any proceeding on such terms, if any, as seem just, although the application for the enlargement is not made until after the expiration of the prescribed or fixed time.
- (2) The Board may enlarge a time fixed by any order of the Board for doing any act on such terms, if any, as seem just, and any such enlargement may be made by order of the Board, although the application for the enlargement is not made until after the expiration of the prescribed or fixed time.

#### Witnesses

10 (1) Where a party to an appeal calls a witness, the party shall pay all the expenses thereof

#### PARTII-1

#### Dispositions générales

4. Lorsqu'une question soulevée au cours d'une procédure devant la Commission n'est pas prévue par ces règles, la Commission peut faire le nécessaire pour être en mesure de juger et de résondre toute question de façon efficace et complète.

#### Signification

- 5. La signification des documents ou avis prévue par ces règles doit être effectuée
  - a) en mains propres;
  - b) par courrier recommandé; ou
  - c) par tout autre mode déterminé par le président.
- 6. La date de mise à la poste est la date effective de la signification par voie de courrier recommandé.

#### Dépôt

- 7. (1) Tout document dont le dépôt à la Commission est exigé peut être déposé au greffe soit par remise en mains propres, soit par courrier
- (2) Sauf directives contraires de la Commission, tous les documents déposés à la Commission, qui ne sont pas rédigés dans l'une des langues officielles du Canada, doivent être accompagnés d'une traduction authentique.
- 8. La date qui figure sur le cachet de dépôt officiel de la Commission apposé sur un document reçu par cette dernière est censée être la date de dépôt du document.

#### Modifications des délais

- 9. (1) La Commission peut abréger le délai prescrit dans ces règles ou fixé dans une ordonnance de la Commission pour accomplir un acte ou engager une procédure selon les modalités qui lui semblent appropriées.
- (2) Dans le cas d'un appel interjete selon le paragraphe 72(1) de la Loi, la Commission peut proroger le délai present dans ces règles pour accomplir un acte ou engager une procédure selon les modalités qui lui semblent appropriées, même si la demande de prorogation n'est présentée qu'après l'expiration du délai present ou fixé.
- (3) La Commission peut proroger un délai qu'elle a fixé dans une ordonnance pour accomplir un acte, selon les modalités qui lui semblent appropriées; cette prorogation peut être accordée par une ordonnance de la Commission, même si la demande de prorogation n'est présentée qu'après l'expiration du délai prescrit ou fixé.

#### Témoins

10 (1) La partie qui convoque un témoin à une audition en assume les frais

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

- (2) At the request of a party to an appeal, the registrar shall issue a summons in blank and the summons may be completed by the party requesting it.
- 11. The Board may, at a hearing, order a witness to be excluded from the court until called to give evidence.
- 12. (1) Where a person has been summoned to appear before the Board and does not appear, the party who requires the attendance of that person may apply to the Board for a warrant directing a constable to cause the person who failed to appear in accordance with the summons to be apprehended anywhere in Canada and subsequent to the apprehension either
  - (a) detained in custody and forthwith brought before the Board until his presence as a witness is no longer required;
  - (b) released on a recognizance, with or without sureties, conditional on his appearance at the time specified to give evidence at a hearing of the Board.
- (2) Every application made pursuant to subsection (1) shall contain information to establish that
  - (a) the person named in the summons
    - (i) was served with the summons,
    - (ii) was paid or offered the proper amount of conduct
  - (iii) failed to attend or remain in attendance in accordance with the requirements of the summons; and
  - (b) the presence of the person named in the summons is material to the ends of justice.

#### Discontinuance

- 13. (1) An appellant or his counsel of record may at any time before the final disposition of his appeal discontinue the appeal by written notice filed with the Board.
- (2) On receipt of a notice of discontinuance referred to in subsection (1), the registrar shall forthwith advise the parties to the appeal and their counsel that there is no longer any matter before the Board
- (3) Where an appellant dies before the final disposition of his appeal and satisfactory evidence of death is furnished to the Board, the Board may order that his appeal be discontinued.

#### Postponements and Adjournments

- 14. Where a notice of hearing has been issued, the hearing may be postponed by a party thereto with the consent of the other party.
- 15. Where a hearing is postponed by consent, the party seeking the postponement shall forthwith advise the registrar of the postponement.
- 16. Where the other party does not agree to the postponement of a hearing, the party sceking the postponement may, after giving written notice to the other party, appear before the

- (2) Sur demande d'une partie à l'appel, le greffier doit délivrer une citation en blane, à remplir par la partie qui la demande.
- 11. À une audition, la Commission peut interdire à un témoin d'être présent à la Cour jusqu'à ce qu'il soit appelé pour témoigner.
- 12. (1) Lorsqu'une personne qui a fait l'objet d'une citation devant la Commission ne comparaît pas, la partie qui a demandé la comparution de cette personne peut demander à la Commission d'émettre un mandat ordonnant à un constable de la faire arrêter n'importe où au Canada, et par la suite,
  - a) soit la faire garder en détention et la faire amener immédiatement devant la Commission jusqu'à ce que sa présence en qualité de témoin ne soit plus requise; ou
  - b) soit la remettre en liberté, avec ou sans caution, à la condition qu'elle s'engage à venir témoigner à l'audition de la Commission à la date fixée.
- (2) Toute demande visée au paragraphe (1) doit contenir des renseignements établissant que
  - a) la personne nommée dans la citation
    - (i) s'est fait signifier la citation,
    - (ii) s'est fait payer ou offrir une somme suffisante pour couvrir les frais de déplacement, et
    - (iii) a omis de comparaître ou de rester à la disposition de la Commission contrairement aux exigences de la citation;
  - b) la présence de la personne nommée dans la citation est indispensable pour les fins de la justice.

#### Désistement d'action

- 13. (1) Un appelant ou son conseil au dossier peut, en tout temps avant le jugement définitif, se désister de son appel en déposant auprès de la Commission un avis écrit.
- (2) Sur réception de l'avis de désistement visé au paragraphe (1), le greffier doit immédiatement aviser les parties à l'appel et leur conseil que la Commission n'est plus saisie de l'affaire.
- (3) Si un appelant décède avant le jugement définitif de son appel et si une preuve satisfaisante de son décès est produite, la Commission peut ordonner qu'il y ait désistement de l'appel.

#### Remises et ajournements

- 14. Lorsqu'un avis d'audition a été émis, une partie peut, avec le consentement de l'autre partie, remettre l'audition à une date ultérieure.
- 15. Au cas d'une remise par consentement, la partie qui désire la remise doit immédiatement en aviser le greffier.
- 16. Si l'autre partie ne consent pas à la remise de l'audition, la partie qui désire la remise peut, après avis écrit à l'autre partie, se présenter devant la Commission aux date et lieu

IMMIGRATION MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

Board at the time and place set for the hearing and seek an order adjourning the hearing

## Motions

- 17 livery application, except an application made pursuant to rule 38, 40 or 43 or section 77 of the Act, shall be made by motion, unless, in the opinion of the Board, circumstances exist to allow an application to be dealt with in some other manner.
- 18. Every motion shall be by way of notice, which notice shall specify every ground on which the motion is made and shall be supported by affidavit or statutory declaration setting out the facts on which the motion is based, unless, in the opinion of the Board, circumstances exist to allow a motion to be dealt with in some other manner.
- 19 A copy of any notice of motion and any affidavit or statutory declaration in support thereof shall be
  - (a) served on the other party; and
  - (5) filed with the Board, together with two certified true copies thereof, within five days after service referred to in paragraph (a).
- 20 Evidence on a motion shall be by way of affidavit or statutory declaration, unless, in the opinion of the Board, circumstances exist to allow evidence to be introduced in some other manner
- 21. (1) The registrar shall serve notice of the time and place of the hearing of a motion on the parties to the appeal and their counsel.
- (2) The date set for the hearing of a motion shall be not less than lifteen days from the date of service of the notice referred to in subsection (1),

#### PART II

#### APPEALS

## Appeals pursuant to section 72 of the Act

- 22. An appeal to the Board pursuant to section 72 of the Act from a removal order referred to in that section shall be commenced by the service of a notice of appeal, in a form approved by the Board, on
  - (a) the adjudicator who made the removal order, or
  - (b) an immigration officer,
- within five days after the removal order is served on the person against whom it is made.
- 23. After service of the notice of appeal referred to in rule 22, the adjudicator who made the removal order referred to in that rule shall forthwith
  - (a) serve the parties and their counsel with a certified true copy of the record; and
  - (b) file with the Board the notice of appeal and three certified true copies of the record.
  - 24. The record referred to in rule 23 shall consist of
  - (a) a certified true copy of the removal order;

prévus pour l'audition et demander une ordonnance d'ajournement de l'audition.

#### Requêtes

- 17. Toute demande, à l'exception d'une demande présentée en vertu des règles 38, 40 ou 43 ou de l'article 77 de la Loi, doit être soumise par voie de requête, sauf si, de l'avis de la Commission, des circonstances justifient de procéder autre-
- 18. Toute requête doit être soumise par voie d'avis, qui doit en préciser tous les motifs et doit être accompagné d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle écrite énonçant les faits à l'appui de la requête, sauf si, de l'avis de la Commission, des circonstances justifient de procéder autrement.
- 19. Une copie de tout avis de requête et tout affidavit ou toute déclaration solennelle écrite à l'appui doivent être
  - a) signifiés à l'autre partie; et
  - b) déposés auprès de la Commission, avec deux copies certifiées conformes de ces documents, dans les cinq jours suivant la signification visée à l'alinéa a).
- 20. Les preuves à l'appui d'une requête doivent être soumises par voie d'affidavit ou de déclaration soiennelle écrite, sauf si, de l'avis de la Commission, des circonstances justifient de le faire d'une autre manière.
- 21. (1) Le greffier doit signifier les date et lieu de l'audition de la requête aux parties à l'appel et à leur conseil.
- (2) La date de l'audition d'une requête doit suivre d'au moins quinze jours la date de la signification visée au paragraphe (1).

### PARTIE II

#### APPELS

## Appels selon l'article 72 de la Loi

- 22. Pour interjeter appel d'une ordonnance de renvoi auprès de la Commission selon l'article 72 de la Loi, il faut signifier un avis d'appel, dans la forme approuvée par la Commission,
  - a) à l'arbitre qui a prononcé l'ordonnance de renvoi, ou
  - b) à un agent d'immigration,

dans les cinq jours de la signification de l'ordonnance de renvoi à la personne contre laquelle elle a été prononcée.

- 23. Après la signification de l'avis d'appel visé à la règle 22, l'arbitre qui a prononcé l'ordonnance de renvoi doit immédiatement.
  - a) signifier aux parties et à leur conseil une copie certifiée conforme du dossier; et
  - b) déposer auprès de la Commission l'avis d'appel et trois copies certifiées conformes du dossier.
  - 24. Le dossier visé à la règle 23 se compose
  - a) d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance de renvoi;

## IMMIGRATION MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

- (b) a certified correct transcript of the proceedings at the inquiry held pursuant to the Act;
- (c) a certified true copy of all exhibits filed at the inquiry;
- (d) the reasons, if any, given by the adjudicator for his decision.

#### Appeals pursuant to section 73 of the Act

- 25. An appeal to the Board pursuant to section 73 of the Act from a decision referred to in that section shall be commenced by the service of a notice of appeal, in a form approved by the Board, on
  - (a) the person in respect of whom the decision was made,
- (b) the adjudicator who made the decision, within thirty days after the decision is made.
- 26. (1) A copy of the notice of appeal referred to in rule 25 shall be filed by the Minister with the Board within five days after service thereof.
- (2) On receipt of the notice of appeal referred to in subsection (1), the registrar shall forthwith communicate in writing with the respondent to determine his method of contesting the appeal.
- 27. After service of the notice of appeal referred to in rule 25, the adjudicator who made the decision referred to in that rule shall forthwith
  - (a) serve the parties and their counsel with a certified true copy of the record; and
  - (b) file with the Board three certified true copies of the record.
  - 28. The record referred to in rule 27 shall consist of
  - (a) the decision rendered by the adjudicator and signed by
  - (b) a certified correct transcript of the proceedings at the inquiry held pursuant to the Act;
  - (c) a certified true copy of all exhibits filed at the inquiry;
  - (d) the reasons, if any, given by the adjudicator for his decision.
- 29. The notice of appeal to the Board pursuant to section 73 of the Act shall contain or be accompanied by a concise statement of every ground of appeal on which the Minister relies.

## Appeals pursuant to section 79 of the Act

30. An appeal to the Board pursuant to section 79 of the Act from a refusal of an application for landing referred to in that ection shall be commenced by the service of a notice of appeal, in a form approved by the Board, on an immigration afficer within thirty days after the sponsor has been informed w the Minister of the reasons for the refusal of the application.

- b) d'une transcription authentique du procès-verbal de l'enquête tenue selon la Loi;
- c) d'une copie certifiée conforme de toutes les pièces déposées à l'enquête; et
- d) des motifs fournis par l'arbitre à l'appui de sa décision, s'il y a lieu.

#### Appels selon l'article 73 de la Loi

- 25. Pour interjeter appel d'une décision, selon l'article 73 de la Loi, auprès de la Commission, il faut signifier un avis d'appel, dans la forme approuvée par la Commission,
  - a) à la personne visée par la décision, et
- b) à l'arbitre qui a rendu cette décision, dans les trente jours du prononcé de la décision.
- 26. (1) Une copie de l'avis d'appel visé à la règle 25 doit être déposée par le Ministre auprès de la Commission dans les cinq jours de sa signification.
- (2) Sur réception de l'avis d'appel visé au paragraphe (1), le greffier doit immédiatement communiquer par écrit avec l'intimé afin de connaître sa façon de contester l'appel.
- 27. Après la signification de l'avis d'appel visé à la règle 25, l'arbitre qui a rendu la décision visée par l'appel doit immédiatement
  - a) signifier aux parties et à leur conseil une copie certifiée conforme du dossier; et
  - b) déposer auprès de la Commission trois copies certifiées conformes du dossier.
  - 28. Le dossier visé à la règle 27 se compose
  - a) de la décision rendue et signée par l'arbitre;
  - b) d'une transcription authentique du procès-verbal de l'enquête tenue selon la Loi;
  - c) d'une copie certifiée conforme de toutes les pièces déposées à l'enquête; et
  - d) des motifs fournis par l'arbitre à l'appui de sa décision, s'il y a licu.
- 29. L'avis d'un appel interjeté devant la Commission selon l'article 73 de la Loi doit contenir un exposé concis de tous les moyens d'appel sur lesquels se fonde le Ministre ou en être accompagné.

#### Appels selon l'article 79 de la Loi

30. Pour interjeter appel à la Commission, selon l'article 79 de la Loi, du rejet d'une demande de droit d'établissement visée audit article, il faut signifier un avis d'appel, dans la forme approuvée par la Commission, à un agent d'immigration dans les trente jours suivant la date à laquelle le répondant a été informé par le Ministre des motifs du rejet de la demande.

- IL 10
- 31 After service of the notice of appeal referred to in rule 30 on the immigration officer referred to in that rule an immigration officer shall forthwith
  - (a) serve the appellant and his counsel with a certified true copy of the record; and
  - (b) file with the Board the notice of appeal and three certified true copies of the record.
  - 32. The record referred to in rule 31 shall consist of
  - (a) a certified true copy of the application for landing;
  - (b) a certified true copy of the application by the sponsor in support of the application for landing:
  - (c) certified true copies of all other documents filed with the Minister by the sponsor and the person being sponsored, in support of the sponsored application for landing;
  - (d) a written résumé of all evidence relating to the application for landing and the sponsorship thereof and of all evidence in support of the refusal of the application for ianding; and
  - (e) a certified true copy of the notice of refusal of the application for landing that has been furnished to the

#### HEARING OF APPEALS

#### Notice of Hearing

- 33. Where a notice of appeal has been filed with the Board. the registrar shall serve notice of the time and place of the hearing of the appeal on the parties to the appeal and their counse!.
- 34. The date set for the hearing of an appeal shall be not less than lifteen days from the date of service of the notice referred to in rule 33

#### Conduct of Hearing of Appeal

- 35. (1) A party to an appeal may conduct his own case or be represented by counsel at the hearing of the appeal.
- (2) Subject to rule 20, a party to an appeal may do any or all of the following:
  - (a) file documentary evidence supported by affidavit or statutory declaration with the Board;
  - (b) present written or oral argument, or both, to the Board;
  - (c) call witnesses before the Board; or
  - (d) testify before the Board
- (3) Where the notice of hearing of an appeal has been duly served, the appeal may be dismissed for want of prosecution where the appellant has failed to appear at the hearing thereof.
- (4) Where, at the hearing of an appeal, a party intends to file an affidavit or statutory declaration or to present argument in writing, or both, he shall serve a copy thereof on the other party
- 36. The Board shall provide a qualified and competent interpreter if, in its opinion, the services of an interpreter are necessary or if an interpreter is requested by the appellant or the respondent or their counsel-

- 31. Après la signification de l'avis d'appel visée à la regle 30. un agent d'immigration doit immédiatement
  - a) signifier à l'appelant et à son conseil une copie certifiée conforme du dossier; et
  - b) déposer auprès de la Commission l'avis d'appel et trois copies certifiées conformes du dossier.
  - 32. Le dossier visé à la règle 31 se compose
  - a) d'une copie certifiée conforme de la demande de droit d'établissement:
  - b) d'une copie certifiée conforme de la demande du répondant à l'appui de la demande du droit d'établissement;
  - c) des copies certifiées conformes de tous les autres documents déposés, auprès du Ministre, par le répondant et la personne parrainée, à l'appui de la demande de droit d'établissement qui a été parrainée;
  - d) d'un sommaire de toute la preuve concernant la demande de droit d'établissement et de parrainage ainsi que de toute la preuve à l'appui du rejet de la demande de droit d'établissement; et
  - e) d'une copie certifiée conforme de l'avis du rejet de la demande de droit d'établissement, qui a été fourni au répondant.

#### AUDITION DES APPELS

#### Avis d'audition

- 33. Lorsqu'un avis d'appel est déposé devant la Commission. le greffier doit signifier aux parties à l'appel et à leur conseil les date et lieu de l'audition de l'appel.
- 34. La date de l'audition d'un appel doit suivre d'au moins quinze jours la date de signification visée à la règle 33.

#### Audition

- 35. (1) Une partie à un appel peut présenter elle-même sa cause ou être représentée par un conseil à l'audition de l'appel.
- (2) Sous réserve de la règle 20, une partie à un appel peut procéder comme suit:
  - a) déposer des preuves écrites appuyées par un affidavit ou une déclaration solennelle écrite;
  - b) présenter un plaidoyer écrit ou oral, ou les deux;
  - c) convoquer des témoins; ou
  - d) témoigner.
- (3) Un appel peut être rejeté pour défaut de poursuivre si l'appelant ne s'est pas présenté à l'audition après que l'avis lui a été dûment signifié.
- (4) Lorsqu'une partie a l'intention, à une audition, de déposer un affidavit ou une déclaration solennelle écrite, de présenter un plaidoyer écrit ou de faire les deux, elle doit en signifier une copie à l'autre partie.
- 36 La Commission fournit les services d'un interprête qualifié et compétent si, selon elle, de tels services sont nécessaires ou si l'appelant ou l'intimé ou leur conseil en fait la demande.

## CUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

#### Additional Grounds

- 37. Where, on an appeal pursuant to section 72 or 79 of the Act, the Minister intends to apply at the hearing for leave to add or amend a ground or grounds of the removal order or the refusal of the application for landing, as the case may be, he shall
  - (a) not less than ten days before the date of the hearing. serve the appellant with a notice of his intention setting out the ground or grounds sought to be added or amended; and
  - (b) file a certified true copy of the notice with the Board.

#### Motifs supplémentaires

- 37. Si, dans le cas d'un appel interjeté selon les articles 72 ou 79 de la Loi, le Ministre a l'intention de demander, à l'audition, l'autorisation d'ajouter ou de modifier un ou plusieurs motifs de l'ordonnance de renvoi ou de rejet de la demande de droit d'établissement, selon le cas, il doit,
  - a) au moins dix jours avant la date de l'audition, signifier à l'appelant un avis de son intention, précisant les motifs qu'il désire ajouter ou modifier; et
  - b) déposer auprès de la Commission une copie certifiée conforme de l'avis.

#### PART III

#### Stay of Execution of a Removal Order

- 38. (1) Where the Board disposes of an appeal by directing that the execution of a removal order be stayed pursuant to subsection 76(2) of the Act,
  - (a) the Minister may, at any time during the period of the stay of execution, apply in writing to the Board for an order
    - (i) amending any terms and conditions of the stay of execution, or imposing new terms and conditions thereon,
    - (ii) dismissing the appeal and directing that the order be executed as soon as reasonably practicable; and
  - (b) the person against whom the removal order was made may, at any time during the period of the stay of execution, apply in writing to the Board for an order
    - (i) amending any terms and conditions of the stay of execution, or imposing new terms and conditions thereon,
    - (ii) allowing the appeal, quashing the removal order and taking any action that it might have taken pursuant to subsection 76(1) of the Act.
- (2) An application referred to in subsection (1) shall contain the grounds thereof and shall be supported by affidavit or statutory declaration setting out the facts on which the application is based.
- (3) A copy of the application referred to in subsection (1) and any affidavit or statutory declaration in support thereof shall be
  - (a) served on the other party; and
  - (b) filed with the Board, together with a certified true copy thereof, within five days after service referred to in paragraph (a).
- (4) The registrar shall serve notice of the time and place of the hearing of an application referred to in subsection (1) on the parties to the appeal and their counsel.
- (5) The date set for the hearing of an application referred to in subsection (1) shall be not less than lifteen days from the date of service of the notice referred to in subsection (4).

#### PARTIE III

#### Sursis à l'exécution d'une ordonnance de renvoi

- 38. (1) Lorsque la Commission statue en appel et ordonne de surscoir à l'exécution d'une ordonnance de renvoi selon le paragraphe 76(2) de la Loi,
  - a) le Ministre peut, en tout temps au cours du sursis à l'exécution, demander par écrit à la Commission de rendre une ordonnance
  - (i) modifiant les modalités du sursis à l'exécution, imposant de nouvelles modalités, ou
  - (ii) rejetant l'appel et ordonnant d'exécuter l'ordonnance aussi tôt que possible; et
  - b) la personne contre qui l'ordonnance de renvoi a été prononcée peut, en tout temps au cours du sursis à l'exécution, demander par écrit à la Commission de rendre une ordonnance
    - (i) modifiant les modalités du sursis à l'exécution, imposant de nouvelles modalités, ou
    - (ii) accueillant l'appel, annulant l'ordonnance de renvoi et prenant toute mesure qu'elle aurait pu prendre seion le paragraphe 76(1) de la Loi.
- (2) La demande visée au paragraphe (1) doit contenir les motifs à l'appui et être accompagnée d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle écrite énonçant les faits sur lesquels la demande se fonde.
- (3) Une copie de la demande visée au paragraphe (1) et un affidavit ou une déclaration solennelle écrite à l'appui doivent être
  - a) signifiés à l'autre partie; et
  - b) déposés auprès de la Commission ainsi qu'une copie certifiée conforme dans les cinq jours suivant la signification visée à l'alinéa a).
- (4) Le greffier doit signifier les date et lieu de l'audition de la demande visée au paragraphe (1) aux parties à l'appel et à leur conseil.
- (5) La date de l'audition de la demande visée au paragraphe (1) doit suivre d'au moins quinze jours la date de signification visée au paragraphe (4).

## CUIDE DE L'IMMIGRATION

- (6) At the hearing of the application referred to in subsection (1), rules 35 and 36 apply, with such modifications as the circumstances require.
- (7) If no application is made to the Board pursuant to subsection (1), the Board may, on the date fixed for the expiry of the stay of execution, review the case, with or without further notice to the parties or their counsel, and may, at its discretion, take such action as it deems necessary on the record or following a hearing

## Judgments and Orders on Appeal

- 39 The registrar shall sign and seal all judgments and orders of the Board and serve the parties to the appeal and their counsel with a certified true copy thereof.
- 40. Where a party to an appeal wishes to request, pursuant to subsection 65(3) of the Act, that the Board give reasons for its disposition of the appeal, the party or his counsel shall file with the Board a written request.

#### Reopened Appeals

- 41. Where the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada has ordered that an appeal be reopened, one party shall
  - (a) serve on the other party, and
  - (b) file with the Board within five days after service referred to in paragraph (a),
- a notice of reopened appeal and a certified true copy of the order of the Court directing the reopening of the appeal.
- 42. (1) The registrar shall serve notice of the time and place of the hearing of a reopened appeal on the parties to the reopened appeal and their counsel.
- (2) The date set for the hearing of a reopened appeal shall be not less than fifteen days from the date of service of the notice referred to in subsection (1).

## Applications pursuant to section 80 of the Act

- 43. (1) Where a person is being detained under the Act pending the hearing and disposition of his appeal made pursuant to the Act, he may apply to the Board for his release by serving an immigration officer with an application for release, in a form approved by the Board, together with any written submissions in support thereof.
- (2) The Minister may forthwith file written submissions with the Board opposing the release referred to in subsection (1) and shall forthwith serve such submissions on the applicant therefor.
- 44. An immigration officer on whom an application for release is served under subsection 43(1) shall forthwith file with the Board
  - (a) a certified true copy of the application for release and the written submissions in support thereof; and
  - (b) a certified true copy of the removal order and the notice of appeal therefrom.

- (6) Lors de l'audition de la demande visée au paragraphe (1), les règles 35 et 36 s'appliquent à l'audition de la demande. compte tenu des circonstances.
- (7) Si aucune demande n'est déposée auprès de la Commission selon le paragraphe (1), cette dernière peut, à la date fixée de l'expiration du sursis à l'exécution, procéder à une révision de l'affaire en avisant ou non les parties ou leur conseil, et à sa discrétion, prendre les mesures qu'elle juge nécessaires d'après le dossier ou à la suite d'une audition.

## Jugements et ordonnances en appel

- 39. Le greffier doit signer et sceller tous les jugements et ordonnances de la Commission et en signifier une copie certifiée conforme aux parties à l'appel et à leur conseil.
- 40. Si l'une des parties à l'appel désire demander, selon le paragraphe 65(3) de la Loi, que la Commission donne les motifs de sa décision en appei, la partie ou son conseil doit déposer une demande écrite auprès de la Commission.

### Réouverture d'appel

- 41. Lorsque la Cour fédérale du Canada (division d'appel) ou la Cour suprême du Canada ordonne la réouverture d'un appel, l'une des parties doit
  - a) signifier à l'autre partie, et
  - b) déposer auprès de la Commission, dans les cinq jours de la signification visée à l'alinéa a),
- un avis de réouverture d'appel et une copie certifiée conforme de l'ordonnance de la Cour ordonnant la réouverture.
- 42. (1) Le greffier doit signifier aux parties et à leur conseil les date et lieu de l'audition de la réouverture de l'appel.
- (2) La date de l'audition de la réouverture d'appel doit suivre d'au moins quinze jours celle de la signification visée au paragraphe (1).

#### Demandes scion l'article 80 de la Loi

- 43. (1) Lorsqu'une personne qui est détenue en vertu de la Loi en attendant l'audition et le jugement de son appel interjeté en vertu de la Loi, elle peut demander sa mise en liberté à la Commission en signifiant à l'agent d'immigration une demande de mise en liberté, dans la forme approuvée par la Commission, ainsi qu'une plaidoirie écrite à l'appui.
- (2) Le Ministre peut déposer immédiatement devant la Commission une plaidoirie écrite dans laquelle il s'oppose à la mise en liberté visée au paragraphe (1), et il doit la signifier immédiatement au requérant.
- 44. L'agent d'immigration, à qui est signifiée une demande de mise en liberté selon le paragraphe 43(1), doit immédiatement déposer auprès de la Commission
  - a) une copie certifiée conforme de la demande de mise en liberté et la plaidoirie écrite à l'appui; et
  - b) une copie certifiée conforme de l'ordonnance de renvoi et l'avis d'appel auquel elle a donné lieu.

## CUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

## MANUAL

- 45. Where a person who is being detained under the Act has obtained leave to appeal to the Federal Court of Appeal from a decision of the Board, the application for release referred to in subsection 43(1) shall be accompanied by a certified true copy of the order of the Federal Court of Appeal granting leave to appeal.
- 46. (1) The Board may make its decision respecting the application for release referred to in subsection 43(1) on the basis of the information filed pursuant to rule 44 and any submissions filed pursuant to subsection 43(2).
- (2) The Board may order an oral hearing of an application for release referred to in subsection 43(1) and may order that the applicant be brought before it for the oral hearing respecting his application for release.
- (3) Where the Board makes an order described in subsection (2), both parties shall be given an opportunity to be present or to be represented by counsel, or both.
- (4) The registrar shall serve notice of the time and place of the hearing referred to in subsection (2) on the applicant, the Minister and their counsel.

### Appellants in Custody

47. Where an appellant has not been released from detention imposed pursuant to the Act at the time of the hearing of his appeal, he may attend the hearing of his appeal in the custody of an immigration officer.

#### Return to Canada pursuant to section 77 of the Act

- 48. (1) Where a person described in section 77 of the Act informs the Board in writing of his desire to appear in person before the Board on the hearing of his appeal, the registrar shall forthwith so notify the Minister.
- (2) The Minister may, within five days of the notification referred to in subsection (1), make a written submission to the Board respecting the return to Canada of the person who made the request referred to in subsection (1).

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Rules, but is intended only for information purposes.)

These rules provide for the procedures to be followed in appellate proceedings before the Immigration Appeal Board.

- 45. Lorsqu'une personne qui est détenue en verta de la Loi a été autorisée à interjeter appel devant la Cour fédérale du Canada (division d'appel) d'une décision de la Commission, la demande de mise en liberté visée au paragraphe 43(1) doit contenir une copie certifiée conforme de l'ordonnance de la Cour fédérale du Canada (division d'appel) accordant l'autorisation d'interjeter appel.
- 46. (1) La Commission peut rendre sa décision sur la demande de mise en liberté visée au paragraphe 43(1) en se fondant sur les documents déposés en vertu de la règle 44 et sur les plaidoiries déposées en vertu du paragraphe 43(2).
- (2) La Commission peut ordonner la tenue d'une audience pour entendre la demande orale de mise en liberté visée au paragraphe 43(1) et ordonner au requérant de comparaître devant elle dans ce cas.
- (3) Lorsque la Commission rend une ordonnance visée au paragraphe (2), les deux parties doivent avoir l'occasion d'être présentes, d'être représentées par un conseil, ou les deux.
- (4) Le greffier doit signifier les date et lieu de l'audition visée au paragraphe (2) au requérant, au Ministre et à leur conseil.

#### Appelants sous garde

47. Un appelant qui est détenu en vertu de la Loi au moment de l'audition de son appel, peut y assister sous la garde d'un agent d'immigration.

#### Retour au Canada en vertu de l'article 77 de la Loi

- 48. (1) Lorsqu'une personne visée à l'article 77 de la Loi informe par écrit la Commission de son désir de se présenter devant la Commission à l'audition de son appel, le greffier doit immédiatement en aviser le Ministre.
- (2) Le Ministre peut, dans les cinq jours de l'avis visé au paragraphe (1), soumettre par écrit des arguments à la Commission au sujet du retour au Canada de la personne qui a présenté la demande visée au paragraphe (1).

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie des règles et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ces règles prévoient la procédure d'appel devant la Commission d'appel de l'immigration.

**GUFEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1981** 

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1981



## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

Registration SOR/81-420 28 May, 1981

**IMMIGRATION ACT, 1976** 

**Immigration Appeal Board Rules (Convention** Refugees), 1981

P.C. 1981-1370 28 May, 1981

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration, pursuant to section 67 of the Immigration Act, 1976, is pleased hereby to approve the annexed Rules respecting applications to the Immigration Appeal Board for redetermination of claim to be a Convention refugee made by the Immigration Appeal Board.

RULES RESPECTING APPLICATIONS TO THE IMMIGRATION APPEAL BOARD FOR REDETERMINATION OF CLAIM TO BE A **CONVENTION REFUGEE** 

Short Title

1. These Rules may be cited as the Immigration Appeal Board Rules (Convention Refugees), 1981.

#### Interpretation

- 2. In these Rules,
- "Act" means the Immigration Act, 1976; (Loi)
- "application" means an application for redetermination pursuant to section 70 of the Act; (demande)
- "Board" means the Immigration Appeal Board; (Commission)
- "Chairman" means the Chairman of the Board; (président)
- "counsel" means any person appointed by the Board or authorized by an applicant or the Minister to represent him before the Board and in the case of an applicant who by reason of age or physical or mental condition is unable to act or proceed on his own behalf or to authorize counsel to act for him, includes any person interested in his welfare;
- "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of the Act; (Ministre)
- "registrar" means a registrar of the Board, and includes a deputy registrar; (greffier)
- "registry" means the principal office of the Board in the National Capital Region and such other offices as may be established from time to time. (greffe)

Enregistrement DORS/81-420 28 mai 1981

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

Règles de 1981 de la Commission d'appel de l'immigration (réfugié au sens de la Convention)

C.P. 1981-1370 28 mai 1981

Sur avis conforme du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en vertu de l'article 67 de la Loi sur l'immigration de 1976, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver les Règles relatives aux demandes, présentées à la Commission d'appel de l'immigration, de réexamen de la revendication du statut de réfugié au sens de la Convention, établies par la Commission d'appel de l'immigration, ci-après.

RÈGLES RELATIVES AUX DEMANDES, PRÉSENTÉES À LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION. DE RÉEXAMEN DE LA REVENDICATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ AU SENS DE LA CONVENTION

Titre abrégé

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre: Règles de 1981 de la Commission d'appel de l'immigration (réfugié au sens de la Convention).

### Définitions

- 2. Dans les présentes règles,
- «Commission» désigne la Commission d'appel de l'immigration; (Board)
- «conseil» désigne une personne nommée par la Commission ou autorisée par le demandeur ou le Ministre à le représenter auprès de la Commission et, dans le cas d'un demandeur qui, à cause de son âge ou de son état physique ou mental, est incapable d'agir ou de procéder en son propre nom ou d'autoriser un conseil à agir en son nom, comprend une personne intéressée à son bien-être; (counsel)
- «demande» désigne la demande de réexamen en vertu de l'article 70 de la Loi; (application)
- «greffe» désigne le bureau principal de la Commission situé dans la région de la capitale nationale et tout autre bureau pouvant être éventuellement créé; (registry)
- «greffier» désigne le greffier de la Commission et comprend le greffier adjoint; (registrar)
- «Loi» désigne la Loi sur l'immigration de 1976; (Act)
- «Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné par le gouverneur en conseil pour agir en qualité de Ministre aux fins de la Loi; (Minister)
- «président» désigne le président de la Commission. (Chairman)

11

IL 10

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

#### Application

3. These Rules apply to applications for redetermination pursuant to section 70 of the Act.

#### PART I

#### General

4. Where any matter arises during the course of any proceeding before the Board not provided for by these Rules, the Board may do all things that are necessary to enable the Board effectually and completely to adjudicate on and settle the question involved in any application before the Board.

#### Service

- 5. Service of any document or notice provided for by these Rules shall be effected
  - (a) by personal service:
  - (b) by registered mail; or
  - (c) in such other manner as the Chairman directs.
- 6. Where service is effected by registered mail, the effective date of such service shall be the date of mailing.

#### Filing

- 7. (1) Where there is a requirement or an authority for filing a document with the Board, the document may be so filed either by depositing the document in the registry personally or by mailing the document to the registry.
- (2) Unless otherwise directed by the Board, all documents filed with the Board, if not in one of the official languages of Canada, shall be accompanied by a certified correct translation thereof.
- 8. The date of filing of any document with the Board shall be deemed to be the date that appears on the official filing stamp of the Board.

## Enlarging or Abridging Time

- 9. (1) The Board may abridge a time prescribed by these Rules or fixed by any order of the Board for doing any act or taking any proceeding on such terms, if any, as seem just.
- (2) The Board may enlarge a time fixed by any order of the Board for doing any act on such terms, if any, as seem just, and any such enlargement may be made by order of the Board, although the application for the enlargement is not made until after the expiration of the prescribed or fixed time.

#### Discontinuance

- 10. (1) An applicant or his counsel of record may at any time before the final disposition of his application discontinue the application by written notice filed with the Board.
- (2) On receipt of a notice of discontinuance referred to in subsection (1), the registrar shall forthwith advise the appli-

## Champ d'application

3. Ces règles s'appliquent aux demandes de réexamen présentées en vertu de l'article 70 de la Loi.

#### **PARTIE I**

#### Dispositions générales

4. Lorsqu'une question soulevée au cours d'une procédure devant la Commission n'est pas prévue par ces règles, la Commission peut faire le nécessaire pour être en mesure de juger et de résoudre de façon efficace et complète toute question abordée dans une demande.

### Signification

- 5. La signification des documents ou avis prévue par ces règles doit être effectuée
  - a) en mains propres;
  - b) par courrier recommandé; ou
  - c) par tout autre mode déterminé par le président.
- 6. La date de mise à la poste est la date effective de la signification par voie de courrier recommandé.

### Dépôt

- 7. (1) Tout document dont le dépôt à la Commission est exigé peut être déposé au greffe soit par remise en mains propres, soit par courrier.
- (2) Sauf directives contraires de la Commission, tous les documents déposés à la Commission, qui ne sont pas rédigés dans l'une des langues officielles du Canada, doivent être accompagnés d'une traduction authentique.
- 8. La date qui figure sur le cachet de dépôt officiel de la Commission apposé sur un document reçu par cette dernière est censée être la date de dépôt du document.

## Modifications des délais

- 9. (1) La Commission peut abréger le délai prescrit dans ces règles ou fixé dans une ordonnance de la Commission pour accomplir un acte ou engager une procédure selon les modalités qui lui semblent appropriées.
- (2) La Commission peut proroger un délai qu'elle a fixé dans une ordonnance pour accomplir un acte selon les modalités qui lui semblent appropriées: cette prorogation peut être accordée par une ordonnance de la Commission, même si la demande de prorogation n'est présentée qu'après l'expiration du délai prescrit ou fixé.

### Désistement d'action

- 10. (1) Un demandeur ou son conseil au dossier peut, avant le jugement définitif, se désister de sa demande en déposant auprès de la Commission un avis écrit.
- (2) Sur réception de l'avis de désistement visé au paragraphe (1), le greffier doit immédiatement aviser le demandeur, le

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

cant, the Minister and their counsel that there is no longer any matter before the Board.

(3) Where an applicant dies before the final disposition of his application and satisfactory evidence of death is furnished to the Board, the Board may order that his application be discontinued.

## Postponements and Adjournments

- 11. Where a notice of hearing has been issued, the hearing may be postponed by a party thereto with the consent of the other party.
- 12. Where a hearing is postponed by consent, the party seeking the postponement shall forthwith advise the registrar of the postponement.
- 13. Where the other party does not agree to the postponement of a hearing, the party seeking the postponement may, after giving written notice to the other party, appear before the Board at the time and place set for the hearing and seek an order adjourning the hearing.

#### Motions

- 14. Every matter brought before the Board, except a request made pursuant to rule 29, shall be made by motion, unless, in the opinion of the Board, circumstances exist to allow a matter to be dealt with in some other manner.
- 15. Every motion shall be by way of notice, which notice shall specify every ground on which the motion is made and shall be supported by affidavit or statutory declaration setting out the facts on which the motion is based, unless, in the opinion of the Board, circumstances exist to allow a motion to be dealt with in some other manner.
- 16. A copy of any notice of motion and any affidavit or statutory declaration in support thereof shall be
  - (a) served on the other party; and
  - (b) filed with the Board, together with two certified true copies thereof, within five days after service referred to in paragraph (a).
- 17. Evidence on a motion shall be by way of affidavit or statutory declaration, unless, in the opinion of the Board, circumstances exist to allow evidence to be introduced in some
- 18. (1) The registrar shall serve notice of the time and place of the hearing of a motion on the applicant, the Minister and their counsel.
- (2) The date set for the hearing of a motion shall be not less than fifteen days from the date of service of the notice referred to in subsection (1).

#### PART II

### Application

19. An application shall be made within the time and in the manner prescribed by section 40 of the Immigration Regulations, 1978 and in a form prescribed by the Board.

Ministre et leur conseil que la Commission n'est plus saisie de l'affaire.

(3) Si un demandeur décède avant le jugement définitif et si une preuve satissaisante de son décès est produite, la Commission peut ordonner qu'il y ait désistement de la demande.

#### Remises et ajournements

- 11. Lorsqu'un avis d'audition a été émis, une partie à l'audition peut, avec le consentement de l'autre partie, remettre l'audition à une date ultérieure.
- 12. Au cas d'une remise par consentement, la partie qui désire la remise doit immédiatement en aviser le greffier.
- 13. Si l'autre partie ne consent pas à la remise de l'audition, la partie qui désire la remise peut, après avis écrit à l'autre partie, se présenter devant la Commission aux date et lieu prévus pour l'audition et demander une ordonnance d'ajournement de l'audition.

#### Requêtes

- 14. Toute question soumise à la Commission, à l'exception d'une demande présentée en vertu de la règle 29, doit l'être par voie de requête, sauf si, de l'avis de la Commission, des circonstances justifient de procéder autrement.
- 15. Toute requête doit être soumise par voie d'avis qui en précise tous les motifs et qui doit être accompagné d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle écrite énonçant les faits à l'appui de la requête, sauf si, de l'avis de la Commission, des circonstances justifient de la présenter d'une autre manière.
- 16. Une copie de tout avis de requête et tout affidavit ou toute déclaration solennelle écrite à l'appui doivent être
  - a) signifiés à l'autre partie; et
  - b) déposés auprès de la Commission, avec deux copies certifiées conformes de ces documents, dans les cinq jours suivant la signification visée à l'alinéa a).
- 17. Les preuves à l'appui d'une requête doivent être soumises par voie d'affidavit ou de déclaration solennelle écrite, sauf si, de l'avis de la Commission, des circonstances justifient de le faire d'une autre manière.
- 18. (1) Le greffier doit signifier les date et lieu de l'audition de la requête aux parties et à leur conseil.
- (2) La date de l'audition d'une requête doit suivre d'au moins quinze jours la date de la signification visée au paragraphc (1).

#### PARTIE II

#### Demande

19. La demande doit être présentée dans le délai et de la manière indiquée à l'article 40 du Règlement sur l'immigration de 1978 et suivant la forme prescrite par la Commission.



## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

20. The immigration officer who receives an application referred to in rule 19 shall forthwith file with the Board the application and two certified true copies thereof.

20. L'agent d'immigration qui reçoit une demande visée à la règle 19 doit immédiatement déposer auprès de la Commission la demande et deux copies certifiées conformes.

#### PART III

#### Conduct of Redetermination

- 21. The Board shall consider every application at a hearing in chambers, and shall determine
  - (a) that the application shall be allowed to proceed; or
  - (b) that the application shall not be allowed to proceed and that the applicant is not a Convention refugee.

#### APPLICATIONS ALLOWED TO PROCEED

#### Notice of Hearing

- 22. (1) Where the Board allows an application to proceed, the registrar shall serve notice of the time and place of the hearing on the parties to the application and their counsel.
- (2) The date set for the bearing of an application shall be not less than fifteen days from the date of service of the notice referred to in subsection (1).

#### Conduct of Hearing of Application

- 23. (1) A party to an application may conduct his own case or be represented by counsel at the hearing of the application.
- (2) Subject to rule 17, a party to an application may do any or all of the following:
  - (a) file documentary evidence supported by affidavit or statutory declaration with the Board;
  - (b) present written or oral argument, or both, to the Board;
  - (c) call witnesses before the Board; or
  - (d) testify before the Board.

#### Witnesses

- 24. (1) Where a party to an application calls a witness, the party shall pay all the expenses thereof.
- (2) At the request of a party to an application, the registrar shall issue a summons in blank and the summons may be completed by the party requesting it.
- 25 The Board may, at a hearing, order a witness to be excluded from the court until called to give evidence.
- 26. (1) Where a person has been summoned to appear before the Board and does not appear, the party who requires the attendance of that person may apply to the Board for a warrant directing a constable to cause the person who failed to appear in accordance with the summons to be apprehended anywhere in Canada and subsequent to the apprehension either
  - (a) detained in custody and forthwith brought before the Board until his presence as a witness is no longer required;

#### PARTIE III

#### Réexamen

- 21. La Commission doit entendre en chambre toutes les demandes et doit décider
  - a) qu'elle permet à la demande de suivre son cours; ou
  - b) qu'elle ne permet pas à la demande de suivre son cours et que le demandeur n'est pas un réfugié au sens de la Convention.

#### DEMANDES POUVANT SUIVRE LEUR COURS

#### Avis d'audition

- 22. (1) Lorsque la Commission permet à une demande de suivre son cours, le greffier doit signifier aux parties et à leur conseil les dates et lieu de l'audition.
- (2) La date de l'audition d'une demande doit suivre d'au moins quinze jours la date de signification visée au paragraphe

#### Audition

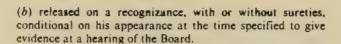
- 23. (1) Une partie peut présenter elle-même sa demande ou être représentée par un conseil à l'audition de la demande.
- (2) Sous réserve de la règle 17, une partie peut procéder comme suit:
- a) déposer des preuves écrites appuyées par un affidavit ou une déclaration solennelle écrite;
- b) présenter un plaidoyer écrit ou oral, ou les deux;
- c) convoquer des témoins; ou
- d) témoigner.

#### Témoins

- 24. (1) La partie qui convoque un témoin à une audition en assume les frais.
- (2) Sur demande d'une partie à l'audition, le greffier doit délivrer une citation en blanc, à remplir par la partie qui la demande.
- 25. À une audition, la Commission peut interdire à un témoin d'être présent à la Cour jusqu'à ce qu'il soit appelé pour témoigner.
- 26. (1) Lorsqu'une personne qui a fait l'objet d'une citation devant la Commission ne comparaît pas, la partie qui a demandé la comparution de cette personne peut demander à la Commission d'émettre un mandat ordonnant à un constable de la faire arrêter n'importe où au Canada, et par la suite,
  - a) soit la faire garder en détention et la faire amener immédiatement devant la Commission jusqu'à ce que sa présence en qualité de témoin ne soit plus requise; ou

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10



- (2) Every application made pursuant to subsection (1) shall contain information to establish that
  - (a) the person named in the summons
    - (i) was served with the summons.
    - (ii) was paid or offered the proper amount of conduct
    - (iii) failed to attend or remain in attendance in accordance with the requirements of the summons; and
  - (b) the presence of the person named in the summons is material to the ends of justice.

#### Applicants in Custody

27. Where an application has been allowed to proceed and the applicant has not been released from detention imposed pursuant to the Act at the time of the hearing of his application, he may attend the hearing of his application in the custody of an immigration officer.

#### PART IV

#### Determination by Board

- 28. (1) Every determination of the Board shall be by way of judgment of the Board.
- (2) The registrar shall sign and seal all judgments of the Board and serve the applicant, the Minister and their counsel with a certified true copy thereof.
- 29. Where an applicant or the Minister wishes to request, pursuant to subsection 71(4) of the Act, that the Board give reasons for its determination of the application, he or his counsel shall file with the Board a written request.

## Reopened Redeterminations

- 30. Where the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada has ordered that an application which has not been allowed to proceed be reopened, the applicant or the Minister shall file with the Board a notice of reopened application and a certified true copy of the order of the Court directing the reopening of the application.
- 31. (1) Where the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada has ordered that an application which has been disposed of after having been allowed to proceed be reopened, one party shall
  - (a) serve on the other party, and
  - (b) file with the Board within five days after service referred to in paragraph (a),
- a notice of reopened application and a certified true copy of the order of the Court directing the reopening of the application.

- b) soit la remettre en liberté, avec ou sans caution, à la condition qu'elle s'engage à venir témoigner à l'audition de la Commission à la date fixée.
- (2) Toute demande visée au paragraphe (1) doit contenir des renseignements établissant que
  - a) la personne nommée dans la citation
    - (i) s'est fait signifier la citation,
    - (ii) s'est fait payer ou offrir une somme suffisante pour couvrir les frais de déplacement, et
    - (iii) a omis de comparaître ou de rester à la disposition de la Commission contrairement aux exigences de la citation; ct
  - b) la présence de la personne nommée dans la citation est indispensable pour les fins de la justice.

#### Demandeurs sous garde

27. Lorsque la Commission a permis à une demande de suivre son cours, le demandeur qui est toujours détenu en vertu de la Loi, peut assister à l'audition de sa demande sous la garde d'un agent d'immigration.

#### PARTIE IV

#### Décision de la Commission

- 28. (1) Toute décision de la Commission prend la forme d'un jugement.
- (2) Le greffier doit signer et sceller tous les jugements de la Commission, et en signifier une copie certifiée conforme au demandeur, au Ministre et à leur conseil.
- 29. Lorsqu'un demandeur ou le Ministre désire, conformément au paragraphe 71(4) de la Loi, demander à la Commission de motiver sa décision, cette personne ou son conseil doit déposer auprès de la Commission une demande écrite à cette fin.

#### Réouverture de réexamens

- 30. Lorsque la Cour fédérale du Canada (division d'appel) ou la Cour suprême du Canada ordonne la réouverture d'une demande qui n'a pas pu suivre son cours, le demandeur ou le Ministre doit déposer auprès de la Commission un avis de réouverture de demande et une copie certifiée conforme de l'ordonnance de la Cour ordonnant la réouverture.
- 31. (1) Lorsque la Cour fédérale du Canada (division d'appel) ou la Cour suprême du Canada ordonne la réouverture d'une demande qui a été jugée après avoir pu suivre son cours, l'une des parties doit
  - a) signifier à l'autre partie, et
  - b) déposer auprès de la Commission, dans les cinq jours de la signification visée à l'alinéa a),

un avis de réouverture de demande et une copie certifiée conforme de l'ordonnance de la Cour ordonnant la réouverture.



## CHIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10

MANUAL

- (2) The registrar shall serve notice of the time and place of the hearing of a reopened application referred to in subsection (1) on the parties to the reopened application and their counsel.
- (3) The date set for the hearing of a reopened application shall be not less than fifteen days from the date of service of the notice referred to in subsection (2).
- (2) Le greffier doit signifier aux parties et à leur conseil les date et lieu de l'audition de la réouverture de la demande visée au paragraphe (1).
- (3) La date de l'audition de la réouverture de la demande doit suivre d'au moins quinze jours celle de la signification visée au paragraphe (2).

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Rules, but is intended only for information purposes.)

These rules provide for the procedures to be followed in applications made to the Immigration Appeal Board for the redetermination of a claim to be a Convention refugee.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie des règles et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ces règles prévoient la procédure qui s'applique aux demandes présentées à la Commission d'appel de l'immigration de réexamen de la revendication du statut de réfugié au sens de la Convention.

Registration SI/80-125 23 July, 1980

**CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT** 

### **Immigration Guidelines**

The Canadian Human Rights Commission, pursuant to subsection 22(2) of the Canadian Human Rights Act, is hereby pleased to issue guidelines as set out in the schedule hereto respecting the application of section 32 of the Canadian Human Rights Act to the investigation of immigration complaints.

Dated at Ottawa, this 3rd day of July, 1980

#### GUIDELINES OF THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION RESPECTING THE APPLICATION OF SECTION 32 OF THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

#### Short Title

1. These Guidelines may be cited as the *Immigration Guidelines*.

#### Interpretation

2. In these Guidelines, "Act" means the Canadian Human Rights Act.

#### Guidelines

- 3. For the purposes of the application of subsection 32(5) of the Act, in the opinion of the Canadian Human Rights Commission a person is lawfully present in Canada if he or she was, at the time of the act or omission causing a complaint, actually in Canada, and was
  - (a) a Canadian citizen;
  - (b) an individual admitted to Canada as a permanent resident who has not ceased to have that status pursuant to subsection 24(1) of the *Immigration Act*, 1976;
  - (c) a person granted entry to Canada as a visitor who has not ceased to be a visitor pursuant to subsection 26(1) of the *Immigration Act*, 1976; or
  - (d) a person in possession of a valid and subsisting Minister's permit issued pursuant to subsection 37(1) of the *Immigration Act*, 1976.
- 4. For the purposes of the application of paragraph 32(5)(a) of the Act, in the opinion of the Canadian Human Rights Commission a person who is temporarily absent from Canada at the time of an act or omission causing a complaint is entitled to return to Canada if he or she is
  - (a) a Canadian citizen; or
  - (b) an individual admitted to Canada as a permanent resident who has not ceased to have that status pursuant to subsection 24(1) of the *Immigration Act*, 1976.

## **EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Guidelines, but is intended only for information purposes.)

These guidelines set forth the opinion of the Commission as to the meaning of paragraph 32(5)(a) of the Canadian Human Rights Act.

Enregistrement TR/80-125 23 juillet 1980

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

### Directives en matière d'immigration

La Commission canadienne des droits de la personne, en vertu du paragraphe 22(2) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, désire émettre des ordonnances conformément à l'annexe ci-après au sujet de l'application de l'article 32 de la Loi canadienne sur les droits de la personne aux enquêtes de plaintes en matière d'immigration.

Fait à Ottawa, en date du 3 juillet 1980

DIRECTIVES DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE CONCERNANT L'APPLICATION DE L'ARTICLE 32 DE LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

#### Titre abrégé

1. Les présentes directives peuvent être citées sous le titre: Directives en matière d'immigration.

## Définition

2. Dans les présentes directives, «Loi» désigne la Loi canadienne sur les droits de la personne.

#### Directives

- 3. Aux fins du paragraphe 32(5) de la Loi, la Commission canadienne des droits de la personne considère qu'une personne est légalement présente au Canada si, au moment de l'acte ou de l'omission à l'origine de la plainte, elle se trouvait réellement au Canada et
  - a) était un citoyen canadien;
  - b) était admise au Canada à titre de résident permanent et n'avait pas perdu ce statut conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur l'immigration de 1976;
  - c) était admise au Canada à titre de visiteur et n'avait pas perdu ce statut conformément au paragraphe 26(1) de la Loi sur l'immigration de 1976; ou
  - d) était titulaire d'un permis valide délivré par le Ministre conformément au paragraphe 37(1) de la Loi sur l'immigration de 1976.
- 4. Aux fins de l'alinéa 32(5)a) de la Loi, la Commission canadienne des droits de la personne considère qu'une personne temporairement absente du Canada au moment de l'acte ou de l'omission à l'origine de la plainte, a le droit d'y revenir si elle est
  - a) un citoyen canadien; ou
  - b) une personne admise au Canada à titre de résident permanent et n'ayant pas perdu ce statut conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur l'immigration de 1976.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie des directives et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ces directives énoncent l'opinion de la Commission quant à l'interprétation de l'alinéa 32(5)a) de la Loi canadienne sur les droits de la personne.





# MANUAL

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, Nº 17 SOR/DORS/80-686 10/9/80 Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 17

Registration SOR/80-686 27 August, 1980

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

## **Immigration Investigation Regulations**

P.C. 1980-2259 27 August, 1980

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 35(4) of the Canadian Human Rights Act, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the manner in which complaints relating to immigration will be investigated.

#### REGULATIONS RESPECTING THE MANNER IN WHICH COMPLAINTS RELATING TO IMMIGRATION WILL BE INVESTIGATED

#### Short Title

1. These Regulations may be cited as the Immigration Investigation Regulations.

#### Interpretation

- 2. In these Regulations,
- "Act" means the Canadian Human Rights Act;
- "Commission" means the Canadian Human Rights Commission.

#### Procedure

- 3. Where a complaint relating to immigration is received by the Commission against the Canada Employment and Immigration Commission or one of its officers, the Commission shall serve on the Chairman of the Canada Employment and **Immigration Commission** 
  - (a) a copy of the complaint;
  - (b) the name of the investigator designated to investigate the complaint, pursuant to subsection 35(1) of the Act; and
  - (c) a proposed investigation plan
    - (i) identifying relevant documents believed to be in the possession of the Canada Employment and Immigration Commission that are required to be examined by the investigator, and
    - (ii) identifying persons in the employ of the Canada Employment and Immigration Commission who are required to be examined by the investigator,
  - and specifying the days and times at which such documents or persons are required for examination.
- 4. An investigation plan shall not require documents or persons to be examined earlier than seven working days from

Enregistrement DORS/80-686 27 août 1980

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA **PERSONNE** 

## Règlement sur les enquêtes portant sur l'immigration

C.P. 1980-2259 27 août 1980

Sur avis conforme du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 35(4) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le Règlement fixant les modalités de conduite des enquêtes sur les plaintes relatives à l'immigration, ci-après.

#### REGLEMENT FIXANT LES MODALITÉS DE CONDUITE DES ENQUÊTES SUR LES PLAINTES RELATIVES À L'IMMIGRATION

#### Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: Règlement sur les enquêtes portant sur l'immigration.

#### Définitions

- 2. Dans le présent règlement,
- «Loi» désigne la Loi canadienne sur les droits de la personne;
- «Commission» désigne la Commission canadienne des droits de la personne.

#### Procédure à suivre

- 3. Sur réception d'une plainte relative à l'immigration qui a été déposée contre la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ou contre l'un de ses cadres, la Commission doit signifier au président de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada:
  - a) une copie de la plainte:
  - b) le nom de l'enquêteur désigné conformément au paragraphe 35(1) de la Loi; et
  - c) un projet d'enquête
    - (i) énumérant les documents pertinents que l'on croit être entre les mains de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et qui doivent être examinés par
    - (ii) donnant le nom des personnes au service de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada que l'enquêteur doit interroger;
  - et indiquant la date et l'houre de ces examens ou interrogatoires.
- 4. Le projet d'enquête doit prévoir, pour l'examen des documents ou les interrogatoires, un délai d'au moins sept

MANUAL

GUIDE DE L'IMMIGRATION

Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, Nº 17 SOR/DORS/80-686 10/9/80 Canada Gazette Part II, Vol. 114, No. 17

the date the Chairman of the Canada Employment and Immigration Commission was served with a copy of the complaint.

5. The Commission shall also serve a copy of the complaint on any employee of the Canada Employment and Immigration Commission who is identified in the said complaint or who is the person whose actions resulted in the complaint and if that person is required to be examined by the investigator he or she shall not be examined until 48 hours after he or she has been served with a copy of the complaint.

jours ouvrables après la date où une copie de la plainte a été signifiée au président de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada.

5. La Commission doit également signifier une copie de la plainte à tout employé de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada dont le nom est cité dans la plainte ou qui a entraîné le dépôt de la plainte; tout interrogatoire nécessaire doit prévoir un délai de 48 heures après le moment où une copie de la plainte a été signifiée à l'employé.

#### **EXPLANATORY NOTE**

This note is not part of the Regulation, but is intended only for information purposes.)

These regulations prescribe the procedures to be followed by the Canadian Human Rights Commission investigators in the investigation of complaints of discrimination relating to the administration of the Immigration Act and regulations.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement et n'est publiée qu'à titre d'information.)

Ce règlement expose la procédure à suivre par les enquêteurs de la Commission canadienne des droits de la personne, lors d'enquêtes sur des plaintes de discrimination reliées à l'application de la Loi sur l'immigration et de ses règlements.

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

Relevant Sections of the Canadian Human Rights Act

- 1. This Act may be cited as the Canadian Human Rights Act.
- 2. The purpose of this Act is to extend the present laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada to the principle that every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted. 1976-77, c. 33, s. 2; 1980-81-82-83, c. 111, s 5, c. 143, ss. 1, 28.
- 3. (1) For all purposes of this Act, race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability and conviction for which a pardon has been granted are prohibited grounds of discrimination.

Les articles qui se rapportent à la Loi canadienne sur les droits de la personne

- La présente loi peut être citée sous le titre: Loi canadienne sur les droits de la personne.
- 2. La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne actuelle en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe sulvant: tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience. 1976-77, c. 33, art. 2; 1980-81-82-83, c. 111, art. 5, c. 143, art. 1 et 28.

3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- (2) Where the ground of discrimination is pregnancy or childbirth, the discrimination shall be deemed to be on the ground of sex. 1976-77, c. 33, s. 3; 1980-81-82-83, c. 143. s. 2.
- 4. A discriminatory practice, as described in sections 5 to 13.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided in sections 41 and 42. 1976-77, c. 33, s. 4; 1980-81-82-83, c. 143, s. 2.
- 5. It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public
  - (a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or
  - (b) to differentiate adversely in relation to any individual.

on a prohibited ground of discrimination.

- 13.1 (1) It is a discriminatory practice,
  - (a) in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public,

- (2) Une distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement est réputée être fondée sur le sexe. 1976-77, c. 33, art. 3; 980-81-82-83, c. 143, art. 2.
- 4. Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 13.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la Partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues aux articles 41 et 42. 1976-77, c. 33, art. 4; 1980-81-82-83, c. 143, art. 2.
- 5. Constitue un acte discriminatoire le fait pour le fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public
  - a) d'en priver, ou
  - b) de défavoriser, à l'occasion de leur fourniture,

un individu, pour un motif de distinction illicite.

- 13.1 (1) Constitue un acte discriminatoire le fait de harceler un individu
  - a) lors de la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public,

# MANUAL

GUIDE DE L'IMMIGRATION

- (b) in the provision of commercial premises or residential accommodation, or
- (c) in matters related to employment,

to harass an individual on a prohibited ground of discrimination.

- (2) Without limiting the generality of subsection (1), sexual harassment shall, for the purposes of that subsection, be deemed to be harassment on a prohibited ground of discrimination. 1980-81-82-83, c. 143, s. 7.
- 35. (1) The Commission may designate a person (hereinafter referred to as an "investigator") to investigate a complaint.
  - (2) An investigator shall investigate a complaint in a manner authorized by regulations made pursuant to subsection (4) and the Commission may authorize an investigator,
    - (a) subject to such limitations as the Governor in Council may prescribe in the interests of national defence or security, at any reasonable time, to enter any premises other than a private dwelling place or any part of any premises that is

- b) lors de la fourniture de locaux commerciaux ou de logements, ou
- c) en matière d'emploi

pour un motif de distinction illicite.

- (2) Pour l'application du paragraphe (1) et sans qu'en soit limitée la portée générale, le harcèlement sexuel est réputé être un harcèlement fondé sur un motif de distinction illicite. 1980-81-82-83, c. 143, art. 7.
- 35. (1) La Commission peut désigner la personne (ci-après dénommée "l'enquêteur") chargée d'enquêter sur une plainte.
  - (2) L'enquêteur doit respecter la procédure d'enquête prévue aux règlements établis en vertu du paragraphe (4) et peut être autorisé par la Commission
    - a) sous réserve des restrictions que le gouverneur en conseil peut imposer dans l'intérêt de la défense nationale ou de la sécurité, à pénétrer à toute heure raisonnable, dans tous locaux, à l'exclusion des logements privés et des locaux concus pour

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, and carry out such inquiries as are reasonably necessary for the investigation of the complaint; and

- (b) to require any individual found in any premises entered pursuant to paragraph (a) to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom any books or other documents containing any matter relevant to the investigation of the complaint.
- (3) No person shall obstruct an investigator in the investigation of a complaint.
- No person shall threaten, intimidate or discriminate against an individual because that individual has made a complaint or given evidence or assisted in any way in respect of the initiation or prosecution of a complaint or other proceeding under this Part, or because that individual proposes to do so.
- 46. (1) Every person is guilty of an offence who
  - (a) fails to comply with the terms of any settlement of a complaint approved and certified under section 38:

- l'habitation et utilisés comme logements privés permanents ou temporaires, pour y procéder aux investigations raisonnablement nécessitées par l'enquête; et
- b) à obliger toute personne trouvée sur les lieux à produire pour examen, reproduction ou établissement d'extraits les livres et documents qui contiennent des renseignements utiles à l'enquête.
- (3) Il est interdit d'entraver l'action de l'enquêteur.
- Est interdite toute menace, 45. intimidation ou discrimination contre l'individu qui dépose une plainte, témoigne ou participe de quelque façon que ce soit au dépôt d'une plainte, au procès ou aux autres procédures que prévoit la présente Partie ou celui qui se propose d'agir de la sorte.
- 46. (1) Est coupable d'une infraction quiconque:
  - a) ne se conforme pas aux conditions approuvées et certifiées par la Commission en vertu de 1'article 38;

DE L'IMMIGRATION

#### **IMMIGRATION** MANUAL

- (b) obstructs a Tribunal in carrying out its functions under this Part; or
- (c) contravenes subsection 11(5) or 35(3) or section 45.
- (2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction
  - (a) if the accused is an employer, an employer association or an employee organization, to a fine not exceeding fifty thousand dollars; or
  - (b) in any other case, to a fine not exceeding five thousand dollars.
- (3) A prosecution for an offence under this section may be brought against an employer association or employee organization and in the name of that association or organization and for the purpose of such a prosecution such an association or organization shall be deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer or agent of such an association or organization within the scope of that officer's or agent's authority to act on behalf of the association or organization shall be deemed to be an act or thing done or omitted by the association or organization.

- b) entrave l'action d'un tribunal dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente Partie; ou
- c) enfreint les paragraphes 11(5) ou 35(3) ou 1'article 45.
- (2) Quiconque est reconnu coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,
  - d'une amende maximale de cinquante mille dollars, dans le cas d'un employeur, d'une association patronale ou d'une association d'employés, ou
  - b) d'une amende maximale de cinq mille dollars, dans les autres cas.
- (3) Les poursuites fondées sur les infractions prévues au présent article peuvent être intentées contre ou au nom d'une association patronale ou d'une association d'employés; à cette fin l'association est considérée comme une personne et toute action ou omission de ses dirigeants ou préposés dans le cadre de leurs pouvoirs d'agir pour le compte de l'association est réputée être une action ou omission de l'association.

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- (4) For the purposes of this section, "employer association" means any organization of employers the purposes of which include the negotiation, on behalf of employers, of the terms and conditions of employment of employees.
- (5) A prosecution for an offence under this section may not be instituted except by or with the consent of the Attorney General of Canada.
- 48. (5) Subject to subsection (6), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent of any person, association or organization in the course of the employment of the officer, director, employee or agent shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization.
  - (6) An act or omission shall not, by virtue of subsection (5), be deemed to be an act or omission committed by a person, association or organization if it is established that the person, association or organization did not consent to the commission of the act or omission and exercised all due diligence to prevent the act or omission from being committed and, subsequently, to mitigate or avoid the effect thereof. 1976-77, c. 33, s. 48; 1980-81-82-83, c. 143, s. 23.

- (4) Aux fins du présent article, "association patronale" désigne une association d'employeurs chargée notamment de négocier les conditions de travail des employés.
- (5) Les poursuites fondées sur les infractions prévues au présent article ne peuvent être intentées que par le procureur général du Canada ou qu'avec son consentement.
- 48. (5) Sous réserve du paragraphe (6), les actes ou omissions commis par un employé, un mandataire, un administrateur ou un dirigeant dans le cadre de son emploi sont réputés pour l'application de la présente loi, avoir été commis par la personne, l'organisme ou l'association qui l'emploie.
  - (6) La personne, l'organisme ou l'association visé au paragraphe (5) peut se soustraire à son application s'il établit que l'acte ou l'omission a eu lieu sans son consentement, qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher et que, par la suite, il a tenté d'en atténuer ou d'en annuler les effets. 1976-77, c. 33, art. 48; 1980-81-82-83, c. 143, art. 23.

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

#### ENTENTE

entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Québec portant sur la collaboration en matière d'immigration et sur la sélection des ressortissants étrangers qui souhaitent s'établir au Québec à titre permanent ou temporaire

#### ACREEMENT

between the Government of Canada and the Gouvernement du Québec with regard to co-operation on immigration matters and on the selection of foreign nationals wishing to settle either permanently or temporarily in Québec

signée à Montréal

Signed at Montreal

par M. J.S.G. Cullen, ministre de l'Emploi et de l'Immigration du Canada

et

M. Marc Lalonde, ministre d'Etat chargé des Relations fédéralesprovinciales du Canada

d'une part,

M. Jacques Couture, ministre de l'Immigration du Québec

et M. Claude Morin, ministre des Affaires intergouvernementales du Québec

d'autre part,

le 20 février 1978

by Mr. J.S.G. Cullen, Minister of Employment and Immigration of Canada

and

M. Marc Lalonde, Minister of State Responsible for Federal-Provincial Relations of Canada

of the First Part

M. Jacques Couture, ministre de l'Immigration du Québec

and M. Claude Morin, ministre des Affaires intergouvernementales du Québec

of the Second Part

this 20th day of February, 1978

DE L'IMMIGRATION

- 2 -

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé "le Canada") représenté par M. J.S.G. Cullen en sa qualité de ministre de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et par M. Marc Lalonde en sa qualité de ministre d'Etat chargé des Relations fédérales-provinciales du Canada

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter called "Canada"), represented by Mr. J.S.G. Cullen, in his capacity as Minister of Employment and Immigration of Canada, and Mr. Marc Lalonde, in his capacity as Minister of State Responsible for Federal-Provincial Relations of Canada,

and

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC (ci-après appelé "le Québec") représenté par M. Jacques Couture en sa qualité de ministre de l'Immigration du Québec et par M. Claude Morin en sa qualité de ministre des Affaires intergouvernementales du Québec,

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC (hereinafter called "Ouebec"), represented by M. Jacques Couture, in his capacity as ministre de l'Immigration du Québec, and M. Claude Morin, in his capacity as ministre des Affaires intergouvernementales du Québec,

CONSIDERANT que l'article 95 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique reconnaît au Parlement du Canada et aux Législatures des provinces une juridiction concurrente en matière d'immigration,

CONSIDERING that Section 95 of the BNA Act recognizes the concurrent jurisdiction of the federal and provincial legislatures in immigration matters,

VU la Loi concernant l'immigration au Canada et la Loi du ministère de l'Immigration du Québec,

GIVEN the Act respecting immigration to Canada and the Loi du ministère de l'Immigration du Québec,

CONSIDERANT que la Loi concernant l'immigration au Canada préconise, entre autres choses, la consolidation et l'enrichissement du patrimoine culturel et social du Canada, compte tenu de son caractère fédéral et bilingue,

CONSIDERING that the Act respecting immigration to Canada advocates, inter alia, the strengthening and enrichment of Canada's cultural and social heritage, taking into account the federal and bilingual character of Canada,

CONSIDERANT que l'établissement de ressortissants étrangers au Québec doit contribuer à l'enrichissement socio-culturel du Québec compte tenu de sa spécificité française,

CONSIDERING that the establishment of foreign nationals in Ouebec should contribute to Québec's social and cultural enrichment, taking into account its specifically French character,

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 3 -

CONSIDERANT qu'il importe d'assurer une sélection cohérente et harmonieuse des immigrants et des travailleurs temporaires en fonction des capacités d'accueil économiques, démographiques et socio-culturelles des régions de destination,

CONSIDERANT que le Québec entend se prononcer sur la venue des ressortissants étrangers de manière à sélectionner ceux qui pourront s'intégrer rapidement et avec succès à la société québécoise,

CONSIDERANT l'importance que revêt la réunification des familles pour le Canada et le Québec,

CONSIDERANT le désir du Canada et du Québec d'assumer leur part de responsabilités en matière d'accueil humanitaire, notamment envers les réfugiés,

CONSIDERANT le droit qu'a tout résident permanent au Canada de circuler librement au Canada,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes:

#### I - Objet

- 1) Les parties contractantes collaboreront dans tous les domaines touchant leur flux migratoire et la démographie.
- 2) Les parties contractantes participeront conjointement à la sélection des personnes qui souhaitent s'établir au Québec à titre permanent ou temporaire.

CONSIDERING that it is important to ensure that the selection of immigrants and temporary workers proceeds in a consistent and agreed fashion in accordance with the economic, demographic, and socio-cultural receptive capacities of their regions of destination,

CONSIDERING that Québec intends to express its decision on the entry of foreign nationals in order to select those who can integrate rapidly and successfully into the society of Québec.

CONSIDERING the importance which both Canada and Québec attach to the reunification of families,

CONSIDERING the desire of both Canada and Ouébec to assume their respective responsibilities in receiving humanitarian cases, especially with respect to refugees,

CONSIDERING the right of every permanent resident of Canada to freedom of movement within Canada,

HAVE AGREED TO the following provisions:

#### I - Purpose

- 1) The contracting parties will co-operate in all areas relating to their migration movements and demography.
  - 2) The contracting parties will participate jointly in the selection of persons who wish to settle permanently or temporarily in Québec.

# DE L'IMMIGRATION

# IMMIGRATION MANUAL

- 4 -

## II - Collaboration sur les questions migratoires

#### 1) Création d'un comité mixte

Conformément à l'article I(1), il est institué un comité mixte sur les questions migratoires.

#### 2) Objectif

Le comité mixte a pour objectif d'assurer une collaboration permanente entre la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et le ministère de l'Immigration du Québec en matière d'immigration, de démographie et d'emploi concernant les ressortissants Etrangers qui souhaitent s'établir au Québec à titre permanent ou temporaire.

#### 3) Fonctions

Le comité mixte a pour fonctions:

- a) d'harmoniser les objectifs &conomiques, démographiques et socio-culturels des deux parties en ce qui concerne le flux migratoire;
- b) de coordonner la mise en oeuvre des politiques des deux gouvernements en matière de flux migratoire et de niveau d'immigration, y compris les mouvements spéciaux;

#### II - Co-operation on Migration

## 1) Establishment of a Joint Committee

A Joint Committee on migration is established, in accordance with Article I(1).

#### 2) Objective

The objective of the Joint Committee is to ensure continuing co-operatioon between the Canada Employment and Immigration Commission and the ministère de l'Immigration du Québec, on immigration, demographic, and employment questions as they apply to foreign nationals seeking to settle, either permanently or temporarily. in Québec.

#### 3) Functions

The Joint Committee's functions are:

- a) to harmonize the economic, demographic, and socio-cultural objectives of the parties with respect to the migration movement:
- b) to co-ordinate the application of the policies of the two governments with respect to the migration movement and to immigration levels, including special movements:

# DE L'IMMIGRATION

**IMMIGRATION** MANUAL

- 5 -

- c) de permettre aux parties de s'entendre sur l'ordre des priorités relatif à l'étude des demandes présentées par les immigrants à destination du Québec;
- d) d'assurer l'échange de renseignements, de documents et d'analyses et de promouvoir des projets conjoints de recherche et d'évaluation du flux migratoire;
- e) de discuter des normes auxquelles devront se conformer les résidents du Québec souhaitant parrainer ou aider un parent à s'établir au Québec:
- f) de mettre sur pied des comités permanents ou temporaires et d'arbitrer d'éventuelles divergences qui pourraient surgir au sein de ces comités:
- g) d'interpréter les dispositions du présent accord.

#### 4) Composition

Le comité mixte est coprésidé par le sous-ministre adjoint désigné par le ministère de l'Immigration du Québec et le directeur exécutif, Politique de

- c) to enable the parties to agree upon the order of priorities for processing applications made by immigrants destined to Québec:
- d) to ensure the exchange of information, documents, and analyses and foster joint research and evaluation projects on the migration movement;
- e) to discuss the standards to be met by residents of Québec who wish to sponsor or to assist a relative to settle in Québec;
- f) to establish permanent or temporary committees, and resolve any problems which may arise in such committees;
- g) to interpret the provisions of this Agreement.

#### 4) Membership

The Joint Committee is under the co-chairmanship of an Assistant Deputy Minister nominated by the ministère de l'Immigration du Québec and the Executive Director,

CHIDE DE L'UMIGRATION

- 6 -

l'immigration et de la démographie à la Commission de l'Emploi et de l'Impigration du Canada.

En seront également membres permanents les coprésidents du comité fédéral-provincial d'application institué au chapters IV. Selon les besoins, les coprésidents pourront s'adjoindra temporairement et en nombre egal des personnes ressources. Le secrétariat du comité mixte sera assuré par des cosecrétaires désignés par chacune des parties.

# 5) Fréquence des réunions

Le comité mixte se réunira à tous les trimestres et plus souvent si les besoins l'exigent.

# III - Selection

# A) Les immigrants indépendants

## 1) Les critères

a) La sélection des ressortissants Etrangers qui souhaitent s'établir en permanence au Québec s'effectuera sur une base conjointe et paritaire, selon des critères capadiens et des critères quebécois.

Immigration and Demographic Policy, of the Canada Employment and Immigration Commission.

The co-chairmen of a Federal-Provincial Implementation Committee, established in Article IV, also serve as permanent members of the Joint Committee. The co-chairmen may add to the Committee, as required, equal numbers of additional resource persons. The Secretariat of the Joint Committee is provided by the appointment of a co-secretary by each party.

## 5) Frequency of Meetings

The members of the joint Committee shall meet quarterly, or more often as required.

## III - Selection

## A) Independent Immigrants

#### 1) Criteria

a) The selection of foreign nationals who wish to settle permamently in Quebec will be carried out on a joint and equal basis, according to separate sets of criteria for Canada and for Quebec.



# MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 7 -

b) En établissant leurs normes et leurs critères de sélection, les parties contractantes n'établiront entre les requérants aucune discrimination fondée sur la race, la nationalité, les origines ethniques, la couleur, la religion ou le sexe.

b) In establishing their standards and their selection criteria, the contracting parties will not discriminate among applicants on the basis of race, nationality, ethnic origin, colour, religion or sex.

c) Le Canada fixera des critères de sälection fondés sur l'aptitude personnelle des requérants à s'établir avec nucces au Canada, aur des variables d'ordre démographique et sur la situation du marché du travail au Canada.

c) Canada will establish selection criteria based on the personal capacity of applicants to establish themselves successfully in Canada, on demographic variables, and on conditions in the Canadian labour market.

d) Le Québec fixera des critères de sélection fondés sur l'aptitude personnelle des requérants à s'établir avec succès au Québec, sur des variables d'ordre démographique et socioculturel, et sur la situation du marché du travail au Québec.

d) Quétec will establish selection criteria based on the personal capacity of applicants to establish themselves successfully in Québec, on demographic and socio-cultural variables, and on conditions in the Québec labour market.



#### - 8 -

# CUIDE DE L'IMMIGRATION

e) Chaque partie contractante pourra attribuer une valeur relative aux facteurs qu'elle choisira d'incorporer dans ses critères de sélection et pourra modifier cette valeur suivant les circonstances.

e) Each contracting party may assign weights to those factors which it chooses to include in its selection criteria, and may modify these weights as circumstances change.

f) Chaque partie contractante informera l'autre du choix de ses critères et de la valeur qu'elle leur attribuera. ainsi que des modifications qu'elle pourra y apporter.

f) Each contracting party will inform the other of its choice of selection criteria, and of the weights which it will assign to them, as well as any modifications which It intends to make in the future.

#### 2) Les modalités

## 2) Implementation

a) La sélection des immigrants à destination du Québec sera le résultat d'un processus désisionnel conjoint, basé sur l'évaluation de chaque requérant par chacune des parties selon ses critères propres.

a) The selection of immigrants destined to Québec will be the result of a joint process of decision, based upon the assessment of every applicant by each party according to its own criteria.

b) Le droit d'établissement au Québec pour un immigrant indépendant requiert l'accord préalable du Québec.

b) The landing of an Independent immigrant in Québec requires Québec's prior agreement.

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 9 -

#### Communications

- c) Les deux parties se communiqueront mutuellement tous renseignements utiles pour l'évaluation des requérants et le traitement des candidatures et notamment copie des formulaires de candidature remplis par les requérants, copie des fiches d'évaluation selon l'une et l'autre grille de sélection et copie de toute correspondance significative Echangée avec les requérants. En outre, le Canada transmettra au Québec copie ou extrait de toutes les "Fiches d'immigration Canada" émises à destination du Québec.
- d) Les notifications aux requerants impliquant une décision ou une procédure commune des deux parties seront rédigées conjointement au nom du Canada et du

#### Communications

c) The two parties will exchange any information relevant to the assessment of applicants and the processing of applications including, in particular, copies of completed application forms, copies of evaluation forms based on either set of selection criteria, and copies of all significant correspondence exchanged with applicants. As well, Canada will transmit to Québec copies or extracts of each "Canadian Immigration Record" issued with Québec as destination.

d) Notices to applicants involving a decision or a procedure common to both parties will be prepared jointly in the names of Canada and of Quebec. but will be signed and forwarded by the

## GUIDE DE L'IMMIGRATION



- 10 -

Québec, mais seront signées et envoyées par celle des deux parties auprès de laquelle le destinataire aura fait sa première démarche.

party to whom the applicant initially applied.

#### Présélection

- e) Le Canada pourra écarter une candidature au nom des deux parties sans avoir à la soumettre préalablement au Québec lorsque le requérant aura fait sa première démarche auprès du Canada et aura obtenu, à la présélection, moins de 30% du total des points possibles dans la grille canadienne et moins de 30% du total des points possibles dans la grille québécoise selon l'évaluation indicative à laquelle procédera le Canada.
- f) De même, le Québec pourra écarter une candidature au nom des deux parties sans avoir à la soumettre préalablement au Canada lorsque le requérant aura fait sa première démarche auprès du Québec et aura obtenu, à la

#### Pre-Screening

- e) Canada may refuse an application in the name of both parties without its prior submission to Québec, when the applicant initially approaches a Canadian Immigration Office and has obtained on prescreening less than 30 per cent of the possible points available on Canada's selection criteria, and less than 30 per cent of the possible points available on Québec's selection criteria according to a preliminary assessment made by Canada.
- f) Similarly, Québec may refuse an application in the name of both parties without its prior submission to Canada when an applicant has initially approached a Québec Immigration Office, and has obtained on pre-screening less than 30 per cent of



GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 11 -

présélection, moins de 30% du total des points possibles dans la grille québécoise et moins de 30% du total des points possibles dans la grille canadienne selon l'évaluation indicative à laquelle procédera le Québec.

the possible points available on Québec's selection criteria, and less than 30 per cent of the possible points available on Canada's selection criteria according to a preliminary assessment made by Québec.

# Sélection après entrevue

- g) Tout requerant qui n'atteindra pas la norme de sélection québécoise sera informé que sa candidature ne sera pas retenue pour le Québec, mais que s'il choisit une destination au Canada hors du Québec, le Canada poursuivra l'examen de sa candidature.
- h) Pour tout requerant qui atteindra la norme de sélection québécoise, le Canada, après consultation entre les parties s'il y a lieu, donnera une suite favorable à la sélection positive du Québec selon les modalités suivantes et sous réserve des exigences statutaires d'admission au Canada:

# Selection After Interview

- g) Every applicant who fails to satisfy the Québec selection standards will be informed that his application will not be valid for Quebec, but that, if he chooses a destination in Canada apart from Quebec, Canada will continue the assessment of his application.
- h) For every applicant who satisfies the Québec selection standards, Canada, after consultation between the parties where necessary, will take appropriate action upon a positive selection by Quebec according to the following procedures, and subject to the statutory requirements for admission to Canada:



# GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 12 -

- si le requérant obtient 30% ou plus du total des points possibles dans la grille de selection canadienne, l'évaluation du Québec fera foi des chances de succès du requerant;
- si le requérant obtient moins de 30% du total des points possibles dans la grille de sélection canadienne ou en serait éliminé par une demande nulle dans la profession, le Québec informera le Canada des facteurs spécifiques qui ont entraîné sa décision.

#### B) Les parents aidés

Cette catégorie d'immigrants bénéficie du même nombre de points boni dans l'une et l'autre grille de sélection.

Les dispositions contenues au chapitre III A (1) et A (2) (a) (c) (d) (e) (f) (h) s'appliquent à la catégorie des parents aidés.

- if the applicant obtains 30 per cent or more of the total points possible on the Canadian selection criteria, Québec's assessment will be evidence of the applicant's chance of successful establishment;
- if the applicant obtains less than 30 per cent of the total points possible on the Canadian selection criteria, or would be eliminated by a zero occupational demand rating, Quebec will inform Canada of the specific factors which have led to its decision.

## B) Assisted Relatives

This category of immigrants will receive the same number of bonus points in each of the two sets of selection criteria.

The provisions of Article III A (1) and A (2) (a), (c), (d), (e), (f), and (h) will apply to assisted relatives.



GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 13 -

Toutefois, aux demandes des requérants de cette catégorie qui satisfont aux normes de sélection du Canada mais non à celles du Québec, le Canada donnera une suite favorable après avoir exposé au Québec les raisons pour lesquelles il n'y a pu tenir compte de son évaluation et après l'avoir informé des facteurs spécifiques qui ont entraîné sa décision.

Nevertheless, in the case of such applicants who satisfy Canadian selection standards but not those of Quebec. Canada will take appropriate action after having advised Québec of the reasons why Québec's assessment could not be sustained and having informed Québec of the specific factors which have led to Canada's decision.

#### C) Les réfugiés

La sélection, à l'étranger, de réfugiés reconnus comme tels par le Canada aux termes de la convention des Nations-Unies relative au statut des réfugiés et la sélection des autres personnes se trouvant dans une situation analogue se feront selon les modalités de concertation prévues plus haut, mais en tenant compte de l'aspect humanitaire des candidatures en question. Le Québec contribuera à l'adaptation au milieu québécois des immigrants sélectionnés à ce titre.

## D) Les visiteurs

# 1) Travailleurs temporaires ou saisonniers

Dans le cas des ressortissants étrangers qui souhaitent être admis de façon temporaire au

## C) Refugees

The selection abroad of refugees recognized by Canada under the terms of the United Nations Convention on the Status of Refugees, and the selection of other persons who are in a similar situation, will be carried out jointly along the lines of the procedures set out above taking into account the humanitarian aspect of their applications. Québec will contribute to the adaptation to the Quebec environment of immigrants selected in accordance with these humanitarian aspects.

#### D) Visitors

## 1) Temporary or Seasonal Workers

In the case of foreign nationals who seek temporary admission to Québec to work, the



- 14 -

GUIDE DE L'HMIGRATION

Québec pour y travailler, les parties contractantes échangerant tous renseignements et documents pertinents, étant entendu que le Ouebec se prononcera sur le bien-fondé de toute offre d'emploi faite par un employeur québécois en faveur de ces ressortissants étrangers. Les modalités de concertation à cet effet figurent à l'annexe l.

parties will exchange all relevant information and documents, on the understanding that Québec will express its views on the merits of each offer of employment made by a Quebec employer to foreign nationals. The procedures for implementing this provision are set out in Annex 1.

#### 2) Etudiants

Le Canada n'émettra, sans avoir reçu du Québec les documents appropriés confirmant son accord, aucun visa d'étudiant à un requérant désireux de poursuivre des études dans un établissement d'enseignement public ou privé situé sur le territoire du Québec à l'exception de ceux qui auront été choisis aux termes du programme fédéral d'aide aux pays en voie de développement.

#### 2) Students

Canada will not issue, before receiving appropriate documents from Québec confirming its agreement, a student visa to any applicant seeking to study in a private or public educational institution in Québec, except for those students chosen under the terms of the federal program of assistance to developing countries.

## 3) Enseignants

Les enseignants du niveau collégial et universitaire devront être détenteurs, pour exercer leur profession au Québec sur une base temporaire, d'une autorisation émise par le Québec.

#### 3) Teachers

College- and universitylevel teachers will be required, in order to carry on their professions temporarily in Quebec, to have received an authorization issued by Québec.



GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 15 -

## 4) Traitements médicaux au Quebec

Nul ressortissant Etranger n'obtiendra de visa lui permettant de subir des traitements ou de recevoir des soins médicaux au Québec sans le consentement préalable du ministère de 1'Immigration du Québec.

#### 5) Autorisation de séjour

Le Canada n'émettra pas d'autorisation de séjour aux travailleurs temporaires, étudiants. enseignants et cas de traitements médicaux à destination du Québec sans que le Québec n'ait donné son accord à ces candidatures tel que stipulé aux articles l à 4 ci-dessus.

#### 6) Exemptions

Les catégories de travailleurs étrangers temporaires dispensés de la certification par un Centre d'Emploi du Canada seront définies après consultation entre les deux parties et feront l'objet de directives administratives conjointes. En outre, les participants aux divers programmes de coopération internationale et leur conjoint,

## 4) Medical Treatment in Québec

No foreign national will be granted a visa for the purpose of undergoing treatment or receiving medical care in Québec without the prior consent of the ministère de l'Immigration du Québec.

## 5) Permission to Enter Canada

Canada will not admit a temporary worker, a student, a teacher, or a person seeking medical treatment in Québec, unless Québec has given its agreement to these applications as stipulated in Sections 1) to 4) above.

#### 6) Exemptions

The categories of foreign temporary workers exempt from certification by a Canada Employment Centre will be identified after consultation between the two parties, and will be subject to joint administrative directives. Participants in various international co-operation programs, and their spouses, will also be exempt from such certification where they



- 16 -

## CUIDE DE L'IMMIGRATION

Etant également dispensés de cette certification, pourront exercer au Québec une activité lucrative.

seek paid employment in Québec.

# E) Directives d'application conjointe

Les procédures selon lesquelles seront mises en ceuvre les conventions contenues dans le présent chapitre feront l'objet de directives communes au Canada et au Ouébec. Ces directives seront élaborées par le Comité d'application et entérinées par le Comité mixte. Elles tiendront compte des diverses situations possibles selon que le requérant se trouve à l'étranger ou est un visiteur en cours de séjour, qu'il effectue sa première démarche auprès de l'une ou l'autre des parties et que le Québec a ou n'a pas de bureau permanent ou de missions périodiques auprès du bureau canadien territorialement compétent pour traiter le dossier.

## E) Joint Implementation Directives

The procedures for implementing the provisions of this Article will be the subject of joint directives to be prepared by the Implementation Committee and endorsed by the Joint Committee. They will take account of the circumstances under which an applicant, whether abroad or as a visitor to Canada, makes initial contact with either party, covering cases both where Québec does and does not have a permanent office, does or does not make periodic visits to or in conjunction with the Canadian office territorially competent to deal with the application.

## IV - Comité d'application

## 1) Création du comité

Il est institué un comité fédéral-provincial d'application sur la sélection des ressortissants étrangers qui souhaitent s'établir au Québec à titre

#### IV - Implementation Committee

## 1) Establishment of the Committee

A federal-provincial Implementation Committee on the selection of foreign nationals who wish to settle either permanently or temporarily in Quebec is established,



- 17 -

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

permanent ou temporaire, conformément à l'alinéa 3 (f) du chapitre II. Ce comité travaillera sous la direction du comité mixte.

#### 2) Objectif

Le comité a pour objectif de coordonner la mise en oeuvre par les parties contractantes des textes visés aux chapitres III et V de l'entente et de remplir tout autre mandat qui lui sera confié par le comité mixte.

#### 3) Fonctions

Le comité a pour fonctions:

- a) d'assurer l'échange, entre les parties contractantes, de toutes les informations pertinentes d'ordre administratif ou operationnel;
- b) de rédiger des directives communes nécessaires à l'application des chapitre III et V;
- c) de résoudre les problèmes qui pourraient surgir dans l'application de ces directives;

as authorized in Section 3(f) of Article II. The Implementation Committee will operate under the direction of the Joint Committee.

## 2) Objective

The purpose of the Implementation Committee is to co-ordinate the application by the contracting parties of the provisions of Articles III and V of the Agreement, and to carry out any other mandate assigned to it by the Joint Committee.

#### 3) Functions

The functions of the Committee are:

- a) to ensure the exchange between the contracting parties of all pertinent administrative and operational information;
- b) to develop joint directives required for the implementation of Articles III and V:
- c) to solve any problems which may arise in the application of these directives;

# IMMIGA TIJA MANUAL

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 18 -

- d) de permettre à la partie fédérale d'informer rapidement le Québec lorsqu'une personne revendique le statut de réfugié et que son dossier est étudié par un Centre d'Immigration du Canada situé au Québec:
- d) to provide a channel for Canada to inform Québec promptly when a person claims refugee status and where his case is before a Canada Immigration Center in Québec; and
- e) de permettre à la partie fédérale d'informer régulièrement le Québec de l'émission de permis ministériels à des personnes qui se destinent au Ouébec.
- e) to provide a channel for Canada to inform Québec, on a regular basis, of the issuance of Minister's Permits to persons destined to Québec.

#### 4) Composition

#### 4) Membership

Le comité est coprésidé par un représentant désigné par la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et par un représentant désigné par le ministère de l'Immigration du Québec.

The Committee is under the co-chairmanship of a representative nominated by the Canada Employment and Immigration Commission and a representative nominated by the ministère de l'Immigration du Québec.

Les coprésidents seront assistés de deux membres permanents désignés par chacune des parties et pourront s'adjoindre, en nombre égal et selon les besoins, des membres ad hoc. Le secrétariat du comité sera assuré par deux cosecrétaires.

The co-chairmen will be joined by two permanent members designated by each of the parties, and additional ad hoc members may be added in equal number according to need. The secretariat of the Committee will be provided by two co-secretaries.

#### 5) Fréquence des réunions

#### 5) Frequency of Meetings

Le comité fixera lui-même la fréquence de ses réunions.

The Committee will determine the frequency of its meetings.

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 19 -

## V - Dispositions générales

- 1) Compte tenu de la nécessité de s'assurer que les résidents du Québec qui souhaitent parrainer ou aider leurs parents à immigrer au Québec sont en mesure de remplir leurs engagements et ainsi de les aider à s'y établir avec succès, les normes évoquées au paragraphe II(3)(e) sont fixées par le Québec en fonction de critères économiques et autres. Le Québec décidera donc si les résidents québécois repondent aux normes établies et si nécessaire fera respecter leurs engagements.
- 2) Les immigrants reconnus par le Québec comme démunis auront également accès, dès leur arrivée, à l'aide sociale du Québec.
- 3) Les dispositions relatives à la présence à l'étranger des fonctionnaires du ministère de l'Immigration du Québec sont fixées à l'annexe 2.
- 4) La présente entente entrera en vigueur dans le courant de l'année 1978 à une date qui sera fixée, d'un commun accord, par les deux parties.

## V - General Provisions

- 1) Given the need to ensure that residents of Québec wishing to sponsor or to assist their relatives to immigrate to Quebec are able to fulfill their obligations to assist them to become successfully established, the standards referred to in paragraph II(3)(e) will be established by Québec in accordance with economic and other criteria. Québec will decide whether Québec residents meet the standards established and, where necessary, will ensure that these undertakings are honoured.
  - 2) Immigrants acknowledged by Québec to be indigent will also have access, from their arrival, to Québec social assistance.
- 3) Provisions relating to the stationing abroad of officers of the ministère de l'Immigration du Québec are set out in Annex 2.
  - 4) This Agreement will come into force during the year 1978, on a date to be determined by the two parties.

- 20 -

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 5) Les parties contractantes s'engagent à prendre les desures nécessaires pour qu'aucune des règles et pratiques suivies par leur administration respective ne puissent faire obstacle à la pleine application de la présente entente.
- 6) La présente entente est conclue pour une durée de trois (3) ans à compter de la date de sa signature.

Cependant, chacune des parties aura la faculté d'y mettre fin en communiquant un avis écrit à l'autre partie au moins trois (3) mois avant la fin de cette période de trois (3) ans pour laquelle elle est conclue.

Elle sera renouvelable par tacite reconduction à partir de son terme mais l'une ou l'autre des parties pourra y mettre fin, moyennant un avis écrit de six (6) mois à l'autre partie.

- 5) The contracting parties undertake to implement those measures necessary to ensure that their rules and practices do not impede the full application of the present Agreement.
- 6) This Agreement is concluded for a period of three (3) years from the date of its signature.

It may, however, be terminated at the request of either party on receipt of written notice at least three (3) months before the expiration of this period of three (3) years.

The Agreement will be renewable, on its expiry, by tacit understanding, except that either party may then seek its termination by giving the other a written notice of six (6) months.



Employment and Immigration Canada Emploi et Immigration Canada

## IMMIGRATION MANUAL

- 21 -

GUIDE DE L'IMMIGRATION

7) La présente entente est rédigée en français et en anglais et les deux textes font Egalement foi.

7) This Agreement is written in the French and English languages, and both texts are equally valid.

Fait à Montréal en double exemplaire Done in Montreal in duplicate

ce 20<sup>e</sup> jour de février 1978

this 20th day of February, 1978.

Pour le Gouvernement du Québec

For the Gouvernement du Québec

Jacques Couture

(signature)

Claude Morin

(signature)

Pour le Gouvernement du Canada

For the Government of Canada

J.S.G. Cullen

(signature)

Marc Lalonde

Illanc le londe

(signature)



#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL 10 APP. "A"

# MANUAL

#### ANNEXE 1

## Travailleurs temporaires assujettis 1 la validation d'une offre d'emploi

Les gouvernements du Canada et du Québec ont pour objectif de n'autoriser l'émission d'un visa d'emploi aux travailleurs temporaires Etrangers que si aucun citoyen ou résident permanent du Canada n'est disponible localement, ne peut être relocalisé, ou formé pour combler l'emploi offert.

Les deux parties auront donc l'occasion d'étudier toute demande d'embauche d'un travailleur temporaire Etranger afin de déterminer si une solution peut être trouvée pouvant satisfaire les besoins de l'employeur sans qu'il soit fait appel au recrutement extérieur.

Afin de permettre aux deux parties d'évaluer chaque demande, les procedures qui suivent seront mises en oeuvre.

#### I - Procédures au Québec

L'employeur souhaitant embaucher un travailleur étranger temporaire doit soumettre une demande en utilisant le formulaire de confirmation d'offre d'emploi (EMP-2151). Ce formulaire décrit la nature de l'offre d'emploi ainsi que les caractéristiques du travailleur étranger apte, de l'avis de l'employeur, à combler le poste.

#### ANNEX 1

## Temporary Workers Subject to Validation of Offer of Employment

The objective of the governments of Canada and Québec is to ensure that an employment visa to admit a temporary worker from abroad is authorized only if no Canadian citizen or permanent resident is locally available, or can be re-located, or can be trained to fill the position available.

The two parties will therefore consider all requests for foreign temporary workers, to determine if a solution can be found to meet the needs of the employer without resorting to recruiting abroad.

In order to permit both parties to evaluate each request, the following procedures will be implemented:

#### I - Procedures in Québec

An employer who wishes to hire a temporary worker from abroad must submit a request using the Confirmation of Offer of Employment (EMP 2151). This form describes the nature of the job offered, as well as the employer's opinion of the characteristics which would qualify a temporary worker to fill the position.

GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 2 -

A) L'employeur communique avec un Centre d'Emploi du Canada.

> Le Centre d'Emploi du Canada recevant une demande d'un employeur désireux d'embaucher un travailleur étranger temporaire transmettra une copie de l'original de la demande (EMP-2151) à la Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi du ministère de l'Immigration du Québec ainsi que tout autre document soumis par l'employeur au moment de sa demande ou subséquemment.

Cette demande comprend ou est accompagnée de tout renseignement pouvant faciliter l'étude de la demande. notamment les commentaires sur:

- 1) la raison pour laquelle une demande d'embauche d'un travailleur Etranger est soumise: expansion de l'entreprise, changement technologique, etc...;
- ii) le nombre total actuel de travailleurs temporaires faisant partie de l'effectif de l'employeur;
- iii) les efforts et les moyens de recrutement dějà utilisés par l'employeur pour recruter au pays;

A) The Employer Contacts a Canada Employment Center.

> A Canada Employment Center, on receipt of an employer's application to hire a temporary worker from abroad, will forward a copy of the original of the request (EMP 2151) to the Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi of the ministère de l'Immigration du Québec, together with any other documents submitted by the employer with or subsequent to his request.

This request will include, or will be accompanied by, any information which could facilitate its evaluation, in particular, comments on:

- i) the reasons why a request to hire a foreign worker has been made: expansion of the firm, technological change, etc ....;
- ii) the number of temporary workers now on the employer's payroll:
- iii) the extent and methods of recruitment already pursued by the employer within the country;

#### GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 3 -

- iv) la possibilité d'affecter à ce ou ces postes d'autres employés à temps complet ou partiel:
- v) la possibilité de formation ou de recyclage de la maind'oeuvre par l'employeur;
- vi) l'amélioration des conditions de travail au sein de l'entreprise qui aurait pour conséquence d'attirer des résidents permanents;
- vii) la possibilité à court terme de combler ce(s) poste(s) par d'éventuels nouveaux diplômés des institutions d'enseignement du pays;
- viii) l'évolution et le roulement de la maind'oeuvre chez cet employeur, y compris la main-d'oeuvre étrangère;
  - ix) les problèmes particuliers de l'entreprise qui rendraient difficile le recrutement au pays, comme la rareté de logement, la nondisponibilité de certains services. etc ...;

- iv) the possibility of filling the job or jobs with other full-time or part-time employees:
- v) the possibility of training or upgrading manpower by the employer;
- vi) any improvement of working conditions within the firm which would attract permanent residents;
- vii) the possibility of filling the job or jobs in the short term, by hiring new graduates from this country's educational institutions;
- viii) the development and the turnover of the employer's existing manpower, including foreign workers:
  - ix) the problems particular to the firm which make it difficult to recruit in this country, such as lack of housing, unavailability of certain services, etc...; and

- 4 -

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

**IMMIGRATION** MANUAL

> x) tout autre commentaire pertinent.

Si l'importance en nombre de la demande exige de la part du Centre d'Emploi du Canada qu'il réfère celle-ci au bureau régional, le Centre d'Emploi du Canada en informe la Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi du ministère de l'Immigration du Québec, lui fait parvenir la demande de l'employeur et ses commentaires au même moment qu'il transmet cette demande au bureau régional de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada. La communication se fera par la suite entre le bureau régional de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et la Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi du ministère de l'Immigration du Québec.

Le Centre d'Emploi du Canada transmettra à la Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi du ministère de l'Immigration du Québec, la demande reçue et son intention d'acceptation ou de refus dans les meilleurs délais.

x) any other relevant comments.

If owing to the number of temporary workers requested, the Canada Employment Center must refer the request to the Regional Office, the Canada Employment Center will inform the Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi of the ministère de 1'Immigration du Québec, and will forward the employer's request and their comments at the same time as the request is forwarded to the Regional Office of the Canada Employment and Immigration Commission. Communications will then take place between the Regional Office of the Canada Employment and Immigration Commission and the Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi of the ministère de l'Immigration du Québec.

The Canada Employment Center will, as soon as practicable. forward the application to the Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi of the ministère de l'Immigration du Québec, and will indicate whether it intends to accept or to refuse the request.

- 5 ~

#### GUNDE DE L'IMMIGRATION

Si toutefois ce délai devait dépasser 10 jours ouvrables, le Centre d'Emploi du Canada transmettra à la Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi du ministère de l'Immigration du Québec, la demande reçue en l'informant des motifs du dělai additionnel prévu. Il devra communiquer, par la suite, son intention d'acceptation ou de refus.

Le ministère de l'Immigration du Québec, dans un délai de 10 jours, communique au Centre d'Emploi du Canada son intention d'acceptation ou de refus en l'accompagnant, au besoin, d'informations additionnelles.

B) L'employeur communique avec le ministère de l'Immigration du Québec.

> Lorsque l'employeur communique d'abord sa demande au ministère de l'Immigration du Québec, celui-ci rassemble tous les renseignements nécessaires à son étude. Il transmettra par la suite au bureau régional de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada le formulaire de confirmation d'offre d'emploi (EMP-2151) dûment complété, tout autre document soumis par l'employeur au moment de sa demande ou subséquemment, ses commentaires se rapportant aux alinéas i à x de la partie A, ainsi que son intention d'acceptation ou de refus dans les meilleurs délais.

If this cannot be done within ten working days, the Canada Employment Center will forward the application to the Direction du Recrutement et de l'Etablissement, Service de l'Emploi of the ministère de l'Immigration du Québec and will indicate the reasons for any expected additional delay. It must eventually indicate its intention to accept or to refuse the request.

The ministère de l'Immigration du Québec will inform the Canada Employment Center, within ten days, of its intention to accept or to refuse the application, and will, as needed, provide additional information.

B) The Employer Contacts the ministère de l'Immigration du Québec.

> When the employer establishes. his first contact with the ministère de l'Immigration du Québec, the latter will assemble all the information necessary to evaluate the application. It will then forward as soon as possible, to the Regional Office of the Canada Employment and Immigration Commission, the Confirmation of Offer of Employment (EMP 2151) duly completed, any other documents submitted by the employer with or subsequent to the application, its comments as in paragraphs (i) to (x) of Part A, and an indication of its intention to accept or to refuse the application.



- 6 -

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

La Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, dans un délai raisonnable, Etudie la demande et, au besoin, peut communiquer avec le ministère de l'Immigration du Québec pour lui faire part de renseignements additionnels.

- C) Prise de décision se rapportant au besoin de faire appel à un travailleur temporaire étranger:
  - i) si l'une des deux parties peut démontrer que les besoins en main-d'oeuvre de l'employeur peuvent être à ce moment comblés sans faire appel au recrutement d'un travailleur étranger, la demande de l'employeur sera refusée:
  - ii) si aucune des deux parties n'a pu trouver de solution autre que le recrutement par l'employeur d'un travailleur temporaire étranger, le Centre d'Emploi du Canada approuvera la demande de cet employeur.

# II - Procédure de sélection des travailleurs temporaires

1) La sélection des travailleurs temporaires à l'étranger se fera en considération des trois éléments qui suivent. En ce qui a trait 1) aux aptitudes du candidat à répondre aux exigences de

The Canada Employment and Immigration Commission will evaluate the application within a reasonable time, and if necessary may forward to the ministère de l'Immigration du Québec additional pertinent information.

- C) Decision Respecting the Need to Admit a Temporary Worker from Abroad:
  - i) if either party can demonstrate that the employer's manpower needs can be met without resorting to recruiting abroad, the employer's request will be refused;
  - ii) if neither party has found a solution other than authorizing the employer to recruit a foreign worker, the Canada Employment Center will approve the employer's request.

# II - Procedures for the Selection of Temporary Workers

1) The selection of temporary workers abroad will take into account the following elements: 1) the ability of the worker to meet the requirements of the job, and 2) the worker's personal

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

- 7 -

l'emploi et 2) à la situation personnelle de ce dernier, l'évaluation sera faite conjointement. Pour ce qui est 3) des exigences statutaires, la décision relèvera de l'agent fédéral.

- 2) Dans les cas où un travailleur temporaire Etranger déjà au Québec aurait à demander l'émission d'un nouveau visa d'emploi, qu'il s'agisse d'un renouvellement de visa pour le même emploi ou pour un nouvel emploi chez le même employeur, ou pour une offre d'un nouvel employeur, les procédures décrites dans les sections I et II(1) s'appliqueront.
- 3) Les modalités de la sélection des travailleurs Etrangers temporaires à l'étranger ou au Québec seront établies par le Comité d'application. Le processus décisionnel sera conforme au principe établi dans l'entente pour la sélection des immigrants indépendants.

- situation, both of which will be evaluated jointly, and, as well, 3) the statutory requirements, which will be determined by a representative of the federal government.
- 2) When a temporary worker from abroad who is already in Québec requests a new employment visa, whether it is a renewal of a visa for the same job, or a visa for a different job with the same employer, or a visa for a job with a different employer, the procedures outlined in Sections I and II(1) will apply.
- 3) The means of selecting foreign temporary workers either abroad or in Québec will be established by the Implementation Committee. The process of decision making will be in conformity with the principle established in the Agreement for the selection of independent immigrants.



ANNEXE 2

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

ANNEX 2

Modalités administratives et financières de la présence des agents du ministère de l'Immigration du Québec à l'étranger

### A) Dispositions générales

- 1) Le Canada et le Québec s'informeront mutuellement des activités de recrutement qu'ils se proposeront d'entreprendre à l'étranger.
- 2) Chacune des parties informera le Comité d'application des affectations et mutations des responsables de ses bureaux à l'étranger.
- 3) Les personnels des ministères canadiens et québécois ne prendront connaissance ni ne tireront parti des renseignements et instructions prévus pour l'usage exclusif de l'autre partie.
- 4) Le personnel du Québec pourra, avec l'agrément du chef de mission, visiter périodiquement ou occasionnellement les services d'immigration du Canada situés dans des villes où le Québec n'est pas représenté en permanence.
- 5) Les frais encourus pour la location des lieux utilisés par des missions conjointes Canada-Québec, qu'elles soient périodiques ou occasionnelles, seront partagés entre les deux parties.

Administrative and Financial Arrangements Governing the Status of Agents Abroad of the ministère de l'Immigration du Québec

#### A) General Provisions

- 1) Canada and Québec will inform each other of any recruitment activities that either intends to undertake abroad.
- 2) Each party will inform the Implementation Committee of the assignments and transfers of officers-in-charge in its offices abroad.
- 3) The officials of the Canada and Quabec departments will not take notice or advantage of information and instructions provided for the exclusive use of the other party.
- 4) Quebec officials will make, with the agreement of the head of mission, periodic or occasional visits to Canada Immigration Offices in cities where Québec has no permanent representation.
- 5) The costs incurred for accommodation during periodic or occasional joint Canada-Quebec missions will be shared by both parties.

- 2 -

# **IMMIGRATION** MANUAL

GUIDE DE L'IMMIGRATION

B) Dispositions relatives à une présence d'agents du Québec au sein d'une mission canadienne

> 1) L'affectation au sein d'une mission canadienne d'un agent d'immigration du Gouvernement du Québec fera l'objet, par le truchement de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, d'une communication du ministère des Affaires extérieures du Canada au gouvernement du pays intéressé.

> > Cette communication assurera que l'agent d'immigration du Québec puisse obtenir les mêmes avantages, y compris ceux du premier établissement, que ceux dont jouissent les membres du personnel non diplomatique du Gouvernement du Canada à l'endroit où ledit agent est affecté.

2) Toute entente particulière relative à la présence permanente d'agents du Québec au sein d'une mission canadienne, sera de la nature et prendra la forme d'un bail (de location ou de souslocation, selon le cas) consenti et accepté par les ministres du Canada et du Québec dûment habilités à ce faire et, s'il s'agit d'une sous-location, ce bail sera assujetti aux conditions du bail principal détenu par le Canada. Un modèle de bail (de location ou de sous-location, selon le cas) fera l'objet

B) Provisions for the Presence of Québec Officials in a Canadian Mission

> 1) The posting abroad of an Immigration Officer of the Gouvernement du Québec shall be communicated, through the Canada Employment and Immigration Commission, by the Department of External Affairs of the Government of Canada to the foreign government concerned.

This communication will ensure that the Québec officer is . granted the same advantages, . including those of first installation, as those enjoyed by a member of the nondiplomatic personnel of the Government of Canada in the location where the said officer is posted.

2) Any specific agreement with respect to the permanent presence of Québec officials in a Canadian Mission shall be of the nature and shall take the form of a lease (of tenancy or subtenancy, as the case may be) consented to and approved by those Ministers of Canada and of Québec duly empowered to do so, and in the case of a subtenancy, this lease shall be subject to the terms of the main lease held by Canada. A model lease (of tenancy or subtenancy, as the case may be) will be agreed to between the Department of External Affairs

- 3 -

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

d'un accord entre le ministère des Affaires extérieures du Canada et les autorités compétentes du Gouvernement du Québec.

- 3) L'espace mis à la disposition du Québec, sous réserve des disponibilités qui seront déterminées par le ministère des Affaires extérieures du Canada, comprendra un nombre de pièces suffisant selon le nombre d'agents en poste et ces pièces seront de préférence contiguës. Ces locaux seront identifiés par l'inscription "Immigration Québec".
- 4) Les frais de communications télégraphiques et téléphoniques du Québec seront à sa charge, mais ces services seront requis du Canada et fournis par lui à même ses propres installations.
- 5) Tout service rendu par le personnel du Canada en sus des services prévus dans le bail type devra faire l'objet d'une entente particulière et d'une rémunération additionnelle.
- 6) Sous réserve des conventions collectives en vigueur, le bureau du Québec observera les mêmes heures de travail et jours fériés que le service d'Immigration du Canada dans la mission concernée. Les salaires et conditions de travail de son personnel recruté sur place suivront autant que possible ceux du

of Canada and the responsible authority of the Gouvernement du Québec.

- 3) The space placed at the disposal of Québec, subject to its availability as determined by the Department of External Affairs of Canada, will comprise the required number of rooms, preferably adjoining, in keeping with the number of officers posted to the mission. These offices will be identified by the inscription: "Immigration Québec."
- 4) The cost of telegraph and telephone communications incurred by Québec will be assumed by Québec, but these services will be requested from and supplied by Canada through its own facilities.
- 5) Any service rendered by the personnel of Canada over and above the services included in the lease shall be subject to special agreement and additional compensation.
- 6) Subject to the collective agreements in force, the Québec office will keep the same working hours and statutory holidays as the Canada Immigration staff at the mission concerned. The salaries and working conditions for locally recruited Québec staff will follow, as closely as possible, those of local

# GUIDE DE L'IMMIGRATION

IMMIGRATION MANUAL

- 4 -

personnel local du service d'Immigration du Canada à qualifications et responsabilités comparables.

- 7) Le personnel du Québec, qu'il soit membre de la Fonction publique québécoise ou recruté sur place, sera astreint aux mêmes exigences et règles de sécurité que le personnel correspondant d'une mission canadienne à l'étranger.
- 8) Le personnel du Québec se conformera aux normes qui régissent les activités du personnel d'une mission diplomatique. Si un membre du personnel québécois ne se conformait pas à ces normes, il sera loisible au Chef de mission d'intervenir et sa décision, dont il pourra être porté appel aux deux parties, deviendra dans l'intervalle exécutoire.

staff with comparable qualifications and responsibilities recruited by the Canada Immigration service.

- 7) Québec personnel, whether members of the Fonction publique du Québec or recruited locally, will be subject to the same security requirements and rules as the corresponding staff of a Canadian mission abroad.
- 8) Québec personnel will conform to the standards governing the activities of the members of a diplomatic mission. If a member of the Québec staff fails to comply with these standards, the Head of Mission may intervene, and his decision, which can be appealed to the two parties, will be enforced in the interim.



# INDEX - IMMIGRATION ACT AND REGULATIONS

Abandoned Appeal A 78 Abandoned Permanent Residence A 24(2) Accompanying dependant - def. R 2(1) Act - def. R 2(1) Adjournment of Immigration Examination A 12(3) Adjudicator - def. A 2(1) Adjudicator, Offences respecting A 98 Adjudicators, Powers to examine witnesses A 113 Admission to Canada A 8 Admission - def. A 2(1) - burden of proof A 8(1) - presumption A 8(2) Admission, Subject of inquiry A 32(3) Adopted - def. R 2(1) Allowed to Come into Canada A 14(1) Annual report to Parliament A 37(7) Annual report to Parliament re security certificates A 39(2) Appeal Board - established A 59(1) - membership A 59(2) - tenure of members A 60(1) - re-appointment A 60(2) - retirement A 60(3) - former members A 60(5) - report by A 69 Appeal by Canadian sponsor A 79(2) - dispositions by Board A 79(3) - appeal abondoned A 78 - appeal allowed A 79(4) Appeal by Minister on any ground of Appeal A 73 Appeal declared abandoned A 78 Appeal to Federal Court of Appeal A 84 Appeal by Convention refugee and person with visa A 72(2) Appeal by permanent resident and person in possession of returning resident permit A 72(1) Application - for redetermination of refugee claim R 40(1) - for returning resident permits A 25(1) - for visas - A 9(1) - to Vary or Cancel Terms and Conditions of Entry A 16(1) Appointment of immigration officers A 110(1) Arrest without warrant A 104(2) - with warrants A 104(1) - photograph and fingerprints R 44(2) Assessment by visa officer A 9(2) Assistance loan - R 2(1), R 45(2), A 121(1)(c) Assistance on leaving Canada - A 122

GUIDE DE L'IMMIGRATION

Assisted relative - def. R 2(1) Authority of Immigration officer A 111 Authority to execute warrants and orders A 107

Board and inspect vehicle A 91, R 53, R 54 Bonds, Enforcement of A 103(1)

Case presenting officer - def. R 2(1) Certificate of Minister and Solicitor General A 83(1) Chairman and Vice-chairman, Immigration Appeal Board A 61(1)

- absence or incapacity A 61(2)

- qualifications A 61(3) Charge on property A 120 (3)

Citizenship

- claim to Canadian A 43(1)
- application for certificate of citizenship A 43(2)
- right of citizen to come into Canada A 4(1)
- certificate of issued A 44(1)

Commission outside Canada, (offences) A 102(2)

Consultations with provinces A 109(1)

Continuation of Immigration Appeal Board A 125(1)

Convention refugee claim, application for redetermination A 70(1)

- declaration concerning claim A 70(2)
- consideration of declaration and disposition thereof A 71

Convention refugee seeking resettlement R 7 Conditional Right to Remain in Canada A 4(2)

Costs of

- medical treatment A 92(2)
- attendant accompanying sick person A 92(3)
- medical and hospital, for crew members A 92(4)
- removal and detention A 87(1)
- Minister appeals A 85(1)
- where Minister does not appeal A 85(2)

#### Counsel

- right to A 30(1)
- at refugee examination A 45(6)

Court of record, Appeal Board A 65(1)

- power to examine witnesses A 65(2)

Crew Deserters A 27(2)(G)

Debt due to Crown A 120(2)
Deceased persons, property of R 55
Decision after inquiry A 31(1)
Decision (<u>Inquiry</u>) amended or reversed A 35(2)
Deemed date of landing A 124(2)
Deferment of Examination by Immigration Officer A 13(1)
Definition A2 R2

IL

```
Delegation of authority A 123
Departure Notice - def. A 2(1)
  - issue of A 32(6)
Dependant - def. R 2(1)
Deportation
  - inclusion of dependent family member R 27
  - def. A 2(1)
  - effect of A 57(1)
  - supporting member of family A 33(1)
  - hearing required A 33(2)
  - effect on permanent resident A 24(1)(B)
  - where seeking admission A 32(5)
Deposits and Bonds R 25
Designated Class A 6(2) A 115(1)(d) def. R 2(1)
Designated occupation - def. R 2(1)
Designation of immigration officers A 110(2)
Detained, Where person not to be A 23(5)
Detention
  - place of A 108
  - pending resumption of examination A 12(3)(B)
  - release form A 104(3)(5)(7)
  - sole grounds for detention by Senior Immigration Officer A 23(5)
  - grounds for arrest and detention for person issuing warrant A 104(1)
  - inquiry where A 28
  - adjudicator ordering detention A 104(3)(B)
  - notification of A 104(4)
  - senior immigration officer ordering detention at review A 23(3)(A)
  - immigration officer ordering detention at examinations A 20(1)
  - review of detention within 48 hours by adjudicator A 104(6)
Direction for Inquiry A 27(3)
Direction to Leave Canada - Permit Holder A 37(5)
Discretionary grant of entry - Inadmissible class - A 19(3)
Displaced, Persecuted Persons A 6(2)
Disposition of appeal A 75(1)
  - deemed appeal in certain cases where appeal allowed A 75(3)
Disposition and determinations after member ceases to hold office A 66(1)
  - where unable to take part A 66(2)
Employment - def. A 2(1)
Employment authorization
  - def. R 2(1) R 18
  - requirement to be in possession of R 13(4)
  - application for in Canada R 19(3)
  - exemption from requirement R 19(1)
  - requirement to obtain prior to seeking entry A 10(c)
  - exemption from 10(c) Act Requirement R 19(5)(A)
Entrepreneur - def. R 2(1)
Entry
  - definition A 2(1)
```

# MANUAL

DE L'IMMIGRATION

- authority of Immigration Officer to Grant A 14(3)
- permitted, inadmissible classes A 19(2)
- discretionary grant of A 19(3)
- reports at port of A 20(1)
- where visitor may be granted A 23(2) A 32(4)

Evidence A 2(1) A 30(2) A 65(2)

#### Examination

- definition A 2(1)
- duty to answer all questions truthfully A 9(3) A 12(4)
- of immigrants at port of entry R 12
- medical A 11
- requirement A 12(1)
- adjournment of A 12(3)
- deferral of A 13(1)

#### Exclusion order

- def. A 2(1)
- where seeking admission A 32(5)
- effect of A 57(2)
- (Temporary) by Immigration officer A 20(2)
- by senior Immigration Officer A 23(4)

Execution of removal orders A 50

Execution stayed where other proceedings, Removal Order A 52

Failure to comply with terms and conditions of release A 105 Family class (Member of the) - def. A 2(1) R 4 Family - def. A 2(1) R 2(2), (3) and (4) Federal-provincial agreements A 109(2) Federal Court, Appeal to 84 Fiancée - def. R 2(1) Fines, Disposition of A 103(2) Forms established by Minister A 118(2)

General Presumption A 8(1) A 8(2) Group Sponsorship of Convention Refugee or Designated Class Members R 7(2)

Hearing of appeal A 82 Hearing of appeal, Return to Canada A 77 Hearing Inquiry, In Camera A 29(3)

Identifiable special Social Insurance Number Cards A 97(3) Immigrant

- def. A 2(1)
- selection of A 6
- landing of A 14(2) 5(2)
- station A 2(1)

```
Immigration Appeal Board
  - Chief Executive Officer A 63
  - continuation of A 125(1)
  - Head Office A 64(1)
  - sittings A 64(2)
  - quorum A 64(3)
Immigration, Levels - A 7
Immigration, Objectives - A 3
Immigration Offences Respecting A 98
Immigration Officer
  - def. A 2(1)
  - appointment of A 110(1)
  - authority to board and inspect vehicle A 91(1)
  - designation of A 110(2)
  - power of A 17(1)(2)(3)
  - authority to order master of vehicle to hold and detain on board any
    passenger not seeking to come into Canada A 91(2)
Inadmissible class
  - persons A 19(1)
  - def. A 2(1)
  - where entry permitted A 19(2)
  - discretionary grant of entry - A 19(3)
Indians, Rights of -A 4(3)
Inquiry
  - (further), may be held - A 34
  - required, where A 23(3) A 27(4) A 28
  - adjournment by adjudicator R 27(3)
  - decision after A 31(1)
  - interpreter R 27(1)(c)
 - nature of A 29(1)
 - referral of report for A 27(3)
 - reopening of A 35(1) A 74
 - right to counsel A 30(1)
  - results of A 32(1)
  - in camera A 29(3)
Institution, Where person in A 106
Landing
 - authorized by Governor in Council A 38(2)
 - authorized by Minister A 38(1)
 - def. A 2(1)
 - authority of immigration officer to grant landing/obligation to land where
   immigrant not admissible A 14(2)(A)
 - where unexecuted deportation orders A 117
 - deemed date of a 124(2)
 - terms and conditions A 114(4)
 - where immigrant shall be granted A 23(1)
```

Levels of Immigration - A 7

GUIDE DE L'IMMIGRATION

Liability for removal

- (transportation companies) A 86(1)
- where U.S.A. refuses to allow return A 86(2)

Loans

- to immigrants A 121(1)
- repayment to Receiver General A 121(2)
- limitation A 121(3)
- report to Parliament A 121(4)

Medical Examination - def. A 11(3), A 11, R 21

Medical officer - def. A 2(1)

Medical treatment A 92(1)

- costs of treatment A 92(2)
- costs of attendant accompanying sick person A 92(3)
- costs of medical and hospital, for crew members A 92(4)

Members of the Family Class A 2(1) - R 4

Minister's Permits - see permits

Minors and incompetents A 29(4)

National Employment Service - def. R 2(1)

No execution of removal order A 56

Notice of appeal A 81

Oaths and Evidence A 112

Objectives A 3

Obligations of transportation companies R 50

Observer allowed A 29(2)

Offences

- outside Canada A 101
- respecting immigration A 95
- respecting immigration officers and adjudicators A 98
- where return is without Minister's consent A 96
- by officers of corporations A 100(1)
- by employees or agents A 100(2)

Order of release

- pending hearing of appeal A 80(1)
- terms and conditions A 80(2)
- assistance by senior immigration officer A 80(3)
- cancellation of order A 80(4)

Orphan - def. R 2(1)

Passport and travel documents R 14

- exemption from requirement to be in possession of R 14(2)
- Peace officers to execute orders, Duties of A 114
- immigration officer's authority of peace officers A 111(1) Permanent resident
  - def. A 2(1)

GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL

- reports on A 27(1) - subject of inquiry A 32(2) - where person ceases to be - A 24(1) - deemed to have abandoned residence A 24(2) Permit - def. A 2(1) - holders A 124(1) - issue of - A37(1)- when permit may not be issued - A 37(2) - conditions of - A 37(3)- extension and cancellation A 37(4) - returning resident - A 25(1), R 26 - holder "shall" be allowed to come into Canada A 14(1)(B) Person allowed to come into Canada A 14(1) Person concerned - def. R 2(1) Photographs and fingerprints R 43 Place of detention A 108 Place to which removed A 54(2) Port of Entry - def. A 2(1) Powers of Minister A 116 Powers to examine witnesses (adjudicators) A 113 Principles - A 4 and 5 Principles - A 4 and 5
  Priority Processing - R 3 Privilege to come into or remain in Canada  $\Lambda 5(\hat{1})^{\circ}$ Proceedings continued A 125(3) Proof of documents as evidence A 118(1) Proof of intention of returning Permanent Resident A 25(2) Property of deceased persons R 55
  - general A 99

Punishments

- offices of corporations A 100(1)
- employees or agents A 100(2)

Provincial nominee - def. R 2(1)

Realization on security A 93(3) Reasons for decision of the Board 65(3) 73(4) 79(3) Recovery for breach of undertakings A 120(1) Redetermination

- of refugee claims R 40
- application for A 70(1)
- declaration concerning claim A 70(2)
- consideration of declaration and disposition thereof A 71 Referral of report for inquiry A 27(3)
  - (Convention) def. A 2(1)
  - determination by Minister A 45(4)(5)

  - right to counsel A 45(6)
     resumption of inquiry A 46(1)
  - not Convention refugee A 46(2)

GUIDE DE L'IMMIGRATION

```
- Convention seeking resettlement R 7
   - status at inquiry A 45(1)
  - where Convention refugee A 47(1)
  - where no right to remain in Canada A 47(2)
   - where right to remain A 47(3)
 Refugee Status Advisory Committee A 48(1)
 Refusal of sponsored applications R 41
 Regulations A 115(1)
  - exemption from regulations A 115(2)
  - come into force A 115(3)
Rejection order
  - def. A 2(I)
  - authorization by immigration officer to make
    or cause deferment of examination A 13(1)
  - service of A 13(2)
Release from detention
  - by senior immigration officer A 104(5) A 23(3)
  - pending Hearing by Board A 80
  - by adjudicator A 104(3) a) (7)
Removal and detention costs R 42
Removal of convention refugee A 55
Removal order
  - def. A 2(1)
  - following cancellation of permit A 37(5)
  - appeal allowed A 76(1)
  - grounds for A 21
  - no execution of A 56 at a
  - person to be informed of basis for A 31(2)
  - place to which removed A 54(2)
  - service of A 49
  - time of execution A 50
  - stay of execution A 51
Removal where seeking admission, Subject of inquiry A 32(5)
Remuneration and expenses (members of Appeal Board) A 62
Reopening of inquiry and additional evidence A 35 A 74
Repayment - Transportation Loan A 121(2) R 46
Repeals A 128
Report - by Appeal Board A 69
  - to be made available, copy of A 23(6)
  - at port of entry 20(1)
  - on permanent residents A 27(1)
  - privileged A 119
  - on a person other than a Canadian citizen or permanent resident A 27(2)
Representative designated by adjudicator A 29(5)
Resumption of Inquiry after redetermination A 46
Retake into custody A 104(8)
Retired person - def. R 2(1)
```

Return to Canada for hearing of appeal (removal order) A 58(1), A 77

Return or other disposition of seized documents R 49

Return to any country from Canada - R 14(3)

į,

```
Returning resident permits A 25(1), R 26
  Right of Appeal, Notice of A 36
  Right to come into Canada A 4(1)
  Right to counsel A 30(1) A 45(6)
 Right to remain in Canada A 4(2)
 Rights of immigration officers (transportation companies) A91(1)
 Rights of registered Indians A 4(3)
 Rules, Appeal Board may make A 67
 Security by transportation companies A 93(1)
   - for special purposes A 93(2)
   - realization on security A 93(3)
   - return where no longer required A 93(4)
   - deduction from security in certain cases A 94(1)
   - objection to deduction A 94(2)
 Security certificates re. visitors and others A 29(1)
 Security reports re. permanent residents A 40(1)
 Seized documents
                                     and the second second second
   - return or other disposition of R 49
   - authority of immigration officer A 111(2)(B) and (C) and (C) are the second
 Selection criteria - R 8
 Selection of Immigrants - A 6
 Self-employed person - def. R 2(1)
 Senior Immigration Officer - def. A 2(1)
Ship's Deserters A 27(2)(g)
Social Insurance Number Cards, Identifiable special A 97(3)
Special Advisory Board
                                      A Level Color of Salar
  - duties of A 40(2)
  - Chairman, duties of A 40(3)
  - information to be provided A 40(4)
  - proceedings not open to public A 40(6)
- power to require information A 40(7)
  - termination of proceedings A 40(8)
  - deportation by Order in Council A 40(10)
  - function of Board A 42
Sponsor - def. R 2(1)
Sponsor - Canadian Citizen R 5
Sponsored applications for landing may be refused A 79(1)
Sponsorship of Convention Refugee R 7(2)
Spouse - def. R 2(1)
Student Authorization
 - definition R 2(1)
- applications for A 10 R 15(1)
 - application for - in Canada R 16(1)
 - requirement to be in possession of R 13(4)
Supporting member of family (deportation order against) A 33(1)
```

MANUAL

```
Temporary assistants (immigration officer) A 111(3)
Temporary exclusion at port of entry by Immigration Officer A 20(2)
Terms and conditions
```

- of admission R 23
- re. landing A 115(4)
- immigrants A 14(2) R 23(d)
- visitors A 14(3) R 23(e)
- cancellation of A 15(1), (2)

Transcript of Examination under Oath 45(3)

- Transportation company obligations of R 50
  - security A 93(1)
  - def. A 2(1)

Transportation loan

- def. A 2(1)
- to immigrants A 121(1), 7 (B), R 45(1)
- repayment A 121(2) R 46

Transportation of persons ordered removed A 88

Unauthorized employment of visitors and others A 97(1)

Venue, (offences) A 102

- def. A.2(1)
- applications for A 9(1)
- issuance of A 9(4)
- family class application R 6
- visitors being required to be in possession R 13(4)

Dis the Fig.

Visa officer - def. A 2(1)

Visitors and other persons, Reports on A 27(2)

Visitor

- entering A 14(3)
- definition A 2(1)
- application to vary or cancel terms and conditions A 16(1), (2)
- application to extend authorized periods of stay A 16(1)(b)
- granted entry or allowed to remain A 5(3)
- security Deposits A 18
- visas R 13
- where person ceases to be A 26(1)

Voluntary departure, Removal Order against person A 54(1)

Warrant for arrest A 104(1)
Warrants and Orders, Authority to execute A 107
Workers, Applications by A 10

IL

# INDEX - LOI SUR L'IMMIGRATION ET RÈGLEMENTS

```
Abrogation - L128
Accords entre le fédéral et les provinces - L109(2)
Admission au Canada - L8
Admission - Cf. la déf. au L2(1)
   - fardeau de la preuve - L8(1)
   - présomption - L8(2)
Admission, personne faisant l'objet d'une enquête - L32(3)
Adopté - Cf. la déf. au R2(1)
Affectation des amendes - L103(2)
Affectation des amendes - L103(2)
Agent chargé de présenter le cas - Cf. la déf. au R2(2)
Agent des visas - Cf. la déf. au L2(1)
                                                  1 1 1 1 1 1 1 2 LOG
Agent d'immigration
                                                      Carrier Strategie &
   - cf. la déf. au L2(1)
   - nomination - L110(1)
                                                          a.t. . in.
   - autorisation de monter, aux fins d'inspection, à bord d'un véhicule - L91(1)
   - désignation comme - L110(2)
                                        Land the street of the graph of the server of
   - pouvoirs - L17(1), (2), (3)
   - peut enjoindre le responsable d'un véhicule de garder et de détenir à son
     bord toute personne qui n'est pas désireuse d'entrer au Canada - L91(2)
Agents d'immigration supérieurs - Cf. la déf. au L2(1)
Aide au départ du Canada - L122
Ajournement de l'examen par un agent d'immigration - L12(3) & L13(1)
Appel de toute décision interjetée devant la Commission - 173
Appel devant la Cour d'appel fédérale - L84
Appel devant la Cour d'appel fédérale - L84

Appel interjeté par un répondant canadien - L79(2)
  - décision de la Commission - L79(3)
- cas où l'appel est accueilli - L79(4)
   - renonciation à l'appel - L78
Appel par des réfugiés au sens de la Convention et des titulaires de visas - L79(2)
Appel par des résidents permanents et des titulaires de permis de retour - L72(1)
Arbitre - Cf. la def. au L2(1)
Arrestation sans mandat - L104(2)
   - avec un mandat - L104(1)
  - photographie et dactyloscopie - R44(2)
Assistants temporaires (agents d'immigration) - L111(3)
Attestation du Ministre et du Solliciteur général - L83(1)
Audition de l'appel - L82
Autorisation de séjour ou admission
  - cf. la déf. au L2(1)
  - pouvoir de l'agent d'immigration d'octroyer l'autorisation de séjour - L14(3)
  - autorisation de séjour à des personnes non admissibles - L19(2)
  - pouvoir discrétionnaire d'accorder l'autorisation de séjour - L19(3)
```

MANUAL

GUIDE DE L'IMMIGRATION

```
- rapports aux points d'entrée - L20(1)
    - octroi de l'autorisation de séjour - L23(2) et L32(4)
 Autorisation d'entrer au Canada - L14(1)
 Avis de droit d'appel - L36
 Avis d'appel - L81
 Avis d'interdiction de séjour - Cf. la déf. au L2(1)
    - délivrance - L32(6)
 Candidat d'une province - Cf. la def. au R2(1)
 Cas d'une personne se trouvant dans une institution - L106
 Catégorie de personnes non admissibles
    - personnes - L19(1)
    - cf. la déf. au L2(1)
    - autorisation de séjour à des personnes non admissibles - L19(2)
    - pouvoir discrétionnaire d'accorder l'autorisation de séjour - L19(3)
 Catégorie désignée - L6(2) L115(1)d) et définition donnée au R2(1)
 Citoyenneté
    - revendication de la ciroyenneté canadienne - L43(1)
    - demande de certificat de citoyenneté - L43(2)
    - droit d'un citoyen d'entrer au Canada - L4(1)
    - délivrance d'un certificat de citoyenneté - L44(1)
 Comité consultatif sur le statut de réfugié - L48(1)
 Commission d'appel de l'immigration
    - principal dirigeant - L63
    - maintien - L125(1)
    - siège - L64(1)
    - séances - L64(2)
    - quorum - L64(3)
 Commission d'appel - institution - L59(1)
                    - composition - L59(2)
                    - mandat - L60(1)
                    - renouvellement de mandat - L60(2)
                    - limite d'âge - L60(3)
                    - les anciens membres - L60(5)
                    - rapport de la Commission - L69
 Conditions
    - d'admission - R23
    - relatives au droit d'établissement - L115(4)
    - immigrants - L14(2), R23 d)
    - visiteurs - L14(3), R23 e)
    - caducité des conditions - L15(1), (2)
Conjoint - Cf. la déf. au R2(1)
  Conseil consultatif special
    - fonctions - L49(2)
     - fonctions du président - L40(3)
     - communication de renseignements - L40(4)
     - huis clos - L40(6)
     - pouvoirs d'exiger des renseignements - L40(7)
     - arrêt de la procédure - L40(8)
```

- expulsion par décret en conseil - L40(10)

GUIDE DE L'IMMIGRATION

IL

```
- tâche du conseil - L42
Conseil
   - le droit à un conseil - L30(1)
   - à l'interrogatoire du réfugié - L45(6)
Consultations avec les provinces - L109(1)
Copie de l'interrogatoire sous serment - L45(3)
Cour d'appel fédérale - L84
Cour d'archives, Commission d'appel - L65(1)
   - interrogatoire des témoins, etc. - L65(2)
Créances de la Couronne - L120(2)
Critères de sélection - R8
Date d'octroi du droit d'établissement - L124(2)
Décision après enquête - L31(1)
Décision en matière d'appel - L75(1)
  - appel présumé dans certains cas - L75(3)
Décision rendue par un commissaire qui a cessé d'exercer ses fonctions - L66(1)
  - impossibilité pour un commissaire de participer à une décision - L66(2)
Décision (Enquête) amendée ou révoquée - L35(2)
                             Définitions - L2 et R2
Délégation de pouvoirs - L123
                                            34 41 38 MA TO
Demande
   - de réexamen de la revendication du statut de réfugié - R40(1)
  - de permis de retour pour résident permanent - L25(1)
   - de visa - L9(1)
   - de modification des conditions - L16(1)
Départ volontaire d'une personne faisant l'objet d'une ordonnance de renvoi - L54(1)
Désignation comme agent d'immigration - L110(2)
Désignation d'un représentant par l'arbitre - L29(5)
Détention non autorisée - L23(5)
Détention
   - lieu - L108
  - en attendant la reprise de l'examen - L12(3)b)
  - mise en liberté - L104(3), (5), (7)
  - seuls motifs de la détention par un agent d'immigration supérieur - L23(5)
  - motifs de l'arrestation et de la détention que doit considérer la personne
    qui délivre un mandat - L104(1)
  - enquête sur une personne détenue - L28
  - arbitre ordonnant la détention - L104(3)b)
  - avis de détention - L104(4)
  - l'agent d'immigration supérieur ordonnant la détention lors de la révision - L23(3)a)
  - 1'agent d'immigration ordonnant la détention lors de l'examen - L20(1)
  - révision par un arbitre des motifs de la détention dans les 48 heures = L104(6)
Directives prévoyant la tenue d'une enquête - L27(3)
```

## GUIDE DE L'IMMIGRATION

```
Documents saisis
  - remise ou destruction - R49
  - pouvoirs d'un agent d'immigration - Llll(2)b) et c)
Droit à un conseil - L30(1), L45(6)
Droit conditionnel de demeurer au Canada - L4(2)
Droit de demeurer au Canada - L4(2)
Droit d'entrer au Canada - L4(1)
Droit d'entrer ou de demeurer au Canada - L5(1)
Droit d'établissement
   - accordé par le gouverneur en conseil - L38(2)
  - autorisé par le Ministre - L38(1)
  - définition donnée au L2(1)
  - autorisation de l'agent d'immigration d'octroyer le droit
    d'établissement/obligation lorsque l'immigrant n'est pas admissible - L14(2)a)
  - en cas de non-exécution d'une ordonnance d'expulsion - L117
  midate d'octroi du droit d'établissement - L124(2)
   - conditions - L115(4)
   moctroi du droit d'établissement - L23(1)
Droits des Indiens inscrits - L4(3)
Effets des personnes décédées - R55
Emploi - Cf. la def. au L2(1)
Enquête
   - autres enquêtes - L34
  - nécessité d'une enquête - L23(3), L27(4), L28
   - a journement par un arbitre - R27(3)
   - decision après enquête - L31(1)
  - interprète - R27(1)c)
   - nature de l'enquête - L29(1)
   - transmission du rapport aux fins d'enguête - L27(3)
   - réouverture d'enquête - L35(1), L74
  - le droit à un conseil - L30(1)
   - résultat de l'enquête - L32(1)
   - huis clos - L29(3)
Entrepreneur - Cf. la déf. au R2(1)
Examen par l'agent des visas - L9(2)
Examen
   - cf. la déf. au L2(1)
   - obligation de répondre sincèrement à toutes les questions - L9(3), L12(4)
   - des immigrants au point d'entrée - R12 -
  - visite médicale - Lll
   - exigence - L12(1)
   - a journement de l'examen - L12(3) & L13(1)
Exclusion temporaire à un point d'entrée par un agent d'immigration - L20(2)
Exécution des ordonnances de renvoi - L50
Famille - Cf. la déf. aux L2(1), R2(2), (3) et (4)
Fiancé(e) - Cf. la déf. au R2(1)
Formulaires établis par le Ministre - L118(2)
```

4,105

IL

```
Frais de renvoi et de détention - R42
  Frais
          - traitement médical - L92(2)
          - personne s'occupant du malade - L92(3)
          - frais médicaux et hospitaliers des membres d'équipage - L92(4)
          - de renvoi et de détention - L87(1)
          - dépens - L85(1) & (2)
 Gage à fournir par les transporteurs - L93(1)
         - gage à des fins spéciales - L93(2)
         - réalisation des gages - L93(3)
         - restitution du gage devenu sans objet - L93(4)
         - déduction opérée sur les gages - 194(1) parés ...
                                                                                                                                                             and this .
         - opposition à la déduction - L94(2)
          - attestations de sécurité concernant les visiteurs et autres + L39(1)
 Gages et bons - R25
                                                                                                                                          and the contrators
 Groupe parrainant des réfugiés au sens de da Convention ou un membre d'une
       Immigrant
                                                                                                                    the substitute as the great as the
         - cf. la déf. au L2(1)
                                                                                                                      The state of the s
         - sélection - L6
         - octroi du droit d'établissement - L14(2), L5(2)
         - poste d'attente - L2(1)
                                                                                                                            STARTED AT THE LIGHT THE A
 Infractions
                                                                                                                       The state of the next to his e
         - commises à l'étranger - L101
         - ayant trait à l'immigration - L95
         - relatives aux agents d'immigration et arbitres - L98 *
         - constituées par le retour sans l'autorisation du Ministre - L96
         - commises par des dirigeants de corporations - L100(1)
         - commises par des employés ou mandataires - L100(2)
                                                                                                                             TO AN BAR OF
Lieu de détention - L108
                                                                                                                    was the state of the state of the state of
Lieu du procès (infractions) - L102
Loi - Cf. la déf. au R2(1)
                                                     and the second s
Maintien de la Commission d'appel de l'immigration - L125(1)
Mandat d'arrestation - L104(1)
Marins déserteurs - L27(2)g)
Médecin - Cf. la déf. au L2(1)
Membre de la catégorie de la famille - Cf. la déf. au L2(1) et au R4
Mineurs et incapables - L29(4)
Mise en liberté
```

- en attendant l'audition d'un appel - L80(1)

- conditions - L80(2)

- aide apportée par un agent d'immigration supérieur L80(3)
- annulation de l'ordonnance L80(4)
- par un agent d'immigration supérieur L104(5), L23(3)
- en attendant l'audition par la Commission L80
- par un arbitre L104(3), a), (7) Monter à bord d'un véhicule, aux fins d'inspection - L91, R53, R54 Motifs de la décision de la Commission - L65(3), L73(4), L79(3)

Niveaux d'immigration → L7 Nomination d'agents d'immigration - L110(1) Non-execution de l'ordonnance de renvoi - L56 Non-respect des conditions de la mise en liberté - L105 Numéro spécial d'assurance sociale - L97(3)

Objectifs en matière d'immigration - L3 Obligation pour les agents de la paix d'exécuter les ordres - L114

- agents d'immigration ayant les pouvoirs et attributions des agents de la paix - L111(1)

Obligations des transporteurs - R50
Ordonnance de refoulement
- cf. la déf. au L2(1)

- autorisation par un agent d'immigration de rendre une ordonnance de refoulement - ou ajournement de l'examen - L13(1)
- signification de l'ordonnance de refoulement L13(2) Ordonnance de renvoi

  - cf. la def. au L2(1)

- renvoi suite à l'annulation du permis L37(5)

- cas où l'appel est accueilli 176(1) motif de l'ordonnance de renvoi 121 non-exécution de l'ordonnance de renvoi 156
- communication des motifs de l'ordonnance de renvoi L31(2)
- pays de destination L54(2)
   signification des ordonnances L49 - signification des ordonnances - L49 - délai d'exécution - L50
- sursis à l'exécution L51 ( ) State Pt La Surses au con la contrat de la contrat

#### Ordonnance d'exclusion

- onnance d'exclusion cf. la déf. au L2(1)
- renvoi de personnes demandant l'admission L32(5)
- effet de l'ordonnance d'exclusion = L57(2)
- (temporaire) par un agent d'immigration L20(2)
- par un agent d'immigration supérieur L23(4)

Ordre de priorité des demandes - R3

Ordre de priorité des demandes - R3 Ordre de quitter le Canada - Titulaire de permis - L37(5)

Orphelins - Cf. la déf. au R2(1)

```
Parent aidé - Cf. la déf. au R2(1)
 Parrainage d'un réfugié au sens de la Convention, - R7(2)
 Passeports et documents de voyage - R14
 - Dispense - R14(2)
Pays de destination - L54(2)
 Permis de retour pour résident permanent - L25(1), R26
       - cf. la déf. au R2(1)
       - demandes - L10, R15(1)
- être tenu d'en posséder un - R4
- demande présentée au Canada - R16(1)

Permis de travail obligatoire
- R13(4)
       - demande présentée au Canada - R19(3) The Dut as musas' Island
       - dispense de l'exigence - R19(1)
       - obligatoire avant de solliciter l'admission au Canada - L10(c)
- dispense du LlO(c) - R19(5)a)

Permis du Ministre - cf. permis

Permis
                                                                                  Con sections des granapures.
       - cf. la déf. au L2(1)
       - titulaires - L124(1)
      - délivrance de permis - L37(1)
- personnes n'ayant pas droit au permis - L37(2)
- durée du permis - L37(3)
- durée du permis - L37(4)
      - prorogation et annulation - L37(4)
- résident de retour - L25(1), R26
      - le titulaire "doit" être autorisé à entrer au Canada - 1140(1) b
Perpetration à l'étranger (infractions) - L102(2)
Personnes déplacées ou persécutées - L6(2)
 Personne à charge qui l'accompagne - Définition donnée au R2(4)
Personne à charge - Cf. la déf. au R(2) Expulsion of the first the first of the fir
      - cf. la déf. au L2(l)
      - effet de l'ordonnance d'expulsion L57(1)

- soutien de famille - L33(1)

- nécessité d'une audition - L33(2)
      - titulaire d'un permis du Ministre - L37(6)
      - application de l'ordonnance - L33(3)
- incidence sur un résident permanent - L24(1)b)
- renvoi de personnes demandant l'admission - L32(5)

Personne en cause - Cf. la déf. au R2(1)

Photographies et dactyloscopie - R43

Point d'entrée - Cf. la déf. au L2(1)

Poursuite des procédures - L125(3)
Pouvoir discrétionnaire d'accorder l'autorisation de séjour - Catégorie non
Pouvoir d'exécuter des mandats et ordres - L107
Pouvoir réglementaire - L67
Pouvoirs des agents d'immigration - L111
Pouvoirs des agents d'immigration (transporteurs) - L91(1)
```

```
Pouvoirs des arbitres d'interroger des témoins - L113
       Pouvoirs du Ministre - L116
       Pouvoirs d'interroger des témoins (arbitres) - L113
       Présence d'observateurs - L29(2)
       Président et vice-président, Commission d'appel de l'immigration - L61(1)
      - absence ou empêchement - L61(2)
- qualités requises - L61(3)
Présomption générale - L8(1), L8(2)
       Prêt de transport
              - cf. la déf. au L2(1)
             - aux immigrants - L121(1), 7b), R45(1)
- remboursement - L121(2), R46
      Prêt d'aide à l'établissement - R2(1), R45(2), L121(1)c)
              - aux immigrants - Ll2i(I)
              - remboursement au receveur général - L121(2)
                                                                                          - limite - L121(3)
              - rapport au Parlement - L121(4)
Preuve des documents L118(1) ons
      Preuve d'intention du résident permanent de retour - L25(2)
      Preuves - L2(1), L30(2), L65(2) same to care where see a ment of the see
      Principes - 14 st 5 was a land of the land of the control of the land of the control of the land of th
                                                                                                                   graph on Athres of the con-
      Privilèges - L120(3)
      Profession désignée - Cf. la déf. au R2(1) Se en no Shilles ....
                                                                                         Friends and the second of the second of the
      Rapport annuel au Parlement - attestations de sécurité - L39(2)
      Rapport annuel au Parlement - allestations de Barbard au Parlement - L37(7)
Rapport de la Commission d'appel - L69
- contes du rapport disponible - L23(6)
             - aux points d'entrée - L20(1)
                                                                                                                                     The state of the state of the state of
             - sur les résidents permanents - L27(1)
- immunité pour certains rapports - L119
```

permanent - L27(2) Rapports de sécurité concernant les résidents permanents - L40(1) Rapports sur les visiteurs et autres personnes - L27(2)

- rapport sur une personne autre qu'un citoyen canadien ou un résident

Réalisation des gages - 193(3)

Réalisation du bon de garantie - L103(1)

Recrutement illegal de visiteurs et d'autres personnes - 197(1) 上於李紹、京、班、福东市公司和新原、西京

- revendication du statut de réfugié R40
- demande de L70(1)
   déclaration relative à la revendication L70(2)

Réfugiés au sens de la Convention cherchant à se réétablir - R7 Réfugiés

- (réfugié au sens de la Convention) Cf. la déf. au L2(1)
- décision du Ministre L45(4), (5)
- droit à un conseil L45(6)

DE L'IMMI GRATION

IL

- reprise de l'enquête - L46(1) - non-reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention 7 L46(2) - réfugié au sens de la Convention cherchant à se réétablir - R7 - revendication du statut de réfugié au cours d'une enquête - L45(1) - - s - reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention - 147(1) - cas du réfugié qui n'a pas le droit de demeurer au Canada - L47(2) Règlements - L115(1) - dispense - L115(2) - entrée en vigueur - L115(3)
Réitération de la mise sous garde - L104(8) Rejet des demandes de droit d'établissement qui sont parrainées - 179(1) Rejet des demandes parrainées - R41 Remboursement - prêts de transport - L121(2), R46 Remise ou destruction des documents saisis - R49 vine un regent odes Colf. J. S. Ip. 1 -Renonciation à la résidence - L24(2) ( ... 1 - ne 2., 22 ug 330g er -Renonciation à l'appel - L78 Renvoi de personnes faisant l'objet d'une enquête, demandant L'admission = L32(5) Renvoi des réfugiés au sens de la Convention - 155 et un manage de la vert Réouverture d'enquête et preuves supplémentaires - L35, L74 Répétition des paiements en cas de violation d'un engagement - 1120(1) A CANAL MALE STATE Répondant - Cf. la déf. au R2(1) - citoyen canadien - R5 Répression - des cas non spécialement prévus - L99 Reprise de l'enquête après le réexamen de la revendication L46 the service of the service of Résidents permanents the country of the country in a - cf. la déf. au L2(1) - rapports sur les - L24(1) - personnes faisant l'objet d'une enquête - L32(2) - perte du statut \*\*B24(1) - renonciation à la résidence - L24(2) - renonciation à la résidence - L24(2)
Responsabilité en matière de renvoi - (transporteur) -(186(1) 20. 7012 4 22. 4 27.7 16 26. 108 422 708 - responsabilité au cas où les États-Unis refusent de recevoir la personne - L86(2 Retour au Canada aux fins d'appel - 177801 Retour au Canada pour Praudition d'un appel (ordonnance de renvoi) 158(1), L77 Retour dans tout pays en provenance du Canada - R14(3) Retraité - Cf. la déf. au R2(1) Revendication du statut de réfugié, demande de réexamen - L70(1) - déclaration relative à la revendication - L70(2) - examen et décision - L71 The standard for the first finding to the standard for th the two to be a surrentely a dee to the act one

(E) a sylet seement by All offers 11/262 = 2.51 150 012

# HANUAL

Williams.

CUIDE DE L'IMMIGRATION

Sélection des immigrants - L6 Serment et preuve - L112 Service national de placement - Cf. la déf. au R2(1) Soutien de famille (en cas d'expulsion) - L33(1) Sursis motivé par d'autres procédures, ordonnance de renvoi - L52 LARTER TO A CONTROL OF A SALES AND A STATE OF THE SALES AND A SALE

Traitement et frais (membres de la Commission d'appel) - L62 Traitement médical - L92(1)

- coût des soins médicaux - L92(2)

- frais de la personne s'occupant du malade - L92(3)

- frais médicaux et hospitaliers des membres d'équipage - L92(4) Transmission du rapport aux fins d'enquête - L27(3) Transport des personnes renvoyées - L88

Transporteur - obligations - R50

- obligations - R50

- gage - L93(1)

- cf. la def. au L2(1)

Travailleurs autonomes - Cf. la déf. au R2(1) Crival Chicago and makes the second

cf. la def. au L2(1)

- demandes - L9(1)

- delivrance - L9(4)

- demande présentée par un membre de la catégorie de la famille - R6

documents dont doivent être munis les visiteurs - R13(4)

Visas d'emploi - LlO

Visite médicale - Cf. la déf. au L11(3), L11, R21

- octroi de l'autorisation de séjour - L24(3)

cf. la déf. au L2(1)

- demande de modification ou d'annulation des conditions - L16(1), (2)

- demande de prolongation de la durée autorisée du séjour au Canada - L16(1)b)

- octroi de l'autorisation de séjour aux visiteurs - L5(3)

- dépôts de gage - L18

- visas - R13

- perte de la qualité de visiteur - L26(1) A DESTRUCTION DE CHARLES DE LA CALLESTA DEL CALLESTA DE LA CALLESTA DE LA CALLESTA DEL CALLESTA DE LA CALLESTA

